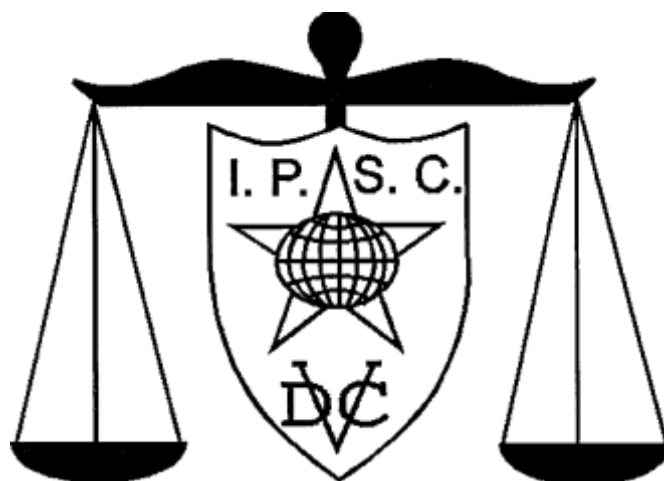




**INTERNATIONAL
PRACTICAL SHOOTING
CONFEDERATION**

REGRAS DE COMPETIÇÃO COMBINADAS IPSC 5 DISCIPLINAS+

HANDGUN – CARABINA COM CALIBE DE PISTOLA – MINI RIFLE – SHOTGUN – RIFLE

IPSC COMBINED 5 DISCIPLINES COMPETITION RULES+

HANDGUN – PISTOL CALIBER CARBINE – MINI RIFLE – SHOTGUN – RIFLE

EDIÇÃO DE JANEIRO 2019
JANUARY 2019 EDITION

BRASIL

International Practical Shooting Confederation
Carretera Vieja de Bunyola
Km 6,2 – 07141 Marratxi
Mallorca, Spain

Tel: +34 971 796 232 WhatsApp: +34 699 264 399
e-mail: rules@ipsc.org Web: www.ipsc.org

As siglas "IPSC", "DVC" e "IROA", o logotipo da IPSC, o nome "International Range Officers Association", o logo da IROA, os Alvos de IPSC e o lema "Diligentia, Vis, Celeritas", o logo NROI, são todos marcas registradas relacionadas ao esporte do tiro Internacional Practical Shooting Confederation.

The acronyms "IPSC", "DVC" and "IROA", the IPSC shield logo, the name "International Range Officers Association", the IROA logo, IPSC Targets and the motto "Diligentia, Vis, Celeritas" are all registered shooting related trademarks of the International Practical Shooting Confederation.

Indivíduos, organizações e outras entidades não afiliadas à IPSC (ou a um membro de sua Região) estão proibidos de usar qualquer um desses itens sem a prévia aprovação por escrito do Presidente da IPSC (ou do seu Diretor Regional, conforme o caso).

Individuals, organizations and other entities not affiliated to IPSC (or a member Region thereof), are prohibited from using any of these items without the prior, written approval of the IPSC President (or the Regional Director thereof, as the case may be).

O livro **"REGRAS DE COMPETIÇÃO COMBINADAS IPSC 5 DISCIPLINAS+"** foi compilado de outros sete livros de regras separados, sendo: os originais IPSC em inglês, todos Edições de Janeiro/2019 dos seguintes Livros de Regras: Regras Combinadas (3 disciplinas), Handgun, Carabina Com Calibre de Pistola, Mini Rifle, Shotgun e Rifle e Armas Curtas Edição Brasileira (CBTP-NROI/BRA).

These IPSC COMBINED COMPETITION 5 DISCIPLINES RULES+ have been compiled from seven separate rulebooks, being the January 2019 IPSC Edition Combined Competition Rules, Handgun, Pistol Caliber Carbine, Mini Rifle, Shotgun and Rifle Competition Rules and Brazilian Edition Handgun(CBTP-NROI/BRA).

Na hipótese improvável de qualquer discrepância entre as Regras de Competição Combinadas IPSC 5 Disciplinas+ e os Livros de Regras separados, os Livros de Regras originais em inglês têm precedência.

In the unlikely event of any discrepancy between the IPSC Combined Competition 5 Disciplines Rules+ and the separate rulebooks, the separate rulebooks take precedence.

(Chave do código: [H] específico para Handgun | [P] específico para Carabina Com Calibre de Pistola ("Pistol Caliber Carbine") | [M] específico para Mini Rifle | [S] específico para Shotgun | [R] específico para Rifle e, por exemplo: [H-P-S] específico Handgun, Carabina Com Calibre de Pistola e Shotgun | Sem chave texto comum a todas as disciplinas).

(Key code: [H] text specific to Handgun | [P] text specific to Pistol Caliber Carbine | [M] text specific to Mini Rifle | [S] text specific to Shotgun | [R] text specific to Rifle | [H-R] text specific to Handgun and Rifle | [H-P-S] text specific to Handgun, PCC and Shotgun \ No key text common to all).

Nota: O livro "REGRAS DE COMPETIÇÃO COMBINADAS IPSC 5 DISCIPLINAS+" Edição em Português (**Brasil**) está em processo de finalização, caso encontre algum erro, por gentileza ajude-nos, informando através do e-mail: iroa.ipsc@gmail.com

Note: The book "IPSC Combined Competition 5 Disciplines Rules+" portuguese edition (Brasil) is in the process of being finalized, if you find any errors, please help us by e-mail: iroa.ipsc@gmail.com

Publicado em Janeiro de 2022 | Published in January 2022

RELAÇÃO DE CONTEÚDOS | TABLE OF CONTENTS

Página | Page Nº

CAPÍTULO 1: PROJETO DE PISTA DE TIRO CHAPTER 1: COURSE DESIGN.....	1
1.1 PRINCÍPIOS GERAIS <i>General Principles</i>	1
1.1.1 Segurança <i>Safety</i>	1
1.1.2 Qualidade <i>Quality</i>	1
1.1.3 Equilíbrio <i>Balance</i>	1
1.1.4 Diversidade <i>Diversity</i>	1
1.1.5 Estilo Livre <i>Freestyle</i>	1
1.1.6 Dificuldade <i>Difficulty</i>	2
1.1.7 [H-P-S-R] Desafio <i>Challenge</i>	2
1.2 TIPOS DE PISTAS <i>Types of Courses</i>	2
1.2.1 Pistas de Tiro Gerais <i>General Courses of Fire</i>	2
1.2.1.1 Pistas Curtas <i>Short Courses</i>	2
1.2.1.2 Pistas Médias <i>Medium Courses</i>	3
1.2.1.3 Pistas Longas <i>Long Courses</i>	3
1.2.2 Pistas de Tiro Especiais <i>Special Courses of Fire</i>	4
1.2.2.1 Classificatórias <i>Classifiers</i>	4
1.2.2.2 Shoot-Off.....	5
1.3 SANCIONAMENTO DA IPSC <i>IPSC Sanctioning</i>	5
CAPÍTULO 2: ÁREA DE TIRO E CONSTRUÇÃO DA PISTA CHAPTER 2: RANGE AND COURSE CONSTRUCTION.....	7
2.1 REGULAMENTOS GERAIS <i>General Regulations</i>	7
2.1.1 Construção Física <i>Physical Construction</i>	7
2.1.2 Ângulos Seguros de Tiro <i>Safe Angles of Fire</i>	7
2.1.3 Distâncias Mínimas <i>Minimum Distances</i>	7
2.1.4 Localização dos Alvos <i>Target Locations</i>	8
2.1.5 Superfície da Área <i>Range Surface</i>	8
2.1.6 Obstáculos <i>Obstacles</i>	8
2.1.7 Linhas de Tiro Comum <i>Common Firing Lines</i>	8
2.1.8 Posicionamento dos Alvos <i>Target Placement</i>	9
2.1.9 Bermas <i>Berms</i>	9
2.1.10 [S] Buchas Destacáveis <i>Detachable Wads</i>	9
2.1.11 [S] Munição de Chumbo Fino em Alvos de Papel <i>Birdshot Ammunition with Paper Targets</i>	9
2.1.12 [S] Munição Permitida <i>Permitted Ammunition</i>	9
2.2 CRITÉRIOS DE CONSTRUÇÃO DE PISTA <i>Course Construction Criteria</i>	9
2.2.1 Linhas de Falta <i>Fault Lines</i>	10
2.2.2 [H] Obstáculos <i>Obstacles</i>	10
2.2.3 Barreiras <i>Barriers</i>	10
2.2.4 [H] Túneis <i>Tunnels</i>	11
2.2.5 Túneis de Cooper <i>Cooper Tunnels</i>	11
2.2.6 Cenários da Pista <i>Stage Props</i>	11
2.2.7 Janelas e Portas <i>Windows and Ports</i>	11
2.3 MODIFICAÇÕES DA CONSTRUÇÃO DA PISTA <i>Modifications to Course Construction</i>	11
2.4 ÁREAS DE SEGURANÇA <i>Safety Areas</i>	12
2.5 BAIA DE TESTE DE TIRO/REGULAGEM DE MIRA <i>Test Firing/Sighting-In Bay</i>	13
2.6 ÁREAS PARA VENDEDORES <i>Vendor Areas</i>	13
2.7 ÁREAS DE HIGIENE <i>Hygiene Areas</i>	13
CAPÍTULO 3: INFORMAÇÕES DA PISTA CHAPTER 3: COURSE INFORMATION.....	14
3.1 REGULAMENTOS GERAIS <i>General Regulations</i>	14
3.1.1 Pistas de Tiro Publicadas <i>Published Courses of Fire</i>	14
3.1.2 Pistas de Tiro Não Publicadas <i>Non-Published Courses of Fire</i>	14
3.2 BRIEFINGS: PROCEDIMENTOS POR ESCRITO DA PISTA DE TIRO <i>Written Stage Briefings</i>	14
3.3 REGRAS LOCAIS, REGIONAIS E NACIONAIS <i>Local, Regional and National Rules</i>	15
CAPÍTULO 4: EQUIPAMENTOS DA PISTA DE TIRO CHAPTER 4: RANGE EQUIPMENT.....	16
4.1 ALVOS – PRINCÍPIOS GERAIS <i>Targets – General Principles</i>	16
4.2 ALVOS APROVADOS IPSC – PAPEL <i>IPSC Approved Targets – Paper</i>	18
4.3 ALVOS APROVADOS IPSC – METAL <i>IPSC Approved Targets – Metal</i>	19
4.4 ALVOS QUEBRÁVEIS E SINTÉTICOS <i>Frangible and Synthetic Targets</i>	21
4.5 ALTERAÇÕES NO EQUIPAMENTO DA ÁREA DE TIRO OU SUPERFÍCIE <i>Rearrangement of Range Equipment or Surface</i>	21
4.6 FALHA NOS EQUIPAMENTOS DA PISTA DE TIRO E OUTRAS QUESTÕES <i>Range Equipment Failure and Other Issues</i>	21

CAPÍTULO 5: EQUIPAMENTOS DO COMPETIDOR CHAPTER 5: COMPETITOR EQUIPMENT.....	23
5.1	ARMAS DE FOGO <i>Firearms</i> 23
5.2	COLDRE, TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO E EQUIPAMENTOS DO COMPETIDOR <i>Holster, Carry and Storage and Competitor Equipment</i> 25
5.3	ROUPAS APROPRIADAS <i>Appropriate Dress</i> 28
5.4	PROTEÇÃO DOS OLHOS E OUVIDOS <i>Eye and Ear Protection</i> 28
5.5	MUNIÇÃO E EQUIPAMENTOS RELACIONADOS <i>Ammunition and Related Equipment</i> 29
5.6	CRONÓGRAFO E FATOR DE POTÊNCIA <i>Chronograph and Power Factors</i> 30
5.7	MAU FUNCIONAMENTO – EQUIPAMENTOS DO COMPETIDOR <i>Malfunctions – Competitor's Equipment</i> 34
5.8	[H-P-S-R] MUNIÇÃO OFICIAL DA PROVA <i>Official Match Ammunition</i> 35
CAPÍTULO 6: ESTRUTURA DA COMPETIÇÃO CHAPTER 6: MATCH STRUCTURE.....	37
6.1	PRINCÍPIOS GERAIS <i>General Principles</i> 37
6.1.1	Pista de Tiro <i>Course Of Fire</i> 37
6.1.2	Pista <i>Stage</i> 37
6.1.3	Prova ou Competição <i>Match</i> 37
6.1.4	Torneio <i>Tournament</i> 37
6.1.5	Grande Torneio <i>Grand Tournament</i> 37
6.1.6	Liga <i>League</i> 37
6.1.7	Soberania da Competição <i>Match Sovereignty</i> 37
6.2	DIVISÕES DA COMPETIÇÃO <i>Match Divisions</i> 37
6.3	CATEGORIAS DA COMPETIÇÃO <i>Match Categories</i> 39
6.4	EQUIPES REGIONAIS <i>Regional Teams</i> 40
6.5	CREDECIAIS E SITUAÇÃO DOS COMPETIDORES <i>Competitor Status and Credentials</i> 41
6.6	AGENDAMENTO E AGRUPAMENTO DOS COMPETIDORES <i>Competitor Scheduling and Squadding</i> 42
6.7	SISTEMA INTERNACIONAL DE CLASSIFICAÇÃO <i>International Classification System ("ICS")</i> 42
CAPÍTULO 7: GERENCIAMENTO DA COMPETIÇÃO CHAPTER 7: MATCH MANAGEMENT.....	43
7.1	OFICIAIS DE PROVA <i>Match Officials</i> 43
7.1.1	Range Officer ("RO") <i>Range Officer</i> 43
7.1.2	Chief Range Officer ("CRO") <i>Chief Range Officer</i> 43
7.1.3	Stats Officer ("SO") <i>Stats Officer</i> 43
7.1.4	Quartermaster ("QM") <i>Quartermaster</i> 43
7.1.5	Range Master ("RM") <i>Range Master</i> 43
7.1.6	Diretor de Prova ("MD") <i>Match Director</i> 43
7.2	AÇÕES DISCIPLINARES DOS OFICIAIS DE PROVA <i>Discipline of Match Officials</i> 43
7.3	NOMEAÇÃO DOS OFICIAIS <i>Appointment of Officials</i> 44
CAPÍTULO 8: A PISTA DE TIRO CHAPTER 8: THE COURSE OF FIRE.....	45
8.1	CONDIÇÕES DE PRONTO DAS ARMAS <i>Firearm Ready Conditions</i> 45
8.2	CONDIÇÃO DE PRONTO DO COMPETIDOR <i>Competitor Ready Condition</i> 47
8.3	COMANDOS DE PISTA <i>Range Communication</i> 48
8.3.1	"Carregar E Ficar Pronto" <i>"Load And Make Ready"</i> 48
8.3.2	"Você Está Pronto?" <i>"Are You Ready?"</i> 49
8.3.3	"A Espera" <i>"Standby"</i> 49
8.3.4	"Sinal de Início" <i>"Start Signal"</i> 49
8.3.5	"Pare" <i>"Stop"</i> 49
8.3.6	"Se Terminou, Descarregue E Mostre Vazia" <i>"If You Are Finished, Unload And Show Clear"</i> 49
8.3.7	[H] "Se Vazia, Percute, Coldre" <i>"If Clear, Hammer Down, Holster"</i> 49
	[P-S-R] "Se Vazia, Percute, Câmara Aberta" <i>"If Clear, Hammer Down, Open Action"</i> 50
	[M] "Se Vazia, Câmara Segura" <i>"If Clear, Secure Chamber"</i> 50
8.3.8	"Pista Fria" <i>"Range Is Clear"</i> 50
8.3.9	Sinais Visuais e/ou Físicos <i>Visual and/or Physical Signals</i> 50
8.3.10	Cheragem de Cronógrafo e de Conformidade de Equipamento <i>Chronograph Station and Equipment Compliance Check</i> 51
8.4	CARREGANDO, RECARREGANDO OU DESCARREGANDO DURANTE A PISTA DE TIRO <i>Loading, Reloading or Unloading During a Course of Fire</i> 51
8.5	MOVIMENTO <i>Movement</i> 51
8.6	AJUDA OU INTERFERÊNCIA <i>Assistance or Interference</i> 51
8.7	VISADAS, TIRO A SECO E INSPEÇÃO DE PISTA <i>Sight Pictures, Dry Firing and Course Inspection</i> 52
CAPÍTULO 9: PONTUAÇÃO CHAPTER 9: SCORING.....	54
9.1	REGULAMENTOS GERAIS <i>General Regulations</i> 54
9.1.1	Aproximando-se dos Alvos <i>Approaching Targets</i> 54
9.1.2	Tocando os Alvos <i>Touching Targets</i> 54
9.1.3	Alvos Restaurados Prematuramente <i>Prematurely Patched Targets</i> 54

9.1.4	Alvos Não Restaurados <i>Unrestored Targets</i>	54
9.1.5	Impenetrável <i>Impenetrable</i>	54
9.1.6	Cobertura Intransponível <i>Hard Cover</i>	55
9.1.7	Madeiras dos Suportes dos Alvos <i>Target Sticks</i>	56
9.1.8	[S] Impactos de Chumbo Fino em Alvos de Papel <i>Birdshot Hits on Paper Targets</i>	57
9.2	MÉTODO DE PONTUAÇÃO <i>Scoring Method</i>	57
9.3	EMPATES DE PONTUAÇÃO <i>Scoring Ties</i>	57
9.4	VALORES DE PONTUAÇÃO E PENALIDADE DOS ALVOS <i>Target Scoring and Penalty Values</i>	57
9.5	POLÍTICA DE PONTUAÇÃO DE ALVOS <i>Target Scoring Policy</i>	58
9.6	VERIFICAÇÃO DA PONTUAÇÃO E CONTESTAÇÃO <i>Score Verification and Challenge</i>	60
9.7	SÚMULAS DE PONTUAÇÃO <i>Score Sheets</i>	61
9.8	RESPONSABILIDADE DA PONTUAÇÃO <i>Scoring Responsibility</i>	63
9.9	PONTUAÇÃO DE ALVOS QUE DESAPARECEM <i>Scoring of Disappearing Targets</i>	63
9.10	TEMPO OFICIAL <i>Official Time</i>	64
9.11	PROGRAMAS DE APURAÇÃO <i>Scoring Programs</i>	64

CAPÍTULO 10: PENALIDADES E DESQUALIFICAÇÕES | CHAPTER 10: PENALTIES & DISQUALIFICATIONS.....65

10.1	PENALIDADES DE PROCEDIMENTO – REGULAMENTOS GERAIS <i>Procedural Penalties – General Regulations</i>	65
10.2	PENALIDADES DE PROCEDIMENTO – EXEMPLOS ESPECÍFICOS <i>Procedural Penalties – Specific Examples</i>	65
10.3	DESQUALIFICAÇÃO – REGULAMENTOS GERAIS <i>Disqualification – General Regulations</i>	67
10.4	DESQUALIFICAÇÃO – DISPARO ACIDENTAL <i>Disqualification – Accidental Discharge</i>	68
10.5	DESQUALIFICAÇÃO – MANUSEIO INSEGURO DA ARMA <i>Disqualification – Unsafe Gun Handling</i>	69
10.6	DESQUALIFICAÇÃO – COMPORTAMENTO ANTIESPORTIVO <i>Disqualification – Unsportsmanlike Conduct</i>	71
10.7	DESQUALIFICAÇÃO – SUBSTÂNCIAS PROIBIDAS <i>Disqualification – Prohibited Substances</i>	72

CAPÍTULO 11: APELAÇÃO DE ARBITRAGEM E INTERPRETAÇÃO DE REGRAS | CHAPTER 11: ARBITRATION AND INTERPRETATION OF RULES.....73

11.1	PRINCÍPIOS GERAIS <i>General Principles</i>	73
11.1.1	Administração <i>Administration</i>	73
11.1.2	Direito de Apelação <i>Access</i>	73
11.1.3	Apelações <i>Appeals</i>	73
11.1.4	Apelação ao Comitê <i>Appeal to Committee</i>	73
11.1.5	Guarda de Provas <i>Retain Evidence</i>	73
11.1.6	Preparação da Apelação <i>Preparing the Appeal</i>	73
11.1.7	Dever do Oficial de Prova <i>Match Official's Duty</i>	73
11.1.8	Dever do Diretor de Prova <i>Match Director's Duty</i>	73
11.1.9	Dever do Comitê de Arbitragem <i>Arbitration Committee's Duty</i>	73
11.2	COMPOSIÇÃO DO COMITÊ <i>Composition of Committee</i>	74
11.2.1	Provas de Nível III ou Superiores <i>Level III or Higher Matches</i>	74
11.2.2	Provas de Nível I ou II <i>Level I and II Matches</i>	74
11.3	LIMITES DE TEMPO E SEQUÊNCIAS <i>Time Limits and Sequences</i>	74
11.3.1	Limites de Tempo para Pedido de Arbitragem <i>Time Limit for Appeal to Arbitration</i>	74
11.3.2	Limites de Tempo para Tomada de Decisão <i>Decision Time Limit</i>	74
11.4	TAXAS <i>Fees</i>	74
11.4.1	Valor <i>Amount</i>	74
11.4.2	Destino da Taxa <i>Disbursement</i>	75
11.5	REGRAS DE PROCEDIMENTO <i>Rules of Procedure</i>	75
11.5.1	Deveres do Comitê e Procedimentos <i>Committee's Duty and Procedure</i>	75
11.5.2	Submissão <i>Submissions</i>	75
11.5.3	Audiência <i>Hearing</i>	75
11.5.4	Testemunhas <i>Witnesses</i>	75
11.5.5	Interrogatórios <i>Questions</i>	75
11.5.6	Opiniões <i>Opinions</i>	75
11.5.7	Inspecção da Área <i>Inspect Area</i>	75
11.5.8	Influência Indevida <i>Undue Influence</i>	75
11.5.9	Deliberação <i>Deliberation</i>	75
11.6	VEREDITO E AÇÕES SUBSEQUENTES <i>Verdict and Subsequent Action</i>	75
11.6.1	Decisão do Comitê <i>Committee Decision</i>	75
11.6.2	Execução da Decisão <i>Implement Decision</i>	75
11.6.3	A Decisão É Definitiva <i>Decision is Final</i>	76
11.6.4	Ata <i>Minutes</i>	76

11.7	APELAÇÕES POR PARTE DE TERCEIROS <i>Third Party Appeals</i>	76
11.8	INTERPRETAÇÃO DAS REGRAS <i>Interpretation of Rules</i>	76
CAPÍTULO 12: ASSUNTOS DIVERSOS CHAPTER 12: MISCELLANEOUS MATTERS		77
12.1	APÊNDICES <i>Appendices</i>	77
12.2	IDIOMA <i>Language</i>	77
12.3	ISENÇÃO DE RESPONSABILIDADE <i>Disclaimers</i>	77
12.4	GÊNERO <i>Gender</i>	77
12.5	GLOSSÁRIO <i>Glossary</i>	77
12.6	MEDIDAS <i>Measurements</i>	81
APÊNDICE A1: NÍVEIS DE COMPETIÇÃO IPSC <i>APPENDIX A1: IPSC Match Levels</i>		82
APÊNDICE A2: RECONHECIMENTO IPSC <i>APPENDIX A2: IPSC Recognition</i>		83
APÊNDICE A3: TABELA DE ELIMINAÇÃO DO SHOOT-OFF <i>APPENDIX A3: Shoot-Off Elimination Table</i>		85
APÊNDICE A4: PROPORÇÃO APROVADA DE PISTAS <i>APPENDIX A4: Approved Stage Ratios</i>		86
APÊNDICE B1: APRESENTAÇÃO DO ALVO <i>APPENDIX B1: Target Presentation</i>		87
APÊNDICE B2: Alvo IPSC <i>APPENDIX B2: IPSC Target</i>		88
APÊNDICE B3: Mini Alvo IPSC <i>APPENDIX B3: IPSC Mini Target</i>		89
[P-M-S-R] APÊNDICE B4: Alvo Universal IPSC <i>APPENDIX B4: IPSC Universal Target</i>		90
[S] APÊNDICE B5: Alvo A4/A IPSC <i>APPENDIX B5: IPSC A4/A Target</i>		91
[S] APÊNDICE B6: Alvo A3/B IPSC <i>APPENDIX B6: IPSC A3/B Target</i>		92
[M] APÊNDICE B7: Micro Alvo IPSC <i>APPENDIX B7: IPSC Micro Target</i>		93
[H-P-M-R] APÊNDICE C1: CALIBRAÇÃO DOS POPPERS IPSC <i>APPENDIX C1: CALIBRATION OF IPSC POPPERS</i>		94
[S] APÊNDICE C1: CALIBRAÇÃO E TESTE DE ALVO <i>APPENDIX C1: TARGET CALIBRATION AND TESTING</i>		96
APÊNDICE C2: Poppers IPSC <i>APPENDIX C2: IPSC Poppers</i>		99
APÊNDICE C3: Plates Metálicos IPSC <i>APPENDIX C3: IPSC Metal Plates</i>		100
[P-S-R] APÊNDICE C3a: MONTAGEM DOS SUPORTES DOS PLATES METÁLICOS IPSC <i>APPENDIX C3a: IPSC SEPARATING METAL PLATES</i>		101
APÊNDICE C4: FORMULÁRIO DE RELATÓRIO DIÁRIO DO CRONÓGRAFO <i>APPENDIX C4: DAILY CHRONOGRAPH REPORT FORM</i>		102
[H] APÊNDICE D1: Divisão OPEN Handgun <i>APPENDIX D1: Handgun Open Division</i>		103
[H] APÊNDICE D2: Divisão STANDARD Handgun <i>APPENDIX D2: Handgun Standard Division</i>		104
[H] APÊNDICE D3: Divisão CLASSIC Handgun <i>APPENDIX D3: Handgun Classic Division</i>		105
[H] APÊNDICE D4: Divisão PRODUCTION Handgun <i>APPENDIX D4: Handgun Production Division</i>		107
[H] APÊNDICE D4a: Divisão PRODUCTION OPTICS Handgun <i>APPENDIX D4a: Handgun Production Optics Division</i>		109
[H] APÊNDICE D4b: Divisão PRODUCTION OPTICS LIGHT Handgun <i>APPENDIX D4b: Handgun Prod Optics Light Division</i>		111
[H] APÊNDICE D5: Divisão REVÓLVER Handgun <i>APPENDIX D5: Handgun Revolver Division</i>		113
[R] APÊNDICE D6: Divisões RIFLE <i>APPENDIX D6: Rifle Divisions</i>		114
[S] APÊNDICE D7: Divisões SHOTGUN <i>APPENDIX D7: Shotgun Divisions</i>		115
[P] APÊNDICE D8: Divisão CARABINA COM CALIBRE DE PISTOLA <i>APPENDIX D8: Pistol Caliber Carbine Division</i>		117
[M] APÊNDICE D9: Divisões MINI RIFLE <i>APPENDIX D9: Mini Rifle Divisions</i>		118
[H] APÊNDICE E1a: PROCEDIMENTO DE MEDIÇÃO DO CARREGADOR <i>APPENDIX E1a: MAGAZINE MEASUREMENT PROCEDURE</i>		119
[S] APÊNDICE E1b: TIPOS DE CARTUCHOS/MUNIÇÃO <i>APPENDIX E1b: AMMUNITION/CARTRIDGE TYPES</i>		120
[H] APÊNDICE E2a: DIAGRAMA DA POSIÇÃO DO EQUIPAMENTO <i>APPENDIX E2a: DIAGRAM OF EQUIPMENT POSITION</i>		122
[S] APÊNDICE E2b: DIAGRAMA DA POSIÇÃO DO EQUIPAMENTO <i>APPENDIX E2s: DIAGRAM OF EQUIPMENT POSITION</i>		123
[P-M-R] APÊNDICE E2c: DIAGRAMA DA POSIÇÃO DO EQUIPAMENTO <i>APPENDIX E2c: DIAGRAM OF EQUIPMENT POSITION</i>		124
[H] APÊNDICE E3a: DIVISÃO PRODUCTION – LIMITES DA FITA DE EMPUNHADURA <i>APPENDIX E3a: PRODUCTION DIVISION – BOUNDARIES OF TAPE ON GRIPS</i>		125
[H] APÊNDICE E3b: TODAS AS DIVISÕES – CALCANHAR DA CORONHA DA HANDGUN <i>APPENDIX E3b: DIAGRAM OF HEEL OF BUTT OF HANDGUN</i>		125
[H] APÊNDICE E4a: PROCEDIMENTO DE TESTE DE GATILHO <i>APPENDIX E4a: TRIGGER PULL TESTING PROCEDURE</i>		126
[H] APÊNDICE E4b: PROCEDIMENTO DE MEDIÇÃO DO COMPRIMENTO DO CANO <i>APPENDIX E4b: BARREL LENGTH MEASUREMENT PROTOCOL</i>		127
[H] APÊNDICE E5: FICHA DE CHECK DE EQUIPAMENTO <i>APPENDIX E5: SAMPLE EQUIPMENT CHECK SHEET</i>		128
APÊNDICE F1: Sinais Manuais de Pontuação <i>APPENDIX F1: Scoring Hand Signals</i>		129
ÍNDICE <i>INDEX</i>		130

CAPÍTULO 1: PROJETO DE PISTA DE TIRO

CHAPTER 1: COURSE DESIGN

Chaves: [H] Handgun | [P] Carabina com Calibre de Pistola | [M] Mini Rifle | [S] Shotgun | [R] Rifle | Sem chave comum a todas as disciplinas. || **Keys:** [H] Handgun | [P] Pistol Caliber Carbine | [M] Mini Rifle | [S] Shotgun | [R] Rifle | No key common to all.

Os seguintes princípios gerais para projeto de pista de tiro definem os critérios, responsabilidades e restrições que regem os projetistas de pista como arquitetos do esporte de tiro IPSC.

The following general principles of course design list the criteria, responsibilities and restrictions governing Course Designers as the architects of the sport of IPSC shooting.

1.1 PRINCÍPIOS GERAIS

GENERAL PRINCIPLES

1.1.1 SEGURANÇA – As competições de IPSC devem ser projetadas, construídas e conduzidas com a devida consideração à segurança.

Safety – IPSC matches must be designed, constructed and conducted with due consideration to safety.

1.1.2 QUALIDADE – O valor de uma competição de IPSC é determinado pela qualidade do desafio apresentado no projeto de pista. As pistas de tiro devem ser projetadas principalmente para testar as habilidades de tiro do competidor de IPSC, não suas habilidades físicas.

Quality – The value of an IPSC match is determined by the quality of the challenge presented in the course design. Courses of fire must be designed primarily to test a competitor's IPSC shooting skills, not their physical abilities.

1.1.3 EQUILÍBRIO – Precisão, Potência e Velocidade são elementos equivalentes do esporte de tiro IPSC e são expressos nas palavras em Latim "Diligentia, Vis, Celeritas" ("DVC"). Uma pista de tiro devidamente equilibrada dependerá em grande parte da natureza dos desafios apresentados nela. Contudo, as pistas devem ser planejadas e as competições de IPSC devem ser conduzidas de forma a avaliar esses elementos igualmente.

Balance – Accuracy, Power and Speed are equivalent elements of IPSC shooting, and are expressed in the Latin words "Diligentia, Vis, Celeritas" ("DVC"). A properly balanced course of fire will depend largely upon the nature of the challenges presented therein. However, courses must be designed, and IPSC matches must be conducted in such a way, as to evaluate these elements equally.

[M] As competições de Mini Rifle IPSC são isentas de comprovação de fator de potência mínimo (ver também Regra 5.6.1).

IPSC Mini Rifle matches are exempt from minimum power considerations (also see Rule 5.6.1).

1.1.4 DIVERSIDADE – Os desafios do tiro IPSC são variados. Embora não seja necessário construir novas pistas para cada competição, nenhuma pista de tiro deve ser repetida a ponto de permitir seu uso como uma medida definitiva da habilidade de tiro no IPSC.

Diversity – IPSC shooting challenges are diverse. While it is not necessary to construct new courses for each match, no single course of fire must be repeated to allow its use to be considered a definitive measure of IPSC shooting skills.

1.1.5 ESTILO LIVRE – As competições de IPSC são de estilo livre. Os competidores devem ter permissão para resolver o desafio apresentado de forma livre. Após o Sinal de Início, as pistas de tiro não devem exigir recargas obrigatórias nem ditar uma posição, local ou postura de tiro, exceto conforme especificado abaixo. No entanto, condições podem ser criadas e barreiras ou outras limitações físicas podem ser construídas, para obrigar um competidor a posições, locais ou posturas de tiro.

Freestyle – IPSC matches are freestyle. Competitors must be permitted to solve the challenge presented in a freestyle manner. After the Start Signal, courses of fire must not require mandatory reloads nor dictate a shooting position, location or stance, except as specified below. However, conditions may be created, and barriers or other physical limitations may be constructed, to compel a competitor into shooting positions, locations or stances.

1.1.5.1 As competições Nível I e Nível II não são obrigadas a obedecer rigorosamente ao estilo livre ou a limitação de contagem de disparos (ver Seção 1.2).

Level I and Level II matches are not required to comply strictly with the freestyle requirements or round count limitations (see Section 1.2).

1.1.5.2 Pistas Curtas e Classificatórias PODEM incluir recargas obrigatórias e PODEM ditar uma posição, local e/ou postura. Quando uma recarga obrigatória é requerida, ela deve ser completada depois que o competidor atirou no seu primeiro alvo e antes dele atirar no seu último alvo. Violações estão sujeitas a uma penalidade de procedimento.

Short Courses and Classifiers may include mandatory reloads and may dictate a shooting position, location and/or stance. When a mandatory reload is required, it must be completed after the competitor shoots at his first target, and before he shoots at his final target. Violations are subject to one procedural penalty.

1.1.5.3 [H] Pistas Gerais e Classificatórias PODEM especificar atirar só com a mão forte ou só com a mão fraca sem a necessidade de impor conformidade usando meios físicos (ex.: Ganchos, prendedores etc). A mão especificada deve ser usada exclusivamente a partir do ponto estipulado para o restante

da pista.

General Courses and Classifiers may specify shooting strong hand or weak hand only without the need to enforce compliance using physical means (e.g., hook-and-loop fasteners etc.). The specified hand must be used exclusively from the point stipulated for the remainder of the stage.

[P-M-R] Pistas Gerais e Classificadoras NÃO PODEM determinar que o ombro fraco deve ser usado ao atirar.

General Courses and Classifiers may not specify that the weak shoulder is to be used when shooting.

[S] Pistas Curtas e Classificadoras PODEM especificar que apenas o ombro fraco deve ser usado ao atirar.

Short Courses and Classifiers may specify that only the weak shoulder is to be used when shooting.

- 1.1.5.4 [H] Se o procedimento escrito da pista ("briefing") especifica apenas mão forte ou fraca, a Regra 10.2.8 se aplica. Se um competidor for meramente obrigado a carregar, reter ou agarrar um objeto durante sua tentativa na pista de tiro, a Regra 10.2.2 será aplicada.

If a written stage briefing specifies strong or weak hand only, Rule 10.2.8 will apply. If a competitor is merely required to carry, retain or grasp an object during his attempt at a course of fire, Rule 10.2.2 will apply.

[P-M-S-R] Se o procedimento escrito da pista ("briefing") especifica que um competidor é obrigado a carregar, reter ou agarrar um objeto durante sua tentativa na pista de tiro, a Regra 10.2.2 será aplicada.

If a written stage briefing specifies that a competitor is required to carry, retain or grasp an object during his attempt at a course of fire, Rule 10.2.2 will apply.

- 1.1.5.5 Projetistas de pistas podem dar aos competidores liberdade para esperar o Sinal de Início em qualquer local dentro dos limites de uma zona de tiro bem demarcada.

Course Designers may give competitors freedom to await the Start Signal anywhere within the boundaries of a well demarcated firing zone.

- 1.1.6 **DIFICULDADE** – Competições de IPSC apresentam diversos níveis de dificuldade. Nenhum desafio de tiro pode ser considerado proibitivo. Isso não se aplica aos desafios que não sejam de tiro, que deveriam ser razoáveis para permitir diferenças na altura e constituição física do competidor.

Difficulty – IPSC matches present varied degrees of difficulty. No shooting challenge may be appealed as being prohibitive. This does not apply to non-shooting challenges, which should reasonably allow for differences in competitor's height and physical build.

- 1.1.7 [H-P-S-R] **DESAFIO** – As competições de IPSC reconhecem os desafios apresentados ao usar armas de fogo com potência total em um tiro dinâmico, e devem sempre exigir um fator mínimo de potência a ser atingido por todos os competidores para refletir esse desafio.

Challenge – IPSC matches recognize the challenges presented when using full power firearms in dynamic shooting, and must always employ a minimum power factor to be attained by all competitors to reflect this challenge.

1.2 TIPOS DE PISTAS **TYPES OF COURSES**

As competições de IPSC podem conter os seguintes tipos de pistas de tiro:

IPSC matches may contain the following types of courses of fire:

1.2.1 PISTAS DE TIRO GERAIS: **GENERAL COURSES OF FIRE:**

1.2.1.1 Pistas Curtas: **Short Courses:**

[H] Não devem exigir mais do que **12 disparos** para serem completadas. O projeto e construção **não devem exigir mais do que 9 impactos** pontuáveis de qualquer local ou visão.

Must not require more than 12 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 9 scoring hits from any single location or view.

[P] Não devem exigir mais do que **12 disparos** para serem completadas. O projeto e construção **não devem exigir mais do que 10 impactos** pontuáveis de qualquer local ou visão.

Must not require more than 12 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 10 scoring hits from any single location or view.

[M] Não devem exigir mais do que **10 disparos** para serem completadas.

Must not require more than 10 rounds to complete.

[S] Não devem exigir mais do que **8 disparos** para serem completadas, estando **restritas ao máximo de 12 impactos pontuáveis**.

Must not require more than 8 rounds to complete and are restricted to a maximum of 12 scoring hits.

[R] Não devem exigir mais do que **5 disparos** para serem completadas. Caso os alvos sejam de papel, que requerem 2 impactos por alvo, a quantidade de disparos aumenta para 10.

Must not require more than 5 rounds to complete for Manual Action Divisions, and 10 rounds for Semi Auto Divisions. If 2 hits per paper target are required, the number of rounds is increased to 10.

1.2.1.2 **Pistas Médias:** *Medium Courses:*

[H] Não devem exigir mais do que **24 disparos** para serem completadas. O projeto e construção **não devem exigir mais do que 9 impactos** pontuáveis de qualquer local ou visão, nem permitir que um competidor atire em todos os alvos na pista de tiro de qualquer um dos locais ou visão.

Must not require more than 24 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 9 scoring hits from any single location or view, nor allow a competitor to shoot all targets in the course of fire from any single location or view.

[P] Não devem exigir mais do que **24 disparos** para serem completadas. O projeto e construção **não devem exigir mais do que 10 impactos** pontuáveis de qualquer local ou visão, nem permitir que um competidor atire em todos os alvos na pista de tiro de qualquer um dos locais ou visão.

Must not require more than 24 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 10 scoring hits from any single location or view, nor allow a competitor to shoot all targets in the course of fire from any single location or view.

[M] Não devem exigir mais do que **20 disparos** para serem completadas. O projeto e construção **não devem exigir mais do que 5 alvos pontuáveis** de qualquer local ou visão, nem permitir que um competidor atire em todos os alvos na pista de tiro de qualquer um dos locais ou visão.

Must not require more than 20 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 5 scoring targets to be shot from any single location or view, nor allow a competitor to shoot all targets in the course of fire from any single location or view.

[S] Não devem exigir mais do que **16 disparos** para serem completadas, estando restritas ao **máximo de 24 impactos pontuáveis**. O projeto e construção **não devem exigir mais do que 8 tiros** a serem disparados de qualquer local ou visão.

Must not require more than 16 rounds to complete and are restricted to a maximum of 24 scoring hits. Course design and construction must not require more than 8 rounds to be shot from any single location or view.

[R] Não devem exigir mais do que **10 disparos** para serem completadas. O projeto e a construção da pista normalmente **não devem exigir que mais de 5 alvos pontuáveis** de qualquer local ou visão, nem permitir que um competidor atire em todos os alvos na pista de tiro de qualquer um dos locais ou visão. A 100 metros ou mais, é permitido que o competidor atire em 8 alvos pontuáveis de uma única posição ou visão. Se 2 impactos por alvo de papel forem necessários, o número máximo de disparos da pista é aumentado para 20 e o número máximo de impactos pontuáveis de qualquer um dos locais ou visão é aumentado para 10 (16 para alvos colocados a mais de 100 metros de distância).

Must not require more than 10 rounds to complete. Course design and construction must normally not require more than 5 scoring targets to be shot from any single location or view, nor allow a competitor to shoot all targets in the course of fire from any single location or view. With a minimum distance of 100 meters it can be required to shoot 8 scoring targets from a single location or view. If 2 hits per paper target are required, the number of maximum rounds to complete is increased to 20 and the maximum number of scoring hits from any single location or view is increased to 10 (16 for targets placed at more than 100 meters distance).

1.2.1.3 **Pistas Longas:** *Long Courses:*

[H] Não devem exigir mais do que **32 disparos** para serem completadas. O projeto e construção **não devem exigir mais do que 9 impactos** pontuáveis de qualquer local ou visão, nem permitir que um competidor atire em todos os alvos na pista de tiro de qualquer um dos locais ou visão.

Must not require more than 32 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 9 scoring hits from any single location or view, nor allow a competitor to shoot all targets in the course of fire from any single location or view.

[P] Não devem exigir mais do que **40 disparos** para serem completadas. O projeto e construção **não devem exigir mais do que 10 impactos** pontuáveis de qualquer local ou visão, nem permitir que um competidor atire em todos os alvos na pista de tiro de qualquer um dos locais ou visão.

Must not require more than 40 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 10 scoring hits from any single location or view, nor allow a competitor to shoot all targets in the course of fire from any single location or view.

[M] Não devem exigir mais do que **40 disparos** para serem completadas. O projeto e construção **não devem exigir mais do que 5 alvos pontuáveis** de qualquer local ou visão, nem permitir que um competidor atire em todos os alvos na pista de tiro de qualquer um dos locais ou visão.

Must not require more than 40 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 5 scoring targets to be shot from any single location or view, nor allow a competitor to shoot all targets in the course of fire from any

[S] Não devem exigir mais do que **28 disparos** para serem completadas, estando **restritas ao máximo de 32 impactos pontuáveis**. O projeto e construção não devem exigir mais do que 8 tiros a serem disparados de qualquer local ou visão. Uma pista de tiro com mais de 24 disparos não deve estipular uma arma descarregada como condição inicial desta pista.

Must not require more than 28 rounds to complete and are restricted to a maximum of 32 scoring hits. Course design and construction must not require more than 8 rounds to be shot from any single location or view. A COF requiring 24 or more rounds must not stipulate an unloaded gun as a start condition.

[R] Não devem exigir mais do que **20 disparos** para serem completadas. O projeto e a construção da pista normalmente **não devem exigir que mais de 5 alvos pontuáveis** de qualquer local ou visão, nem permitir que um competidor atire em todos os alvos na pista de tiro de qualquer um dos locais ou visão. A 100 metros ou mais, é permitido que o competidor atire em 8 alvos pontuáveis de uma única posição ou visão. Se 2 impactos por alvo de papel forem necessários, o número máximo de disparos da pista é aumentado para 40 e o número máximo de impactos pontuáveis de qualquer um dos locais ou visão é aumentado para 10 (16 para alvos colocados a mais de 100 metros de distância). *Must not require more than 20 rounds to complete. Course design and construction must normally not require more than 5 scoring targets to be shot from any single location or view, nor allow a competitor to shoot all targets in the course of fire from any single location or view. With a minimum distance of 100 meters it can be required to shoot 8 scoring targets from a single location or view. If 2 hits per paper target are required, the number of maximum rounds to complete is increased to 40 and the maximum number of scoring hits from any single location or view is increased to 10 (16 for targets placed at more than 100 meters distance).*

- 1.2.1.4 O **Balanceamento** aprovado para uma competição de IPSC sancionada é a proporção de 3 pistas Curtas, para 2 pistas Médias e 1 pista Longa (3-2-1). (ver Proporções Aprovadas para Pistas no APÊNDICE A4).

The approved balance for an IPSC sanctioned match is a ratio of 3 Short Courses to 2 Medium Courses to 1 Long Course (see Approved Stage Ratios in Appendix A4).

- 1.2.1.5 [H-S] **Condição de Pronto da Arma** com a câmara vazia e/ou alojamento do carregador/cilindro/tubo vazio (ver Capítulo 8) NÃO deveria ser requerida para mais do que 25% das pistas de tiro em uma competição.

Empty chamber and/or empty magazine well/cylinder handgun ready conditions (see Chapter 8), should not be required for more than 25% of the courses of fire in a match.

[P-M-R] **Condição de Pronto da Arma** com Opção 2 e/ou Opção 3 (ver Capítulo 8) NÃO deveria ser requerida para mais do que 25% das pistas de tiro em uma competição.

Option 2 and/or Option 3 firearm ready conditions (see Chapter 8), should not be required for more than 25% of the courses of fire in a match.

- 1.2.1.6 [M] O **Equilíbrio** recomendado para uma pista de Mini Rifle IPSC em relação às distâncias dos alvos é: 30% de todos os alvos devem estar a menos de 25 metros, 50% devem estar entre 25 e 40 metros e 20% devem estar entre 40 e 120 metros.

The recommended balance for an IPSC Mini Rifle match with regards to target distance is: 30% of all targets to be less than 25 meters, 50% to be between 25 and 40 meters and 20% to be between 40 and 120 meters.

[R] O **Equilíbrio** recomendado para uma pista de Rifle IPSC em relação às distâncias dos alvos é: 30% de todos os alvos devem estar a menos de 60 metros, 50% devem estar entre 60 e 150 metros e 20% devem estar entre 150 e 300 metros.

The recommended balance for an IPSC Rifle match with regards to target distance is: 30% of all targets to be less than 60 meters, 50% to be between 60 and 150 meters and 20% to be between 150 and 300 meters.

- 1.2.1.7 [M] Onde as dimensões físicas de alcance impedem a localização de alvos a distâncias superiores a 50 metros, é recomendado que o Micro Target IPSC seja usado (ver APÊNDICE B5).

Where the physical dimensions of a range preclude the siting of targets at distances greater than 50 meters, it is recommended that the IPSC Micro Target be used (see Appendix B5).

1.2.2 PISTAS DE TIRO ESPECIAIS: SPECIAL COURSES OF FIRE:

- 1.2.2.1 **Classificatórias** – Pistas de Tiro autorizadas pelo Diretor Regional e/ou IPSC, que estão disponíveis para competidores que buscam uma classificação regional e/ou internacional. Pistas Classificatórias devem ser montadas de acordo com essas regras e diagramas e serem conduzidas em total acordo com as notas e diagramas que as acompanham. Os resultados devem ser submetidos à entidade autorizadora, no formato requerido (com as taxas aplicáveis, se alguma), para serem reconhecidos.

Classifiers – Courses of fire authorized by a Regional Director and/or IPSC, which are available to competitors seeking a regional and/or international classification. Classifiers must be set up in accordance with these rules and be conducted strictly in accordance with the notes and diagrams accompanying them. Results must be submitted to the authorizing entity in the format required (with the applicable fees, if any), in order for them to be recognized.

- 1.2.2.2 **"Shoot-Off"** – Um evento conduzido separadamente de uma competição. Dois competidores elegíveis engajam simultaneamente duas séries de alvos idênticas e adjacentes em um processo de um ou mais turnos de eliminação (ver APÊNDICE A3). Recomenda-se que sejam usados alvos metálicos, e que o último alvo para cada competidor seja montado de forma a se sobrepor ao do outro competidor quando for derrubado, com o vencedor sendo o competidor cujo alvo está por baixo.

Shoot-Off – An event conducted separately from a match. Two eligible competitors simultaneously engage two identical and adjacent target arrays in a process of one or more elimination bouts (see Appendix A3). It is recommended that metal targets be used, and that the final target for each competitor is set so that it overlaps that of the other competitor when struck down, with the winner being the competitor whose target is on the bottom.

[H] Cada série de alvos não deve exceder **12 disparos** e cada competidor deve realizar uma recarga obrigatória depois de atirar em seu primeiro alvo e antes de atirar em seu último alvo. As violações estão sujeitas a perda automática do turno do **"Shoot-Off"**.

Each target array must not exceed 12 rounds and each competitor must perform a mandatory reload after shooting at his first target, and before he shoots at his final target. Violations are subject to automatic forfeiture of the bout.

[P-M] Cada série de alvos não deve exceder **12 disparos** e cada competidor pode ser obrigado a realizar uma recarga obrigatória depois de atirar no seu primeiro alvo e antes de atirar no seu último alvo. As violações estão sujeitas a perda automática do turno do **"Shoot-Off"**.

Each target array must not exceed 12 rounds and each competitor may be required to perform a mandatory reload after shooting at his first target, and before he shoots at his final target. Violations are subject to automatic forfeiture of the bout.

[S] Cada série de alvos não deve exceder **8 disparos** e cada competidor pode ser obrigado a realizar uma recarga obrigatória depois de atirar no seu primeiro alvo e antes de atirar no seu último alvo. As violações estão sujeitas a perda automática do turno do **"Shoot-Off"**.

Each target array must not exceed 8 rounds and each competitor may be required to perform a mandatory reload after shooting at his first target, and before he shoots at his final target. Violations are subject to automatic forfeiture of the bout.

[R] Cada série de alvos não deve exceder **6 disparos** para Divisões de **Ação Manual** e **12 disparos** para Divisões **Semi Auto** e cada competidor pode ser obrigado a realizar uma recarga após atirar em seu primeiro alvo e antes de atirar em seu último alvo. As violações estão sujeitas a perda automática do turno do **"Shoot-Off"**.

Each target array must not exceed 6 rounds for Manual Action Divisions, and 12 rounds for Semi Auto Divisions and each competitor may be required to perform a mandatory reload after shooting at his first target, and before he shoots at his final target. Violations are subject to automatic forfeiture of the bout.

1.3 **SANCIONAMENTO DA IPSC** **IPSC SANCTIONING**

- 1.3.1 Organizadores de competições que desejem receber o sancionamento da IPSC devem obedecer aos princípios gerais do projeto e construção de pistas assim como todas as outras Regras IPSC e regulamentos atuais relevantes para a disciplina. Pistas de Tiro que não obedeçam a esses requerimentos não serão sancionadas e não devem ser anunciadas ou divulgadas como competições sancionadas pela IPSC.

Match organizers wishing to receive IPSC sanctioning must comply with the general principles of course design and course construction as well as all other current IPSC Rules and regulations relevant to the discipline. Courses of fire that do not comply with these requirements will not be sanctioned, and must not be publicized or announced as IPSC sanctioned matches.

- 1.3.2 Conjuntos (arranjos) de alvos e apresentações ou cenários incluídos nas pistas de tiro submetidas à IPSC, mas considerados pela IPSC como ilógicos ou impraticáveis, não serão aprovados (consulte a versão mais recente do manual separado Target Array Book).

Target arrays and presentations or props included in courses of fire submitted to IPSC, but deemed by IPSC to be illogical or impractical, will not be approved (see latest version of the separate Target Array Book)

- 1.3.3 O Presidente da IPSC, seus representantes ou um Oficial da Confederação (nessa ordem), podem retirar o Sancionamento da IPSC de uma competição se, em sua ou suas opiniões, uma competição ou qualquer parte dela:

The IPSC President, his delegate, or an officer of the Confederation (in that order), may withdraw IPSC sanctioning from a match if, in his or their opinion, a match or any component part thereof:

- 1.3.3.1 Contrariem o propósito ou espírito dos princípios do projeto de pista; ou
Contravenes the purpose or spirit of the principles of course design; or

- 1.3.3.2 Foi construído com uma diferença significativa do projeto sancionado; ou
Has been constructed at significant variance to the sanctioned design; or

- 1.3.3.3 Está em violação de qualquer Regra corrente da IPSC; ou
Is in breach of any current IPSC Rules; or

- 1.3.3.4 Pode trazer descrédito ao esporte de tiro IPSC; ou
Is likely to bring the sport of IPSC shooting into disrepute; or

1.3.3.5 Se as disposições da Regra 6.5.1.1 não foram observadas (ver também Regra 4.3.1.1).
If the provisions of Rule 6.5.1.1 have not been observed.

1.3.4 Os requisitos e recomendações para os níveis de competições IPSC são especificados no APÊNDICE A1.
IPSC match level requirements and recommendations are specified in Appendix A1.

CAPÍTULO 2: ÁREA DE TIRO E CONSTRUÇÃO DA PISTA

CHAPTER 2: RANGE AND COURSE CONSTRUCTION

Os seguintes regulamentos gerais de construção de pistas listam os critérios, responsabilidades e restrições aplicáveis às pistas de tiro em competições de IPSC. Projetistas de pistas, organizações anfitriãs e oficiais são governados por esses regulamentos.

The following general regulations of course construction list the criteria, responsibilities and restrictions applicable to courses of fire in IPSC matches. Course Designers, host organizations and officials are governed by these regulations.

2.1 **REGULAMENTOS GERAIS**

GENERAL REGULATIONS

- 2.1.1 CONSTRUÇÃO FÍSICA** – Considerações sobre a segurança no projeto, na construção física, e nos requisitos declarados para qualquer pista de tiro são de responsabilidade da organização anfitriã, sujeitas a aprovação do Range Master. Esforço razoável deve ser feito para prevenir danos aos competidores, oficiais e espectadores durante a competição. O projeto deveria prevenir ações inseguras e involuntárias sempre que possível. A operação da pista deve ser levada em consideração para oferecer acesso adequado aos oficiais supervisionando os competidores.

Physical Construction – Safety considerations in the design, physical construction, and stated requirements for any course of fire are the responsibility of the host organization subject to the approval of the Range Master. Reasonable effort must be made to prevent injury to competitors, officials and spectators during the match. Course design should prevent inadvertent unsafe actions wherever possible. Consideration must be given to the operation of any course of fire to provide suitable access for officials supervising the competitors.

- 2.1.2 ÂNGULOS SEGUROS DE TIRO** – Pistas de tiro devem ser sempre construídas levando-se em consideração ângulos de tiro seguros. Considerações devem ser dadas para segurança na construção de alvos e molduras e para o ângulo de qualquer possível ricochete. As dimensões físicas e adequação do para-balas e bermas laterais devem fazer parte do processo de construção onde for apropriado. A não ser que seja especificado de uma forma diferente, o ângulo máximo do cano é de 90 graus em todas as direções, medido da frente do competidor olhando diretamente para o centro do para-balas (fundos da pista "downrange"). Violações estão sujeitas à Regra 10.5.2.
- Safe Angles of Fire* – Courses of fire must always be constructed taking into account safe angles of fire. Consideration must be given to safe target and frame construction and the angle of any possible ricochets. Where appropriate the physical dimensions and suitability of backstops and side berms must be determined as part of the construction process. Unless otherwise specified, the default maximum muzzle angle is 90 degrees in all directions, measured from the front of the competitor facing directly center downrange. Violations are subject to Rule 10.5.2.

- 2.1.2.1** Sujeitos a orientação e aprovação do Diretor Regional, ângulos específicos (reduzidos ou expandidos) para pistas ou áreas de tiro podem ser permitidos. Violações estão sujeitas à Regra 10.5.2. Todos os detalhes aplicáveis aos ângulos e qualquer fator condicional (ex.: um ângulo vertical reduzido do cano só se aplica quando um dedo estiver dentro do guarda-mato) deveriam ser publicados antes da competição e ser incluídos no procedimento por escrito ("briefing") da pista de tiro (ver também Seção 2.3).

Subject to the direction and approval of the Regional Director, stage(s) or range specific muzzle angles (reduced or increased) may be permitted. Violations are subject to Rule 10.5.2. Full details of the applicable angles and any conditional factors (e.g., a reduced vertical muzzle angle Only applies when a finger is inside the trigger guard) should be published in advance of the match and must be included in the written stage briefings (also see Section 2.3).

2.1.3 **DISTÂNCIAS MÍNIMAS:**

MINIMUM DISTANCES:

[H-P] Sempre que alvos metálicos ou coberturas metálicas são usados na pista de tiro, precauções devem ser tomadas para que o competidor e os Oficiais de Prova mantenham uma distância mínima de 7 metros deles enquanto efetuam-se os disparos neles. Onde for possível, isso deveria ser feito com barreiras físicas. Se Linhas de Falta são utilizadas para limitar a aproximação do competidor aos alvos metálicos, elas devem ser colocadas pelo menos a 8 metros dos alvos para que o competidor possa, involuntariamente, infringir a linha de falta e ainda estar fora da distância mínima de 7 metros (ver Regra 10.4.7). O mesmo cuidado deveria ser dado ao cenário de metal na linha de tiro.

Whenever metal targets or metal hard cover are used in a course of fire, precautions must be taken so that competitors and Match Officials maintain a minimum distance of 7 meters from them while they are being shot. Where possible, this should be done with physical barriers. If Fault Lines are used to limit the approach to metal targets, they must be placed at least 8 meters from the targets so that the competitor may inadvertently fault the line and still be outside the 7 meter minimum distance (see Rule 10.4.7). Care should also be taken in respect of metal props in the line of fire.

[M] Sempre que alvos metálicos ou coberturas metálicas são usados na pista de tiro, precauções devem ser tomadas para que o competidor e os Oficiais de Prova mantenham uma distância mínima de 5 metros deles enquanto efetuam-se os disparos neles. Onde for possível, isso deveria ser feito com barreiras físicas. Se Linhas de Falta são utilizadas para limitar a aproximação do competidor aos alvos metálicos, elas devem ser colocadas pelo menos a 6 metros dos alvos para que o competidor possa, involuntariamente, infringir a linha de falta e ainda estar fora da distância mínima de 5 metros (ver Regra 10.4.7). O mesmo cuidado deveria ser dado ao

cenário de metal na linha de tiro.

Whenever metal targets or metal hard cover are used in a course of fire, precautions must be taken so that competitors and Match Officials maintain a minimum distance of 5 meters from them while they are being shot. Where possible, this should be done with physical barriers. If Fault Lines are used to limit the approach to metal targets, they must be placed at least 6 meters from the targets so that the competitor may inadvertently fault the line and still be outside the 5 meter minimum distance (see Rule 10.4.7). Care should also be taken in respect of metal props in the line of fire.

[S] Sempre que alvos metálicos ou coberturas metálicas são usados na pista de tiro, distâncias mínimas são necessárias enquanto efetuam-se os disparos. Sempre que possível, isso deveria ser feito com barreiras físicas. Se Linhas de Falta são usadas para limitar a aproximação do competidor aos alvos metálicos, elas devem ser colocadas mais longe para que o competidor possa, involuntariamente, infringir a linha de falta e ainda estar fora da distância mínima (ver Regra 10.4.7). O mesmo cuidado deveria ser dado ao cenário de metal na linha de tiro.

Whenever metal targets or metal hard cover are used in a course of fire, minimum distances apply while they are being shot. Where possible, this should be done with physical barriers. If Fault Lines are used to limit the approach to metal targets, they must be placed further away so that the competitor may inadvertently fault the line and still be outside the minimum distance (see Rule 10.4.7). Care should also be taken in respect of metal props in the line of fire.

2.1.3.1 [S] **Distâncias Mínimas** para Disparos de **Chumbo Fino** ("Birdshot") e **Chumbo Grosso** – SG ("Buckshot") - A distância mínima é de 5 metros. As Linhas de Falta devem ser colocadas a pelo menos 6 metros dos alvos ou cobertura metálica.

Minimum Distances for Shooting Birdshot and Buckshot – The minimum distance is 5 meters. Fault Lines must be placed at least 6 meters from the targets or metal hard cover.

2.1.3.2 [S] **Distâncias Mínimas** para Disparos de **Balote** ("Slug") - A distância mínima é de 40 metros. As Linhas de Falta devem ser colocadas a pelo menos 41 metros dos alvos ou cobertura metálica.

Minimum Distances for Shooting Slugs – The minimum distance is 40 meters. Fault Lines must be placed at least 41 meters from the targets or metal hard cover.

[R] Sempre que alvos metálicos ou coberturas metálicas são usados na pista de tiro, precauções devem ser tomadas para que o competidor e os Oficiais de Prova mantenham uma distância mínima de 50 metros deles enquanto efetuam-se os disparos neles. Onde for possível, isso deveria ser feito com barreiras físicas. Se Linhas de Falta são utilizadas para limitar a aproximação do competidor aos alvos metálicos, elas devem ser colocadas pelo menos a 51 metros dos alvos para que o competidor possa, involuntariamente, infringir a linha de falta e ainda estar fora da distância mínima de 50 metros (ver Regra 10.4.7). O mesmo cuidado deveria ser dado ao cenário de metal na linha de tiro.

Whenever metal targets or metal hard cover are used in a course of fire, precautions must be taken so that competitors and Match Officials maintain a minimum distance of 50 meters from them while they are being shot. Where possible, this should be done with physical barriers. If Fault Lines are used to limit the approach to metal targets, they must be placed at least 51 meters from the targets so that the competitor may inadvertently fault the line and still be outside the 50 meter minimum distance (see Rule 10.4.7). Care should also be taken in respect of metal props in the line of fire.

2.1.4 **LOCALIZAÇÃO DOS ALVOS** – Quando uma pista é construída para incluir locais de alvos que não estão diretamente para para-balas ("downrange"), os organizadores e oficiais devem proteger ou restringir as áreas periféricas que os competidores, oficiais ou espectadores tem acesso. Cada competidor deve ter permissão para resolver o problema competitivo de sua própria maneira e não deve ser impedido por ser forçado a agir de qualquer maneira que possa causar uma ação insegura. Os alvos devem ser dispostos de forma que ao se atirar neles como são apresentados não façam com que os competidores violem os ângulos de tiro seguros.

Target Locations – When a course is constructed to include target locations other than immediately downrange, organizers and officials must protect or restrict surrounding areas to which competitors, officials or spectators have access. Each competitor must be permitted to solve the competitive problem in his own way and must not be hindered by being forced to act in any manner which might cause unsafe action. Targets must be arranged so that shooting at them as presented will not cause competitors to breach safe angles of fire.

2.1.5 **SUPERFÍCIE DA ÁREA** – Onde for possível, a superfície da área (terreno ou piso) deve ser preparada antes da competição e ser mantida moderadamente limpa de detritos durante a competição, para proporcionar uma segurança razoável para competidores e oficiais. A possibilidade de mau tempo e sua influência nas ações do competidor deveriam ser levados em conta. Os Oficiais de Prova podem colocar cascalho, areia ou outros materiais em uma superfície deteriorada da área a qualquer momento e essa ação de manutenção da área não pode ser protestada pelos competidores.

Range Surface – Where possible, the range surface must be prepared prior to the match, and be kept moderately clear of debris during the match, to provide reasonable safety for competitors and officials. Consideration should be given to the possibility of inclement weather and competitor actions. Match Officials may add gravel, sand or other materials to a deteriorated range surface at any time, and such range maintenance actions may not be appealed by competitors.

2.1.6 **OBSTÁCULOS** – Obstáculos naturais ou criados em uma pista de tiro deveriam permitir razoáveis variações na altura e constituição física dos competidores, e deveriam ser construídos para proporcionar segurança razoável para todos os competidores, Oficiais de Prova e espectadores.

Obstacles – Natural or created obstacles in a course of fire should reasonably allow for variations in competitors' height and physical build and should be constructed to provide reasonable safety for all competitors, Match Officials and spectators.

2.1.7 **LINHAS DE TIRO COMUM** – Pistas de tiro onde múltiplos competidores são requisitados a atirar

simultaneamente de uma linha de tiro comum (ex.: "Shoot-Off"), devem proporcionar um mínimo de 3 metros de espaço livre entre cada competidor.

Common Firing Line – Courses of fire where multiple competitors are required to fire simultaneously from a common firing line (e.g., Shoot-Off), must provide a minimum of 3 meters of free space between each competitor.

2.1.8 POSICIONAMENTO DE ALVOS – Deve-se tomar cuidado com o posicionamento físico dos alvos de papel para prevenir uma transfixação ("shoot through").

Target Placement – Care must be taken with the physical placement of a paper target to prevent a "shoot through".

- 2.1.8.1 O posicionamento dos alvos deveria ser claramente marcado nos suportes para a troca de alvos e os suportes deveriam estar fixados de forma segura ou sua localização deveria estar claramente marcada na superfície da área para garantir consistência durante toda a competição. Além disso, os tipos de alvos deveriam ser identificados nas molduras ou suportes antes do início da competição para garantir que um alvo pontuável não seja trocado por um alvo de penalidade ("no-shoot") após o início da competição.

Target placement should be clearly marked on the target stands for target replacement and target stands should be securely fixed or their locations should be clearly marked on the range surface to ensure consistency throughout the entire match. Furthermore, target types should be specified and identified on the target frames or stands prior to the start of the match to ensure that a scoring target is not interchanged with a no-shoot after the match has commenced.

- 2.1.8.2 Quando Alvos de Papel e Alvos Metálicos são usados próximos em uma pista de tiro, deve-se tomar cuidado para minimizar o risco de respingos dos alvos metálicos atingirem os alvos de papel.

When paper and metal targets are used in close proximity in a course of fire, care must be taken to minimize the risk of splatter from metal targets.

- 2.1.8.3 Quando Poppers IPSC são utilizados em uma pista, deveríamos tomar cuidado para garantir que o local ou área de fundação está preparada para proporcionar uma operação consistente (ex.: não folgar ou mudar de posição após sucessivas quedas) durante a competição.

When IPSC Poppers are used in a course of fire, care should be taken to ensure that the location or foundation area is prepared to provide consistent operation throughout the match.

- 2.1.8.4 [H-S] **Alvos Estáticos** (ou seja, aqueles que não são ativados) não devem ser apresentados em um ângulo maior que 90 graus da vertical.

Static targets (i.e., those which are not activated) must not be presented at an angle greater than 90 degrees from the vertical.

[P-M-R] **Alvos Estáticos** (ou seja, aqueles que não são ativados), com exceção do Alvo Universal IPSC, não devem ser apresentados em um ângulo maior que 90 graus da vertical.

Static targets (i.e., those which are not activated), with the exception of the Universal Target, must not be presented at an angle greater than 90 degrees from the vertical.

2.1.9 BERMAS – Todas as bermas são “zonas proibidas” para todas as pessoas em todos os momentos, exceto quando o acesso a elas for especificamente permitido por um Range Officer (ver Seção 10.6).

Berms – All berms are "off limits" to all persons at all times, except when access to them is specifically permitted by a Range Officer (see Section 10.6).

2.1.10 [S] BUCHAS DESTACÁVEIS – Alguns tipos de munição balote ("slug") possuem buchas destacáveis e em cartuchos de chumbo grosso – SG ("buckshot"), as buchas são separadas dos bagos. Com base nessas informações, os alvos deveriam ser "apoitados" (ex.: chapa de compensado ou outro material rígido de espessura similar) ou dispostos em distância superior. A distância de 10 metros é a recomendada para cartuchos do tipo SG, para prevenir que as buchas perfurem os alvos de papel.

Detachable Wads – Some types of slug ammunition have detachable wads and in buckshot cartridges the wads separate from the pellets. In view of this paper targets should either be "backed" (e.g., with plywood or another product of a suitable thickness), or placed at a greater distance. 10 meters is recommended in the case of buckshot, to prevent such wads penetrating paper targets.

2.1.11 [S] MUNIÇÃO DE CHUMBO FINO EM ALVOS DE PAPEL – Um competidor nunca deve ser obrigado a engajar alvos de papel usando munições de chumbo fino ("birdshot").

Birdshot Ammunition with Paper Targets – A competitor must never be required to engage paper targets using birdshot ammunition.

2.1.12 [S] MUNIÇÃO PERMITIDA – As pistas de tiro devem indicar um único tipo permitido de munição, ou seja, chumbo fino ("birdshot"), chumbo grosso – SG ("buckshot") ou balote ("slug").

Permitted Ammunition – Courses of fire must nominate a single permitted type of ammunition, i.e., birdshot, buckshot or slugs.

2.2 CRITÉRIOS DE CONSTRUÇÃO DE PISTA COURSE CONSTRUCTION CRITERIA

Durante a construção de uma pista de tiro, uma variedade de barreiras físicas pode ser utilizada para restringir o movimento do Competidor e proporcionar desafios competitivos adicionais:

During the construction of a course of fire, a variety of physical barriers may be used to restrict competitor movement and to provide additional competitive challenges as follows:

- 2.2.1 LINHAS DE FALTA** – O movimento do competidor deveria ser preferencialmente restringido pelo uso de barreiras físicas, contudo, o uso de linhas de falta é permitido como se segue:
Fault Lines – Competitor movement should preferably be restricted through the use of physical barriers. However, the use of Fault Lines is permitted as follows:
- 2.2.1.1 Para prevenir avanços ou recuos inseguros ou irreais aos alvos;
To prevent unsafe and/or unrealistic charging at, or retreat from, targets;
 - 2.2.1.2 Para simular o uso de barreiras físicas e/ou coberturas;
To simulate the use of physical barriers and/or cover;
 - 2.2.1.3 Para definir os limites de uma área geral de tiro (área designada) ou parte dela.
To define the boundaries of a general shooting area or part thereof.
 - 2.2.1.4 As linhas de falta devem ser fixadas firmemente no local, deveriam se elevar a pelo menos 2 centímetros acima do nível do chão, deveriam ser construídas de madeira ou outro material rígido, e deveriam ser de uma cor consistente (preferencialmente vermelho), em todas as pistas de tiro ("COF") em uma competição. A não ser que usadas de forma contínua para definir os limites de uma área de tiro geral, as linhas de falta devem ter no mínimo 1,5 metros de comprimento, mas são consideradas como estendendo-se ao infinito (ver também Regra 4.4.1).
Fault Lines must be fixed firmly in place, they must rise at least 2 centimeters above ground level, they should be constructed of wood or other rigid materials, and they should be of a consistent color (preferably red), at every COF in a match. Unless used in a continuous manner to define the boundary of a general shooting area, fault lines must be a minimum of 1.5 meters in length, but they are deemed to extend to infinity (also see Rule 4.4.1).
 - 2.2.1.5 Se uma pista de tiro tem um caminho visivelmente delineado por linhas de falta e/ou uma área de tiro claramente demarcada, qualquer competidor que pegue um atalho e pise no chão fora do caminho e/ou área de tiro incorrerá em 1 penalidade de procedimento para cada tiro disparado depois de ter passado pelo atalho.
If a COF has a passageway visibly delineated by fault lines and/or a clearly demarcated shooting area, any competitor who takes a shortcut by stepping on the ground outside the passageway and/or shooting area will incur one procedural penalty for each shot fired after beginning the shortcut.
- 2.2.2 [H] OBSTÁCULOS** – Pistas de Tiro podem incluir o uso de obstáculos maiores a serem superados pelos competidores. Obstáculos usados dessa forma não devem exceder a altura de 2 metros. Obstáculos com mais de 1 metro de altura devem conter acessórios para auxiliar a subida do competidor e devem ser construídos para garantir a segurança do competidor das seguintes formas:
Obstacles – Courses of fire may include the use of major obstacles to be surmounted by competitors. Obstacles used in this way must not exceed a height of 2 meters. Obstacles over 1 meter in height must be supplied with scaling aids to assist competitors and must be constructed to provide for the competitor's safety in the following ways:
- 2.2.2.1 [H] Obstáculos devem estar firmemente ancorados e presos para proporcionar suporte adequado quando em uso. Sempre que possível, superfícies indevidamente afiadas ou rugosas devem ser removidas para reduzir a possibilidade de ferimento dos competidores e/ou Oficiais de Prova.
Obstacles must be firmly anchored and braced to provide adequate support when in use. Wherever possible, unduly sharp or rough surfaces must be removed to reduce the possibility of injury to competitors and/or Match Officials.
 - 2.2.2.2 [H] O lado de descida de qualquer obstáculo deve ser livre de obstruções ou riscos naturais.
The descending side of any obstacle must be clear of obstructions or natural hazards.
 - 2.2.2.3 [H] Os competidores devem ter permissão para testar tais obstáculos antes de fazer sua tentativa na pista de tiro.
Competitors must be permitted to test such obstacles before making their attempt at the course of fire.
 - 2.2.2.4 [H] Os competidores não devem ser obrigados a coldrear suas armas antes de subir esses obstáculos.
Competitors must not be required to holster their handgun before ascending these obstacles.
- 2.2.3 BARREIRAS** – Devem ser construídas da seguinte forma:
Barriers – Must be constructed in the following manner:
- 2.2.3.1 Elas devem ser suficientemente altas e fortes para servirem ao propósito desejado. A não ser que dotadas de uma plataforma de tiro ou similar, barreiras de pelo menos 1,8 metros de altura são consideradas estendendo-se infinitamente até o céu (ver também Regra 10.2.11).
They must be high enough and strong enough to serve the intended purpose. Unless supplemented by a shooting platform or similar, barriers of at least 1.8 meters high are deemed to extend skywards to infinity (also see Rule 10.2.11).
 - 2.2.3.2 Elas deveriam incluir Linhas de Falta projetando-se para trás no nível do solo a partir das bordas laterais.
They should include Fault Lines projecting rearward at ground level from the side edges.

- 2.2.4** [H] **TÚNEIS** – Um túnel em que o competidor deve entrar ou passar deve ser construído com material adequado e em qualquer comprimento. Entretanto, portas suficientes devem ser fornecidas para permitir que os Oficiais de Prova monitorem com segurança as ações do competidor. As bordas das aberturas do túnel devem ser preparadas para minimizar a possibilidade de lesões aos competidores e Oficiais de Prova. Os projetistas de pistas devem designar claramente as partes de entrada e saída do túnel, bem como os parâmetros para atirar em quaisquer alvos de dentro do túnel (por exemplo, linhas de falha). Veja também Regra 10.5.4.

Tunnels – A tunnel that a competitor is required to enter or pass-through must be constructed of suitable material and to any length. However, sufficient ports must be provided to allow Match Officials to safely monitor competitor action. Tunnel mouth edges must be prepared to minimize the possibility of injury to competitors and Match Officials. Course Designers must clearly designate the entrance and exit portions of the tunnel as well as the parameters for shooting at any targets from within the tunnel (e.g., Fault Lines). Also see Rule 10.5.4.

- 2.2.5** **TÚNEIS DE COOPER** – São túneis compostos de postes reforçados que suportam materiais soltos na cobertura (ex.: ripas de madeira), que podem cair quando inadvertidamente deslocados pelos competidores (ver Regra 10.2.5). Esses túneis podem ser construídos de qualquer altura, mas os materiais da cobertura não devem ser pesados o suficiente para causar ferimentos em caso de queda. Veja também Regra 10.5.4.

Cooper Tunnels – Are tunnels comprised of braced uprights supporting loose overhead materials (e.g., wooden slats), which may fall off when inadvertently dislodged by competitors (see Rule 10.2.5). These tunnels may be constructed to any height, but overhead materials must not be heavy enough to cause injury if they fall. Also see Rule 10.5.4.

- 2.2.6** **CENÁRIOS DA PISTA** – Onde esses itens são utilizados com a intenção de suportar um competidor em movimento ou atirando em alvos, eles devem ser construídos tendo como prioridade a segurança dos competidores e Oficiais de Prova. Devem ser feitas provisões para permitir que os Oficiais de Prova monitorem e controlem seguramente as ações dos competidores o tempo todo. O cenário deve ser suficientemente forte para suportar o uso por todos os competidores.

Stage Props – Where these items are intended to support a competitor in motion or while shooting targets, they must be constructed with the safety of the competitor and Match Officials as a priority. Provisions must be made to allow Match Officials to safely monitor and control competitor action at all times. Props must be strong enough to withstand use by all competitors.

- 2.2.7** **JANELAS E PORTAS** – Devem ser colocadas a uma altura alcançável pela maioria dos competidores, com uma plataforma robusta disponível para os outros, se solicitado, sem penalizações.

Windows and Ports – Must be placed at a height reachable by most competitors, with a sturdy platform being available for use by others, if requested, without penalty.

2.3 **MODIFICAÇÕES NA CONSTRUÇÃO DA PISTA** **MODIFICATIONS TO COURSE CONSTRUCTION**

- 2.3.1** Os Oficiais de Prova podem, por qualquer razão, modificar a construção física ou procedimentos da pista de tiro, desde que essas alterações sejam aprovadas previamente pelo Range Master. Qualquer alteração ou adição em uma pista de tiro publicada deveria ser finalizada antes do início do uso dessa pista.

Match Officials may, for any reason, modify the physical construction or stage procedure for a course of fire, provided that such changes are approved in advance by the Range Master. Any such physical changes or additions to a published course of fire should be completed before the stage begins.

- 2.3.2** Todos os competidores devem ser avisados das alterações assim que possível. No mínimo, eles devem ser avisados pelo Oficial (RO) encarregado da pista de tiro, durante a leitura do "briefing" da pista de tiro ao "squad".

All competitors must be notified of any such changes as soon as possible. As a minimum, they must be notified by the official in charge of the course of fire during the squad briefing.

- 2.3.3** Caso o Range Master aprove qualquer ação desse tipo depois do início da competição, ele deve também:

If the Range Master approves any such action after the match begins, he must either:

- 2.3.3.1** Permitir que a pista de tiro continue com as modificações, afetando somente os competidores que ainda não completaram a pista. Se as ações de um competidor causaram as mudanças, esse competidor deve refazer a pista de tiro ("reshoot") revisada, sujeito à Regra 2.3.4.1; ou

Allow the course of fire to continue with the modification affecting only those competitors who have not already completed the stage. If a competitor's actions caused the change, that competitor must be required to reshoot the revised course of fire, subject to Rule 2.3.4.1; or

- 2.3.3.2** Se possível, requerer que todos os competidores refaçam a pista de tiro revisada, e todas as tentativas anteriores sejam removidas do resultado da competição.

If possible, require all competitors to complete the course of fire as revised with all previous attempts removed from the match results.

- 2.3.3.3** Um competidor que se recuse a refazer a pista de tiro ("reshoot"), sob essa ou qualquer outra Seção, quando ordenado pelo Range Officer, receberá zero pontos para a pista, independentemente de qualquer tentativa anterior.

A competitor who refuses to reshoot a course of fire, under this or any other Section, when so ordered by a Range Officer, will receive a zero score for that stage, irrespective of any previous attempt.

- 2.3.4** Se o Range Master (em conjunto com o Diretor de Prova) determinar que uma mudança física ou de procedimento resulte na perda da igualdade competitiva e é impossível para todos os competidores refazerem a pista revisada, ou se a pista for considerada inadequada ou impraticável por qualquer razão, essa pista e todas as pontuações de competidores associados devem ser excluídas da competição.
If the Range Master (in consultation with the Match Director) determines that the physical or procedural change results in a loss of competitive equity and it is impossible for all competitors to attempt the revised stage, or if the stage has been rendered unsuitable or unworkable for any reason, that stage and all associated competitor scores must be deleted from the match.
- 2.3.4.1** Um competidor que foi desqualificado em uma pista que é subsequentemente excluída da prova, poderá ser reintegrado, se o mais alto nível de apelação solicitado pelo competidor (ou seja, o Range Master ou o Comitê de Arbitragem, conforme o caso), considere que a desqualificação está diretamente relacionada com as razões pelas quais a pista foi excluída.
A competitor who incurred a disqualification in a stage which is subsequently deleted, may be entitled to reinstatement, if the highest level of appeal pursued by the competitor (i.e., the Range Master or the Arbitration Committee, as the case may be), deems that the disqualification was directly attributable to the reasons for the stage being deleted.
- 2.3.5** Durante uma piora do tempo, o Range Master pode ordenar que os alvos de papel sejam protegidos com capas protetoras transparentes e/ou abrigos. Essa ordem não está sujeita a apelações pelo competidor (ver Regra 6.6.1). Tais itens devem ser aplicados e permanecerem aplicados em todos os alvos afetados pelo mesmo período, até que a ordem seja revogada pelo Range Master.
During inclement weather, the Range Master may order that paper targets be fitted with transparent protective covers and/or overhead shelters, and this order is not subject to appeal by competitors (see Rule 6.6.1). Such items must be applied and remain fitted to all affected targets for the same period of time, until the order is rescinded by the Range Master.
- 2.3.6** Se o Range Master (em conjunto com o Diretor de Prova) considerar que as condições climáticas ou quaisquer outras, tenham afetado ou venham a poder afetar seriamente a segurança e/ou a condução da prova, ele pode ordenar que toda atividade de tiro seja suspensa, até que ele emita uma orientação de "reiniciar os tiros".
If the Range Master (in consultation with the Match Director) deems that climatic or other conditions have, or are likely to, seriously affect the safety and/or conduct of a match, he may order that all shooting activities be suspended, until he issues a "resume shooting" directive.

2.4 **ÁREAS DE SEGURANÇA** **SAFETY AREAS**

- 2.4.1** A organização anfitriã é responsável pela construção e fornecimento de um número suficiente de Áreas de Segurança para a competição. Elas deveriam ser convenientemente posicionadas e devem ser facilmente identificadas por sinalização.
The host organization is responsible for the construction and placement of a sufficient number of Safety Areas for the match. They should be conveniently placed and must be easily identified with signs.
- 2.4.2** As Áreas de Segurança devem ter uma mesa e avisos sobre a direção segura do cano e limites claramente identificados. Se um para-balas e/ou paredes laterais forem incluídas, elas devem ser de material capaz de conter cartuchos disparados. Áreas de Segurança em torneios e competições de armas longas devem incluir um número suficiente de racks de armas adjacentes, mas não dentro, da área de segurança para armazenamento seguro de rifles e espingardas (*shotguns*) e rifles de forma que os canos fiquem para cima.
Safety Areas must include a table with the safe muzzle direction and boundaries clearly shown. If a backstop and/or side walls are included, they must be constructed of materials capable of containing fired rounds. Safety Areas at tournaments and long gun matches must include sufficient gun racks adjacent to, but not in the Safety Area for secure muzzle-up storage of rifles and shotguns.
- 2.4.3** É permitido aos competidores usar as áreas de segurança sem supervisão para as atividades relacionadas abaixo, desde que eles se mantenham dentro dos limites da área de segurança e a arma esteja apontando para uma direção segura. Violações podem estar sujeitas a desqualificação (ver Regra 10.5.1).
Competitors are permitted to use Safety Areas unsupervised for the activities stated below provided they remain within the boundaries of the Safety Area and the firearm is pointed in a safe direction. Violations may be subject to disqualification (see Rule 10.5.1).
- 2.4.3.1** Colocar e retirar armas da caixa, e coldrear armas descarregadas.
Casing, uncasing, and holstering unloaded firearms.
- 2.4.3.2** Praticar a montagem, saque, tiro a seco ("*dry-firing*") e recoldreamento de armas descarregadas.
Practice the mounting, drawing, dry firing and re-holstering of unloaded firearms.
- 2.4.3.3** Praticar a inserção e remoção de carregadores vazios e/ou ciclar a ação de uma arma de fogo.
Practice the insertion and removal of empty magazines and/or to cycle the action of a firearm.
- 2.4.3.4** Fazer inspeções, desmontagem, limpeza, reparos e manutenção de armas de fogo, partes componentes e outros acessórios.
Conduct inspections, stripping, cleaning, repairs and maintenance of firearms, component parts and other accessories.
- 2.4.4** Munição falsa ou cartuchos vivos, sejam soltos, embalados ou dentro de carregadores ou dispositivos de recarga rápida ("*speed loaders*"), NÃO DEVEM SER MANUSEADOS na Área de Segurança sob qualquer

circunstância (ver Regra 10.5.12).

Dummy ammunition and live rounds, whether loose, packaged or contained in magazines or speed loaders, must not be handled in a Safety Area under any circumstances (see Rule 10.5.12).

2.5 **BAIA DE TESTE DE TIRO/REGULAGEM DE MIRA** **TEST FIRING / SIGHTING-IN BAY**

- 2.5.1** Quando disponível em uma competição, uma baia para disparos de teste deve ser operada sob a supervisão e controle de um Range Officer.

When available at a match, a test firing bay must be operated under the supervision and control of a Range Officer.

- 2.5.2** Competidores podem testar a operação de suas armas e munição, sujeitos a todas as regras de segurança e qualquer limite de tempo ou outras restrições impostas pelo Range Officer.

Competitors may test the operation of their firearm and ammunition, subject to all existing safety rules and any time limits or other restrictions imposed by a Range Officer.

- 2.5.3** Em torneios Nível III ou superiores e em competições de armas longas, alvos metálicos e de papel aprovados pela IPSC (onde for possível, indicação eletrônica ou auto rearmar), deveriam estar disponíveis para o uso dos competidores como auxílio à regulagem das miras de suas armas, em acordo com as orientações apresentadas no APÊNDICE C3.

At Level III or higher tournaments and long gun matches, approved IPSC paper and metal targets (where possible, electronically indicating or self-resetting), should be available for use by competitors to aid in the sighting-in of their firearms, in accordance with the guidelines shown in Appendix C3.

2.6 **ÁREAS PARA VENDEDORES** **VENDOR AREAS**

- 2.6.1** Vendedores (ou seja, indivíduos, empresas e outras entidades exibindo ou vendendo mercadorias em uma prova de IPSC) são os únicos responsáveis pelo manuseio seguro e a segurança de seus produtos e outros itens sob seus cuidados, garantindo que eles sejam exibidos em uma condição que não coloquem em perigo qualquer pessoa. As armas de fogo montadas devem ser desativadas antes de serem exibidas.

Vendors (i.e., individuals, corporations and other entities displaying or selling merchandise at an IPSC match) are solely responsible for the safe handling and security of their products and other items in their care, and ensuring they are displayed in a condition that will not endanger any person. Assembled firearms must be deactivated prior to being displayed.

- 2.6.2** O Range Master (em conjunto com Diretor de Prova) deve delimitar claramente a área de vendedores, e ele pode publicar um "Guia de Práticas Aceitáveis" para todos os vendedores, que são responsáveis por sua implementação em respeito à sua própria mercadoria.

The Range Master (in consultation with the Match Director) must clearly delineate the vendor area, and he may issue "Acceptable Practice Guidelines" to all vendors, who are responsible for their implementation in respect of their own merchandise.

- 2.6.3** Os competidores podem manusear as armas descarregadas do vendedor enquanto estiverem totalmente dentro da Área de Vendas tendo cuidado razoável para garantir que o cano não seja apontado para nenhuma pessoa durante o manuseio.

Competitors may handle unloaded vendor's firearms while remaining wholly within the vendor areas, provided reasonable care is taken to ensure that the muzzle is not pointed at any person while being handled.

- 2.6.4** [H] Os competidores não devem sacar ou coldrear suas armas na área de vendas (ver Regra 10.5.1). Competidores que precisem de serviços de reparos de armeiros para sua arma devem primeiro colocá-la na caixa ou capa, nas áreas de segurança designadas, antes de entregarem a arma para o vendedor na área de vendas.

Competitors must not draw or re-holster their firearms in the vendor area (see Rule 10.5.1). Competitors seeking gunsmithing services for their firearms must firstly place them in a gun bag or gun case, in a designated Safety Area, before passing them to a vendor in the vendor area.

2.7 **ÁREAS DE HIGIENE** **HYGIENE AREAS**

- 2.7.1** Um número suficiente de Áreas de Higiene, com pias e produtos para lavagem das mãos, deveria ser provisionado ao lado dos banheiros e perto da entrada das áreas de alimentação.

A sufficient number of hygiene areas, with hand cleansing supplies and facilities, should be provided adjacent to lavatories and near the entrance to food service areas.

CAPÍTULO 3: INFORMAÇÕES DA PISTA

CHAPTER 3: COURSE INFORMATION

3.1 REGULAMENTOS GERAIS

GENERAL REGULATIONS

O competidor é sempre responsável por cumprir com segurança os requisitos de uma pista de tiro, mas só pode ser razoavelmente esperado que o faça após receber verbalmente ou fisicamente o "briefing" escrito da pista, que deve explicar adequadamente os requisitos aos competidores. As informações da pista podem ser amplamente divididas nos seguintes tipos:

The competitor is always responsible to safely fulfill the requirements of a course of fire but can only reasonably be expected to do so after verbally or physically receiving the written stage briefing, which must adequately explain the requirements to the competitors. Course information can be broadly divided into the following types:

3.1.1 PISTAS DE TIRO PUBLICADAS – Os competidores registrados e/ou seus Diretores Regionais devem ter a mesma informação da pista de tiro, dentro do mesmo período de aviso, antes da competição. As informações podem ser fornecidas por meios físicos ou eletrônicos, ou por referência a um site (ver também Seção 2.3).

Published Courses of Fire – Registered competitors and/or their Regional Directors must be provided with the same course of fire information, within the same notice period, in advance of the match. The information may be provided by physical or electronic means, or by reference to a website (also see Section 2.3).

3.1.2 PISTAS DE TIRO NÃO PUBLICADAS – O mesmo da Regra 3.1.1, exceto que os detalhes da pista de tiro não são publicados de antemão. As instruções da pista de tiro são fornecidas no "briefing" escrito da pista.

Non-Published Courses of Fire – Same as Rule 3.1.1 except that the details for the course of fire are not published beforehand. The course of fire instructions are provided in the written stage briefing.

3.2 BRIEFINGS: PROCEDIMENTOS POR ESCRITO DA PISTA DE TIRO

WRITTEN STAGE BRIEFINGS

3.2.1 O procedimento por escrito da pista de tiro chamado de "briefing", consistente com estas regras e aprovado pelo Range Master deve ser colocado em cada pista de tiro antes do início da competição. Esse "briefing" prevalecerá sobre qualquer outra informação da pista de tiro publicada ou de alguma forma comunicada para os competidores antes da competição, e deve conter as seguintes informações mínimas:

A written stage briefing consistent with these rules and approved by the Range Master must be posted at each course of fire prior to commencement of the match. This briefing will take precedence over any course of fire information published or otherwise communicated to competitors in advance of the match, and it must provide the following minimum information:

- Alvos (tipos e quantidades);
Targets (type & number);
- [H] Número de impactos a serem pontuados;
Number of rounds to be scored;
[P-M-S-R] Número mínimo de disparos ([S] declarado apenas para orientação);
Minimum number of rounds ([S] stated for guidance only);
- [S] Número de impactos pontuados em alvos de papel;
Number of scoring hits for paper targets;
- [S] Tipo de Munição;
Ammunition type;
- Condição de Pronto da Arma;
The firearm ready condition;
- Posição de Início;
Start position;
- Sinal de Início: audível ou visual;
Time starts: audible or visual signal;
- Procedimento.
Procedure.

3.2.2 O Range Officer encarregado da pista de tiro DEVE LER O "BRIEFING" ESCRITO DA PISTA, PALAVRA POR PALAVRA, para cada "squad". O Range Officer deve demonstrar visualmente a Posição de Início (por uso de imagem ou demonstrar fisicamente) em todos os níveis de competições.

The Range Officer in charge of a course of fire must read out the written stage briefing verbatim to each squad. The Range Officer must visually demonstrate the acceptable Start Position (either by use of a Picture or physically) at all match levels.

- 3.2.3** O Range Master pode modificar o "briefing" da pista em qualquer momento por razões de clareza, consistência ou segurança (ver Seção 2.3).

The Range Master may modify a written stage briefing at any time for reasons of clarity, consistency or safety (see Section 2.3).

- 3.2.4** Depois da leitura do "briefing" escrito da pista para os competidores e as questões surgidas terem sido respondidas aos competidores, deverá ser permitido realizar uma inspeção ordenada ("walkthrough") da pista de tiro. A duração do tempo para a inspeção deve ser estipulada pelo Range Officer, e deveria ser a mesma para todos os competidores. Se a pista inclui alvos móveis ou itens similares, esses deveriam ser demonstrados para todos os competidores com a mesma duração de tempo e frequência.

After the written stage briefing has been read to competitors, and questions arising therefrom have been answered, competitors should be permitted to conduct an orderly inspection ("walkthrough") of the course of fire. The duration of time for the inspection must be stipulated by the Range Officer, and it should be the same for all competitors. If the course of fire includes moving targets or similar items, these should be demonstrated to all competitors for the same duration and frequency.

3.3 REGRAS LOCAIS, REGIONAIS E NACIONAIS **LOCAL, REGIONAL AND NATIONAL RULES**

- 3.3.1** As competições de IPSC são regidas pelas regras aplicáveis a disciplina. As organizações anfitriãs não podem exigir o cumprimento de regras locais, exceto para cumprir a legislação ou precedente legal na jurisdição aplicável. Quaisquer regras adotadas voluntariamente que não estejam em conformidade com essas regras não devem ser aplicadas às competições da IPSC sem o consentimento expresso do Diretor Regional e do Conselho Executivo da IPSC.

IPSC matches are governed by the rules applicable to the discipline. Host organizations may not enforce local rules except to comply with legislation or legal precedent in the applicable jurisdiction. Any voluntarily adopted rules that are not in compliance with these rules must not be applied to IPSC matches without the express consent of the Regional Director and the IPSC Executive Council.

CAPÍTULO 4: EQUIPAMENTOS DA PISTA DE TIRO

CHAPTER 4: RANGE EQUIPMENT

4.1 ALVOS – PRINCÍPIOS GERAIS

TARGETS – GENERAL PRINCIPLES

4.1.1 [H] Somente alvos aprovados pela Assembleia da IPSC, em total conformidade com as especificações nos APÊNDICES B e C, devem ser usados nas competições de Handgun IPSC.

Only targets approved by the IPSC Assembly and which fully comply with the specifications in Appendices B and C are to be used for IPSC Handgun matches.

[P-M-S-R] Somente alvos aprovados pela Assembleia da IPSC, em total conformidade com as especificações nos APÊNDICES B e C, e alvos quebráveis (ver Regra 4.4.1), devem ser usados nas competições de Armas Longas IPSC.

Only targets approved by the IPSC Assembly and which fully comply with the specifications in Appendices B and C, and frangible targets (see Rule 4.4.1), are to be used for IPSC PCC, Mini Rifle, Rifle and Shotgun matches.

4.1.1.1 Se um ou mais alvos de uma competição não estão exatamente em conformidade com as especificações declaradas, e se alvos substitutos com as corretas especificações não estiverem disponíveis, o Range Master deve decidir se a variação é ou não aceitável para essa competição, e quais disposições da Seção 2.3 dessas regras serão aplicadas, se houver. Contudo, a decisão do Range Master afetará somente a competição em andamento, e não será precedente para competições futuras realizadas no mesmo local, ou qualquer uso subsequente dos alvos em questão em outra competição.

If one or more targets at a match fail to comply exactly with the stated specifications, and if replacement targets of the correct specifications are unavailable, the Range Master must decide whether or not the variance is acceptable for that match, and which provisions of Section 2.3 of these rules will apply, if any. However, the Range Master's decision will only affect the match in progress, and will not serve as a precedent for future matches held at the same location, or for any subsequent use of the subject targets at another match.

4.1.1.2 [H-P-S-R] Existem **DOIS** tamanhos de Alvos de Papel e Poppers aprovados para uso em competições de IPSC (ver APÊNDICES B e C). Mini Targets IPSC e Mini Poppers IPSC são usados para simular Alvos IPSC e Poppers IPSC colocados a distâncias maiores. Os seguintes tipos e tamanhos de Alvos podem ser incluídos juntos no mesmo conjunto de Alvos:

There are two sizes of paper targets and poppers approved for use in IPSC matches (see Appendices B and C). IPSC Mini Targets and Mini Poppers are used to simulate IPSC Targets and Poppers placed at greater distances. The following types and sizes of targets may be included together in the same target array:

[M] Existem **TRÊS** tamanhos de Alvos de Papel e **DOIS** tamanhos de Poppers aprovados para uso em competições de Mini Rifle IPSC (ver APÊNDICES B e C). Mini Targets IPSC, Micro Targets IPSC e Mini Poppers IPSC são usados para simular Alvos IPSC e Poppers IPSC colocados a distâncias maiores. Os seguintes tipos e tamanhos de Alvos podem ser incluídos juntos no mesmo conjunto de Alvos:

There are three sizes of paper targets and two sizes of poppers approved for use in IPSC Mini Rifle matches (see Appendices B and C). IPSC Mini Targets, Micro Targets and Mini Poppers are used to simulate IPSC Targets and Poppers placed at greater distances. The following types and sizes of targets may be included together in the same target array:

- Targets IPSC e Poppers IPSC; ou
IPSC Targets and IPSC Poppers; or
- Mini Targets IPSC e Mini Poppers IPSC; ou
IPSC Mini Targets and IPSC Mini Poppers; or
- [M] Micro Targets IPSC e Mini Poppers IPSC; ou
IPSC Micro Targets and IPSC Mini Poppers; or
- Targets IPSC e Mini Poppers IPSC; ou
IPSC Targets and IPSC Mini Poppers; or
- Mini Targets IPSC e Poppers IPSC; ou
IPSC Mini Targets and IPSC Poppers; or
- [M] Micro Targets IPSC e Poppers IPSC.
IPSC Micro Targets and IPSC Poppers.

Os seguintes TIPOS e TAMANHOS de Alvos **NÃO DEVEM** ser incluídos juntos no mesmo conjunto (arranjo ou agrupamento) de Alvos:

The following types and sizes of targets must not be included together in the same target array:

- Targets IPSC e Mini Targets IPSC; ou
IPSC Targets and IPSC Mini Targets; or
- [M] Targets IPSC e Micro Targets IPSC; ou
IPSC Targets and IPSC Micro Targets; or
- [M] Mini Targets IPSC e Micro Targets IPSC; ou
IPSC Mini Targets and IPSC Micro Targets; or

- Poppers IPSC e Mini Poppers IPSC.
IPSC Poppers and IPSC Mini Poppers.

4.1.2 Alvos pontuáveis em todas as competições de IPSC devem ser de cor única, como segue:

Scoring targets used in all IPSC matches must be of a single color, as follows:

- 4.1.2.1 [H-P-S-R] A área pontuável dos Alvos IPSC e os Mini Alvos IPSC devem ser da cor parda ("tan"), exceto quando o Range Master considere que uma falta de contraste com a área em volta ou fundo exija que uma cor diferente seja usada.

The scoring area of the IPSC Target and Mini Target must be tan colored, except where the Range Master deems that a lack of contrast with the surrounding area or background necessitates that a different color be used.

[M] A área pontuável dos Alvos IPSC, os Mini Alvos IPSC e os Micro Alvos IPSC devem ser da cor parda ("tan"), exceto quando o Range Master considere que uma falta de contraste com a área em volta ou fundo exija que uma cor diferente seja usada.

The scoring area of the IPSC Target, Mini Target and Micro Target must be tan colored, except where the Range Master deems that a lack of contrast with the surrounding area or background necessitates that a different color be used.

- 4.1.2.2 [H] A frente dos Alvos Metálicos deve ser pintada de cor única, de preferência branco.

The entire front of scoring metal targets must be painted a single color, preferably white.

[P-M-R] A frente dos Alvos Metálicos e demais Alvos que não forem de papel, deve ser pintada de cor única, de preferência branco.

The entire front of scoring metal or other non-paper targets must be painted a single color, preferably white.

[S] A frente dos Alvos Metálicos pontuáveis pode ser pintada numa única cor, de preferência branco, ou pode estar sem pintura.

The entire front of scoring metal targets may either be painted a single color, preferably white, or may be unpainted.

- 4.1.3 "No-Shoots" (que são Alvos de Penalidade) devem ser claramente marcados com um "X" ou ser de uma cor única e diferente dos Alvos Pontuáveis durante uma competição ou torneio. "No-Shoots" de Papel e Metálicos podem ser de cores diferentes em uma competição ou torneio, desde que a cor escolhida seja consistente para todos os "No-Shoots" do mesmo material (ou seja, se os "No-Shoots" Metálicos são amarelos, todos devem ser amarelos e se os "No-Shoots" de Papel forem brancos, todos devem ser brancos em uma competição ou torneio).

No-shoots must be clearly marked with a conspicuous "X" or be of a single, unique color different from scoring targets throughout a match or tournament. Paper and metal no-shoots may be of different colors in a match or tournament provided that the chosen color is consistent for all no-shoots of the same material (i.e., if metal no-shoots are yellow, they must all be yellow and if paper no-shoots are white, they must all be white in a match or tournament).

- 4.1.4 [H-P-M-R] Os Alvos utilizados na pista de tiro podem ser parcial ou integralmente encobertos por meio de coberturas transponíveis ("soft covers") ou intransponíveis ("hard covers"), como segue:

Targets used in a course of fire may be partially or wholly hidden through the use of hard or soft cover, as follows:

[S] Os Alvos utilizados na pista de tiro poderão ser encobertos parcial ou integralmente por meio de coberturas intransponíveis ("hard covers"), como segue:

Targets used in a course of fire may be partially or wholly hidden through the use of hard cover, as follows:

- 4.1.4.1 Coberturas usadas para esconder todo ou uma parte de um alvo serão consideradas intransponíveis. Sempre que possível elas não deveriam ser simuladas, mas construídas usando-se materiais impenetráveis (ver Regra 2.1.3). Alvos feitos inteiramente de papel não devem ser usados como cobertura intransponível.

Cover provided to hide all or a portion of a target will be considered hard cover. When possible hard cover should not be simulated but constructed using impenetrable materials (see Rule 2.1.3). Whole paper targets must not be used solely as hard cover.

- 4.1.4.2 [H-P-M-R] Coberturas usadas somente para obscurecerem os alvos serão consideradas transponíveis. Tiros que passaram pela cobertura transponível e que atingiram um Alvo Pontuável pontuarão. Tiros que passaram por uma cobertura transponível antes de atingirem um "No-Shoot" serão penalizados. Todas as zonas de pontuação em alvos escondidos por coberturas transponíveis devem estar ou visíveis através da cobertura intactas. Alvos obscurecidos pelas coberturas transponíveis devem estar ou visíveis através da cobertura transponível ou pelo menos uma parte dos alvos afetados deve estar visível em volta da cobertura transponível.

Cover provided merely to obscure targets is considered soft cover. Shots which have passed through soft cover and which strike a scoring target will score. Shots that have passed through soft cover before hitting a no-shoot will be penalized. All scoring zones on targets obscured by soft cover must be left wholly intact. Targets obscured by soft cover must either be visible through the soft cover or at least a portion of the affected target(s) must be visible from around the soft cover.

- 4.1.5 [H-P-S-R] Declarar que um único alvo intacto represente dois ou mais alvos com o uso de fitas, pintura ou qualquer outro meio e/ou fixar um Mini Target IPSC a um alvo de tamanho normal é proibido.

Declaring a single, intact target to represent two or more targets by use of tape, paint or any other means and/or attaching a Mini Target

to a full-size target is prohibited.

[M] Declarar que um único alvo intacto represente dois ou mais alvos com o uso de fitas, pintura ou qualquer outro meio e/ou fixar um Mini ou Micro Target IPSC a um alvo de tamanho normal é proibido.

Declaring a single, intact target to represent two or more targets by use of tape, paint or any other means and/or attaching a Mini or Micro Target to a full-size target is prohibited.

- 4.1.6** Somente Alvos IPSC e mecanismos operados mecanicamente ou eletricamente, podem ser usados para ativar Alvos Móveis.

Only IPSC targets, and mechanically or electrically operated devices, can be used to activate moving targets.

4.2 ALVOS IPSC APROVADOS – PAPEL

IPSC APPROVED TARGETS – PAPER

- 4.2.1** [H] Existem **DOIS** Alvos de Papel IPSC aprovados para uso nas competições de Handgun IPSC (consulte o APÊNDICE B).

There are two paper targets approved for use in IPSC Handgun matches (see Appendix B).

[P-R] Existem **TRÊS** Alvos de Papel IPSC aprovados para uso nas competições de Carabina com Calibre de Pistola IPSC e Rifle IPSC (consulte o APÊNDICE B).

There are three paper targets approved for use in IPSC Pistol Caliber Carbine and IPSC Rifle matches (see Appendix B).

[M] Existem **QUATRO** Alvos de Papel IPSC aprovados para uso em competições de Mini Rifle IPSC (consulte o APÊNDICE B).

There are four paper targets approved for use in IPSC Mini Rifle matches (see Appendix B).

[S] Existem **CINCO** Alvos de Papel IPSC aprovados para uso em competições de Shotgun IPSC (consulte o APÊNDICE B).

There are five paper targets approved for use in IPSC Shotgun matches (see Appendix B).

- 4.2.1.1** [S] Os Alvos Universal, Alvos A4/A e Alvos A3/B podem ser incluídos juntamente com outros alvos de papel na mesma pista de tiro.

The Universal, the A4/A and the A3/B targets may be included together with Other paper targets in the same course of fire.

- 4.2.2** [H-P-R] Alvos de Papel devem ter linhas de pontuação e 0,5 cm (Mini Target 0,3 cm) de bordas de não pontuação claramente marcadas na frente do alvo. Contudo, as linhas de pontuação e bordas de não pontuação não deveriam ser visíveis além de 10 metros de distância. As zonas de pontuação servem para recompensar a potência (fator) nas competições de IPSC.

Paper targets must have scoring lines and 0.5 cm (Mini Targets 0.3 cm) non-scoring borders clearly marked on the front of the target. However, scoring lines and non-scoring borders should not be visible beyond a distance of 10 meters. The scoring zones reward power in IPSC matches.

[M] Alvos de Papel devem ter linhas de pontuação e 0,5 cm (Mini Alvos e Micros Alvo 0,3 cm) de bordas de não pontuação claramente marcadas na frente do alvo. Contudo, as linhas de pontuação e bordas de não pontuação não deveriam ser visíveis além de 10 metros de distância.

Paper targets must have scoring lines and 0.5 cm (Mini Targets and Micro Targets 0.3 cm) non-scoring borders clearly marked on the front of the target. However, scoring lines and non-scoring borders should not be visible beyond a distance of 10 meters.

[S] Alvos de Papel devem ter linhas de pontuação e 0,5 cm (Mini Alvos 0,3 cm) de bordas de não pontuação claramente marcadas na frente do alvo. Contudo, as linhas de pontuação e bordas de não pontuação não deveriam ser visíveis além de 10 metros de distância.

Paper targets must have scoring lines and 0.5 cm (Mini Targets 0.3 cm) non-scoring borders clearly marked on the front of the target. However, scoring lines and non-scoring borders should not be visible beyond a distance of 10 meters.

- 4.2.2.1** [H-P-S-R] A frente dos Alvos de Papel de Penalidade ("No-Shoots") deve incluir uma borda suficientemente distinta de não pontuação. Na ausência de perfurações ou outras marcas adequadas, o Range Master deve garantir que todos os "No-Shoots" afetados tenham uma borda de substituição de 0,5 cm (Mini Alvos 0,3 cm) desenhada ou aplicada sobre eles.

The front of paper no-shoots must include a sufficiently distinguishable non-scoring border. In the absence of perforations or other suitable markings, the Range Master must ensure that all affected no-shoots have a replacement 0.5 cm (Mini Targets 0.3 cm) non-scoring border drawn or fitted thereon.

[M] A frente dos Alvos de Papel de Penalidade ("No-Shoots") deve incluir uma borda suficientemente distinta de não pontuação. Na ausência de perfurações ou outras marcas adequadas, o Range Master deve garantir que todos os "No-Shoots" afetados tenham uma borda de substituição de 0,5 cm (Mini Alvos e Micro Alvos 0,3 cm) desenhada ou aplicada sobre eles.

The front of paper no-shoots must include a sufficiently distinguishable non-scoring border. In the absence of perforations or other suitable markings, the Range Master must ensure that all affected no-shoots have a replacement 0.5 cm (Mini Targets 0.3 cm) non-scoring border drawn or fitted thereon.

- 4.2.3** Quando a Área Pontuável deve ser parcialmente escondida, os projetistas de pista devem simular coberturas intransponíveis com uma das seguintes maneiras:
When the scoring area of a paper target is to be partially hidden, Course Designers must simulate hard cover in one of the following ways:
- 4.2.3.1** Escondendo realmente uma parte do Alvo (ver Regra 4.1.4.1); ou
By actually hiding a portion of the target (see Rule 4.1.4.1); or
- 4.2.3.2** [H-P-S-R] Cortando os alvos fisicamente para remover a parte considerada escondida pela cobertura intransponível. Nesses alvos devem ser aplicadas bordas substitutas de 0,5 cm (Mini Targets 0,3 cm) de não pontuação, que devem se estender pelo comprimento total da área cortada (ver Regra 4.2.2); ou
By physically cutting targets from edge to edge to remove the portion deemed to be hidden by hard cover. Such targets must be fitted with a replacement 0.5 cm (Mini Targets 0.3 cm) non-scoring border, which must extend the full width of the edge of the cut scoring area (see Rule 4.2.2); or
- [M] Cortando os alvos fisicamente para remover a parte considerada escondida pela cobertura intransponível. Nesses alvos devem ser aplicadas bordas substitutas de 0,5 cm (Mini Alvos e Micro Alvos 0,3 cm) de não pontuação, que devem se estender pelo comprimento total da área cortada (ver Regra 4.2.2); ou
By physically cutting targets from edge to edge to remove the portion deemed to be hidden by hard cover. Such targets must be fitted with a replacement 0.5 cm (Mini and Micro Targets 0.3 cm) non-scoring border, which must extend the full width of the edge of the cut scoring area (see Rule 4.2.2); or
- 4.2.3.3** Pintando ou colocando fita com um limite nitidamente definido na parte do alvo que se considera estar escondida pela cobertura intransponível e com uma única cor visível e contrastante;
By painting or taping, with a sharply defined boundary, the portion of the target deemed to be hidden by hard cover with a single and visibly contrasting color.
- 4.2.3.4** Quando os alvos de papel são parcialmente escondidos, cortados fisicamente, pintados ou, cobertos com fita, pelo menos uma parte de todas as zonas de pontuação deve permanecer visível.
When paper targets are partially hidden, physically cut, painted and/or taped, at least a portion of all scoring zones must remain visible.
- 4.2.4** Coberturas intransponíveis (e "no-shoots" sobrepostos) não devem esconder completamente a zona A (Alpha) de um Alvo de Papel parcialmente escondido.
Hard cover (and overlapping no-shoots) must not completely hide the A zone on a partially hidden paper target.

4.3 **ALVOS IPSC APROVADOS – METAL** **IPSC APPROVED TARGETS – METAL**

4.3.1 **REGRAS GERAIS:** **GENERAL RULES:**

- 4.3.1.1** Alvos Metálicos pontuáveis ou de penalidade ("no-shoots") que podem acidentalmente girar e ficar com a borda para frente ou ficar meio de lado quando atingidos são expressamente proibidos. Usá-los pode resultar na perda do sancionamento IPSC.
Metal targets and no-shoots which can accidentally turn edge-on or sideways when hit are expressly prohibited. Using them may result in withdrawal of IPSC sanction.
- 4.3.1.2** Alvos Metálicos pontuáveis ou de penalidade ("no-shoots") que um Range Officer considere ter caído ou tombado devido ao seu aparato de suporte ter sido atingido, ou por qualquer outra condição (ex.: ação do vento, ricochete, ser atingido por uma bucha de shotgun etc), será tratado como falha de equipamento (ver Regra 4.6.1).
Metal targets and no-shoots which a Range Officer deems have fallen or overturned due to being hit on the apparatus supporting them, or for any other accidental reason (e.g., wind action, a ricochet, being hit solely by a shotgun wad etc.), will be treated as range equipment failure (see Rule 4.6.1).
- 4.3.1.3** Alvos Metálicos pontuáveis ou "no-shoots" não têm uma borda de não pontuação.
Metal targets and no-shoots do not have a non-scoring border.
- 4.3.1.4** [H] Alvos Metálicos pontuáveis devem ser atingidos por um projétil e cair ou tombar para pontuar.
Scoring metal targets must be shot and fall or overturn to score.
- [P-M-S-R] Alvos Metálicos pontuáveis ou "no-shoots" devem ser atingidos por um projétil e cair ou tombar para pontuar.
Metal targets and no-shoots must be shot and fall, overturn or self-indicate to score.

4.3.2 **POPPERS IPSC:** **IPSC POPPERS:**

- 4.3.2.1 Poppers IPSC e Mini Poppers IPSC são ambos alvos metálicos projetados para reconhecer potência, e devem ser calibrados como especificados no APÊNDICE C1.
IPSC Poppers and IPSC Mini Poppers are both approved metal targets designed to recognize power, and must be calibrated as specified in Appendix C1.

4.3.3 **PLATES IPSC:** **IPSC PLATES:**

- 4.3.3.1 [H-P] Plates Metálicos de vários tamanhos podem ser utilizados (ver APÊNDICE C3).
Metal plates of various sizes may be used (see Appendix C3).

[M-S] Plates Metálicos de vários tamanhos podem ser utilizados (ver APÊNDICE C3). Alvos Metálicos no tamanho geral e na forma de alvos de papel autorizados também podem ser usados.
Metal plates of various sizes may be used (see Appendix C3). Metal targets in the general size and shape of authorized paper targets may also be used.

[R] Plates Metálicos de vários tamanhos podem ser utilizados (ver APÊNDICE C3). Recomenda-se que as dimensões mínimas sejam 15 cm Ø / 15 x 15 cm em distâncias inferiores a 100 metros, 20 cm Ø / 20 x 20 cm em distâncias entre 100 e 200 metros e 30 cm Ø / 30 x 30 cm acima de 200 metros. Alvos Metálicos no tamanho e forma geral de alvos de papel autorizados também podem ser usados.
Metal plates of various sizes may be used (see Appendix C3). It is recommended that the minimum dimensions are 15 cm Ø / 15x15 cm at distances less than 100 meters, 20 cm Ø / 20x20 cm at distances from 100 to 200 meters, and 30 cm Ø / 30x30 cm above 200 meters. Metal targets in the general size and shape of authorized paper targets may also be used.

- 4.3.3.2 [H] Plates Metálicos não reconhecem potência e não estão sujeitos a calibração ou questionamento de calibração.
Metal plates do not recognize power and are not subject to calibration or calibration challenges.

[P-M-R] Plates Metálicos não reconhecem potência e não estão sujeitos a calibração ou questionamento de calibração. E se um plate metálico foi adequadamente e diretamente atingido (ou seja, com um diâmetro integral de um projétil), mas não consegue cair ou tombar, um Range Officer pode declarar falha do equipamento de pista e ordenar ao competidor que refaça ("reshoot") a pista de tiro, após o plate defeituoso ter sido corrigido.
Metal plates do not recognize power and are not subject to calibration or calibration challenges. If a metal plate has been adequately and directly hit (i.e., with a full bullet diameter) but it fails to fall or overturn, a Range Officer may declare range equipment failure and order the competitor to reshoot the course of fire, after the faulty plate has been rectified.

[S] Não aplicável.
Not applicable.

- 4.3.3.3 [H] Plates Metálicos não devem ser usados exclusivamente em uma pista de tiro. Pelo menos um Alvo Pontuável de Papel ou Popper (em adição a qualquer "no-shoot" metálico ou de papel), deve ser incluído em cada Pista de Tiro.
Metal plates must not be used exclusively in a course of fire. At least one authorized scoring paper target or scoring popper (in addition to any paper or metal no-shoots), must be included in each course of fire.

[P-M-S-R] Plates Metálicos que não caem ou tombam quando atingidos inicialmente, mas que caem ou tombam quando atingidos com um tiro subsequente, não estão sujeitos a "reshoot".
Metal plates which fail to fall or overturn when initially hit, but which fall or overturn when hit with a subsequent shot, are not subject to a reshoot.

- 4.3.3.4 [P-R] Plates Metálicos não devem ser usados exclusivamente na pista de tiro. Pelo menos um Alvo Pontuável de Papel ou Popper (além de qualquer "no-shoot" metálico ou de papel), deve ser incluído em cada Pista de Tiro.
Metal plates must not be used exclusively in a course of fire. At least one authorized scoring paper target or scoring popper (in addition to any paper or metal no-shoots), must be included in each course of fire.

4.3.4 **ALVOS DE PENALIDADE:** **NO-SHOOTS:**

- 4.3.4.1 [H-P] Poppers e Plates Metálicos de Penalidade ("no-shoots") podem ser projetados para cair ou tombar ou podem ser projetados para permanecer em pé. Em ambos os casos, eles devem, se atingidos, ser repintados durante o processo de pontuação, caso não sejam repintados, os competidores subsequentes não devem ser penalizados por impactos visíveis em sua superfície.
Metal no-shoot poppers and plates may be designed to fall or overturn when hit, or may be designed to remain upright. In either case, they must, if hit, be repainted during the scoring process, failing which subsequent competitors must not be penalized for hits visible on their surface.

[M-S-R] Poppers e Plates Metálicos de Penalidade ("*no-shoots*") ao serem atingidos devem cair, tombar ou se auto indicar para pontuar. Se atingidos, eles deveriam ser repintados durante o processo de pontuação.

Metal no-shoot poppers and plates, must be shot and fall, overturn or self-indicate to score. If hit they should be repainted during the scoring process.

- 4.3.4.2 "No-Shoots" Metálicos no mesmo formato e tamanho dos alvos autorizados de IPSC podem ser usados.

Metal no-shoots in the general size and shape of authorized paper targets may be used.

4.4 ALVOS QUEBRÁVEIS E SINTÉTICOS

FRANGIBLE AND SYNTHETIC TARGETS

- 4.4.1 [H] Alvos Quebráveis, tais como discos de cerâmica ("*clay pigeons*") ou azulejos/ladrilhos ("*tiles*"), não são alvos autorizados para competições de Handgun IPSC.

Frangible targets, such as clay pigeons or tiles, are not authorized targets for IPSC Handgun matches.

[P] Alvos Quebráveis, tais como azulejos/ladrilhos ("*tiles*"), podem ser usados como Alvos Pontuáveis, mas não como "No-Shoots", em competições de Carabina Com Calibre de Pistola IPSC. Discos de cerâmica ("*clay pigeons*") não estão autorizados em competições de Carabina Com Calibre de Pistola IPSC.

Frangible targets, such as tiles, may be used as scoring targets, but not as no-shoots, in IPSC Pistol Caliber Carbine matches. Clay pigeons are not authorized targets for IPSC Pistol Caliber Carbine matches.

[M-R] Alvos Quebráveis, tais como azulejos/ladrilhos ("*tiles*"), podem ser usados como Alvos Pontuáveis, mas não como "No-Shoots", em competições de Mini Rifle IPSC e Rifle IPSC. Discos de cerâmica ("*clay pigeons*") não estão autorizados em competições de Mini Rifle IPSC e Rifle IPSC.

Frangible targets, such as tiles, may be used as scoring targets, but not as no-shoots, in IPSC Mini Rifle and IPSC Rifle matches. Clay pigeons are not authorized targets for IPSC Mini Rifle and IPSC Rifle matches.

[S] Alvos Quebráveis, tais como discos de cerâmica ("*clay pigeons*") ou azulejos/ladrilhos ("*tiles*"), podem ser usados como alvos pontuáveis, mas não podem ser usados como "no-shoots" em competições de Shotgun IPSC.

Frangible targets, such as clay pigeons or tiles, may be used as scoring targets, but not as no-shoots, in IPSC Shotgun matches.

- 4.4.2 [H-P-S] Alvos Sintéticos (ex.: alvos "auto-restauráveis" etc), algumas vezes usados por estandes internos ou cobertos, não devem ser usados em competições de Nível III ou superiores. Contudo, sujeito a aprovação prévia por escrito do Diretor Regional, Alvos Sintéticos podem ser usados em competições de Nível I e II dentro da sua Região.

Synthetic targets (e.g., "self-sealing" targets etc.), sometimes used by indoor ranges, must not be used at Level III or higher matches. However, subject to the prior written approval of a Regional Director, synthetic targets may be used at Level I and II matches held within his Region.

4.5 ALTERAÇÕES NO EQUIPAMENTO DA ÁREA DE TIRO OU SUPERFÍCIE

REARRANGEMENT OF RANGE EQUIPMENT OR SURFACE

- 4.5.1 O competidor não deve interferir, em qualquer momento, com a superfície da área de tiro, folhagem natural, construções, cenário ou outro equipamento da área de tiro (incluindo alvos, suporte de alvos, e ativadores de alvos). Violações podem resultar em 1 penalidade de procedimento por ocorrência, a critério do Range Officer.

The competitor must not interfere with the range surface, natural foliage, constructions, props or other range equipment (including targets, target stands and target activators) at any time. Violations may incur one procedural penalty per occurrence at the discretion of the Range Officer.

- 4.5.2 O competidor pode solicitar que os Oficiais de Prova tomem ações corretivas para garantir a consistência relativa à superfície, à apresentação dos alvos e/ou qualquer outro assunto. O Range Master terá autoridade final relativa a todas as solicitações.

The competitor may request that Match Officials take corrective actions to ensure consistency in respect of the range surface, the presentation of targets and/or any other matter. The Range Master will have final authority concerning all such requests.

4.6 FALHA NOS EQUIPAMENTOS DA PISTA DE TIRO E OUTRAS QUESTÕES

RANGE EQUIPMENT FAILURE AND OTHER ISSUES

- 4.6.1 Os equipamentos da Área de Tiro devem apresentar desafios justos e equilibrados para todos os competidores. Falhas no equipamento incluem, mas não são limitadas ao deslocamento de alvos de papel, ativação prematura de alvos metálicos ou alvos móveis, mau funcionamento de equipamentos operados mecanicamente ou eletricamente e falhas de cenário tais como aberturas, portas e barreiras.

Range equipment must present the challenge fairly and equitably to all competitors. Range equipment failure includes, but is not limited to, the displacement of paper targets, the premature activation of metal or moving targets, the malfunction of mechanically or electrically operated equipment, and the failure of props such as openings, ports, and barriers.

4.6.1.1 A declaração e/ou uso de qualquer arma de fogo como "equipamento da área de tiro" é proibida.
The declaration and/or use of any firearm as range equipment is prohibited.

4.6.2 Um competidor que não foi capaz de terminar uma pista de tiro devido a falha de equipamento, ou se um alvo metálico ou alvo móvel não foi rearmado antes de sua tentativa em uma pista de tiro, deve fazer o "reshoot" depois que ações corretivas forem tomadas.

A competitor who is unable to complete a course of fire due to range equipment failure, or if a metal or moving target was not reset prior to his attempt at a course of fire, must be required to reshoot the course of fire after corrective actions have been taken.

4.6.2.1 Alvos de Papel não restaurados/obreados, não são considerados falhas de equipamentos (ver Regra 9.1.4).

Unrestored paper targets are not range equipment failure (see Rule 9.1.4).

4.6.2.2 Se o Range Master considerar que um ou mais alvos em uma pista de tiro estão com defeito e/ou estão sendo apresentados de forma significativamente diferente de apresentações anteriores, ele pode oferecer um "reshoot" ao(s) competidor(es) afetado(s).

If a Range Master deems that one or more targets in a course of fire are faulty and/or have been presented in a manner significantly different to earlier presentations, he may offer a reshoot to the affected competitor(s).

4.6.3 Mau funcionamento crônico de um equipamento em uma pista de tiro pode resultar na remoção dessa pista dos resultados da competição (ver Regra 2.3.4).

Chronic malfunction of equipment in a course of fire may result in the removal of that stage from the match results (see Rule 2.3.4).

CAPÍTULO 5: EQUIPAMENTOS DO COMPETIDOR

CHAPTER 5: COMPETITOR EQUIPMENT

5.1 **ARMAS DE FOGO** **FIREARMS**

- 5.1.1 As armas são regulamentadas por Divisões (ver APÊNDICE D); no entanto, as pistas de tiro devem manter sua consistência em todas as Divisões.

Firearms are regulated by Divisions (see Appendix D), but courses of fire must remain consistent for all Divisions.

- 5.1.2 [H-P] As medidas mínimas do estojo do cartucho de Handgun e Carabina Com Calibre de Pistola em competições da IPSC são de 9 x 19 mm, o menor diâmetro de projétil é de 9 mm (0,354 polegadas).

The minimum cartridge case dimension for Handguns and Pistol Caliber Carbines to be used in IPSC matches is 9x19mm. The minimum bullet diameter is 9mm (.354 inches).

[M] O calibre .22LR é obrigatório para os rifles utilizados nas competições de Mini Rifle IPSC.

There is a mandatory .22LR caliber for rifles used in IPSC Mini Rifle matches.

[S] O calibre mínimo para shotguns utilizadas em competições de Shotgun IPSC é o 20 gauge (20 bore).

The minimum caliber for shotguns used in IPSC matches is 20 gauge (20 bore).

[R] Não há calibre mínimo para os rifles utilizados nas competições de Rifle IPSC.

There is no minimum caliber for rifles used in IPSC matches.

5.1.3 **MIRAS:** **SIGHTS:**

Tipos de mira identificados pela IPSC:

Types of sights identified by IPSC are:

- 5.1.3.1 Mira Aberta é um dispositivo de pontaria, fixado na arma, que não utiliza circuitos eletrônicos nem lentes. Inserções de fibra ótica não são consideradas lentes.

"Open sights" are aiming devices fitted to a firearm which do not use electronic circuitry and/or lenses. Fiber-optic inserts are deemed not to be lenses.

- 5.1.3.2 Mira Ótica/Eletrônica é um dispositivo de pontaria (inclusive lanternas) fixado na arma que utiliza circuitos e/ou lentes eletrônicos.

"Optical/electronic sights" are aiming devices (including flashlights) fitted to a firearm which use electronic circuitry and/or lenses.

- 5.1.3.3 O Range Master é a autoridade final na classificação das miras usadas na competição de IPSC e/ou em sua conformidade com as regras, incluindo as Divisões do APÊNDICE D.

The Range Master is the final authority in respect of the classification of any sights used in a IPSC match and/or their compliance with these rules, including the Divisions in Appendix D.

- 5.1.4 A não ser quando exigido por uma Divisão (ver APÊNDICE D), não há restrição quanto ao peso da puxada do gatilho da arma, mas o mecanismo do gatilho deve apresentar permanentemente funcionamento seguro.

Unless required by a Division (see Appendix D), there is no restriction on the trigger pull weight of a firearm, but the trigger mechanism must, at all times, function safely.

- 5.1.5 [H] Gatilhos e/ou teclas/sapatas de gatilho que ultrapassam a largura do guarda-mato são expressamente proibidos.

Triggers and/or trigger shoes that extend beyond the width of the trigger guard are expressly prohibited.

[P-M-S-R] Gatilhos e/ou teclas/sapatas de gatilho que se estendam além da largura do guarda-mato são expressamente proibidos. Contudo, armas de fogo fornecidas originalmente com "gatilhos ou guarda-matos de inverno" poderão ser utilizadas desta forma, desde que este conjunto tenha sido desenvolvido, produzido e fornecido como peça original (OFM) dessa da arma, e somente quando as condições climáticas exijam seu uso.

Triggers and/or trigger shoes that extend beyond the width of the trigger guard are expressly prohibited. However, firearms fitted with "winter triggers/guards" may be used in this mode, provided that this fitting was designed, manufactured and provided as part of the firearm and only when the particular climate or weather conditions dictate their use.

- 5.1.6 As armas devem estar em condições de uso e seguras. Os Range Officers podem exigir o exame da arma ou equipamento do competidor, a qualquer hora, para verificar se funcionam de forma segura. Se qualquer item for declarado sem condições de uso ou inseguro por um Range Officer, ele deve ser retirado da competição até que seja reparado de forma a satisfazer o Range Master (ver também Regra 5.7.5).

Firearms must be serviceable and safe. Range Officers may demand examination of a competitor's firearm or allied equipment, at any time, to check if they are functioning safely. If any such item is declared unserviceable or unsafe by a Range Officer, it must be withdrawn from the match until the item is repaired to the satisfaction of the Range Master (also see Rule 5.7.5).

- 5.1.7** [H-P-M-R] Os competidores devem usar a mesma arma de fogo e tipo de mira em todas as pistas de tiro de uma competição. No entanto, no caso da arma de fogo e/ou mira originais de um competidor tornarem-se inutilizáveis ou inseguras durante a competição, o competidor deve, antes de usar uma arma de fogo substituta e/ou miras, pedir permissão ao Range Master, que pode aprovar a substituição, desde que esteja satisfeito:
Competitors must use the same firearm and type of sights for all courses of fire in a match. However, in the event that a competitor's original firearm and/or sights become unserviceable or unsafe during a match, the competitor must, before using a substitute firearm and/or sights, seek permission from the Range Master who may approve the substitution provided he is satisfied:
- [S] Os competidores devem usar a mesma arma de fogo, cano e tipo de mira em todas as pistas de tiro de uma competição. Isto inclui tubos de recarga que não devem ser trocados, a menos que sejam trocados como parte da recarga de rotina durante uma pista de tiro. No entanto, no caso da arma de fogo e/ou mira original de um competidor tornar-se inutilizável ou insegura durante uma competição, o competidor deve, antes de usar uma arma de fogo e/ou mira substituta, obter permissão do Range Master que pode aprovar a substituição, desde que seja satisfeito:
Competitors must use the same firearm, barrel and type of sights for all courses of fire in a match. This includes magazine tubes which must not be changed unless they are changed as part of routine reloading during a course of fire. However, in the event that a competitor's original firearm and/or sights become unserviceable or unsafe during a match, the competitor must, before using a substitute firearm and/or sights, seek permission from the Range Master who may approve the substitution provided he is satisfied:
- 5.1.7.1** [H] A arma substituta satisfaça aos requisitos da Divisão em questão; e
The substitute firearm satisfies the requirements of the relevant Division; and
- [P-M-S-R] A arma substituta satisfaça aos requisitos da Divisão em questão; e é do mesmo tipo, ação e calibre e está equipada com o mesmo tipo de mira.
The substitute firearm satisfies the requirements of the relevant Division and is of the same type, action and caliber and is fitted with the same type of sights; and
- 5.1.7.2** No uso da arma substituta o competidor não terá vantagem; e
In using the substitute firearm the competitor will not gain an advantage; and
- 5.1.7.3** [H-P-S-R] A munição do competidor, quando testada na arma substituta, atinja o fator de potência mínimo.
The competitor's ammunition, when tested in the substitute firearm, attains the minimum power factor.
- [M] Não aplicável.
Not Applicable.
- 5.1.8** O competidor que substituir ou modificar substancialmente uma arma durante a competição sem a aprovação prévia do Range Master ficará sujeito as disposições da Regra 10.6.1.
A competitor who substitutes or significantly modifies a firearm and/or sights during a match without the prior approval of the Range Master will be subject to the provisions of Rule 10.6.1.
- 5.1.8.1** [P-M-R] A montagem, acoplamento ou desacoplamento de um funil para carregador, batente de barricada ou empunhadura frontal vertical não é considerada uma modificação significativa de uma arma de fogo.
The mounting or detaching of a magwell, barricade stop or vertical front grip is not considered a significant modification of a firearm.
- 5.1.9** O competidor não deverá jamais usar ou portar consigo mais do que uma arma durante uma pista de tiro (ver Regra 10.5.7).
A competitor must never use or wear on his person more than one firearm during a course of fire (see Rule 10.5.7).
- 5.1.10** [H] Handguns com coronha de ombro e/ou empunhadura frontal ("fore grip") são proibidas (ver Regra 10.5.15).
Handguns with shoulder stocks and/or fore grips of any kind are prohibited (see Rule 10.5.15).
- [P-M-S-R] A arma de fogo deve ser equipada com uma coronha que permita que seja disparada do ombro (ver Regra 10.5.15).
The firearm must be fitted with a stock enabling it to be fired from the shoulder (see Rule 10.5.15).
- 5.1.11** [H-S] Armas que oferecem "burst" e/ou "fully – full auto" operação totalmente automática (ou seja, em que mais de um projétil pode ser disparado com um único acionamento do gatilho) são proibidas (ver Regra 10.5.15).
Handguns and Shotguns offering "burst" and/or fully automatic operation (i.e., whereby more than one round can be discharged on a single pull or activation of the trigger) are prohibited (see Rule 10.5.15).
- [P-M-R] Armas de fogo que oferecem apenas "burst" e/ou "fully – full auto" operação totalmente automática (ou seja, em que mais de um projétil pode ser disparado com um único acionamento do gatilho) são proibidas (ver Regra 10.5.15).
Firearms offering only "burst" and/or fully automatic operation (i.e., whereby more than one round can be discharged on a single pull or activation of the trigger) are prohibited (see Rule 10.5.15).

- 5.1.12 [H] Handguns com mais de um cano são proibidas.
Handguns with more than one barrel are prohibited.

[P] Armas combinadas que oferecem um cano adicional, ou canos, que não são uma carabina com calibre de pistola convencional (ex.: uma carabina com calibre de pistola combinada com espingarda), são proibidas.
Combination guns offering an additional barrel, or barrels, that is not a conventional pistol caliber carbine barrel (e.g., a pistol caliber carbine and shotgun combination), are prohibited.

[M-S-R] Armas combinadas que oferecem um cano adicional, ou canos, que não são uma espingarda convencional (ex.: uma espingarda combinada com um rifle), são proibidas.
Combination guns offering an additional barrel, or barrels, that is not a conventional rifle or shotgun barrel (e.g., a rifle and shotgun combination), are prohibited.

5.2 COLDRE, TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO E EQUIPAMENTOS DO COMPETIDOR **HOLSTER, CARRY AND STORAGE AND COMPETITOR EQUIPMENT**

- 5.2.1 [H] **TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO** – As armas devem ser transportadas descarregadas em uma maleta ou em bolsa projetada destinada ao transporte seguro de armas de fogo, ou no coldre bem preso ao cinto do competidor. Violações estão sujeitas à Regra 10.5.13.

Carry and storage – handguns must be carried unloaded, in a case or bag of a design intended or suitable for the safe carriage of firearms, or in a holster securely attached to the competitor's belt. Violations are subject to Rule 10.5.13.

[P-M-S-R] **TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO** – Exceto quando dentro dos limites de uma área de segurança, ou quando sob a supervisão e comando direto de um Range Officer, armas longas devem estar descarregadas e seguradas apoiadas no ombro ou penduradas (ou colocadas em um suporte – rack), com a boca do cano apontado para cima. Armas longas colocadas em uma meia, bolsa (capa protetora) ou maleta ("case") não precisam estar apontadas para cima. O não cumprimento pode estar sujeito as disposições da Regra 10.5.1. A ação pode estar aberta ou fechada, mas uma bandeira de segurança da câmara ("safety flag") deve estar instalada em todos os momentos em que a arma de fogo não estiver em uso. Carregadores destacáveis devem estar removidos. As violações incorrerão em advertência na primeira ocorrência, mas estarão sujeitas à Regra 10.5.1 para ocorrências subsequentes na mesma competição.

Carry and Storage – Except when within the boundaries of a Safety Area, or when under the supervision and direct command of a Range Officer, long guns must be unloaded and held, shouldered or slung (or placed in a rack), with the muzzle pointed skywards. Long guns placed in a slip or case are not required to be pointed skywards. Failure to comply may be subject to the provisions of Rule 10.5.1. The action may be open or closed, but a chamber safety flag must be fitted at all times when the firearm is not in use. Detachable magazines must be removed. Violations will incur a warning for the first occurrence, but will be subject to Rule 10.5.1 for subsequent occurrences in the same match.

- 5.2.1.1 Os competidores ao chegarem a uma prova de IPSC de posse de uma arma carregada devem comunicar imediatamente para um Range Officer, que irá supervisionar a descarga da arma de fogo. Os competidores que não cumprirem podem estar sujeitos à Regra 10.5.13.

Competitors arriving at an IPSC match in possession of a loaded firearm must immediately report to a Range Officer, who will supervise unloading of the firearm. Competitors failing to comply may be subject to Rule 10.5.13.

- 5.2.1.2 [H] Armas transportadas no coldre devem estar sem o carregador, bem como o martelo ou o cão deve estar desarmado ("decocked"). Violações incorrerão em advertência na primeira ocorrência, mas estarão sujeitas à Regra 10.6.1 nas ocorrências posteriores na mesma competição.

Handguns carried in a holster must have an empty magazine well, and the hammer or striker must be decocked. Violations will incur a warning for the first occurrence but will be subject to Rule 10.6.1 for subsequent occurrences in the same match.

[P-M-S-R] Acompanhando as determinações da Regra 5.2.1, nenhum tipo de munição será permitido na arma, em clips, alças ou acessórios anexados à arma, ou em uma bandoleira anexada à arma, exceto quando sob a supervisão de, ou em resposta a uma instrução proveniente de um Ranger Officer.

Within the provisions of Rule 5.2.1 no ammunition of any kind is permitted on the gun, or in clips or loops fitted to the gun, or to a sling fitted to the gun except when under the supervision of, and in response to a direct instruction issued by a Range Officer.

- 5.2.2 [H] **MANUSEIO** – Exceto quando dentro dos limites de uma área de segurança, ou quando, sob a supervisão direta e comando de um Range Officer, os competidores não devem manusear as suas armas de fogo. A palavra "manuseio" inclui coldrear ou sacar uma arma de fogo, mesmo se estiver oculta por uma capa protetora, e/ou adicioná-la ou removê-la para/de outro competidor enquanto estiver total ou parcialmente no coldre. As violações estão sujeitas à Regra 10.5.1.

Handling – Except when within the boundaries of a Safety Area, or when under the supervision and direct command of a Range Officer, competitors must not handle their firearms. The word "handle" includes holstering or unholstering a firearm, even if it is concealed by a protective cover, and/or adding or removing it to/from the competitor's person while it is wholly or partially holstered. Violations are subject to Rule 10.5.1.

5.2.3

[H] A menos que esteja especificado de forma diferente no "briefing" escrito da pista, o cinto que carrega o coldre e todos os equipamentos associados deve ser usado na altura da cintura. O cinto ou o cinto interno ou ambos devem ser permanentemente costurados na cintura, ou seguro com um mínimo de três alças dos shorts ou calças.

Unless otherwise specified in the written stage briefing, the belt carrying the holster and all allied equipment must be worn at waist level. The belt or the inner belt or both must be either permanently sewn at the waist, or secured with a minimum of three belt loops attached to shorts or trousers.

[P-M-R] A utilização de vareta de apoio, saco de areia, tripés ou similares, ou quaisquer dispositivos estabilizadores conectados à arma por meio de fitas ou amarras é proibida.

The use of shooting sticks, sandbags, tripods and similar, or any stability improving device attached to the firearm by means of straps or tape, is prohibited.

[S] A menos que especificado de forma diferente no "briefing" escrito da pista, o cinto de equipamentos do competidor que carrega cartuchos (em cartucheiras, porta cartuchos, cliques, alças, bolsas ou porta carregadores) e/ou carregadores destacáveis e/ou dispositivos de recarga rápida deve ser usado na altura da cintura. Porta cartuchos na altura do peitoral como coletes, bandoleiras e transportadores semelhantes são expressamente proibidos. Transportadores de munição adicional montados nos antebraços são permitidos, desde que os cartuchos sejam transportados individualmente em alças ou cliques.

Unless otherwise specified in the written stage briefing the competitor's equipment belt carrying cartridges (in caddies, loops, clips, bags or pouches) and/or detachable magazines and/or speed loaders must be worn at waist level. "Chest-rigs", bandoliers and similar carriers are expressly prohibited. Additional ammunition carriers mounted on forearms are permitted provided that cartridges are carried individually in loops or clips.

5.2.3.1 [H] Competidores do sexo feminino em todas as divisões estão sujeitos as mesmas condições acima, exceto que o cinto carregando o coldre e equipamentos associados pode ser usado na altura do osso do quadril (ilíaco). Se outro cinto é usado na altura da cintura, o coldre e acessórios devem ser colocados no cinto mais baixo.

Female competitors in all Divisions are subject to the same conditions as above, except that the belt carrying the holster and all allied equipment may be worn at hip level. If another belt is worn at waist level, the holster and all allied equipment must be placed on the lower belt.

5.2.3.2 [S] É permitido apenas um cinto de transporte de equipamento. Os cartuchos presos em alças ou cliques no cinto estão restritos a uma altura total máxima de 170 mm. Cartuchos transportados em porta-cartuchos ("caddies" – muitas vezes conhecidos como "strippers") não devem exceder 6 cartuchos de altura.

Only one equipment carrying belt is permitted. Cartridges held in loops or clips on the belt are restricted to a maximum of 170mm total height. Rounds carried in caddies (often known as "strippers") must not exceed 6 rounds in height.

5.2.3.3 [S] O Range Master pode fazer concessões para variações da Regra 5.2.3 devido consideração de fatores anatômicos. A decisão do Range Master em conformidade com a Regra 5.2.3 é final.

The Range Master may make allowances for variations to Rule 5.2.3 due to anatomical considerations. The Range Master's decision on conformity to Rule 5.2.3 is final.

5.2.4

[H] Munição de reserva, carregadores e dispositivos de recarga rápida ("speed loaders") deveriam ser transportados em dispositivos retentores específicos para essa finalidade. Transportar carregadores reserva e dispositivos de recarga rápida no bolso de traz da calça ou shorts também é permitido.

Spare ammunition, magazines and speed loaders should be carried in retention devices specifically designed for that purpose. Carriage of additional magazines and speed loaders in rear pockets of shorts or trousers is also approved.

[P-M-R] Munição e dispositivos de recarga rápida ("speed loaders") devem ser transportados presos ao competidor ou em suportes projetados montados na arma de fogo com segurança, em bolsos ou outros dispositivos de retenção apropriados, a menos que especificado de uma forma diferente no "briefing" escrito da pista.

Ammunition and speed loaders must be carried or worn on the competitor or mounted to the firearm in safely designed pouches, pockets or other suitable retention devices, unless otherwise specified in the written stage briefing.

[S] Munição ou dispositivos de recarga rápida deverão ser transportados presos ao competidor ou à arma de fogo em dispositivos retentores, bolsos, alças, cliques ou outros dispositivos de retenção apropriados, a menos que especificado de uma forma diferente no "briefing" escrito da pista. Alças, cliques ou outros dispositivos de retenção apropriados afixados na arma, ou em uma bandoleira afixada na arma, para segurar cartuchos individuais ou carregadores rápidos são especificamente permitidos.

Ammunition and speed loaders must be carried on the competitor or gun in pouches, pockets, loops, clips or other suitable retention devices, unless otherwise specified in the written stage briefing. Loops, clips or other suitable retention devices fitted to the gun, or to a sling fitted to the gun, to hold individual cartridges or speed loaders are specifically permitted.

5.2.4.1 [H] Quando a Condição de Pronto requer que os carregadores ou dispositivos de recarga rápida ("speed loaders") sejam colocados em mesas ou similares, o competidor pode recuperar e transportar esses itens, após o Sinal de Início, em qualquer lugar do corpo, e isso não vai ser tratado como

violação das Regras das Divisões.

When a Competitor Ready Condition requires that magazines or speed loaders be placed on a table or similar, the competitor may retrieve and carry those items anywhere on their person after the Start Signal, and this will not be treated as contravention of Divisional equipment placement rules.

- 5.2.4.2 [H] A não ser que especificado no "briefing" escrito da pista ou requerido pelo Range Officer, a posição do coldre e equipamento associado não deve ser movida ou alterada pelo competidor de pista para pista.

Unless specified in the written stage briefing, or unless required by a Range Officer, the position of the holster and allied equipment must not be moved or changed by a competitor from stage to stage.

- 5.2.5 [H] Quando uma Divisão especifica uma distância máxima que a arma e o equipamento de um competidor podem se estender para longe do seu corpo, um Range Officer pode verificar a conformidade medindo a distância mais próxima entre o torso do competidor e o centro da maior dimensão do punho da arma e/ou quaisquer dispositivos de recarga.

Where a Division specifies a maximum distance that a competitor's handgun and equipment may extend away from a competitor's body, a Range Officer may check compliance by measuring the closest distance between the competitor's torso and the center of the longest dimension of the handgun grip and/or any reloading devices.

[S] Quando transportado em cartucheiras, alças, cliques ou porta cartuchos, nenhuma parte de qualquer cartucho pode se estender além 75 mm do corpo do competidor. Cartuchos carregados na arma são isentos e cartuchos soltos transportados em uma bolsa ou saco são geralmente isentos desta Regra. A decisão do Range Master será final neste assunto. Os competidores da divisão Open estão isentos desta Regra.

When carried in loops, clips or caddies no part of any cartridge is permitted to extend further than 75mm from a competitor's body. Cartridges carried on the gun are exempt and loose cartridges carried in a pouch or bag are usually exempt from this rule. The Range Master's decision will be final in this matter. Open Division competitors are exempt from this rule.

- 5.2.5.1 [H] As medidas serão tomadas com o competidor em pé, em posição natural, relaxado (ver APÊNDICE E2a).

The measurement is to be taken while the competitor is standing relaxed (see Appendix E2a).

[S] A medição deve ser feita enquanto o competidor está naturalmente de pé.

The measurement is to be taken while the competitor is standing naturally upright.

- 5.2.5.2 [H] Todo competidor que não passar no teste acima antes do Sinal de Início, será solicitado a ajustar imediatamente seu coldre ou equipamento de modo a cumprir os requisitos da Divisão declarada. O Range Master poderá usar de certa tolerância quanto ao cumprimento desses requisitos em decorrência de considerações anatômicas. Alguns competidores podem não ser capazes de cumpri-los totalmente.

Any competitor who fails the foregoing test prior to the Start Signal will be required to immediately adjust his holster or allied equipment to comply with the requirements of the relevant Division. The Range Master may make allowances for variations in these requirements due to anatomical considerations. Some competitors may not be able to fully comply.

[S] Todo competidor que não passar no teste acima antes do Sinal de Início, será solicitado a ajustar imediatamente seu cinto, equipamento ou cartuchos para obter conformidade. O Range Master pode fazer concessões para variações nesses requisitos, devido a considerações anatômicas. Alguns competidores podem não ser capazes de cumpri-los totalmente.

Any competitor who fails the foregoing test prior to the Start Signal will be required to immediately adjust his belt, equipment or cartridges to achieve compliance. The Range Master may make allowances for variations in these requirements due to anatomical considerations. Some competitors may not be able to fully comply.

- 5.2.6 [H] As competições de handgun não deverão exigir o uso de nenhum tipo ou marca em particular de coldre ou equipamento aliado. Entretanto, o Range Master poderá considerar que o coldre de um competidor não apresenta segurança e ordenar que ele seja corrigido a seu critério, na impossibilidade de correção o item deve ser retirado da prova. Se uma aba ou tira retentora está fixada no coldre ou equipamento associado ela deve ser aplicada ou fechada antes do comando "A Espera – Standby" (Ver Regra 8.3.3).

Handgun matches must not require the use of a particular type or brand of holster or allied equipment. However, the Range Master may deem that a competitor's holster is unsafe and order that the item be improved to his satisfaction, failing which it must be withdrawn from the match. If a retaining strap or flap is attached to a holster and/or allied equipment, it must be applied or closed prior to issuance of the "Standby" command (see Rule 8.3.3).

- 5.2.7 [H] Os competidores não devem ter permissão para iniciar a pista de tiro usando mais de um coldre ou:

Competitors must not be permitted to commence a course of fire wearing more than one holster or:

- 5.2.7.1 [H] Coldre de ombro ou amarrado à perna (visível ou não), exceto como especificado na Regra 5.2.8.

A shoulder holster or "tie-down" rig (visible or otherwise), except as specified in Rule 5.2.8;

- 5.2.7.2 [H] Coldre que deixe a parte traseira inferior ("calcanhar") da coronha da arma ("butt of the handgun") abaixo da borda de cima do cinto (ver APÊNDICE E3b), exceto como especificado na Regra 5.2.8.

A holster with the heel of the butt of the handgun below the top of the belt (see Appendix E3b), except as specified in Rule 5.2.8;

- 5.2.7.3 [H] Coldre que permite que o cano da arma quando coldreada aponte para além de 1 metro do pé do competidor quando ele estiver em pé, relaxado.
A holster which permits the muzzle of a holstered handgun to point further than 1 meter from the competitor's feet while standing relaxed;

- 5.2.7.4 [H] Coldre que não impede completamente o acesso ao gatilho ou sua ativação quando a arma está coldreada, ou coldre que exija o uso do dedo do gatilho para ser destravado ou para liberar a arma ao sacar.
A holster which does not completely prevent access to, or activation of, the trigger of the handgun while holstered, or a holster which requires use of the trigger finger to unlock or release the handgun when drawing.

- 5.2.8 [H] Competidores identificados perante o Diretor da Prova como militares ou policiais da ativa podem ser liberados para usar o seu coldre de trabalho e equipamentos correlatos, entretanto, o Range Master será autoridade final em respeito a segurança e adequação do uso desse equipamento em competições de IPSC.

Competitors deemed by the Match Director to be active law enforcement officers or military personnel may be entitled to use their duty holster and allied equipment. However, the Range Master will remain the final authority in respect of the safety and suitability of using such equipment at IPSC matches.

[S] Equipamentos (incluindo bandoleiras independentemente de também poderem transportar cartuchos) que só são utilizáveis quando montados à shotgun (exceto chokes, munição, dispositivos de recarga rápida ou porta cartuchos) e serão utilizados em uma das pistas, deverão permanecer montados na arma durante todas as pistas da competição.

Equipment (including slings regardless of whether they can also carry cartridges) that is only used When fitted to the shotgun (except chokes, ammunition, speed loaders and ammunition carriers) and is to be used at any time during any COF must be fitted to the shotgun for every COF in the match.

- 5.2.9 [H] Competidores julgados pelo Range Master como permanente e significativamente inabilitados podem receber atenção especial em relação ao tipo e/ou posição de seu coldre e equipamentos aliados, e o Range Master permanece como autoridade final em respeito a segurança e o uso apropriado de tais equipamentos nas provas de IPSC.

Competitors deemed by the Range Master to be permanently and significantly disabled may be given special dispensation in relation to the type and/or placement of their holster and allied equipment, and the Range Master will remain the final authority in respect of the safety and suitability of using such equipment at IPSC matches.

- 5.2.10 [H] Em algumas Divisões (ver APÊNDICE D), nem a arma, nem qualquer de suas partes, nem o coldre, nem quaisquer equipamentos aliados, podem se estender à frente da linha ilustrada no APÊNDICE E2a ao Sinal de Início. Tais itens que o Range Officer considere em não conformidade devem ser ajustados imediatamente ou será aplicada a Regra 6.2.5.1.

In some Divisions (see Appendix D), neither the handgun, nor any of its attachments, nor the holster, nor any allied equipment, can extend forward of the line illustrated in Appendix E2a at the Start Signal. Any such items a Range Officer deems not to be in compliance must be safely and promptly adjusted, failing which Rule 6.2.5.1 will apply.

5.3 ROUPAS APROPRIADAS **APPROPRIATE DRESS**

- 5.3.1 São desencorajados o uso de roupa camuflada e tipos similares de traje militar ou policial mesmo por competidores que são policiais ou militares. O Diretor de Prova será a autoridade final quanto ao vestuário que o competidor deve ou não usar.

The use of camouflage or other similar types of military or police garments other than by competitors who are law enforcement or military personnel is discouraged. The Match Director will be the final authority in respect of what garments must not be worn by competitors.

5.4 PROTEÇÃO DOS OLHOS E OUVIDOS **EYE AND EAR PROTECTION**

- 5.4.1 Todas as pessoas são avisadas de que o correto uso de proteção adequada para olhos e ouvidos é de seu próprio interesse e de vital importância para prevenir danos à visão e audição. É recomendado com veemência que as proteções sejam usadas o tempo todo enquanto na área da competição.

All persons are warned that the correct use of adequate eye and ear protection is in their own interest and of paramount importance to prevent injury to vision and hearing. It is strongly recommended that eye and ear protection be worn at all times by all persons while on the range premises.

- 5.4.2 As organizações anfitriãs podem exigir o uso de tal proteção por todas as pessoas, como uma condição de comparecimento e enquanto estiverem presentes nas instalações do estande. Nesse caso, os Oficiais da Prova devem fazer todos os esforços razoáveis para garantir que todas as pessoas usem proteção adequada.

Host organizations may require the use of such protection by all persons, as a condition of attendance and while present on the range premises. If so, Match Officials must make every reasonable effort to ensure that all persons wear adequate protection.

- 5.4.3** Se um Range Officer perceber que um competidor perdeu ou deslocou sua proteção de olhos ou ouvidos durante a pista de tiro ou que ele iniciou a pista sem eles, o Range Officer deve imediatamente parar o competidor, ao qual será solicitado fazer o "reshoot" da pista de tiro depois de colocar os dispositivos de proteção.
If a Range Officer notices that a competitor has lost or displaced their eye or ear protection during a course of fire, or has commenced a course of fire without them, the Range Officer must immediately stop the competitor who will be required to reshoot the course of fire after the protective devices have been restored.
- 5.4.4** O competidor que acidentalmente perder seus óculos de proteção ou protetores de ouvido durante a pista de tiro ou que começar a Pista de Tiro sem eles tem o direito de parar, apontar a arma para uma direção segura e indicar o problema ao Range Officer, caso em que se aplicarão as disposições da regra anterior.
A competitor who inadvertently loses eye or ear protection during a course of fire, or commences a course of fire without them, is entitled to stop, point their firearm in a safe direction and indicate the problem to the Range Officer, in which case the provisions of the previous rule will apply.
- 5.4.5** Qualquer tentativa de ganhar um "reshoot" ou vantagem competitiva retirando o equipamento de proteção durante a pista de tiro será considerada conduta antiesportiva (ver Regra 10.6.2).
Any attempt to gain a reshoot or advantage by removing eye and/or ear protection during a course of fire will be considered unsportsmanlike conduct (see Rule 10.6.2).
- 5.4.6** Se considerar que um competidor que está prestes a fazer uma tentativa na pista de tiro está usando proteção inadequada, o Range Officer poderá ordenar a retificação da situação como condição para o competidor continuar. O Range Master é a autoridade final no assunto.
If a Range Officer deems that a competitor about to make an attempt at a course of fire is wearing inadequate eye or ear protection, the Range Officer may order the competitor to rectify the situation before allowing the competitor to continue. The Range Master is the final authority on this matter.

5.5 MUNIÇÃO E EQUIPAMENTOS RELACIONADOS **AMMUNITION AND RELATED EQUIPMENT**

- 5.5.1** Nas competições da IPSC, os competidores são exclusiva e individualmente responsáveis pela segurança de toda e qualquer munição que trazem para a prova. Nem a IPSC, seus dirigentes, organizações afiliadas à IPSC, nem dirigentes de qualquer organização afiliada à IPSC aceitarão qualquer responsabilidade de qualquer espécie que seja a esse respeito, nem a respeito de qualquer perda, dano, acidente, lesão ou morte sofrida por qualquer pessoa, física ou jurídica, como consequência do uso legal ou ilegal de qualquer munição em seu poder.
Competitors at an IPSC match are solely and personally responsible for the safety of all and any ammunition, which they bring to the match. Neither IPSC nor any IPSC Officers, nor any organization affiliated to IPSC, nor the officers of any organization affiliated to IPSC accepts any responsibility whatsoever in this regard, nor in respect of any loss, damage, accident, injury or death suffered by any person or entity as a result of the lawful or unlawful use of any such ammunition.
- 5.5.2** Toda munição do competidor e seus carregadores e dispositivos de recarga rápida devem atender as disposições da Divisão relevante (ver APÊNDICE D).
All competitor ammunition and their respective magazines and speed loaders must comply with the provisions of the relevant Division (see Appendix D).
- 5.5.3** Carregadores reserva, dispositivos de recarga rápida e munição que o competidor deixe cair ou descarte após o Sinal de Início poderão ser recuperados, entretanto essa recuperação está sujeita a todas as regras de segurança.
Spare magazines, speed loaders or ammunition dropped or discarded by a competitor after the Start Signal may be retrieved. However, their retrieval is, at all times, subject to all safety rules.
- 5.5.4** [H-M-S] Munições perfurantes ("metal piercing"), incendiárias e/ou traçantes são proibidas em competições de IPSC (ver Regra 10.5.15).
Metal piercing, incendiary and/or tracer ammunition is prohibited at IPSC matches (see Rule 10.5.15).
- [P-R] Munições perfurantes ("metal piercing"), incendiárias e/ou traçantes são proibidas em competições de IPSC (ver Regra 10.5.15). Munição "Penetrante" (por exemplo, com um núcleo penetrante) só pode ser usada se especificamente permitida pelos organizadores da competição.
Metal piercing, incendiary and/or tracer ammunition is prohibited at IPSC matches (see Rule 10.5.15). "Penetrator" ammunition (e.g., with a penetrating core) can only be used if specifically permitted by the match organizers.
- 5.5.5** [H-P-M-R] É proibida munição que disparar mais de um projétil pontuável em um único tiro. (ver Regra 10.5.15).
Ammunition which discharges more than one bullet or other scoring projectile from a single round is prohibited (see Rule 10.5.15).
- 5.5.6** Munição considerada insegura pelo Range Officer deve ser imediatamente retirada da competição (ver Regra 10.5.15).
Ammunition deemed unsafe by a Range Officer must be immediately withdrawn from the match (see Rule 10.5.15).
- 5.5.6.1** [S] Balotes ("Slugs") que se projetam além dos limites externos do invólucro do cartucho são considerados inseguros (ver Regra 10.5.15).
Slugs that protrude beyond the external limits of the cartridge casing are deemed unsafe (see Rule 10.5.15).

- 5.5.6.2 [S] Apenas cartuchos com buchas convencionais são permitidos. Cartuchos que utilizam buchas de longa distância (ver Glossário) são proibidos (ver Regra 10.5.15).
Only cartridges using conventional wads are permitted. Cartridges using specialized long-range wads (see Glossary) are prohibited (see Rule 10.5.15).
- 5.5.6.3 [S] Cartuchos que excedam o Fator de Potência de 750 são proibidos. O Fator de Potência do cartucho é calculado por referência aos dados publicados do fabricante ou determinado pelo uso de um cronógrafo (ver Regras 5.5.6 e 10.5.15).
Cartridges exceeding a power factor of 750 are prohibited. The cartridge power factor is calculated either by reference to the manufacturer's published data or determined by the use of a chronograph (see Rules 5.5.6 and 10.5.15).
- 5.5.6.4 [S] Cartuchos com tiro baseado em aço ou de ou tungstênio são considerados inseguros para atirar em Alvos Metálicos (ver Regra 10.5.15).
Cartridges with steel or tungsten based shot or slugs are deemed unsafe for shooting at metal targets (see Rule 10.5.15).
- 5.5.7 [S] Todos os cartuchos carregados na shotgun antes do Sinal de Início devem ter a mesma configuração (ou seja, bucha, velocidade, propelente, peso e tamanho do chumbo, comprimento etc). As violações podem estar sujeitas à Regra 10.6.1.
All rounds loaded in the shotgun prior to the Start Signal must be of the same configuration (i.e., wad, velocity, propellant, pellet weight, pellet size, length, etc.). Violations may be subject to Rule 10.6.1.
- 5.5.8 [S] Apenas certos tipos de cartuchos, tamanhos ou tipos de tiro, são permitidos e estão detalhados no APÊNDICE E1a. As alterações a este apêndice não devem ser aplicadas nas competições de Shotgun IPSC sem o consentimento expresso do Diretor Regional.
Only certain cartridge types, and shot sizes or types, are permissible and these are detailed in Appendix E1a. Changes to this appendix must not be applied to IPSC Shotgun matches without the express consent of the Regional Director.

5.6 CRONÓGRAFO E FATOR DE POTÊNCIA **CHRONOGRAPH AND POWER FACTORS**

- 5.6.1 [M] Não há Fator de Potência mínimo e máximo em provas de Mini Rifle IPSC.
There are no minimum or maximum power factors in IPSC Mini Rifle matches.

[H-P-R] Os fatores de potência para cada Divisão são estipulados no APÊNDICE D. Um ou mais cronógrafos oficiais da prova devem ser usados para auxiliar na determinação do fator de potência da munição de cada competidor. Na ausência de cronógrafos, o fator de potência declarado por um competidor não pode ser contestado.

The power factors for each Division are stipulated in Appendix D. One or more official match chronographs must be used to assist in the determination of the power factor of each competitor's ammunition. In the absence of chronographs, the power factor declared by a competitor cannot be challenged.

[S] Os fatores de potência para cada divisão são estipulados no Apêndice D. O fator de potência do cartucho é geralmente calculado por referência aos dados publicados do fabricante. No entanto, um ou mais cronógrafos oficiais podem ser usados para auxiliar na determinação do fator de potência. Na ausência de dados publicados do fabricante e cronógrafos, o fator de potência declarado por um competidor não pode ser contestado.

The power factors for each Division are stipulated in Appendix D. The cartridge power factor is usually calculated by reference to the manufacturer's published data. However, one or more official match chronographs may be used to assist in the determination of power factor. In the absence of manufacturer's published data and chronographs, the power factor declared by a competitor cannot be challenged.

- 5.6.1.1 [H-P-R] A classificação do fator de potência para permitir que as pontuações de um competidor sejam incluídas nos resultados da prova é chamada de "Menor". O fator de potência mínimo para classificação Menor e outros requisitos específicos aplicáveis a cada Divisão são estipulados no Apêndice D.

The power factor rating to enable a competitor's scores to be included in match results is called "Minor". The power factor floor for Minor rating, and other specific requirements applicable to each Division, are stipulated in Appendix D.

[S] A munição testada deve ser do mesmo tipo, ou seja, chumbo fino ou chumbo grosso ou balote, e configuração (ver Regra 5.5.7), e não misturada para fins de teste. Toda a munição usada por um competidor em uma competição deve ser capaz de satisfazer o Fator de Potência mínimo. Os Oficiais de Prova podem solicitar testes da munição de um competidor a qualquer momento durante a prova.
Ammunition tested must be of the same type i.e., birdshot or buckshot or slug, and configuration (see Rule 5.5.7), and not mixed for testing purposes. All ammunition used by a competitor in a match must be capable of satisfying the minimum power factor. Match Officials may call for tests of a competitor's ammunition at any point during the match.

- 5.6.1.2 [H-P-R] Algumas Divisões oferecem uma classificação de Fator de Potência mais alta, chamada Maior, que permite aos competidores ganhar mais pontos em disparos periféricos sobre alvos de papel pontuáveis. O piso do Fator de Potência para a classificação maior, quando oferecida, e demais requisitos próprios de cada Divisão estão estipulados no APÊNDICE D.

Some Divisions offer a higher power factor rating called "Major", which enables competitors to earn more points for

peripheral shots on scoring paper targets. The power factor floor for Major rating, if available, and other specific requirements applicable to each Division, are stipulated in Appendix D.

[S] Não é considerado necessário testar rotineiramente a munição de todos os competidores. Em vez disso, testes aleatórios podem ser realizados a critério dos Oficiais de Prova.

It is not considered necessary to routinely test every competitor's ammunition. Instead, random tests may be carried out at the discretion of the Match Officials.

- 5.6.1.3 [H-P-R] Os valores associados atribuídos a acertos pontuáveis para os fatores de potência Menor e Maior são ilustrados nos APÊNDICES B e C. O método utilizado para determinar o Fator de Potência é explicado na Seção seguinte.

The associated values awarded for Minor and Major scoring hits are illustrated in Appendices B and C. The method used to determine power factor is explained in the following section.

[S] Um competidor que foi solicitado a apresentar sua shotgun para teste pode ser obrigado a se submeter ao teste imediatamente e sem quaisquer alterações feitas à shotgun antes ou durante o teste, incluindo troca de chokes e/ou limpeza. A única exceção sendo no caso de mau funcionamento.

A competitor who has been asked to present his shotgun for testing may be required to submit to the test immediately and without any alterations being made to the shotgun prior to or during the test, including changing chokes and/or cleaning. The Only exception being in the case of a malfunction.

- 5.6.2 O cronógrafo deve ser devidamente configurado(s) e aferido(s) de acordo com as recomendações do fabricante a cada dia da prova pelos Oficiais de Prova da seguinte maneira:

The chronograph must be properly set up in accordance with the manufacturer's recommendations and verified each day by Match Officials in the following manner:

- 5.6.2.1 No início do primeiro dia da competição, o Range Officer disparará três cartuchos do suprimento oficial de calibragem da prova usando a arma de calibragem sobre o cronógrafo, e a velocidade média dos três cartuchos será registrada;

At the beginning of the first day of the match, a Range Officer will fire 3 rounds from the supply of the official match calibration ammunition through the calibration firearm over the chronograph, and the average velocity of the 3 rounds will be recorded;

- 5.6.2.2 Nos dias subsequentes da competição, o processo se repetirá com a mesma arma e munição do mesmo estoque (de preferência do mesmo lote de fabricação);

On each of the following match days, the process will be repeated using the same firearm and ammunition supply (ideally from the same factory lot);

- 5.6.2.3 O cronógrafo será considerado dentro dos limites de tolerância se a variação da média diária de velocidade estiver dentro dos 5% da velocidade média alcançada conforme Regra 5.6.2.1;

The chronograph will be deemed to be within tolerance if the daily average velocity is within +/- 5% of the average velocity achieved in Rule 5.6.2.1;

- 5.6.2.4 Caso a variação diária ultrapasse a tolerância permitida citada acima, o Range Master tomará as providências que julgar necessárias para retificar a situação. Um exemplo de formulário adequado para arquivar as leituras diárias aparece no APÊNDICE C4;

Should a daily variance exceed the allowable tolerance stated above, the Range Master will take whatever steps he deems necessary to rectify the situation. A sample form suitable for recording daily readings appears in Appendix C4;

- 5.6.2.5 A(s) balança(s) oficial(is) da competição deveria(m) ser calibrada(s) inicialmente, de acordo com as recomendações do fabricante, quando o primeiro "squad" chega para teste a cada dia e novamente imediatamente antes de cada "squad" subsequente ser testado (ver Regra 5.6.3).

The official match bullet scale(s) should be initially calibrated, in accordance with the manufacturer's recommendations, when the first squad arrives for testing each day and again immediately before each subsequent squad is tested (see Rule 5.6.3).

- 5.6.3 Procedimento de teste da munição do competidor.

Competitor Ammunition Testing Procedure.

- 5.6.3.1 [H-P-R] A munição deve ser testada usando a arma do competidor. Além disso, antes e/ou durante o teste, a arma de fogo do competidor e seus componentes não devem ser alterados ou modificados de qualquer forma em relação à condição em que estão sendo usados (ou serão usados) na competição. As violações estarão sujeitas à Seção 10.6.

Ammunition must be tested using the competitor's firearm. Moreover, prior to and/or during testing, the competitor's firearm and the component parts thereof must not be altered or modified in any way from the condition it is being used (or will be used) at the match. Violations will be subject to Section 10.6.

[S] A munição deverá ser testada com a arma do competidor.

Ammunition must be tested using the competitor's firearm.

- 5.6.3.2 Inicialmente, serão tirados de cada competidor 8 cartuchos de amostragem para o teste do cronógrafo,

no momento e local determinado pelos Oficiais de Prova, que podem requerer testes adicionais da munição do competidor a qualquer momento durante a competição.

An initial 8 sample rounds for the chronograph test will be drawn from each competitor at a time and place determined by Match Officials, who may require additional tests of a competitor's ammunition at any time during the match.

- 5.6.3.3 [H-P-R] Das 8 munições tiradas pelos Oficiais de Prova, 1 projétil será removido para determinar seu peso real, e 3 serão disparados no cronógrafo. Se um competidor possui munições com projéteis de pesos diferentes, 8 amostras de cada peso podem ser requisitadas para teste. O menor fator de potência atingido durante o teste será aplicado a todos os resultados da competição. Todos os dígitos visíveis da balança e do visor do cronógrafo devem ser usados no valor de face (ou seja, sem arredondar ou cortar), para o cálculo na Regra 5.6.3.5. Na ausência de martelo de inércia e balanças o peso do projétil declarado pelo competidor será usado.

From the 8 sample rounds drawn by Match Officials, 1 bullet is removed and weighed to determine the actual bullet weight, and 3 bullets are fired over the chronograph. If a competitor has rounds of different bullet weights in his possession, 8 sample rounds of each may be drawn for testing. The lowest power factor achieved during testing will be applied to all his scores in the match. All digits visible on the scales and chronograph displays must be used at face value (i.e., without rounding or truncation), for the calculation in Rule 5.6.3.5. In the absence of a bullet puller and scales, the competitor's declared bullet weight will be used.

[S] Dos 8 cartuchos de amostra retirados pelos Oficiais da Prova, o(s) projétil(s) (balote ou bago) de 1 cartucho é(são) pesado(s) para determinar seu peso real, e 3 cartuchos são disparados sobre o cronógrafo. Todos os dígitos visíveis na balança e visor do cronógrafo devem ser usados no valor de face (ou seja, sem arredondamento ou truncamento), para o cálculo na Regra 5.6.3.5. As buchas não devem ser incluídas no cálculo do peso, exceto no caso de buchas que são fixadas na parte de trás dos balotes e que são projetadas para continuar até atingirem o alvo como parte do balote. Na ausência de balanças, será utilizado o peso do(s) projétil(s) declarado pelo competidor.

From the 8 sample rounds drawn by Match Officials, the projectile(s) (the slug or shot) of 1 cartridge is (are) weighed to determine the actual weight of the projectile(s), and 3 rounds are fired over the chronograph. All digits visible on the scales and chronograph displays must be used at face value (i.e., without rounding or truncation), for the calculation in Rule 5.6.3.5. Wads are not to be included in the weight calculation except in the case of wads that are fixed to the back of slugs and that are designed to continue to the target as part of the slug. In the absence of scales, the competitor's declared weight of the projectile(s) will be used.

- 5.6.3.4 Se a pesagem do projétil é realizada antes da chegada do competidor, o projétil usado na pesagem deve ser mantido pela estação do cronógrafo junto às amostras da munição remanescente, até que o competidor ou seu representante compareça à estação do cronógrafo e complete o teste. Se o competidor questiona o peso do projétil pré-pesado antes de sua chegada, ele tem o direito de ter a balança calibrada e o projétil repesado em sua presença.

If bullet or projectile(s) weighing is conducted in advance of a competitor's arrival, weighed bullets or projectile(s) must be retained by the chronograph station with the competitor's remaining sample rounds, until the competitor or their delegate has attended the chronograph station and completed testing. If a competitor challenges the weight of a bullet or projectile(s) pre-weighed before his arrival, he is entitled to have the scales calibrated, and the test bullet or projectile(s) reweighed, in his presence.

- 5.6.3.5 [H-P-R] O Fator de Potência é calculado usando o peso do projétil e a velocidade média dos três cartuchos disparados, de acordo com a seguinte fórmula:

Power factor is calculated using the bullet weight and the average velocity of the 3 rounds fired, according to the following formula:

$$\text{[H-P-R]} \quad \text{Fator de Potência} = \frac{\text{peso do projétil (em grains)} \times \text{velocidade média (pés por segundo)}}{1000}$$

$$\text{Power Factor} = \frac{\text{bullet weight (grains)} \times \text{average velocity (feet per second)}}{1000}$$

[H-P] O resultado final vai ignorar todas as casas decimais (ex.: para propósito da IPSC, 124,9999 não é 125).

The final result will ignore all decimal places (e.g., for IPSC purposes, a result of 124.9999 is not 125).

[R] O resultado final vai ignorar todas as casas decimais (ex.: para propósito da IPSC, 149,9999 não é 150).

The final result will ignore all decimal places (e.g., for IPSC purposes, a result of 149.9999 is not 150).

[S] O Fator de Potência é calculado usando o peso real do(s) projétil(s) e a velocidade média dos 3 cartuchos disparados, de acordo com a seguinte fórmula:

Power factor is calculated using the actual weight of the projectile(s) and the average velocity of the 3 rounds fired, according to the following formula:

$$\text{[S]} \quad \text{Fator de Potência} = \frac{\text{peso do(s) projétil(s) (em grains)} \times \text{velocidade média (pés por segundo)}}{1000}$$

$$\text{Power Factor} = \frac{\text{weight of projectiles (grains)} \times \text{velocity (feet per second)}}{1000}$$

[S] O resultado final vai ignorar todas as casas decimais (ex.: para propósito da IPSC, 479,9999 não é 480).

The final result will ignore all decimal places (e.g., for IPSC purposes, a result of 479.999 is not 480).

- 5.6.3.6 [H-P-R] Se o resultado do fator de potência não atinge o piso do fator de potência declarado, outros três cartuchos serão disparados no cronógrafo. O fator de potência será recalculado usando-se o peso do projétil e a velocidade média dos três cartuchos com as maiores velocidades dos seis cartuchos disparados.

If the resultant power factor fails to meet the declared power factor floor, another 3 rounds will be fired over the chronograph. The power factor will be recalculated using the bullet weight and the average velocity of the 3 highest velocity rounds from the 6 rounds fired.

[S] Se o resultado do fator de potência falhar em atingir o fator mínimo, outros três cartuchos serão disparados no cronógrafo. O fator de potência será recalculado usando-se o peso do(s) projétil(s) e a velocidade média dos três cartuchos com as maiores velocidades dos seis cartuchos disparados.

If the resultant power factor fails to meet the minimum power factor floor, another 3 rounds will be fired over the chronograph. The power factor will be recalculated using the weight of the projectile(s) and the average velocity of the 3 highest velocity rounds from the 6 rounds fired.

- 5.6.3.7 [H-P-R] Se o fator de potência ainda for insuficiente, o competidor poderá escolher para ter sua munição final:

If the power factor is still insufficient, the competitor may elect to have his final bullet:

[S] Se o fator de potência ainda for insuficiente, o competidor poderá escolher para ter seu cartucho final:

If the power factor is still insufficient, the competitor may elect to have his final round:

- (a) [H-P-R] Pesado, se maior que o primeiro projétil, o cálculo do fator de potência da Regra 5.6.3.5 será recalculado usando-se o maior peso de projétil; ou

Weighed and, if heavier than the first bullet, the power factor calculation in Rule 5.6.3.6 will be recalculated using the heavier bullet weight; or

[S] Pesado, se maior que o(s) primeiro(s) projétil(s), o cálculo do fator de potência da Regra 5.6.3.5 será recalculado usando-se o maior peso do(s) projétil(s); ou

Weighed and, if heavier than the weight of the projectiles of the first cartridge, the power factor calculation in Rule 5.6.3.6 will be recalculated using the heavier weight; or

- (b) [H-P-R] Disparado no cronógrafo e o fator de potência recalculado usando-se o peso do primeiro projétil, e a velocidade média dos três cartuchos com as maiores velocidades dos sete cartuchos disparados.

Fired over the chronograph and the power factor recalculated using the first bullet weight, and the average velocity of the 3 highest velocity rounds from the 7 rounds fired.

[S] Disparado no cronógrafo e o fator de potência recalculado usando-se o primeiro peso registrado, e a velocidade média dos três cartuchos com as maiores velocidades dos sete cartuchos disparados.

Fired over the chronograph and the power factor recalculated using the existing recorded weight of the projectile(s), and the average velocity of the 3 highest velocity rounds from the 7 rounds fired.

- 5.6.3.8 [H-P-R] Se o fator de potência resultante não alcançar o piso do Fator de Potência Maior da Divisão relevante, a pontuação do competidor será calculada como fator Menor, se alcançado.

If the resultant power factor fails to meet the Major power factor floor of the relevant Division, the competitor's scores will be recalculated as Minor, if achieved.

- 5.6.3.9 Se o fator de potência resultante não alcançar o piso de Fator de Potência mínimo da Divisão relevante, o competidor pode continuar atirando na competição, mas sua pontuação não entrará nos resultados da competição nem contará para reconhecimento da competição e premiação.

If the resultant power factor fails to meet the minimum power factor floor for the relevant Division, the competitor may continue shooting the match, but his scores will not be entered into match results nor count for match recognition and awards.

- 5.6.3.10 [H-P-R] Se a munição do competidor for novamente testada – ou se alguma munição substituta autorizada for usada e forem registrados fatores de potência diferentes quando testados de acordo com estas regras, o menor fator de potência deve ser aplicado para pontuar todas as pistas de tiro, inclusive as já completadas.

If a competitor's ammunition is retested, or if any authorized replacement ammunition is used, and different power factors are recorded when tested according to these rules, the lower power factor must be applied to score all courses of fire, including those already completed by the competitor.

- 5.6.3.11 A pontuação de um competidor que, por qualquer motivo, deixar de apresentar sua arma para teste no local e hora designados e/ou que não entregue os cartuchos de amostra para o teste, quando

solicitado pelos Oficiais de Prova, será removida dos resultados da prova.

The scores of a competitor who, for any reason, fails to present his firearm for testing at the designated time and location and/or who fails to provide sample rounds for testing whenever requested by a Match Official, will be removed from the match results.

- 5.6.3.12 [H-P-R] Se o Range Master considerar que o cronógrafo ficou inoperante, e não é possível realizar mais testes com a munição dos competidores, o fator de potência dos competidores que foram testados com sucesso será mantido, e os fatores de potência Maior ou Menor declarados por todos os outros competidores que ainda não foram testados serão aceitos sem contestação, sujeitando-se a qualquer requerimento aplicável da Divisão (ver APÊNDICE D).

If the Range Master deems that a chronograph has become inoperative, and further testing of competitor's ammunition is not possible, the power factors of competitors which have been successfully tested will stand, and the Major or Minor power factors declared by all other competitors who have not been tested will be accepted without challenge, subject to any applicable Division requirements (see Appendix D).

[S] Se o Range Master considerar que o cronógrafo ficou inoperante, e não é possível realizar mais testes com a munição dos competidores, o fator de potência dos competidores que foram testados com sucesso será mantido, e para todos os outros competidores, será aceito que eles atingiram o fator de potência mínimo sem contestação, sujeito a quaisquer requisitos de Divisão aplicáveis (ver APÊNDICE D).

If the Range Master deems that a chronograph has become inoperative, and further testing of competitor's ammunition is not possible, the power factors of competitors which have been successfully tested will stand, and for all other competitors it will be accepted that they have achieved the minimum power factor without challenge, subject to any applicable Division requirements (see Appendix D).

5.7 **MAU FUNCIONAMENTO – EQUIPAMENTOS DO COMPETIDOR** **MALFUNCTIONS – COMPETITOR'S EQUIPMENT**

- 5.7.1 Se a arma de um competidor falhar após o Sinal de início, o competidor pode tentar corrigir o problema com segurança e continuar a pista de tiro. Durante tal ação corretiva, o competidor deve manter o cano da arma apontado com segurança para o para-balas em todos os momentos. O competidor não deve usar hastes ou outras ferramentas para verificar ou corrigir a falha. Violações resultarão em pontuação zero para a pista.

If a competitor's firearm malfunctions after the Start Signal, the competitor may safely attempt to correct the problem and continue the course of fire. During such corrective action, the competitor must keep the muzzle of the firearm pointing safely downrange at all times. The competitor must not use rods or other tools to verify or correct the malfunction. Violations will result in a zero score for the stage.

- 5.7.1.1 Um competidor que tem uma falha na arma enquanto está respondendo ao comando "Carregar e Ficar Pronto – Load And Make Ready" ou "Fique Pronto – Make Ready", mas antes da emissão do Sinal de Início, está autorizado a se retirar, sob a autoridade e supervisão do Range Officer, para reparar sua arma, sem penalidades, sujeito as disposições da Regra 5.7.4, Regra 8.3.1.1 e todas as outras regras de segurança. Quando o reparo houver sido completado (e as disposições da Regra 5.1.7 estiverem satisfeitas, se aplicável), o competidor pode retornar para tentar a pista de tiro, sujeito a programação da agenda conforme determinado pelo Range Officer ou Range Master.

A competitor who experiences a firearm malfunction while responding to the "Load And Make Ready" or "Make Ready" command, but prior to issuance of the Start Signal, is entitled to retire, under the authority and supervision of the Range Officer, to repair his firearm, without penalty, subject to the provisions of Rule 5.7.4, Rule 8.3.1.1 and all other safety rules. Once the repairs have been completed (and the provisions of Rule 5.1.7 have been satisfied, if applicable), the competitor may return to attempt the course of fire, subject to scheduling as determined by the Range Officer or Range Master.

- 5.7.2 Ao corrigir um problema de mau funcionamento que requeira que o competidor claramente mova a arma para fora da linha de visada de um alvo, seus dedos deverão ficar claramente fora do guarda-mato (ver Regra 10.5.8).

While rectifying a malfunction that requires the competitor to clearly move the firearm away from aiming at a target, the competitor's fingers must be clearly visible outside the trigger guard (see Rule 10.5.8).

- 5.7.3 Na eventualidade do competidor não conseguir resolver a pane dentro de 2 minutos, ou se o competidor parar por qualquer outra razão, ele deve apontar a arma com segurança para o para-balas ("downrange") e avisar ao Range Officer que irá terminar a pista de tiro de maneira normal. A pista de tiro será pontuada como atirada, incluindo todas as penalidades e erros de tiro ("misses") aplicáveis.

In the event that a firearm malfunction cannot be corrected by the competitor within 2 minutes, or if the competitor self-stops for any other reason, he must point the firearm safely downrange and advise the Range Officer, who will terminate the course of fire in the normal manner. The course of fire will be scored as shot including all applicable misses and penalties.

- 5.7.4 Sob hipótese alguma o competidor será autorizado a deixar a pista de tiro portando uma arma carregada (ver Regra 10.5.13).

Under no circumstances is a competitor permitted to leave a course of fire in the possession of a loaded firearm (see Rule 10.5.13).

- 5.7.5 Quando a arma falhou como acima, ao competidor não deve ser permitido o "reshoot" da pista de tiro. Isso inclui situações onde a arma é declarada sem condições de uso ou insegura durante uma pista de tiro (ver Regra 5.1.6).

Where the firearm has failed as above, the competitor must not be permitted to reshoot the course of fire. This includes instances where a

- 5.7.6** Na eventualidade do Range Officer terminar uma pista de tiro devido a suspeita de que o competidor tem uma arma insegura ou munição insegura (ex.: "squib load" – sem ou com pouca pólvora), o Range Officer tomará qualquer ação que ele considere necessária para retornar ambos o competidor e a área de tiro para uma condição segura. O Range Officer irá então inspecionar a arma ou a munição e proceder da seguinte forma:

In the event that a Range Officer terminates a course of fire due to a suspicion that a competitor has an unsafe firearm or unsafe ammunition (e.g., a "squib" load), the Range Officer will take whatever steps he deems necessary to return both the competitor and the range to a safe condition. The Range Officer will then inspect the firearm or ammunition and proceed as follows:

- 5.7.6.1 Caso o Range Officer encontre provas que confirmem suas suspeitas, o competidor não terá direito de fazer o "reshoot", mas receberá ordem de retificar o problema. Será registrado em sua súmula de pontuação o tempo gasto até o último disparo efetuado e a pista de tiro será pontuada como atirada, incluindo todas as penalidades e erros de tiro ("misses") aplicáveis (ver Regra 9.5.6).

If the Range Officer finds evidence that confirms the suspected problem, the competitor will not be entitled to a reshoot, but will be ordered to rectify the problem. On the competitor's score sheet, the time will be recorded up to the last shot fired, and the course of fire will be scored "as shot", including all applicable misses and penalties (see Rule 9.5.6).

- 5.7.6.2 Se o Range Officer descobre que o problema de segurança do qual ele suspeitava não existe, será solicitado ao competidor que faça o "reshoot" do "stage".

If the Range Officer discovers that the suspected safety problem does not exist, the competitor will be required to reshoot the stage.

- 5.7.6.3 O competidor que parar por sua própria conta devido à suspeita ou ao real problema de carga sem pólvora ("squib load") não terá direito a um "reshoot".

A competitor who self-stops due to a suspected or actual squib load is not entitled to a reshoot.

5.8 **MUNIÇÃO OFICIAL DA PROVA** [M] Não aplicável **OFFICIAL MATCH AMMUNITION** [M] Not applicable

- 5.8.1** [H-P-R] Quando os organizadores da prova disponibilizam munição oficial para compra pelos competidores na prova, o Diretor de Prova deve, previamente, tanto na literatura oficial da prova (e/ou no website oficial da prova), e por meio de aviso certificado por ele e colocado em local visível no ponto de venda, identificar claramente qual fabricante/marca, descrições específicas de calibre e carga e sua classificação por Divisão tanto como fator maior ou fator menor, conforme o caso. A munição em questão será normalmente isenta de teste de cronógrafo (Regra 5.6.3), sujeita as seguintes condições:

When match organizers make official match ammunition available for purchase by competitors at a match, the Match Director must, both in advance in official match literature (and/or on the official match website), and by way of a sign certified by him and posted at a conspicuous place at the point of sale, clearly identify which manufacturer/brand, specific cartridges and load descriptions are deemed to be rated, by Division, as either Minor or Major power factor, as the case may be. The subject rounds will usually be exempt from Rule 5.6.3 testing by chronograph, subject to the following conditions:

[S] Quando os organizadores da prova disponibilizam munição oficial para compra pelos competidores na prova, o Diretor de Prova deve, previamente, tanto na literatura oficial da prova (e/ou no website oficial da prova), e por meio de aviso certificado por ele e colocado em local visível no ponto de venda, identificar claramente o fabricante, marca, calibres, comprimentos dos estojos dos cartuchos, tipo de tiro, peso e tamanho do chumbo, peso da pólvora, carga de pólvora equivalente (se disponível). A munição em questão será normalmente isenta de teste de cronógrafo (Regra 5.6.3), sujeita as seguintes condições:

When match organizers make official match ammunition available for purchase by competitors at a match, the Match Director must, both in advance in official match literature (and/or on the official match website), and by way of a sign certified by him and posted at a conspicuous place at the point of sale, clearly identify the: manufacturer, brand(s), calibers, cartridge case lengths, shot size, shot weight, velocity, powder dram equivalent (if available). The subject rounds will usually be exempt from Rule 5.6.3 testing by chronograph, subject to the following conditions:

- 5.8.1.1 O competidor deve obter e manter durante a competição um recibo oficial dos organizadores da competição (ou do seu vendedor indicado), onde constam detalhes de quantidade e descrição da munição em questão comprada na prova, e o dito recibo deve ser criado sob a demanda de qualquer Oficial de Prova, na falta deste, o previsto na Regra 5.8.1 não se aplicará. Munições não compradas dos organizadores da prova (ou do seu vendedor indicado) na competição não gozarão do previsto na Regra 5.8.1, independente que tenham ou não semelhança em todas as intenções e propósitos, e sejam idênticas à munição oficial da prova.

The competitor must obtain, and retain for the duration of the match, an official receipt from the match organizers (or their nominated vendor) at the match evidencing details of the quantity and description of the subject ammunition purchased at the match, and said receipt must be produced on demand by any Match Official, failing which the provisions of Rule 5.8.1 will not apply. Ammunition not purchased from the match organizers (or their nominated vendor) at the match will not enjoy the provisions of Rule 5.8.1, regardless of whether or not such ammunition appears, for all intents and purposes, to be identical to official match ammunition.

- 5.8.1.2 Munição oficial da prova comprada pelo competidor é julgada como equipamento do competidor (ver Seção 5.7), portanto falhas não serão base para "reshoot" e/ou apelação para Arbitragem.

Official match ammunition purchased by competitors is deemed to be competitor equipment (see Section 5.7), therefore malfunctions will not be grounds for a reshoot and/or an appeal to Arbitration.

- 5.8.1.3 Munição oficial da prova não deve se restringir somente para venda e/ou uso dos competidores representantes do país sede e/ou do vendedor (fabricante).
Official match ammunition must not be restricted solely for sale to, and/or use by, competitors representing the host country and/or the vendor.

- 5.8.1.4 Munição oficial da prova deve ser aprovada pelo Diretor Regional da Região na qual a prova está acontecendo (e pelo Presidente da IPSC em competições de Nível IV ou maior).
Official match ammunition must be approved by the Regional Director of the Region in which the match is being held (and by the IPSC President in respect of Level IV or higher matches).

- 5.8.1.5 Oficiais de Prova têm o direito de conduzir teste de cronógrafo ou outros testes em toda e qualquer munição a qualquer tempo, e nenhuma razão precisa ser dada.
Match Officials reserve the right to conduct chronograph or other tests on all and any ammunition, at any time, and a reason need not be given.

- 5.8.2 Quando possível, os organizadores da prova (ou seu vendedor indicado na prova) deveriam colocar à disposição uma baia de teste de tiro supervisionada por um Range Officer, onde os competidores podem testar o funcionamento de sua(s) arma(s) com uma pequena quantidade de munição do mesmo lote antes da compra.
Where possible, match organizers (or their nominated vendor at the match) should make available a test firing bay, supervised by a Range Officer, where competitors can function test a small quantity of official match ammunition of the same batch through their firearm(s) prior to purchase.

- 5.8.3 [S] Em competições de Nível III e superiores, o Diretor de Prova deve, ambas com antecedência na informação oficial da prova (e/ou no site oficial da competição), e por meio de uma placa certificada por ele e pelo Range Master, e afixada em um local visível na competição, indicar claramente as especificações dos cartuchos de calibração que estão sendo usados para a competição (ver APÊNDICE C1). Esta é uma prática recomendada para competições de Nível I e II.
For matches at Level III and above the Match Director must, both in advance in official match literature (and/or on the official match website), and by way of a sign certified by him and the Range Master, and posted at a conspicuous place at the match, clearly state the specifications of the calibration cartridges being used for the match (see Appendix C1). This is a recommended practice for Level I and II matches.

CAPÍTULO 6: ESTRUTURA DA COMPETIÇÃO

CHAPTER 6: MATCH STRUCTURE

6.1 PRINCÍPIOS GERAIS

GENERAL PRINCIPLES

As seguintes definições são usadas para clareza:
The following definitions are used for clarity:

- 6.1.1 PISTA DE TIRO ("Course of Fire", também "Pista" ou "COF")** – Um desafio de tiro da IPSC individualmente cronometrado e pontuado, conceituado e construído de acordo com os princípios de projeto de pista da IPSC, contendo alvos e desafios que cada competidor deve resolver com segurança.
Course Of Fire (also "course" and "COF") – A separately timed and scored IPSC shooting challenge, conceptualized and constructed in accordance with IPSC principles of course design, containing targets and challenges which each competitor must safely negotiate.
- 6.1.2 PISTA ("STAGE")** – Uma parte da prova de IPSC contendo uma pista de tiro e instalações de apoio, conforto, abrigo e sinalização. Um "stage" deve usar um tipo de arma de fogo (ex.: handgun, rifle ou shotgun), exclusivamente.
Stage – A portion of an IPSC match containing one course of fire and related supporting facilities, amenities, shelter and signage. A stage must use one type of firearm (e.g., handgun, rifle or shotgun) exclusively.
- 6.1.3 PROVA OU COMPETIÇÃO** – Consiste em no mínimo três "stages" onde todos as pistas usam o mesmo tipo de arma. A soma total dos resultados individuais das pistas será acumulada para declarar o vencedor da competição.
Match – Consists of a minimum of 3 stages where all stages use the same type of firearm. The total sum of individual stage results will be accumulated to declare a match winner.
- 6.1.4 TORNEIO** – Um campeonato especial em que cada uma das pistas é atribuída a um determinado tipo de arma (ex.: pistas 1-4 Handgun, pistas 5-8 Rifle, pistas 9-12 Shotgun). A soma total dos resultados individuais das pistas será utilizada para declarar o vencedor do Torneio.
Tournament – A special match where individual stages are assigned to one particular type of firearm (e.g., Stages 1-4 Handgun, Stages 5-8 Rifle, Stages 9-12 Shotgun). The total sum of individual stage results will be accumulated to declare a tournament winner.
- 6.1.5 GRANDE TORNEIO** – Consiste em duas ou mais competições de arma de fogo específicas (ex.: uma competição de handgun e uma de shotgun, ou uma de handgun, uma de rifle e uma de shotgun). Os resultados individuais obtidos pelo competidor em cada competição componente serão usados para declarar o vencedor geral do torneio, de acordo com as Normas de Grande Torneio de IPSC.
Grand Tournament – Consists of two or more firearm specific matches (e.g., a handgun match and a shotgun match, or a handgun match, a rifle match and a shotgun match). The individual match results achieved by a competitor in each component match will be used to declare an overall tournament winner, in accordance with the IPSC Grand Tournament Rules.
- 6.1.6 LIGA** – Consiste em duas ou mais competições de IPSC do mesmo tipo de arma de fogo realizadas em locais e datas diferentes. A soma total dos resultados da competição ("match results") obtidos pelo competidor nas provas componentes especificadas pelos organizadores da liga será acumulada para determinar o vencedor da liga.
League – Consists of two or more IPSC matches of a single firearm type held at different locations and on different dates. The total sum of match results attained by each competitor at component matches specified by the league organizers will be accumulated to determine a league winner.
- 6.1.7** Uma Região afiliada à IPSC não pode ativamente ou passivamente sancionar uma competição de tiro de qualquer tipo ou formato dentro dos limites geográficos de outra Região sem a aprovação prévia e por escrito do Diretor Regional da região onde será o evento. A Região que violar estará sujeita à Seção 5.9 da Constituição do IPSC.
A Region affiliated to IPSC cannot actively or passively sanction a shooting match of any type or format within the geographical boundaries of another Region without the advance and written approval of the Regional Director of the Region where the match is to be held. A Region in violation is subject to Section 5.9 of the IPSC Constitution.

6.2 DIVISÕES DA COMPETIÇÃO

MATCH DIVISIONS

- 6.2.1** As Divisões da IPSC reconhecem diferentes armas e equipamentos (ver APÊNDICE D). Cada competição deverá reconhecer pelo menos uma Divisão. Quando houver na competição várias Divisões, cada Divisão deverá ser pontuada separadamente e independentemente, e o resultado deve reconhecer um campeão em cada Divisão.
IPSC Divisions recognize different firearms and equipment (see Appendix D). Each match must recognize at least one Division. When multiple Divisions are available in a match, each Division must be scored separately and independently, and match results must recognize a winner in each Division.
- 6.2.2** Nas competições de IPSC sancionadas, devem competir em cada Divisão o número mínimo de competidores

estipulado no APÊNDICE A2 para ela ser reconhecida. Se houverem competidores insuficientes em uma Divisão, o Diretor de Prova pode permitir a permanência da Divisão sem o reconhecimento oficial da IPSC.

In IPSC sanctioned matches, the minimum number of competitors stipulated in Appendix A2 must compete in each Division for it to be recognized. If there are insufficient competitors in a Division, the Match Director may allow that Division to stand without official IPSC recognition.

- 6.2.3** Antes do começo da competição, cada competidor deverá declarar uma Divisão para fins de pontuação e os Oficiais de Prova deveriam conferir se o equipamento do competidor está de acordo com a Divisão declarada antes de ele efetuar alguma tentativa em qualquer pista de tiro. Este é um serviço para ajudar os competidores a verificar se os equipamentos, na configuração apresentada, estão em conformidade com a sua Divisão declarada, entretanto o competidor sempre permanece sujeito ao previsto na Regra 6.2.5.1.

Prior to the commencement of a match, each competitor must declare one Division for score, and Match Officials should check competitor equipment compliance with the declared Division, prior to the competitor making an attempt at any of the courses of fire. This is a service to assist competitors verify that their equipment, in the configuration as presented, is in compliance with their declared Division. However, competitors always remain subject to the provisions of Rule 6.2.5.1.

- 6.2.3.1** Se um competidor não concorda com uma decisão de conformidade do equipamento, o ônus será dele, antes dele tentar qualquer pista de tiro, para fornecer evidência aceitável para o examinador em apoio da sua reivindicação. Na ausência ou rejeição de tal evidência, a decisão original estará sujeita apenas a apelação para o Range Master, cuja decisão é final.

If a competitor disagrees with an equipment compliance ruling, the onus is upon him, prior to him attempting any courses of fire, to provide evidence acceptable to the examiner in support of his claim. In the absence or rejection of such evidence, the original decision will stand, subject Only to appeal to the Range Master, whose decision is final.

- 6.2.3.2** A arma do competidor e todos os equipamentos aliados acessíveis a ele durante uma pista de tiro estão sujeitas a verificação de conformidade, se for solicitado por um Oficial de Prova.

The competitor's firearm and all allied equipment accessible to him during a course of fire are subject to compliance testing, if requested by a Match Official.

- 6.2.4** Sujeito a aprovação prévia do Diretor de Prova, um competidor pode entrar em uma prova em mais de uma Divisão. No entanto, o competidor pode competir pela pontuação em apenas uma Divisão, e essa deve ser a primeira tentativa em todos os casos. Quaisquer tentativas subsequentes em outra Divisão não serão incluídas nos resultados da prova nem contam para reconhecimento e premiação da prova.

Subject to the prior approval of the Match Director, a competitor may enter a match in more than one Division. However, the competitor may compete for score in only one Division, and that must be the first attempt in all cases. Any subsequent attempts in another Division will not be entered into match results nor count for match recognition and awards.

- 6.2.5** Quando uma Divisão não for oferecida ou for excluída, ou quando um competidor deixar de declarar uma Divisão específica antes do início da prova, o competidor será enquadrado na Divisão que, na opinião do Range Master mais se identificar com o equipamento do competidor. Se o Range Master determinar que não há nenhuma Divisão adequada, o competidor atirá a prova sem pontuar.

Where a Division is unavailable or deleted, or where a competitor fails to declare a specific Division prior to the commencement of a match, the competitor will be placed in the Division which, in the opinion of the Range Master, most closely identifies with the competitor's equipment. If, in the opinion of the Range Master, no suitable Division is available, the competitor will shoot the match for no score.

- 6.2.5.1** [H-S] Um competidor que não satisfaça a distância máxima...:

A competitor who fails to satisfy the maximum distance of:

[H] ...da arma e equipamento do seu torso (ver APÊNDICE D1-5), ou nos limites frontais para a arma, coldre e acessórios (ver APÊNDICE E2a) de acordo com a Divisão declarada,...

... handgun and allied equipment from his torso (see Appendices D1-5), or the foremost limit for handgun, holster and allied equipment (see Appendix E2a), requirements of a declared Division, ...

[S] ...requerida dos cartuchos de seu corpo (ver Regra 5.2.2),...

... cartridges from his body (see Rule 5.2.5) requirement, ...

... depois do Sinal de Início, incorrerá em uma advertência para a primeira ocorrência. Ocorrências posteriores, numa mesma competição, enquadrarão o competidor na Divisão Open, se disponível, ou, se não, não terá sua pontuação registrada na prova. Competidores que já estejam na Divisão Open, e não cumpram os requisitos acima após o Sinal de Início incorrerão em advertência na primeira ocorrência, mas não terão a pontuação registrada na prova em ocorrências subsequentes na mesma competição. Se o equipamento do competidor ou outros requisitos não estiverem de acordo com a Divisão declarada, exceto os listados acima, depois do Sinal de Início, ele será enquadrado na Divisão Open, se disponível; do contrário, a pontuação do competidor não entrará no resultado da competição. Competidores que já estejam registrados na Divisão Open, que não cumpram os requisitos da Divisão Open, exceto os listados acima, após o Sinal de Início, não terão sua pontuação registrada na prova. Essa regra não se aplica para as medições feitas sob a Regra 5.2.5, tanto antes (ver Regra 6.2.3) quanto depois do competidor ter atirado a pista.

... after the Start Signal will incur a warning for the first offense. Subsequent occurrences in the same match will result in the competitor being placed in Open Division, if available, otherwise the competitor's scores will not be entered into match results. Competitors already registered in Open Division who fail to comply with the above requirements after the Start Signal will incur a warning for the first offense, but will not have their scores entered into match results for subsequent occurrences in the same match. A competitor who fails to satisfy the equipment or other requirements, with the exception of those listed above, of a declared Division after the Start Signal, will be placed in Open Division, if available, otherwise the competitor's scores will not be entered into match results. Competitors already registered in Open Division who fail to comply with the requirements, with the exception of those listed above, of Open Division after the Start Signal will not have their scores entered into match results. This rule does not apply for measurements done under Rule 5.2.5, either before (see Rule 6.2.3) or after the competitor has shot the stage.

[P] Competidores que não cumpram os requisitos da Divisão Carabina com Calibre de Pistola após o Sinal de Início não terão sua pontuação inserida nos resultados da competição.

Competitors who fail to comply with the requirements of Pistol Caliber Carbine Division after the Start Signal will not have their scores entered into match results.

[M-R] Um competidor cujo arma e/ou equipamento não cumpram os requisitos declarados na Divisão após o Sinal de Início, será enquadrado na Divisão Open, se disponível, do contrário a pontuação do competidor não entrará no resultado da competição. Competidores registrados na Divisão Open e que não cumpram os requisitos declarados na Divisão Open após o Sinal de Início, não terão a pontuação registrada nos resultados da prova.

A competitor who fails to satisfy the equipment or other requirements of a declared Division after the Start Signal, will be placed in Open Division, if available, otherwise the competitor's scores will not be entered into match results. Competitors already registered in Open Division who fail to comply with the requirements of Open Division after the Start Signal will not have their scores entered into match results.

6.2.5.2 O competidor que for classificado ou reclassificado da maneira descrita acima deverá ser notificado a respeito logo que possível. A decisão do Range Master sobre esses assuntos é final.

A competitor who is classified or reclassified as above must be notified as soon as possible. The Range Master's decision on these matters is final.

6.2.5.3 [H] Um competidor reclassificado na Divisão Open de acordo com a Regra 6.2.5.1 estará depois disto sujeito só as disposições do APÊNDICE D1, mas é obrigado continuar usando a mesma arma e mira, a menos que a Regra 5.1.7 se aplique. Se a munição do competidor satisfaz os requisitos para Fator de Potência Maior da Open, sua pontuação da prova inteira será ajustada de acordo.

A competitor reclassified to Open Division under Rule 6.2.5.1 will thereafter be subject only to the provisions of Appendix D1 but is required to continue using the same firearm and sights, unless Rule 5.1.7 applies. If the competitor's ammunition satisfies the requirements for Open Major power factor, his scores for the entire match will be adjusted accordingly.

[M-S-R] Um competidor reclassificado na Divisão Open de acordo com a Regra 6.2.5.1 estará depois disto sujeito só às disposições da Divisão Open, mas é obrigado a continuar usando a mesma arma e mira, a menos que a Regra 5.1.7 se aplique.

A competitor reclassified to Open Division under Rule 6.2.5.1 will thereafter be subject only to the provisions of Open Division but is required to continue using the same firearm and sights, unless Rule 5.1.7 applies.

6.2.6 Uma desqualificação incorrida pelo competidor a qualquer momento durante a prova o impedirá de participar da competição e de qualquer tentativa posterior em outra Divisão. Essa norma, porém, não é retroativa. Todos os pontos anteriores e todos os pontos de provas completadas em outra Divisão serão computados para reconhecimento e premiação naquela Divisão.

A disqualification incurred by a competitor, at any time during a match, will prevent the competitor from further participation in the match including any subsequent attempts in another Division. However, this is not retroactive. Any previous and complete scores from another Division will be entered into match results for recognition and awards in that Division.

6.2.7 O reconhecimento do competidor numa Divisão específica não impedirá seu posterior reconhecimento numa categoria nem sua inclusão como membro de uma equipe regional ou de alguma outra equipe.

Recognition of a competitor in a specific Division will not preclude further recognition in a Category or from inclusion as member of a Regional or other team.

6.3 CATEGORIAS DA COMPETIÇÃO **MATCH CATEGORIES**

6.3.1 As competições de IPSC podem incluir diferentes Categorias dentro das Divisões, a fim de reconhecer diferentes grupos de competidores. O competidor poderá declarar apenas uma Categoria para uma prova ou torneio.

IPSC matches may include different Categories within each Division to recognize different groups of competitors. A competitor may declare only one Category for a match.

6.3.2 Deixar de cumprir os requisitos da Categoria declarada ou deixar de declarar uma Categoria antes do início da prova resultará na exclusão da Categoria. Os detalhes e requisitos necessários das Categorias atualmente aprovadas estão listados no APÊNDICE A2.

Failure to meet the requirements of the declared Category or failure to declare a Category prior to the start of the match will result in

6.4 EQUIPES REGIONAIS

REGIONAL TEAMS

6.4.1 Sujeito à disponibilidade, cada Região poderá selecionar, por mérito, apenas uma equipe regional oficial de cada Divisão e/ou Divisão/Categoria para competições de Nível IV ou superior da IPSC. Categorias de Equipes Aprovadas são especificadas pela Assembleia da IPSC (ver APÊNDICE A2).

Subject to the availability of allocated slots, only one official Regional team in each Division and/or Division/Category may be selected on merit by each Region for IPSC Level IV or higher matches. Approved Category teams are specified by the IPSC Assembly (see Appendix A2).

6.4.1.1 Nos Campeonatos de Nível IV, as únicas equipes permitidas são as que representam as regiões dentro da zona onde o campeonato está sendo realizado (ex.: em um Campeonato Europeu, somente equipes representando Regiões (países) designadas pela IPSC como pertencentes à Zona Europeia podem ser inscritas).

At Level IV matches, the only teams permitted are those representing Regions within the zone where the match is being held (e.g., at a European Championship, only teams representing Regions designated by IPSC as belonging to the European Zone can be fielded).

6.4.1.2 Nos Campeonatos de Nível IV e superiores, as Equipes Regionais Oficiais devem ser a base para fins de criação dos "squads", de acordo com a colocação da equipe em um mesmo evento imediatamente anterior. Mesmo se a equipe é formada de diferentes pessoas.

At Level IV and higher matches, official Regional Teams must be "seeded" for squadding purposes in accordance to how the team placed at the same immediately preceding event, if any, even if the team is comprised of different persons.

6.4.1.3 Nos Campeonatos de Nível IV e superiores, todos os membros do mesmo time oficial devem competir juntos no mesmo "squad" ou evento principal ("main match").

At Level IV or higher matches, all members of the same official Regional Team must compete together in the same squad in the main match.

6.4.2 Os pontos individuais de cada competidor só podem ser usados exclusivamente para uma única equipe da competição, e cada equipe deve ser composta de competidores na mesma Divisão.

An individual competitor's scores can only be used exclusively for a single team in a match, and each team must be comprised of competitors in the same Division.

6.4.2.1 A Divisão individual e/ou categoria atribuída a um competidor determina sua elegibilidade em relação às equipes (ex.: um competidor individual na Divisão Standard não pode participar de uma equipe da Divisão Open). Uma mulher individualmente registrada como Dama ("Lady"), não pode participar de uma equipe baseada na idade, ou vice-versa. Um competidor individualmente registrado em uma categoria pode ser um membro de uma equipe "Overall" na mesma Divisão.

The individual Division and/or Category assigned to a competitor determines his eligibility in respect of teams (e.g., a competitor individually in Standard Division cannot participate in an Open Division team). A female individually registered as "Lady" cannot participate in a team based on age, or vice versa. A competitor individually registered in a Category may be a member of an overall team in the same Division.

6.4.3 As equipes consistem em no máximo 4 membros. No entanto, apenas as pontuações finais dos 3 membros da equipe com maior pontuação serão usadas para calcular os resultados da equipe.

Teams consist of a maximum of 4 members. However, only the final scores of the 3 highest scoring team members will be used to calculate team results.

6.4.4 Caso algum membro de uma equipe se retire da competição por qualquer motivo antes de completar todos as Pistas, os pontos por ele obtidos continuarão valendo para a pontuação da equipe, contudo, a equipe não poderá substituir o membro que saiu.

If a member of a team retires from the match for any reason before completing all of the stages, scores attained by that competitor will continue to stand towards the team score. However, the affected team is not entitled to replace the retired team member.

6.4.5 O membro de equipe que não tenha condições de iniciar a competição poderá ser substituído antes do começo, por outro competidor, mediante a aprovação do Diretor de Prova.

A team member who is unable to commence a match may be replaced prior to commencement by another competitor, subject to the approval of the Match Director.

6.4.6 Se algum membro de equipe for desqualificado da competição, seus pontos serão zerados em todas as Pistas. As equipes não terão direito de substituir membros desqualificados.

If a member of a team is disqualified from a match, the disqualified member's scores will revert to zero for all stages. Teams will not be entitled to replace a disqualified team member.

6.5

CREDENCIAIS E SITUAÇÃO DOS COMPETIDORES **COMPETITOR STATUS AND CREDENTIALS**

6.5.1

Todos os competidores e Oficiais de Prova devem ser membros individuais da Região da IPSC em que residem normalmente. A residência é definida como a Região em que o indivíduo se encontra ordinariamente domiciliado por no mínimo 183 dias dos 12 meses imediatamente anteriores ao mês do início da competição. A condição de domiciliado é um teste de presença física e não tem relação com a cidadania ou com nenhum endereço de conveniência. Os 183 dias não precisam ser consecutivos nem precisam ser os 183 dias mais recentes do período de 12 meses.

All competitors and Match Officials must be individual members of the IPSC Region in which they normally reside. Residency is defined as the Region where the individual is ordinarily domiciled for a minimum of 183 days of the twelve months immediately preceding the month in which the match begins. Ordinarily domiciled condition is a physical presence test and does not relate to citizenship or to any address of convenience. The 183 days need not be consecutive or the most recent 183 days of the twelve month period.

6.5.1.1 Em qualquer caso, os organizadores da prova não devem aceitar nenhum competidor ou Oficial de Prova de outra região, a menos que o Diretor Regional dessa Região tenha confirmado a elegibilidade do competidor ou Oficial de Prova para participar da prova em questão e que o competidor ou Oficial de Prova não esteja sob sanção do Conselho Executivo da IPSC.

In any case, match organizers must not accept any competitor or Match Official from another Region unless the Regional Director of that Region has confirmed the competitor's or Match Official's eligibility to participate in the subject match, and that the competitor or Match Official is not under sanction from the IPSC Executive Council.

6.5.1.2 Os competidores que normalmente residam em um país ou área geográfica que não seja afiliada à IPSC poderão associar-se a uma Região afiliada da IPSC e poderão competir sob os auspícios daquela Região, sujeitos a aprovação do Conselho Executivo da IPSC e do Diretor Regional da Região. Se o país ou área geográfica de residência do competidor vier a solicitar filiação à IPSC, ele deverá tornar-se membro daquela Região durante o processo de filiação.

Competitors who ordinarily reside in a country or geographical area which is not affiliated to IPSC may join an IPSC affiliated Region and may compete under the auspices of that Region, subject to the approval of the IPSC Executive Council and the Regional Director of that Region. If a competitor's country or geographical area of residence subsequently applies for affiliation to IPSC, the competitor must become a member of that Region during the affiliation process.

6.5.2

O competidor e/ou membro de equipe só poderá representar a Região da IPSC em que reside, exceto nas seguintes situações:

A competitor and/or team member may represent only the IPSC Region in which they reside, except as follows:

6.5.2.1 Quando o competidor residir em uma Região, mas quiser representar a Região em que tem cidadania, os Diretores Regionais da Região de residência e da Região de cidadania deverão concordar por escrito a respeito antes do início da competição.

In respect of a competitor who resides in one Region, but who wishes to represent the Region of which they are a citizen, the Regional Directors for the Region of residence and the Region of citizenship must agree in writing prior to the commencement of the match.

6.5.2.2 O competidor que se enquadrar nas condições da Regra 6.5.1.2 poderá representar a Região da qual se tornou membro, na dependência de receber aprovação por escrito do Diretor Regional.

A competitor who falls under the conditions of Rule 6.5.1.2 may represent the Region of which they are a member, subject to the prior written approval of the Regional Director.

6.5.3

Em Campeonatos Regionais e Continentais, apenas os competidores que satisfaçam os requisitos de residência estabelecidos na Regra 6.5.1 têm o direito de serem reconhecidos como Campeões Regionais ou Continentais, por Divisão e/ou por Divisão/Categoria, conforme o caso. No entanto, ao determinar os Campeões Regionais ou Continentais, os resultados da competição de competidores de fora da Região ou Continente aplicável não devem ser excluídos dos resultados da competição, que devem permanecer totalmente intactos. Por exemplo:

At Regional and Continental Championships, only competitors who satisfy the residency requirements stated in Rule 6.5.1 are entitled to be recognized as the Regional or Continental Champion, by Division and/or by Division/Category, as the case may be. However, when determining Regional or Continental Champions, match results of competitors from outside the applicable Region or Continent must not be deleted from the match results, which must remain wholly intact. For example:

Região 1 Campeonato da Divisão Open

Region 1 Open Division Championships

100% Competidor A – Região 2 (declarado Campeão Geral ("Overall") e da Divisão)

100% Competitor A - Region 2 (declared as Overall Match and Division Champion)

99% Competidor B – Região 6

99% Competitor B - Region 6

95% Competidor C – Região 1 (declarado como Campeão da Região 1)

95% Competitor C - Region 1 (declared as Region 1 Champion)

6.6 AGENDAMENTO E AGRUPAMENTO DOS COMPETIDORES **COMPETITOR SCHEDULING AND SQUADDING**

- 6.6.1** Os competidores devem competir por pontos de acordo com o cronograma e agrupamento ("squadding") publicados para a prova. O competidor que não estiver presente no horário e na data estipulados para qualquer "stage" não poderá completá-lo sem a aprovação prévia do Diretor da Prova. Sem o que os seus pontos na pista de tiro serão zero.

Competitors must compete for score according to the published match and squadding schedule. A competitor who is not present at the scheduled time and date for any stage may not attempt that stage without the prior approval of the Match Director, failing which the competitor's score for that stage will be zero.

- 6.6.2** Apenas Oficiais de Prova (aprovados pelo Range Master), patrocinadores da prova, Patronos da IPSC, personalidades (sujeito a autorização prévia do Diretor de Prova), que são membros em dia com a Região de residência e Oficiais IPSC (como definido na Seção 6.1 da Constituição IPSC) podem competir em um evento prévio ("pre-match"), pontuações obtidas no evento prévio serão incluídas nos resultados de overall da competição, desde que as datas do evento prévio sejam publicadas antecipadamente na programação oficial da competição. Competidores do evento principal ("main match") não devem ser impedidos de assistir o evento prévio ("pre-match").

Only Match Officials (approved by the Range Master), match sponsors, IPSC Patrons and dignitaries (approved by the Match Director), who are members in good standing of their Region of residence, and IPSC Officers (as defined in Section 6.1 of the IPSC Constitution) may compete in a pre-match. Scores attained in the pre-match, will be included in the overall match results provided dates of the pre-match are published in advance in the official match schedule. Competitors in the main match must not be restricted from viewing the pre-match.

- 6.6.3** Considera-se que a competição, torneio ou liga tem início no primeiro dia em que os competidores (inclusive os especificados acima) atiram por pontos e se encerra quando os resultados são declarados finais pelo Diretor de Prova.

A match, tournament or league will be deemed to have started on the first day that competitors (including those specified above) shoot for score and will be deemed to have ended when the results have been declared final by the Match Director.

6.7 SISTEMA INTERNACIONAL DE CLASSIFICAÇÃO **INTERNATIONAL CLASSIFICATION SYSTEM ("ICS")**

- 6.7.1** O Conselho Executivo da IPSC poderá coordenar e publicar regulamentos e procedimentos específicos para o controle e a administração do Sistema Internacional de Classificação.

The IPSC Executive Council may coordinate and publish dedicated regulations and procedures in order to manage and administer an International Classification System.

- 6.7.2** Competidores que buscam uma classificação internacional devem utilizar as pistas de tiro aprovadas disponíveis no website da IPSC.

Competitors seeking an international classification must use the approved courses of fire available from the IPSC website.

CAPÍTULO 7: GERENCIAMENTO DA COMPETIÇÃO

CHAPTER 7: MATCH MANAGEMENT

7.1 **OFICIAIS DE PROVA** **MATCH OFFICIALS**

Os deveres e termos de referência dos Oficiais de Prova são definidos da seguinte forma:

The duties and terms of reference of Match Officials are defined as follows:

7.1.1 RANGE OFFICER ("RO") – Oficial que emite os comandos da pista, supervisiona se o competidor age de acordo com o "briefing" escrito da pista e monitora de perto a segurança das ações do competidor. Ele também declara o tempo, a pontuação e penalidades obtidas por cada competidor e verifica que estas sejam corretamente registradas na súmula de pontuação do competidor (sob a autoridade do Chief Range Officer e Range Master).
Range Officer ("RO") – Issues range commands, oversees competitor compliance with the written stage briefing and closely monitors safe competitor action. He also declares the time, scores and penalties achieved by each competitor and verifies that these are correctly recorded on the competitor's score sheet (under the authority of a Chief Range Officer and Range Master).

7.1.2 CHIEF RANGE OFFICER ("CRO") – O Chefe dos Oficiais de Pista é a autoridade máxima sobre todas as pessoas e atividades praticadas na área de tiro sob seu controle, e supervisiona a aplicação justa, correta e consistente dessas regras (sob a autoridade do Range Master).
Chief Range Officer ("CRO") – Is the primary authority over all persons and activities in the courses of fire under his control, and oversees the fair, correct and consistent application of these rules (under the direct authority of the Range Master).

7.1.3 STATS OFFICER ("SO") – O Oficial de Juria supervisiona a equipe da sala da juria ("stats"), que coleta, ordena, verifica, tabula e guarda todas as súmulas de pontuação e finalmente publica os resultados provisórios e finais (sob a autoridade do Range Master).
Stats Officer ("SO") – Supervises the stats room team, which collects, sorts, verifies, tabulates and retains all score sheets and ultimately produces provisional and final results (under the direct authority of the Range Master).

7.1.4 QUARTERMASTER ("QM") – Distribui, repara e faz a manutenção de todos os equipamentos da área (ex.: alvos, obojeas, tintas, cenário etc), outras necessidades da área (ex.: timers, baterias, grampeadores, grampos, pranchetas etc) e repõe as bebidas do Range Officer (sob a direta autoridade do Range Master).
Quartermaster ("QM") – Distributes, repairs and maintains all range equipment (e.g., targets, patches, paint, props etc.), other range needs (e.g., timers, batteries, staplers, staples, clipboards etc.) and replenishes Range Officer refreshments (under the direct authority of the Range Master).

7.1.5 RANGE MASTER ("RM") – É quem tem autoridade geral sobre todas as pessoas e atividades em toda a área de tiro, incluindo a segurança do estande, a operação de todas as pistas de tiro e a aplicação dessas regras. Todas as desqualificações e apelações à arbitragem devem ser levadas ao seu conhecimento. O Range Master é geralmente nomeado pelo Diretor da Prova e trabalha junto com ele. No entanto, com relação a competições de Nível IV ou superiores sancionadas pela IPSC, a nomeação do Range Master está sujeita a aprovação prévia por escrito do Conselho Executivo da IPSC.
Range Master ("RM") – Has overall authority over all persons and activities within the entire range, including range safety, the operation of all courses of fire and the application of these rules. All disqualifications and appeals to arbitration must be brought to his attention. The Range Master is usually appointed by and works with the Match Director. However, in respect of IPSC sanctioned Level IV or higher matches, the appointment of the Range Master is subject to the prior written approval of the IPSC Executive Council.

7.1.5.1 As referências a "Range Master" neste livro de regras significam a pessoa servindo como Range Master em uma competição (ou seu representante autorizado para uma ou mais funções específicas), independentemente de qualquer classificação internacional ou regional.
References to "Range Master" throughout this rulebook mean the person serving as Range Master at a match (or his authorized delegate for one or more specific functions), regardless of any international or regional rank.

7.1.6 MATCH DIRECTOR ("MD") – O Diretor de Prova lida com a administração geral da competição, incluindo a montagem dos squads, agendamento dos competidores, construção da área, coordenação de todo o pessoal de apoio e contratação de serviços. Sua autoridade e decisões prevalecerão no que tange a todos os assuntos, exceto assuntos relacionados a estas regras, que são do domínio do Range Master. O Diretor da Prova é nomeado pela organização anfitriã e trabalha com o Range Master.
Match Director ("MD") – Handles overall match administration including squadding, scheduling, range construction, the coordination of all support staff and the provision of services. His authority and decisions will prevail with regard to all matters except in respect of matters in these rules which are the domain of the Range Master. The Match Director is appointed by the host organization and works with the Range Master.

7.2 **AÇÕES DISCIPLINARES DOS OFICIAIS DE PROVA** **DISCIPLINE OF MATCH OFFICIALS**

7.2.1 O Range Master possui autoridade sobre todos os Oficiais de Prova, a não ser o Diretor da Prova, (exceto quando o Diretor da Prova está participando como competidor na prova), sendo responsável pela decisão de

questões que envolvem conduta e disciplina.

The Range Master has authority over all Match Officials other than the Match Director (except when the Match Director is actually participating as a competitor at the match), and is responsible for decisions in matters concerning conduct and discipline.

- 7.2.2** Caso um Oficial de Prova seja punido, o Range Master deverá enviar um relatório do incidente, com detalhes da medida disciplinar adotada, ao Diretor Regional do Oficial de Prova, Ao Diretor Regional da Região anfitriã da competição, e ao Presidente da IROA – International Range Officers Association.

In the event that a Match Official is disciplined, the Range Master must send a report of the incident and details of the disciplinary action to the Match Official's Regional Director, the Regional Director of the Region hosting the match, and to the President of the International Range Officers Association (IROA).

- 7.2.3** Um Oficial de Prova que é desqualificado de uma competição por infração de segurança cometida enquanto estava competindo, continuará podendo atuar como Oficial de Prova para a competição. O Range Master tomará qualquer decisão relacionada a participação do Oficial de Prova.

A Match Official who is disqualified from a match for a safety infraction while competing will continue to be eligible to serve as a Match Official for the match. The Range Master will make any decision related to an official's participation.

7.3 **NOMEAÇÃO DOS OFICIAIS** **APPOINTMENT OF OFFICIALS**

- 7.3.1** Os organizadores da competição deverão, antes do início da prova, nomear o Diretor de Prova e o Range Master para desempenhar as obrigações detalhadas nestas regras. O Range Master indicado deveria ser, de preferência, o Oficial de Prova certificado mais competente e experiente que esteja presente (ver também Regra 7.1.5). Nas competições de Nível I e II uma única pessoa pode atuar como Diretor de Prova e Range Master.

Match organizers must, prior to commencement of a match, appoint a Match Director and a Range Master to carry out the duties detailed in these rules. The nominated Range Master should preferably be the most competent and experienced certified Match Official present (also see Rule 7.1.5). For Level I and II matches a single person may be appointed to be both the Match Director and the Range Master.

- 7.3.2** Referências nestas regras a Oficiais de competição (ex.: Range Officer, Range Master etc), referem-se as pessoas que foram oficialmente indicadas pelos organizadores da competição para presentemente servirem numa função oficial na prova. Pessoas que são Oficiais de Prova certificados, mas que estão presentemente participando na competição como competidores regulares, não têm direito ou autoridade como Oficiais de Prova para esta competição. Estas pessoas, portanto, não deveriam participar na competição usando roupas que ostentem o emblema dos Oficiais de Prova.

References in these rules to Match Officials (e.g., "Range Officer", "Range Master" etc.), mean personnel who have been officially appointed by match organizers to actually serve in an official capacity at the match. Persons who are certified Match Officials, but who are actually participating in the match as regular competitors, have no standing or authority as Match Officials for that match. Such persons should therefore not participate in the match wearing garments bearing Match Official insignia.

- 7.3.3** Uma pessoa atuando como um Oficial de Prova está proibida de ter uma arma de fogo coldreada enquanto está acompanhado e obtendo o tempo de um competidor durante a sua tentativa na pista de tiro. Violações estão sujeitas à Regra 7.2.2.

A person acting as a Match Official is prohibited from having a holstered firearm while directly accompanying and timing a competitor during his attempt at a COF. Violations are subject to Rule 7.2.2.

CAPÍTULO 8: A PISTA DE TIRO

CHAPTER 8: THE COURSE OF FIRE

8.1 CONDIÇÕES DE PRONTO DAS ARMAS

FIREARM READY CONDITIONS

A Condição de Pronto para Armas de fogo será normalmente como descrito abaixo. Contudo, na eventualidade de um competidor falhar em carregar a câmara quando permitido no "briefing" escrito da pista, se inadvertidamente ou intencionalmente, o Range Officer não deve tomar nenhuma ação, já que o competidor é sempre responsável pelo manuseio da arma.

The ready condition for firearms will normally be as stated below. However, in the event that a competitor fails to load the chamber when permitted by the written stage briefing, whether inadvertently or intentionally, the Range Officer must not take any action, as the competitor is always responsible for the handling of the firearm.

8.1.1 [H] REVÓLVERES:

REVOLVERS:

[P-M-S-R] CARABINA COM CALIBRE DE PISTOLA, MINI RIFLE, SHOTGUN E RIFLE:

PISTOL CALIBER CARBINE, MINI RIFLE, SHOTGUN AND RIFLE:

- 8.1.1.1 [H] Somente **Ação Simples**: não são aprovados para competições de IPSC;
Single Action Only: are not approved for IPSC matches.

[P-M-S-R] **Carregada (Opção 1)**: carregador ou tubo cheio e equipado (se aplicável), câmara carregada, cão armado e trava de segurança aplicada (se a arma de fogo tiver);
Loaded (Option 1): magazine filled and fitted (if applicable), chamber(s) loaded, hammer and/or sear cocked and safety catch applied (if the firearm is designed to have one).

- 8.1.1.2 [H] **Ação Dupla/Seletiva**: Cão ou martelo totalmente baixado e tambor fechado. Se as pistolas semiautomáticas preparam-se com "**alojamento do carregador e câmara vazios**", revólveres preparam-se com tambor vazio, caso contrário, revólveres preparam-se com tambor totalmente cheio;
Double/Selective Action: hammer fully down and cylinder closed. If self-loading pistols prepare "magazine well and chamber empty", revolvers prepare with an empty cylinder, otherwise revolvers prepare with a fully loaded cylinder.

[P-M-S-R] **Carregada (Opção 2)**: carregador ou tubo cheio e equipado (se aplicável), câmara vazia e ação fechada;
Loaded (Option 2): magazine filled and fitted (if applicable), chamber(s) empty and the action closed;

- 8.1.1.3 [H] Revólveres não tradicionais (ex.: aqueles que operam no modo semiauto) estão sujeitos as regras seguintes e/ou qualquer outro requerimento estipulado pelo Range Master (ver também APÊNDICE D5);
Non-traditional revolvers (e.g., those which operate in a "self-loading" mode) are subject to the following rules and/or any other requirements stipulated by the Range Master (also see Appendix D5).

[P-M-S-R] **Descarregada (Opção 3)**: alojamento do carregador ou tubo deve estar vazio, carregadores destacáveis removidos e a câmara deve estar vazia. A ação pode estar aberta ou fechada.
Unloaded (Option 3): fixed magazine must be empty, detachable magazines removed and chamber(s) must be empty. The action may be open or closed.

8.1.2 [H] PISTOLAS SEMIAUTOMÁTICAS:

SELF-LOADING PISTOLS:

- 8.1.2.1 [H] "**Ação Simples**" – Câmara carregada, cão armado, trava de segurança externa acionada.
"Single action" – Chamber loaded, hammer cocked, with external safety applied.

- 8.1.2.2 [H] "**Ação Dupla**" – Câmara carregada, cão totalmente batido ou desarmado.
"Double action" – Chamber loaded, hammer fully down or decocked.

- 8.1.2.3 [H] "**Ação Seletiva**" – Câmara carregada, cão totalmente batido ou desarmado, ou câmara carregada e cão armado com a trava de segurança externa acionada.
"Selective action" – Chamber loaded, hammer fully down or decocked, or chamber loaded, hammer cocked with external safety applied.

- 8.1.2.4 [H] Para todas as pistolas semiautomáticas, a "segurança externa" é a alavanca de segurança primária visível na arma (ex.: a trava de segurança acionada pelo polegar em uma arma tipo "1911"). Em caso de dúvida, o Range Master é a autoridade final sobre este assunto.
For all self-loading pistols, the term "external safety" means the primary visible safety lever on the handgun (e.g., the thumb safety on a "1911" genre handgun). In the event of doubt, the Range Master is the final authority on this matter.

8.1.2.5 [H] Se uma arma tem alavanca "decocking", somente ela deve ser usada para desarmar o cão ou martelo, sem tocar no gatilho. Se a arma não tem a alavanca "decocking", o cão ou martelo deve ser baixado manualmente totalmente para frente com segurança (ou seja, não só até a metade "half-cock notch" ou qualquer posição semelhante intermediária).

If a handgun has a decocking lever, that alone must be used to decock the handgun, without touching the trigger. If a handgun does not have a decocking lever, the Hammer must be safely and manually lowered all the way forward (i.e., not just to a "half-cock notch" or to another similar intermediary position).

8.1.3 [H] Se em uma pista de tiro é requerido que a pistola semiautomática seja preparada com a câmara vazia, o ferrolho deve estar totalmente para frente e o cão, se existir, deve estar totalmente batido ou "decocked" (ver também Regra 8.1.1.2).

If a course of fire requires that a self-loading pistol be prepared with an empty chamber, the slide must be fully forward and the hammer, if fitted, must be fully down or decocked (also see Rule 8.1.1.2).

[P-M-S-R] As pistas de tiro podem exigir condições de prontidão diferentes das mencionadas acima. Nesses casos, a Condição de Pronto necessária deve ser claramente declarada no "briefing" escrito da pista.

Courses of fire may require ready conditions which are different to those stated above. In such cases, the required ready condition must be clearly stated in the written stage briefing.

8.1.3.1 Quando o "briefing" escrito da pista requer que a arma do competidor e/ou equipamentos associados sejam colocados sobre uma mesa ou outra superfície antes do Sinal de Início, eles devem ser colocados como estipulado no "briefing" escrito da pista. Fora os componentes normalmente fixados a eles (ex.: descanso de polegar, trava de polegar, "racking" ou alavanca de armar, base pad, etc), outros itens não devem ser usados para artificialmente elevá-los (ver também Regra 5.1.8).

When a written stage briefing requires that a competitor's firearm and/or allied equipment be placed on a table or another surface prior to the Start Signal, they must be placed as stipulated in the written stage briefing. Apart from components normally affixed to them (e.g., a thumb rest, thumb safety, racking or cocking handle, base pad etc.), other items must not be used to artificially elevate them (also see Rule 5.1.8).

8.1.4 [H-P-M-R] A menos que se trate de exigência de alguma Divisão (ver APÊNDICE D), não deverá ser imposto ao competidor o número de cartuchos a serem carregados ou recarregados em uma arma de fogo. Os "briefings" escritos das pistas podem somente estipular quando a arma deve ser carregada ou quando recargas obrigatórias são requeridas, quando permitidas na Regra 1.1.5.2.

Unless complying with a Division requirement (see Appendix D), a competitor must not be restricted on the number of rounds to be loaded or reloaded in a handgun or rifle. Written stage briefings may only stipulate when the firearm is to be loaded or when mandatory reloads are required, when permitted under Rule 1.1.5.2.

[S] A menos que se trate de exigência de alguma Divisão (ver APÊNDICE D), ou da Regra 8.1.1, não deverá ser imposto ao competidor o número de cartuchos a serem carregados ou recarregados em uma shotgun. Os "briefings" escritos das pistas podem somente estipular quando a arma deve ser carregada ou quando recargas obrigatórias são requeridas, quando permitidas na Regra 1.1.5.2.

Unless complying with a Division requirement (see Appendix D), or Rule 8.1.1, a competitor must not be restricted on the number of rounds to be loaded or reloaded in a shotgun. Written stage briefings may only stipulate when the firearm is to be loaded or when mandatory reloads are required, when permitted under Rule 1.1.5.2.

8.1.5 [H] Em relação as handguns usadas em competições de IPSC, se aplicam as seguintes definições:

In respect of handguns used at IPSC matches, the following definitions apply:

8.1.5.1 [H] "Ação Simples" significa que a ativação do gatilho provoca a ocorrência de uma ação simples (ou seja, o cão ou martelo cai).

"Single Action" means activation of the trigger causes a single action to occur (i.e., the hammer or striker falls).

8.1.5.2 [H] "Ação Dupla" significa que a ativação do gatilho provoca a ocorrência de mais de uma ação simples (ou seja, o cão levanta ou se retrai, para então cair).

"Double Action" means activation of the trigger causes more than a single action to occur (i.e., the hammer or striker rises or retracts, then falls).

8.1.5.3 [H] "Ação Seletiva" significa que a handgun pode ser operada tanto no modo de "ação simples" quanto de "ação dupla".

"Selective Action" means that the handgun can be operated in either "Single Action" or "Double Action" modes.

8.1.6 [S] Para a carga inicial antes do Sinal de Início, o Range Master pode exigir que todos os cartuchos sejam colocados primeiro em uma caixa ou outro recipiente, para facilitar uma verificação do número e configuração dos cartuchos a serem carregados.

For the initial load prior to the Start Signal the Range Master may require that all rounds be firstly placed in a box or other container to facilitate an easy check on the number and configuration of cartridges to be loaded.

8.2 **CONDIÇÃO DE PRONTO DO COMPETIDOR** **COMPETITOR READY CONDITION**

Indica uma condição em que, sob o comando direto do Range Officer:

This designates when, under the direct command of a Range Officer:

- 8.2.1** [H] A Handgun está preparada conforme especificado no "briefing" escrito da pista e está em conformidade com os requisitos da Divisão declarada.

The handgun is prepared as specified in the written stage briefing, and is in compliance with the requirements of the relevant Division.

[P-S] A Arma de Fogo está preparada, colocada em segurança e segurada ou colocada conforme especificado no "briefing" escrito da pista, e está em conformidade com os requisitos da Divisão declarada.

The firearm is prepared, made safe and held or placed as specified in the written stage briefing, and is in compliance with the requirements of the relevant Division.

[M-R] O Rifle está preparado, colocado em segurança e segurado ou colocado conforme especificado no "briefing" escrito da pista.

The rifle is prepared, made safe and held or placed as specified in the written stage briefing.

- 8.2.2** [H] O competidor assume a Posição Inicial estipulada no "briefing" escrito do "stage". A menos que especificado de forma diferente, o competidor deverá colocar-se na posição em pé, ereto, de frente para o para-balas ("downrange"), com a arma carregada e coldreada, com os braços pendendo de forma natural para os lados (ver APÊNDICE E2a). Ao competidor que tentar ou completar a pista de tiro onde foi usada uma Posição de Início que estava incorreta, poderá ser exigido o "reshoot" da pista de tiro pelo Range Officer.

The competitor assumes the start position as specified in the written stage briefing. Unless otherwise specified, the competitor must stand erect, facing downrange, with the handgun loaded and holstered, and arms hanging naturally by the sides (see Appendix E2a). A competitor who attempts or completes a course of fire where an incorrect start position was used may be required by a Range Officer to reshoot the course of fire.

[P-M-R] A menos que especificado no "briefing" escrito do "stage", a postura inicial do competidor antes do Sinal de Início deve ser ereta, com a arma na Condição de Pronto, segurada com as duas mãos, coronha tocando o competidor na altura do osso do quadril (ilíaco), cano paralelo ao solo, guarda-mato para baixo, boca do cano apontando para o para-balas, com os dedos fora do guarda-mato. Isso se aplica a todas as condições de pronto para armas de fogo, a menos que especificado de uma forma diferente no "briefing" escrito da pista.

Unless specified in the written stage briefing, the competitor's stance prior to the commencement of the course of fire must be standing erect, with the firearm in the ready condition, held in both hands, stock touching the competitor at hip level, barrel parallel to the ground, trigger guard downwards, muzzle pointing downrange and with the fingers outside the trigger guard. This applies to all rifle ready conditions, unless otherwise specified in the written stage briefing.

[S] A postura do competidor antes do Sinal de Início será conforme especificado no "briefing" escrito do "stage". Ver abaixo:

The competitor's stance prior to the commencement of the course of fire will be as specified in the written stage briefing. See below:

- 8.2.2.1** [P-M-R] A menos que indicado de uma forma diferente no "briefing" escrito da pista, segurar a arma de cabeça para baixo é proibido.

Unless otherwise stated in the written stage briefing holding the gun upside down is not acceptable.

[S] Em pé, ereto, com a shotgun na Condição de Pronto, segurada com as duas mãos, a coronha tocando o competidor na altura do osso do quadril (ilíaco), guarda-mato para baixo, boca do cano apontando para o para-balas e com os dedos fora do guarda-mato.

Standing erect with the shotgun in the ready condition held in both hands, stock touching the competitor at hip level, trigger guard downwards, muzzle pointing downrange and with the fingers outside the trigger guard.

- 8.2.2.2** [P-M-R] Um competidor que tentar ou completar uma pista de tiro onde uma Posição de Início incorreta foi usada pode ser solicitado pelo Range Officer a fazer o "reshoot" da pista de tiro.

A competitor who attempts or completes a course of fire where an incorrect start position was used may be required by a Range Officer to reshoot the course of fire.

[S] Em pé, ereto, com a shotgun na Condição de Pronto, segurada naturalmente somente na mão forte, cano paralelo ao solo, guarda-mato para baixo, boca do cano apontando para o para-balas, com os dedos fora do guarda-mato e mão fraca pendurada naturalmente ao lado.

Standing erect with the shotgun in the ready condition held naturally in the strong hand only, barrel parallel to the ground, trigger guard downwards, muzzle pointing downrange with fingers outside the trigger guard and weak hand hanging naturally at the side.

- 8.2.2.3** [P-M-R] Pistas diferentes podem exigir que a Posição de Início seja inclinada, ajoelhada, sentada ou de uma forma diferente declarada no "briefing" escrito da pista. No entanto, a Condição de Pronto da arma aqui estipulada e o esboço geral da "Posição de Início" prevalecerão.

Different stages may require the "ready position" to be prone, kneeling, sitting or as otherwise stated in the written stage briefing. However, the "ready condition" of the rifle stipulated here and the general outline of the "ready position" will prevail.

[S] Uma Posição de Início alternativa, conforme declarado no "briefing" escrito da pista.
An alternative starting position as stated in the written stage briefing.

- 8.2.2.4 [P-M-R] Uma pista de tiro nunca deve permitir que um competidor inicie um "stage" com a arma de fogo apoiada no ombro e apontando para os alvos.
A course of fire must never permit a competitor to start a stage with the rifle mounted into the shoulder and pointing towards targets.

[S] A menos que indicado de uma forma diferente no "briefing" escrito da pista, segurar a arma de cabeça para baixo é proibido.
Unless otherwise stated in the written stage briefing holding the gun upside down is prohibited.

- 8.2.2.5 [S] Um competidor que tentar ou completar uma pista de tiro onde uma Posição de Início incorreta foi usada pode ser solicitado pelo Range Officer a fazer o "reshoot" da pista de tiro.
A competitor who attempts or completes a course of fire where an incorrect start position was used may be required by a Range Officer to reshoot the course of fire.

- 8.2.2.6 [S] Uma pista de tiro nunca deverá permitir que um competidor inicie um "stage" com a shotgun apoiada no ombro e apontando para os alvos.
A course of fire must never permit a competitor to start a stage with the shotgun mounted into the shoulder and pointing towards targets.

- 8.2.3 [H] Uma pista de tiro nunca deverá exigir ou permitir que um competidor toque ou segure uma arma de fogo, dispositivo de recarga ou munição após o comando "A Espera – Standby" e antes do Sinal de Início (exceto para toque inevitável com a parte inferior do braço).
A course of fire must never require or allow a competitor to touch or hold a handgun, loading device or ammunition after the "Standby" command and before the Start Signal (except for unavoidable touching with the lower arms).

[P-M-S-R] Uma pista de tiro nunca deverá exigir ou permitir que um competidor toque ou segure um carregador, dispositivo de recarga ou munição após o comando "A Espera – Standby" e antes do Sinal de Início (exceto para toque inevitável com a parte inferior do braço).
A course of fire must never require or allow a competitor to touch or hold a magazine, loading device or ammunition, other than a magazine fitted to the firearm, after the "Standby" command and before the Start Signal (except for unavoidable touching with the lower arms).

- 8.2.4 [H] Uma pista de tiro nunca deverá exigir que o competidor saque uma arma do coldre com a mão fraca.
A course of fire must never require the competitor to draw a handgun from the holster with the weak hand.

- 8.2.5 [H] A pista de tiro nunca deverá exigir que o competidor recoldreie uma arma depois do Sinal de Início. No entanto, o competidor poderá recoldreia-la, desde que o faça com segurança e que a arma esteja descarregada ou na Condição de Pronto citada na Seção 8.1. Violações estarão sujeitas a desqualificação (ver Regra 10.5.11).
A course of fire must never require the competitor to re-holster a handgun after the Start Signal. However, a competitor may re-holster provided this is accomplished safely, and the handgun is either unloaded or in a ready condition stated in Section 8.1. Violations will be subject to disqualification (see Rule 10.5.11).

8.3 **COMANDOS DE PISTA** **RANGE COMMUNICATION**

Os comandos de pista aprovados e sua sequência são:
The approved range commands and their sequence are as follows:

- 8.3.1 "CARREGAR E FICAR PRONTO – Load And Make Ready" (ou "Fique Pronto – Make Ready" para início com arma descarregada). – Este comando SIGNIFICA O INÍCIO DA PISTA DE TIRO ("the Course of Fire"). Sob a supervisão direta do Range Officer o competidor deve ficar de frente para o para-balas ("downrange"), ou em uma direção segura como especificado pelo Range Officer, ajustar a proteção dos olhos e ouvidos, e preparar a arma de acordo com o "briefing" escrito da pista. O competidor deve então assumir a posição de início exigida. Nesse ponto, o Range Officer prosseguirá.

"Load And Make Ready" (or "Make Ready" for starts with an unloaded firearm) – This command signifies the start of "the Course of Fire". Under the direct supervision of the Range Officer the competitor must face downrange, or in a safe direction as specified by the Range Officer, fit eye and ear protection, and prepare the firearm in accordance with the written stage briefing. The competitor must then assume the required start position. At this point, the Range Officer will proceed.

- 8.3.1.1 Depois de ser dado o comando apropriado o competidor não deverá afastar-se do ponto de partida antes da emissão do "Sinal de Início" ("Start Signal") sem a aprovação prévia e sob a supervisão do Range Officer. Violações resultarão em uma advertência para a primeira infração e podem resultar na aplicação da Regra 10.6.1 em infrações seguintes dentro de uma mesma competição.

Once the appropriate command has been given, the competitor must not move away from the start location prior to issuance of the Start Signal without the prior approval, and under the direct supervision, of the Range Officer. Violation will result in a warning for the first offense and may result in the application of Rule 10.6.1 for a subsequent offense in the same match.

- 8.3.2 "VOCÊ ESTÁ PRONTO? – Are You Ready?"** – A falta de resposta negativa por parte do competidor indica que ele entendeu inteiramente os requisitos da pista de tiro e que está pronto para prosseguir. Se não estiver pronto neste comando, ele deverá dizer **"Não Estou – Not Ready"**. Quando estiver pronto, o competidor deveria se colocar na Posição de Início exigida para que o Range Officer saiba de sua prontidão.
"Are You Ready?" – The lack of any negative response from the competitor indicates that he fully understands the requirements of the course of fire and is ready to proceed. If the competitor is not ready at this command, he must state "Not Ready". When the competitor is ready he should assume the required start position to indicate his readiness to the Range Officer.
- 8.3.3 "A ESPERA – Standby"** – Esse comando deveria ser seguido pelo Sinal de Início no intervalo de 1 a 4 segundos (ver também Regra 10.2.6).
"Standby" – This command should be followed by the Start Signal within 1 to 4 seconds (also see Rule 10.2.6).
- 8.3.4 "SINAL DE INÍCIO – Start Signal"** – Sinal para o competidor iniciar sua tentativa na pista de tiro. Se o competidor não reagir ao Sinal de Início, por qualquer razão, o Range Officer irá confirmar se o competidor está pronto para tentar a pista de tiro, e irá reiniciar os comandos de pista do **"Você Está Pronto? – Are You Ready?"**.
"Start Signal" – The signal for the competitor to begin their attempt at the course of fire. If a competitor fails to react to a Start Signal, for any reason, the Range Officer will confirm that the competitor is ready to attempt the course of fire, and will resume the range commands from "Are You Ready?"
- 8.3.4.1** Em caso do competidor inadvertidamente começar a atirar prematuramente (falso início – *"false start"*), o Range Officer irá, assim que possível, parar e reiniciar o competidor uma vez que a pista de tiro tenha sido restaurada.
In the event that a competitor inadvertently begins shooting prematurely ("false start"), the Range Officer will, as soon as possible, stop and restart the competitor once the course of fire has been restored.
- 8.3.4.2** Um competidor que reage ao Sinal de Início, mas, por qualquer motivo, não continua sua tentativa na pista de tiro e não consegue ter um tempo oficial registrado no dispositivo de cronometragem operado pelo Range Officer, receberá zero no tempo e zero na pontuação para essa pista.
A competitor who reacts to a Start Signal but, for any reason, does not continue their attempt at the course of fire and fails to have an official time recorded on the timing device operated by the Range Officer, will be given a zero time and zero score for that stage.
- 8.3.5 "PARE – Stop"** – Qualquer Range Officer designado para um *"stage"* poderá emitir esse comando a qualquer momento durante a pista de tiro. O competidor deverá imediatamente cessar fogo, parar de se mover e aguardar novas instruções do Range Officer.
"Stop" – Any Range Officer assigned to a stage may issue this command at any time during the course of fire. The competitor must immediately cease firing, stop moving and wait for further instructions from the Range Officer.
- 8.3.5.1** Quando duas ou mais pistas de tiro (COF/*"Course of Fire"*) compartilham uma área ou baia de tiro comum, os Range Officers podem emitir outros comandos provisórios na conclusão da primeira COF, a fim de preparar o competidor para a segunda e subsequente COF (ex.: *"Recarregar"*, se necessário). Quaisquer desses comandos provisórios a serem usados devem ser claramente indicados no *"briefing"* escrito do *"stage"*.
When two or more courses of fire share a common shooting bay or area, Range Officers may issue other interim commands on completion of the first COF, in order to prepare the competitor for the second and subsequent COF (e.g., "Reload if required"). Any such interim commands to be used must be clearly stated in the written stage briefing.
- 8.3.6 [H] "SE TERMINOU, DESCARREGUE E MOSTRE VAZIA – If You Are Finished, Unload And Show Clear"** – Se o competidor terminou de atirar, ele deve baixar sua arma e apresentá-la para inspeção do Range Officer com cano apontado para o para-balas (*"downrange"*), carregador removido, ferrolho travado ou segurado aberto, e câmara vazia. Os revólveres devem ser apresentados com o tambor aberto e vazio.
"If You Are Finished, Unload And Show Clear" – If the competitor has finished shooting, he must lower his handgun and present it for inspection by the Range Officer with the muzzle pointed downrange, magazine removed, slide locked or held open, and chamber empty. Revolvers must be presented with the cylinder swung out and empty.
- [P-M-S-R] "SE TERMINOU, DESCARREGUE E MOSTRE VAZIA – If You Are Finished, Unload And Show Clear"** – Se o competidor terminou de atirar, ele deve baixar sua arma e apresentá-la para inspeção do Range Officer com cano apontado para o para-balas (*"downrange"*), carregador removido ou tubo vazio, e câmara vazia, ação segurada ou travada aberta.
"If You Are Finished, Unload And Show Clear" – If the competitor has finished shooting, he must lower his firearm and present it for inspection by the Range Officer with the muzzle pointed downrange, fixed magazine empty or detachable magazine removed and chamber(s) empty, action held or latched open.
- 8.3.7 [H] "SE VAZIA, PERCUTE, COLDRE – If Clear, Hammer Down, Holster"** – Após emissão deste comando, o competidor não deve voltar a atirar (ver Regra 10.6.1). Enquanto estiver apontando continuamente a arma para o para-balas (*"downrange"*) de forma segura, o competidor deve executar uma verificação de segurança final da arma como segue:
"If Clear, Hammer Down, Holster" – After issuance of this command, the competitor must not resume shooting (see Rule 10.6.1). While continuing to point the handgun safely downrange, the competitor must perform a final safety check of the handgun as follows:

[P-S-R] **"SE VAZIA, PERCUTE, CÂMARA ABERTA – If Clear, Hammer Down, Open Action"** – Após emissão deste comando, o competidor não deve voltar a atirar (ver Regra 10.6.1). Enquanto estiver apontando continuamente a arma para o para-balas ("downrange") de forma segura, o competidor deve executar uma verificação de segurança final da arma como segue:

"If Clear, Hammer Down, Open Action" – After issuance of this command, the competitor must not resume shooting (see Rule 10.6.1). While continuing to point the firearm safely downrange, the competitor must perform a final safety check of the firearm as follows:

[M] **"SE VAZIA, CÂMARA SEGURA – If Clear, Secure Chamber"** – Após emissão deste comando, o competidor não deve voltar a atirar (ver Regra 10.6.1). Enquanto estiver apontando continuamente o mini rifle para o para-balas ("downrange") de forma segura, a bandeira de segurança da câmara deve ser inserida, momento em que a pista de tiro é considerada encerrada. A ação pode permanecer aberta ou fechada, mas o competidor deve então cumprir a Regra 5.2.1.

"If Clear, Secure Chamber" – After issuance of this command, the competitor must not resume shooting (see Rule 10.6.1). While continuing to point the rifle safely downrange, a chamber safety flag must be fitted, at which time the course of fire is deemed to have ended. The action can remain open or be closed, but the competitor must then comply with Rule 5.2.1.

8.3.7.1 [H] **Semiautomáticas** – Soltar o ferrolho e puxar o gatilho (sem encostar no cão, ou "decocker" se houver). Se uma pistola tiver um dispositivo que exija a inserção de um carregador para permitir que o gatilho seja puxado, o competidor deverá, na emissão do comando acima, informar o Range Officer, que irá dirigir e supervisionar o uso e posterior remoção de um carregador vazio para facilitar este procedimento.

Self-loaders – Release the slide and pull the trigger (without touching the hammer or decocker, if any). If a handgun has a device which requires a magazine be inserted to enable the trigger to be pulled, the competitor must, on issuance of the above command, inform the Range Officer, who will direct and supervise the use, and subsequent removal, of an empty magazine to facilitate this process.

[P-S-R] Fechar a ação, puxar o gatilho para soltar o cão e abrir a ação novamente.
Close the action, pull the trigger to release the hammer and then open the action again.

8.3.7.2 [H] **Revólveres** – Fechar o tambor vazio (sem encostar no cão, se houver).
Revolvers – Close the empty cylinder (without touching the hammer, if any).

[P-M-S-R] Se a arma estiver comprovadamente vazia, o competidor deve inserir a bandeira de segurança na câmara. A ação pode permanecer aberta ou fechada.
If the gun proves to be clear, the competitor must then fit a chamber safety flag. The action can remain open or be closed.

8.3.7.3 [H] Se a arma estiver comprovadamente vazia, o competidor deverá coldreá-la. Assim que as mãos do competidor estiverem livres da arma coldreada, A PISTA DE TIRO SERÁ CONSIDERADA TERMINADA.
If the gun proves to be clear, the competitor must holster his handgun. Once the competitor's hands are clear of the holstered handgun, the course of fire is deemed to have ended.

[P-M-S-R] Se a arma não se mostrar vazia, o Range Officer irá retomar os comandos da Regra 8.3.6. (ver também Regra 10.4.3).
If the gun does not prove to be clear, the Range Officer will resume the commands from Rule 8.3.6 (also see Rule 10.4.3).

8.3.7.4 [H] Se a arma não se mostrar vazia, o Range Officer repetirá os comandos a partir da Regra 8.3.6 (ver também Regra 10.4.3).
If the gun does not prove to be clear, the Range Officer will resume the commands from Rule 8.3.6 (also see Rule 10.4.3).

[P-M-S-R] A conformidade total com as Regras 8.3.7.1 e 8.3.7.2 SIGNIFICA O FIM DA PISTA DE TIRO. O competidor deve então cumprir a Regra 5.2.1.
Full compliance with Rules 8.3.7.1 and 8.3.7.2 signifies the end of the course of fire. The competitor must then comply with Rule 5.2.1.

8.3.8 **"PISTA FRIA – Range Is Clear"** – Os competidores ou Colaboradores da Prova não devem se mover para frente ou afastar-se da linha de tiro ou local de tiro final até que esta declaração seja dada pelo Range Officer. Feita a declaração, Range Officers, auxiliares e competidores poderão movimentar-se para pontuar, restaurar/obrear, rearmar os alvos etc.

"Range Is Clear" - Competitors or Match Personnel must not move forward of, or away from, the firing line or final shooting location until this declaration is given by the Range Officer. Once the declaration is made, officials and competitors may move forward to score, patch, reset targets etc.

8.3.9 Um competidor com deficiência auditiva severa pode, sujeito a aprovação prévia do Range Master, ter os comandos verbais complementados por sinais visuais e/ou físicos.

A competitor with a severe hearing disability may, subject to prior approval of the Range Master, be entitled to have the foregoing verbal Range Communications supplemented by visual and/or physical signals.

8.3.9.1 Os sinais físicos recomendados são leves toques no ombro do lado fraco dos competidores usando

uma contagem regressiva de protocolo, ou seja, 3 toques para "**Você Está Pronto? – Are You Ready?**", 2 toques para "**A Espera – Standby**" e 1 toque para coincidir com o "**Sinal de Início**".

The recommended physical signals are taps on the competitor's weak side shoulder using a countdown protocol, namely 3 taps for "Are You Ready?", 2 taps for "Standby" and 1 tap to coincide with the Start Signal.

- 8.3.9.2 Os competidores que desejarem usar seu próprio dispositivo eletrônico ou outro dispositivo devem primeiramente submetê-lo para exame, teste e aprovação do Range Master antes que ele possa ser usado.

Competitors wishing instead to use their own electronic or other device must firstly submit it for examination, testing and approval by the Range Master before it can be used.

- 8.3.10 Não há comunicações de pista específicas para uso na estação de cronógrafo ou no local de verificação da conformidade de equipamento (que pode ser realizado em um local longe das pistas de tiro). Os competidores não devem manusear suas armas, ou remover bandeiras de segurança da câmara de armas longas, conforme seja o caso, até que o examinador peça para que sejam passadas para ele, conforme suas instruções. Violações estão sujeitas à Regra 10.5.1.

There are no fixed range communications designated for use at the chronograph station or at an equipment compliance check (which may be conducted at a venue away from the shooting range). Competitors must not handle their handguns, or remove chamber safety flags from long guns, as the case may be, until the examiner asks for them to be passed to him, in accordance with his instructions. Violations are subject to Rule 10.5.1.

8.4 CARREGANDO, RECARREGANDO OU DESCARREGANDO DURANTE A PISTA DE TIRO

LOADING, RELOADING OR UNLOADING DURING A COURSE OF FIRE

- 8.4.1 Ao carregar, recarregar ou descarregar a arma durante a pista de tiro, o dedo do competidor deverá permanecer visivelmente fora do guarda-mato, exceto quando especificamente permitido (ver Regras 8.1.2.5, 8.3.7.1 e 10.5.9) e a arma deverá ficar apontada com toda segurança para o para-balas ("downrange") ou para outra direção segura autorizada pelo Range Officer (ver Regras 10.5.1 e 10.5.2).

When loading, reloading or unloading during a course of fire, the competitor's fingers must be visibly outside the trigger guard, except where specifically permitted (see Rules 8.1.2.5, 8.3.7.1 and 10.5.9), and the firearm must be pointed safely downrange or in another safe direction authorized by a Range Officer (see Rules 10.5.1 and 10.5.2).

8.5 MOVIMENTO

MOVEMENT

- 8.5.1 A não ser quando o competidor está realmente mirando ou atirando nos alvos, todos os movimentos devem ser realizados com o dedo visivelmente fora do guarda-mato e a trava de segurança externa deveria estar acionada. A arma deve ficar apontada para uma direção segura. "Movimento" é definido como qualquer das ações abaixo: *Except when the competitor is actually aiming or shooting at targets, all movement must be accomplished with the fingers visibly outside the trigger guard and the external safety should be applied. The firearm must be pointed in a safe direction. "Movement" is defined as any of the actions below:*

- 8.5.1.1 Dar mais de um passo em qualquer direção.

Taking more than one step in any direction.

- 8.5.1.2 Mudar a posição de tiro (ex.: de pé para ajoelhado, de sentado para de pé etc).

Changing shooting position (e.g., from standing to kneeling, from seated to standing etc.).

8.6 AJUDA OU INTERFERÊNCIA

ASSISTANCE OR INTERFERENCE

- 8.6.1 Nenhuma assistência de qualquer tipo pode ser dada a um competidor durante uma pista de tiro, a não ser que algum Range Officer designado para uma pista venha a dar avisos de segurança ao competidor a qualquer momento. Esses avisos não serão base para que o competidor ganhe o direito a um "reshoot".

No assistance of any kind can be given to a competitor during a course of fire, except that any Range Officer assigned to a stage may issue safety warnings to a competitor at any time. Such warnings will not be grounds for the competitor to be awarded a reshoot.

- 8.6.1.1 Competidores confinados a cadeiras de roda ou dispositivos similares, podem receber desobrigação especial do Range Master em questões de auxílio para mobilidade, entretanto o previsto na Regra 10.2.10, pode ser aplicado com discernimento do Range Master.

Competitors confined to wheelchairs or similar devices may be given special dispensation by the Range Master in respect of mobility assistance. However, the provisions of Rule 10.2.10 may still apply, at the Range Master's discretion.

- 8.6.2 Toda pessoa que prestar ajuda a um competidor durante a pista de tiro sem a aprovação prévia do Range Officer (e se o competidor receber essa ajuda) poderá, a critério do Range Officer, incorrer em uma penalidade de procedimento para aquela pista e/ou estará sujeita aos termos da Regra 10.6.

Any person providing assistance to a competitor during a course of fire without the prior approval of a Range Officer (and the competitor receiving such assistance) may, at the discretion of a Range Officer, incur a procedural penalty for that stage and/or be subject to Section

- 8.6.3** Qualquer pessoa que verbalmente ou de uma forma diferente interferir com um competidor durante a sua tentativa em uma pista de tiro pode estar sujeita à Seção 10.6. Se o Range Officer acredita que a interferência afetou significativamente o competidor, ele deve comunicar o incidente ao Range Master, que poderá, a seu critério, oferecer ao competidor afetado um "reshoot".

Any person verbally or otherwise interfering with a competitor during his attempt at a course of fire may be subject to Section 10.6. If the Range Officer believes that the interference significantly affected the competitor, he must report the incident to the Range Master, who may, at his discretion, offer the affected competitor a reshoot.

- 8.6.4** Caso ocorra um contato acidental com o Range Officer ou outra influência externa interfira no competidor durante a pista de tiro, o Range Officer poderá oferecer ao competidor a opção do "reshoot" da pista de tiro. O competidor deverá aceitar ou recusar o oferecimento antes de ver a contagem de tempo ou os pontos da tentativa inicial. Contudo, se o competidor cometer alguma infração de segurança durante quaisquer dessas interferências, as disposições das Seções 10.4 e 10.5 poderão ser aplicadas.

In the event that inadvertent contact with the Range Officer or another external influence has interfered with the competitor during a course of fire, the Range Officer may offer the competitor a reshoot of the course of fire. The competitor must accept or decline the offer prior to seeing either the time or the score from the initial attempt. However, if the competitor commits a safety infraction during any such interference, the provisions of Sections 10.4 and 10.5 may still apply.

- 8.6.5** Se qualquer pessoa aparecer para o competidor no "downrange" (fundos da pista), durante uma pista de tiro, esta deve ser imediatamente interrompida e o competidor deve refazer a pista de tiro. Se o competidor perceber o problema antes do Range Officer, ele deve parar imediatamente, cessar fogo, apontar sua arma em uma direção segura e aguardar novas instruções do Range Officer. No entanto, se o competidor não cumprir o procedimento acima, as disposições das Seções 10.4 e 10.5 serão aplicadas.

In the event that any person appears downrange from the competitor during a course of fire, it must immediately be terminated and the competitor required to reshoot the course of fire. If the competitor notices the problem before the Range Officer, he must immediately self-stop, cease firing, point his firearm in a safe direction and wait for further instructions from the Range Officer. However, if the competitor fails to comply with the above procedure, the provisions of Sections 10.4 and 10.5 will apply.

- 8.6.6** Drones ou outros equipamentos de controle remoto são proibidos, a não ser que seja antecipadamente aprovado pelo Match Director.

Drones or other remotely controlled devices are prohibited unless their use is approved in advance by the Match Director.

8.7 VISADAS, TIRO A SECO E INSPEÇÃO DE PISTA **SIGHT PICTURES, DRY FIRING AND COURSE INSPECTION**

- 8.7.1** [H-S] É proibido ao competidor fazer visada e/ou disparo a seco antes do Sinal de Início. Violações resultarão em uma advertência na primeira ocorrência e em uma penalidade de procedimento para cada ocorrência posterior na mesma competição. Competidores podem fazer o ajuste de suas miras eletrônicas, apontando suas armas diretamente para o chão na frente deles.

Competitors are prohibited from taking a sight picture and/or dry firing prior to the Start Signal. Violation will result in a warning for the first occurrence and one procedural penalty for each subsequent occurrence in the same match. Competitors may, while pointing their firearm directly at the ground in front of them, adjust electronic sights.

[P-M-R] É proibido ao competidor fazer visada com a arma carregada antes do Sinal de Início. Violações resultarão em uma advertência na primeira ocorrência e em uma penalidade de procedimento para cada ocorrência posterior na mesma competição.

Competitors are prohibited from taking a sight picture with a loaded firearm prior to the Start Signal. Violation will result in a warning for the first occurrence and one procedural penalty for each subsequent occurrence in the same match.

- 8.7.1.1** [P-M-R] Se os organizadores da competição também proibirem visada com uma arma descarregada antes do Sinal de Início, os competidores devem ser informados no "briefing" escrito da pista. Violações resultarão em uma advertência na primeira ocorrência e uma penalidade de procedimento para cada ocorrência subsequente na mesma competição.

If match organizers also prohibit taking a sight picture with an unloaded firearm prior to the Start Signal, competitors must be advised in the written stage briefing. Violation will result in a warning for the first occurrence and one procedural penalty for each subsequent occurrence in the same match.

- 8.7.1.2** [P-M-R] Quando permitido, os competidores farão visada com a arma de fogo descarregada antes do Sinal de Início e devem fazê-lo apenas em um único alvo, para verificar se suas miras estão preparadas como requerido. Os competidores que testarem uma sequência de alvos ou de posições de tiro enquanto fazem uma visada, incorrerão em uma penalidade de procedimento por ocorrência.

When permitted, competitors taking a sight picture with an unloaded firearm prior to the Start Signal must only do so on a single target, to verify that their sights are prepared as required. Competitors who test a targeting sequence or a shooting position while taking a sight picture will incur one procedural penalty per occurrence.

- 8.7.2** É proibido ao competidor usar qualquer acessório de visada auxiliar (por exemplo, a totalidade ou parte de uma imitação ou réplica de uma arma de fogo, qualquer parte de uma arma de fogo real, incluindo seus acessórios, etc), a não ser as próprias mãos, durante a inspeção ("walkthrough") da pista de tiro. Violações incorrerão em

uma penalidade de procedimento por ocorrência (ver também Regra 10.5.1).

Competitors are prohibited from using any sighting aid (e.g., the whole or part of an imitation or replica firearm, any part of a real firearm including any accessories thereof etc.), except for their own hands, while conducting their inspection ("walkthrough") of a course of fire. Violations will incur one procedural penalty per occurrence (also see Rule 10.5.1).

8.7.3

Ninguém está autorizado a entrar ou mover-se na pista de tiro sem a aprovação prévia de um Range Officer designado para essa pista ou do Range Master. As violações incorrerão em uma advertência para a primeira infração, mas poderão estar sujeitas as disposições da Seção 10.6 para as infrações subsequentes.

No person is permitted to enter or move through a course of fire without the prior approval of a Range Officer assigned to that course of fire, or the Range Master. Violations will incur a warning for the first offense but may be subject to the provisions of Section 10.6 for subsequent offenses.

CAPÍTULO 9: PONTUAÇÃO

CHAPTER 9: SCORING

9.1 **REGULAMENTOS GERAIS** **GENERAL REGULATIONS**

- 9.1.1 APROXIMANDO-SE DOS ALVOS** – Durante o andamento da pontuação, o competidor ou seu representante não deverá aproximar-se a menos de 1 metro dos alvos sem autorização do Range Officer. Violações resultarão em uma advertência na primeira ocorrência, mas o competidor ou seu representante poderá, a critério do Range Officer, incorrer em uma penalidade de procedimento nas ocorrências posteriores na mesma competição.

Approaching Targets – While scoring is in progress, competitors or their delegate must not approach any target closer than 1 meter without the authorization of the Range Officer. Violation will result in a warning for the first offense, but the competitor or his delegate may, at the discretion of the Range Officer, incur a procedural penalty for subsequent occurrences in the same match.

- 9.1.2 TOCANDO OS ALVOS** – Enquanto a pontuação estiver em andamento, os competidores ou seus delegados não devem tocar, calibrar ou interferir em qualquer alvo sem a autorização do Range Officer. Caso um Range Officer considere que um competidor ou seu delegado influenciou ou afetou o processo de pontuação com alguma interferência, o Range Officer pode:

Touching Targets – While scoring is in progress competitors or their delegate must not touch, gauge or otherwise interfere with any target without the authorization of the Range Officer. Should a Range Officer deem that a competitor or their delegate has influenced or affected the scoring process due to such interference, the Range Officer may:

- 9.1.2.1 Pontuar o alvo afetado como alvo sem impacto/erro de tiro ("miss"); ou
Score the affected target as a missed target; or

- 9.1.2.2 Impor penalidades para qualquer alvo de penalidade afetado.
Impose penalties for any affected no-shoots.

- 9.1.3 ALVOS RESTAURADOS PREMATURAMENTE** – Se um alvo for prematuramente obreado ou restaurado com fita adesiva e isso impedir a determinação da verdadeira pontuação, o Range Officer deve ordenar ao competidor o "reshoot" da pista de tiro.

Prematurely Patched Targets – If a target is prematurely patched or taped, preventing the determination of the actual score, the Range Officer must order the competitor to reshoot the course of fire.

- 9.1.4 ALVOS NÃO RESTAURADOS** – Se, após a conclusão de uma pista de tiro por um competidor anterior, um ou mais alvos não foram devidamente restaurados ou obreados para o competidor que está sendo pontuado, o Range Officer deve julgar se uma pontuação precisa pode ser determinada ou não. Se houver acertos pontuáveis extras ou acertos de penalidade questionáveis, e não for óbvio quais acertos foram feitos pelo competidor que está recebendo a pontuação, ao competidor afetado deve ser ordenado fazer o "reshoot" da pista de tiro.

Unrestored Targets – If, following completion of a course of fire by a previous competitor, one or more targets have not been properly patched or taped for the competitor being scored, the Range Officer must judge whether or not an accurate score can be determined. If there are extra scoring hits or questionable penalty hits thereon, and it is not obvious which hits were made by the competitor being scored, the affected competitor must be ordered to reshoot the course of fire.

- 9.1.4.1 No caso de obreas ou fitas aplicadas num alvo de papel restaurado acidentalmente caírem pela ação do vento, gases do cano ou outro motivo, e não for óbvio para o Range Officer quais acertos foram feitos pelo competidor que está sendo pontuado, o competidor será solicitado a fazer o "reshoot" da pista de tiro.

In the event that patches or tape applied to a restored paper target are accidentally blown off by wind, muzzle blast or another reason, and it is not obvious to the Range Officer which hits were made by the competitor being scored, the competitor will be required to reshoot the course of fire.

- 9.1.4.2 Um competidor que hesite ou pare durante sua tentativa na pista de tiro, por acreditar que um ou mais alvos não foram restaurados ou reiniciados, não tem direito a um "reshoot".

A competitor who hesitates or self-stops during his attempt at a course of fire, due to a belief that one or more targets have not been restored or reset, is not entitled to a reshoot.

- 9.1.5 IMPENETRÁVEL** – A área pontuável de todos os Alvos IPSC de Pontuação e de Penalidade ("No-Shoots") é considerada impenetrável. Se:

Impenetrable – The scoring area of all IPSC scoring targets and no-shoots is deemed to be impenetrable. If a:

- 9.1.5.1 [H-P-M-R] Um projétil que atinge totalmente dentro da área pontuável de um Alvo de Papel, continua e atinge a área pontuável de outro Alvo de Papel, o impacto sobre o segundo Alvo de Papel não contará como pontuação ou penalidade, conforme seja o caso.

Bullet strikes wholly within the scoring area of a paper target, and continues on to strike the scoring area of another paper target, the hit on the subsequent paper target will not count for score or penalty, as the case may be.

[S] Balote ou bago de um cartucho SG que atinge totalmente dentro da área pontuável de um Alvo

de Papel, continua e atinge a área de pontuação de outro Alvo de Papel Pontuável ou "No-Shoot", o impacto sobre o segundo Alvo de Papel não contará como pontuação ou penalidade, conforme seja o caso.

Slug or a buckshot pellet strikes wholly within the scoring area of a paper target, and continues on to strike the scoring area of another scoring paper target or no-shoot, the hit on the subsequent paper target will not count for score or penalty, as the case may be.

- 9.1.5.2 [H] Um projétil que atinge totalmente dentro da área pontuável de um Alvo de Papel e continua e atinge ou derruba um Alvo Metálico, isso será tratado como falha de equipamento de pista e o competidor será obrigado ao "reshoot" da pista de tiro, após ter sido restaurada.

Bullet strikes wholly within the scoring area of a paper target, and continues on to hit or strike down a metal target, this will be treated as range equipment failure. The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

[P-M-R] Um projétil que atinge totalmente dentro da área pontuável de um Alvo de Papel e continua e atinge ou derruba um Alvo Metálico ou um Alvo Quebrável, ou ainda, um Alvo de Registro Eletrônico que ativa outro equipamento da pista, isso será tratado como falha de equipamento de pista e o competidor será obrigado ao "reshoot" da pista de tiro, após ter sido restaurada.

Bullet strikes wholly within the scoring area of a paper target, and continues on to hit or strike down a metal target, or hits a frangible target or an electronically registering target that activates other range equipment, this will be treated as range equipment failure. The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

[S] Balote ou bago de um cartucho SG que atinge totalmente dentro da área pontuável de um Alvo de Papel e continua e derruba um Alvo Metálico Pontuável ou "No-Shoot", isso será tratado como falha de equipamento de pista (ver Regra 4.6.1). O competidor será obrigado ao "reshoot" da pista de tiro, após ter sido restaurada.

Slug or a buckshot pellet strikes wholly within the scoring area of a paper target, and continues on to strike down a scoring metal target or no-shoot, this will be treated as range equipment failure (see Rule 4.6.1). The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

- 9.1.5.3 [H-P-M-R] Um projétil que atinge parcialmente dentro da área pontuável de um Alvo de Papel ou Metálico, continua e atinge a área pontuável de outro Alvo de Papel, o acerto no segundo Alvo de Papel também contará para pontuação ou penalidade, conforme seja o caso.

Bullet strikes partially within the scoring area of a paper or metal target, and continues on to strike the scoring area of another paper target, the hit on the subsequent paper target will also count for score or penalty, as the case may be.

[S] Balote ou bago de um cartucho SG que atinge parcialmente dentro da área pontuável de um Alvo de Papel ou Metálico, e continua e atinge a área de pontuação de outro Alvo de Papel Pontuável ou "No-Shoot", o acerto no alvo de papel subsequente também contará para pontuação ou penalidade, conforme seja o caso.

Slug or a buckshot pellet strikes partially within the scoring area of a paper or metal target, and continues on to strike the scoring area of another scoring paper target or no-shoot, the hit on the subsequent paper target will also count for score or penalty, as the case may be.

- 9.1.5.4 [H-P-M-R] Um projétil que atinge parcialmente dentro da área pontuável de um Alvo de Papel ou Metálico, continua e derruba (ou acerta a área pontuável de) outro Alvo Metálico, o Alvo Metálico caído (ou atingido) subsequente também contará para a pontuação ou penalidade, conforme o caso.

Bullet strikes partially within the scoring area of a paper or metal target, and continues on to strike down (or hit the scoring area of) another metal target, the fallen (or hit on the) subsequent metal target will also count for score or penalty, as the case may be.

[S] Balote ou bago de um cartucho SG que atinge parcialmente dentro da área pontuável de um ou Alvo de Papel ou Metálico, e continua e derruba outro Alvo Metálico Pontuável ou "No-Shoot", o Alvo Metálico subsequente também contará para pontuação ou penalidade, conforme o caso.

Slug or a buckshot pellet strikes partially within the scoring area of a paper or metal target, and continues on to strike down another scoring metal target or no-shoot, the subsequent metal target will also count for score or penalty, as the case may be.

- 9.1.6 [H-P-M-R] **COBERTURA INTRANSPONÍVEL** – A menos que especificamente descritas como cobertura transponível ("soft cover") no "briefing" escrito da pista (ver Regra 4.1.4.2), todas as peças do cenário, paredes, barreiras, telas e outros obstáculos são considerados impenetráveis ("hard cover"). Se:

Hard Cover – Unless specifically described as "soft cover" (see Rule 4.1.4.2) in the written stage briefing, all props, walls, barriers, vision screens and other obstacles are deemed to be impenetrable "hard cover". If a:

[S] **COBERTURA INTRANSPONÍVEL** – Todos as peças do cenário, paredes, barreiras, telas de visão e outros obstáculos são considerados coberturas impenetráveis ("hard cover"). Se:

Hard Cover – All props, walls, barriers, vision screens and other obstacles are deemed to be impenetrable "hard cover". If a:

- 9.1.6.1 [H] Um projétil que atinge totalmente dentro da cobertura intransponível e depois atinge algum Alvo de Papel Pontuável ou Alvo de Penalidade ("No-Shoot"), esse tiro não contará para pontuação ou penalidade, conforme o caso. Se não podemos determinar quais impactos no Alvo de Papel Pontuável ou Alvo de Penalidade ("No-Shoot") são resultados dos tiros que passaram através da Cobertura

Intransponível, o Alvo de Papel Pontuável ou Alvo de Penalidade ("No-Shoot") será pontuado ignorando-se o número dos maiores impactos pontuáveis aplicáveis.

Bullet strikes wholly within hard cover, and continues on to strike any scoring paper target or no-shoot, that shot will not count for score or penalty, as the case may be. If it cannot be determined which hit(s) on a scoring paper target or no-shoot are the result of shots fired through hard cover, the scoring paper target or no-shoot will be scored by ignoring the applicable number of highest scoring hit(s).

[P-M-R] O projétil que atinge totalmente dentro da cobertura intransponível e depois atinge a área de pontuação de um Alvo de Papel Pontuável ou Alvo de Penalidade ("No-Shoot"), o acerto no Alvo de Papel não contará para pontuação ou penalidade, conforme seja o caso.

Bullet strikes wholly within hard cover, and continues on to strike the scoring area of a scoring paper target or no-shoot, the hit on the paper target will not count for score or penalty, as the case may be.

[S] Balote ou bago de um cartucho SG que atinge totalmente dentro da cobertura intransponível e continua e atinge a área de pontuação de um Alvo de Papel Pontuável ou "No-Shoot", o acerto no Alvo de Papel não contará para pontuação ou penalidade, conforme seja o caso.

Slug or a buckshot pellet strikes wholly within hard cover, and continues on to strike the scoring area of a scoring paper target or no-shoot, the hit on the paper target will not count for score or penalty, as the case may be.

- 9.1.6.2 [H] Um projétil que atinge totalmente dentro da cobertura intransponível, continua e atinge ou derruba um Alvo Metálico, isso será tratado como falha de equipamento de pista (ver Regra 4.6.1). O competidor será obrigado ao "reshoot" da pista de tiro, após ter sido restaurada.

Bullet strikes wholly within hard cover, and continues on to hit or strike down a metal target, this will be treated as range equipment failure (see Rule 4.6.1). The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

[P-M-R] Um projétil que atinge totalmente dentro da cobertura intransponível, continua e atinge ou derruba um Alvo Metálico ou um Alvo Quebrável, ou ainda, um Alvo de Registro Eletrônico que ativa outro equipamento da pista, isso será tratado como falha de equipamento de pista (ver Regra 4.6.1). O competidor será obrigado ao "reshoot" da pista de tiro, após ter sido restaurada.

Bullet strikes wholly within hard cover, and continues on to hit or strike down a metal target, or hits a frangible target or an electronically registering target that activates other range equipment, this will be treated as range equipment failure (see Rule 4.6.1). The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

[S] Balote, bago de um cartucho SG ou bago de um cartucho de chumbo fino, que atinge totalmente dentro da cobertura intransponível, continua e atinge ou derruba um Alvo Metálico Pontuável ou "No-Shoot", isso será tratado como falha de equipamento de pista (ver Regra 4.6.1). O competidor será obrigado ao "reshoot" da pista de tiro, após ter sido restaurada.

Slug or a buckshot pellet, or pellets from a birdshot cartridge, strike wholly within hard cover, and continue on to strike down a scoring metal target or no-shoot, this will be treated as range equipment failure (see Rule 4.6.1). The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

- 9.1.6.3 [H-P-M-R] Um projétil que atinge parcialmente dentro da cobertura intransponível, continua e atinge a área de pontuação de um Alvo de Papel, o impacto nesse Alvo de Papel contará para pontuação ou penalidade, conforme seja o caso.

Bullet strikes partially within hard cover, and continues on to strike the scoring area of a paper target, the hit on that paper target will count for score or penalty, as the case may be.

[S] Balote ou bago de um cartucho SG que atinge parcialmente dentro da cobertura intransponível, continua e atinge a área de pontuação de um Alvo de Papel Pontuável ou "No-Shoot", o impacto nesse alvo de papel contará para pontuação ou penalidade, conforme seja o caso.

Slug or a buckshot pellet strikes partially within hard cover, and continues on to strike the scoring area of a scoring paper target or no-shoot, the hit on the paper target will count for score or penalty, as the case may be.

- 9.1.6.4 [H-P-M-R] Um projétil que atinge parcialmente dentro da cobertura intransponível, continua e derruba um Alvo Metálico Pontuável, o alvo caído contará para pontuação. Um projétil atinge parcialmente a cobertura intransponível, continua e derruba ou atinge um Alvo Metálico de Penalidade ("No-Shoot"), esse impacto contará para penalidade.

Bullet strikes partially within hard cover, and continues on to strike down a scoring metal target, the fallen target will count for score. If a bullet strikes partially within hard cover, and continues on to strike down or hit a metal no-shoot, the fallen no-shoot or hit thereon will count for penalty.

[S] Balote ou bago de um cartucho SG que atinge parcialmente dentro da cobertura intransponível, continua e derruba um Alvo Metálico Pontuável ou "No-Shoot", o alvo caído contará para pontuação ou penalidade, conforme seja o caso.

Slug or a buckshot pellet strikes partially within hard cover, and continues on to strike down a scoring metal target or no-shoot, the fallen metal target will count for score or penalty, as the case may be.

- 9.1.7 [H-P-M-R] **MADEIRAS DOS SUPORTES DOS ALVOS** – Não são transponíveis ("soft cover") nem intransponíveis ("hard cover"). Tiros que passem, totalmente ou parcialmente através deles, e que atingem um alvo de papel ou metálico contam para pontuação ou penalidade, conforme seja o caso.

Target Sticks – Are neither Hard Cover nor Soft Cover. Shots which have passed wholly or partially through target sticks and which hit a paper or metal target will count for score or penalty, as the case may be.

[S] **MADEIRAS DOS SUPORTES DOS ALVOS** – Não são intransponíveis ("hard cover"). Tiros que passem, totalmente ou parcialmente através deles, e que atingem um alvo de papel ou metálico contam para pontuação ou penalidade, conforme o seja caso.

Target Sticks – Are not Hard Cover. Shots which have passed wholly or partially through target sticks and which hit a paper or metal target will count for score or penalty, as the case may be.

9.1.8 [S] **IMPACTOS DE CHUMBO FINO EM ALVOS DE PAPEL** – Impactos de chumbo fino em alvos de papel não pontuarão.

Birdshot Hits on Paper Targets – Hits from birdshot on a paper target will not count for score.

9.2 MÉTODO DE PONTUAÇÃO **SCORING METHOD**

9.2.1 "COMSTOCK" – Tempo ilimitado, para no último tiro, número ilimitado de tiros a serem disparados, número estipulado de impactos por alvo que contam para pontuação.

"Comstock" – Unlimited time stops on the last shot, unlimited number of shots to be fired, stipulated number of hits per target to count for score.

9.2.1.1 A pontuação de um competidor é calculada somando-se o maior valor estipulado do número de acertos por alvo, menos as penalidades, dividido pelo tempo total (registrado com duas casas decimais) gasto pelo competidor para completar a pista de tiro, para chegar a um fator de acerto ("hit factor"). Os resultados gerais da pista são obtidos atribuindo ao competidor com o maior fator de acerto o máximo de pontos disponíveis para a pista de tiro, com todos os outros competidores classificados relativamente abaixo do vencedor da pista.

A competitor's score is calculated by adding the highest value stipulated number of hits per target, minus penalties, divided by the total time (recorded to two decimal places) taken by the competitor to complete the course of fire, to arrive at a hit factor. The overall stage results are factored by awarding the competitor with the highest hit factor the maximum points available for the course of fire, with all other competitors ranked relatively below the stage winner.

9.2.2 Os resultados da Pista devem classificar os competidores dentro da Divisão relevante na ordem decrescente dos pontos das Pistas individuais obtidos, calculado com 4 casas decimais.

Stage results must rank competitors within the relevant Division in descending order of individual stage points achieved, calculated to 4 decimal places.

9.2.3 Os resultados da Competição deverão classificar os competidores dentro da Divisão relevante na ordem decrescente do total combinado dos pontos de pistas individuais, calculado com 4 casas decimais.

Match results must rank competitors within the relevant Division in descending order of the combined total of individual stage points achieved, calculated to 4 decimal places.

9.3 EMPATES DE PONTUAÇÃO **SCORING TIES**

9.3.1 Se, na opinião do Diretor da Prova, um empate nos resultados da prova deve ser desfeito, os competidores afetados devem atirar em uma ou mais pistas de tiro, nomeadas ou criadas pelo Diretor da Prova, até que o empate seja desfeito. O resultado do desempate só será usado para determinar a colocação final dos competidores afetados, e seus pontos originais permanecerão inalterados. Os empates nunca devem ser desfeitos por sorteio.

If, in the opinion of the Match Director, a tie in match results must be broken, the affected competitors must shoot one or more courses of fire, nominated or created by the Match Director, until the tie is broken. The result of a tiebreaker will only be used to determine the final placing of the affected competitors, and their original match points will remain unchanged. Ties must never be broken by chance.

9.4 VALORES DE PONTUAÇÃO E PENALIDADE DOS ALVOS **TARGET SCORING AND PENALTY VALUES**

9.4.1 [H] Impactos sobre Alvos IPSC e Alvos de Penalidade ("No-Shoot") serão pontuados de acordo com os valores aprovados pela Assembleia da IPSC. (ver APÊNDICES B e C e abaixo).

Hits on IPSC targets and no-shoots will be scored in accordance with the values approved by the IPSC Assembly (see Appendices B and C and below).

[P-M-S-R] Impactos sobre Alvos IPSC e Alvos de Penalidade ("No-Shoot") serão pontuados de acordo com os valores aprovados pela Assembleia da IPSC. (ver APÊNDICES B e C e abaixo). Alvos quebráveis normalmente valem 5 pontos.

Scoring hits on IPSC targets will be scored in accordance with the values approved by the IPSC Assembly (see Appendices B and C and below). Frangible targets will usually score 5 points.

9.4.1.1 [P-M-S-R] É recomendado que Alvos Metálicos e Alvos Quebráveis que desaparecem recebam 10

pontos por alvo.

It is recommended that disappearing metal and frangible targets be scored 10 points per target.

- 9.4.1.2 [P-M-S-R] Alvos Metálicos e Quebráveis que exijam um tiro de maior dificuldade podem pontuar 10 pontos por alvo.

Metal and frangible targets that require a difficult shot may score 10 points per target.

- 9.4.1.3 [S] **Somente para Balote:** no caso de Alvos de Papel Que Desaparecem, é recomendado que cada acerto receba o dobro do valor; para alvos de papel que requerem um tiro difícil, cada acerto pode receber o dobro do valor. Em ambos os casos, estão sujeitos a um máximo de 2 impactos por alvo.

***For slug ammunition only:** in the case of disappearing paper targets, it is recommended that each hit be scored double value; for paper targets requiring a difficult shot each hit may score double value. In both cases this is subject to a maximum of 2 hits per target.*

- 9.4.1.4 [P-M-R] A pontuação dos alvos conforme referido nas Regras 9.4.1.1 e 9.4.1.2 é restrita a não mais de 10% do número total de alvos na competição. Seu uso deve ter sido aprovado durante o curso processo de revisão e eles devem ser claramente identificados no "briefing" escrito da pista.

The scoring of targets as referred to in Rules 9.4.1.1 and 9.4.1.2 is restricted to not more than 10% of the total number of targets in the match. Their use must have been approved during the course review process and they must be clearly identified in the written stage briefing.

[S] A pontuação dos alvos conforme referido nas Regras 9.4.1.1, 9.4.1.2 e 9.4.1.3 é restrita a não mais de 10% do número total de alvos na competição. Seu uso deve ter sido aprovado durante o curso processo de revisão e eles devem ser claramente identificados no "briefing" escrito da pista.

The scoring of targets as referred to in Rules 9.4.1.1, 9.4.1.2 and 9.4.1.3 is restricted to not more than 10% of the total number of targets in the match. Their use must have been approved during the course review process and they must be clearly identified in the written stage briefing.

- 9.4.2 Cada impacto visível na área pontuável de um "No-Shoot" será penalizado com menos 10 pontos, até um máximo de 2 impactos por "No-Shoot".

Each hit visible on the scoring area of a paper no-shoot will be penalized minus 10 points, up to a maximum of 2 hits per no-shoot.

- 9.4.3 [H] Cada impacto visível na área pontuável de um "No-Shoot" Metálico será penalizado com menos 10 pontos, até um máximo de 2 impactos por "No-Shoot", independente dele ter sido projetado para cair ou não.

Each hit visible on the scoring area of a metal no-shoot will be penalized minus 10 points, up to a maximum of 2 hits per no-shoot, regardless of whether or not it is designed to fall.

[P-M-S-R] "No-Shoots" Metálicos devem ser atingidos e cair, tombar ou se autoindicar para pontuar e então serão penalizados menos 10 pontos.

Metal no-shoots must be shot and fall, overturn or self-indicate to score and then will be penalized minus 10 points.

- 9.4.4 Cada erro de tiro ("miss") será penalizado com menos 10 pontos, exceto no caso de Alvos Que Desaparecem (ver Regra 9.9.2).

Each miss will be penalized minus 10 points, except in the case of disappearing targets (see Rule 9.9.2).

9.5 **POLÍTICA DE PONTUAÇÃO DE ALVOS** **TARGET SCORING POLICY**

- 9.5.1 [H] A não ser que esteja especificado de maneira diferente no "briefing" escrito da pista, os Alvos de Papel Pontuáveis devem ser atingidos com um mínimo de um disparo cada, pontuando-se os dois melhores impactos. Alvos Metálicos devem ser atingidos com um mínimo de um disparo cada e eles devem cair para pontuar.

Unless otherwise specified in the written stage briefing, scoring paper targets must be shot with a minimum of one round each, with the best two hits to score. Scoring metal targets must be shot with a minimum of one round each and must fall to score.

[P-M] A não ser que esteja especificado de maneira diferente no "briefing" escrito da pista, os Alvos de Papel Pontuáveis devem ser atingidos com um mínimo de um disparo cada, pontuando-se os dois melhores impactos. Alvos Metálicos devem ser atingidos com um mínimo de um disparo cada e eles devem cair ou reagir de qualquer outra maneira para pontuar.

Unless otherwise specified in the written stage briefing, scoring paper targets must be shot with a minimum of one round each, with the best two hits to score. Scoring metal targets must be shot with a minimum of one round each and must fall or otherwise react to score.

[S] Alvos de Papel Pontuáveis devem ser engajados com um mínimo de um disparo cada. No caso da munição balote, 1 ou 2 impactos podem ser utilizados para pontuar (o padrão é 1 impacto). No caso do cartucho SG os 2 melhores impactos contam para pontuar (ou seja, os dois melhores acertos pontuáveis de quaisquer impactos dos bagos de qualquer cartucho SG disparado).

Scoring paper targets must be engaged with a minimum of one round each. In the case of slug ammunition 1 or 2 hits can be nominated to score (the default is 1 hit). In the case of buckshot ammunition the best two hits count for score i.e., the two highest scoring strikes of any pellets from any buckshot rounds fired.

- 9.5.1.1 [S] Se dois ou mais alvos receberem impactos pontuáveis diretos como resultado de um único tiro, ambos, ou todos, receberão pontos normalmente, a menos que se aplique a Regra 9.1.5 (ver também Regra 9.5.6).

If two or more targets receive direct scoring hits as a result of a single shot they will both, or all, be scored normally unless Rule 9.1.5 applies (also see Rule 9.5.6).

[R] A não ser que esteja especificado de maneira diferente no "briefing" escrito da pista, os Alvos de Papel Pontuáveis devem ser atingidos com um mínimo de um disparo cada, pontuando-se os dois melhores impactos nas Divisões Semi Auto, e o melhor impacto nas Divisões Manual Action. Alvos Metálicos devem ser atingidos com um mínimo de um disparo cada e eles devem cair ou reagir de qualquer outra maneira para pontuar.

Unless otherwise specified in the written stage briefing, scoring paper targets must be shot with a minimum of one round each, with the best two hits to score in Semi Auto Divisions and the best hit to score in Manual Action Divisions. Scoring metal targets must be shot with a minimum of one round each and must fall or otherwise react to score.

- 9.5.2 [H-P-M-R] Se o diâmetro do projétil de um acerto em um Alvo Pontuável tocar a linha de pontuação entre duas áreas pontuáveis, ou a linha entre a área de não pontuação e uma área de pontuável, ou se cruzar várias áreas pontuáveis, será pontuado o valor mais alto.

If the bullet diameter of a hit on a scoring target touches the scoring line between two scoring areas, or the line between the non-scoring border and a scoring area, or if it crosses multiple scoring areas, it will be scored the higher value.

[S] Se o diâmetro de um acerto de um balote ou bago de um cartucho SG em um Alvo de Papel Pontuável tocar a linha de pontuação entre duas áreas pontuáveis, ou a linha entre a área de não pontuação e uma área pontuável, ou se cruzar várias áreas pontuáveis, será pontuado o valor mais alto.

If the diameter of a hit from a slug or a buckshot pellet on a scoring paper target touches the scoring line between two scoring areas, or the line between the non-scoring border and a scoring area, or if it crosses multiple scoring areas, it will be scored the higher value.

- 9.5.3 [H-P-M-R] Se o diâmetro do projétil tocar a área pontuável de alvos de pontuação sobrepostos e/ou "no-shoots", ele ganhará todos os pontos e penalidades aplicáveis.

If a bullet diameter touches the scoring area of overlapping scoring targets and/or no-shoots, it will earn all applicable scores and penalties.

[S] Se um diâmetro do acerto de um balote ou bago de um cartucho SG tocar a área de pontuável de Alvos de Papel Pontuáveis sobrepostos e/ou "no-shoots" de papel, ele receberá todas as pontuações e penalidades aplicáveis.

If the diameter of a hit from a slug or a buckshot pellet touches the scoring area of overlapping scoring paper targets and/or paper no-shoots, it will earn all applicable scores and penalties.

- 9.5.4 [H-P-M-R] Rasgos radiais irradiando-se para fora do diâmetro do furo de um projétil não contarão para pontuação ou penalidade.

Radial tears radiating outwards from the diameter of a bullet hole will not count for score or penalty.

[S] Rasgos radiais irradiando-se para fora do diâmetro do furo de um balote ou bago de um cartucho SG não contarão para pontuação ou penalidade.

Radial tears radiating outwards from the diameter of a slug or a buckshot pellet hole will not count for score or penalty.

- 9.5.4.1 [H-P-M-R] Buracos alargados em Alvos de Papel os quais excedam o diâmetro do projétil do competidor não contarão para pontuação ou penalidade a menos que tenha uma evidência visível dentro do que resta do buraco (ex.: marca de graxa, estrias ou coroa etc), para eliminar a presunção de que o buraco tenha sido causado por ricochete ou respingo da fragmentação do projétil ("splatter").

Enlarged holes in paper targets which exceed the competitor's bullet diameter will not count for score or penalty unless there is visible evidence within the remnants of the hole (e.g. a grease mark, striations or a "crown" etc.), to eliminate a presumption that the hole was caused by a ricochet or splatter.

[S] Buracos alargados em Alvos de Papel os quais excedam o diâmetro do projétil, seja balote ou bago de cartucho SG usado pelo competidor não contarão para pontuação ou penalidade a menos que tenha uma evidência visível dentro do que resta do buraco (ex.: marca de graxa, estrias ou coroa etc), para eliminar a presunção de que o buraco tenha sido causado por ricochete ou respingo da fragmentação do projétil ("splatter").

Enlarged holes in paper targets which exceed the diameter of a slug or a buckshot pellet, as the case may be, will not count for score or penalty unless there is visible evidence within the remnants of the hole (e.g. a grease mark, striations or a "crown" etc.), to eliminate a presumption that the hole was caused by a ricochet or splatter.

- 9.5.5 A pontuação mínima de uma pista de tiro será zero.

The minimum score for a stage will be zero.

- 9.5.6 O competidor que falhe em atirar na frente de cada alvo pontuável da pista de tiro com pelo menos um disparo, o competidor incorrerá em 1 penalidade de procedimento por falhar em engajar o alvo, bem como nas devidas penalidades por falta de impacto/erros de tiro ("misses") (ver Regra 10.2.7).

A competitor who fails to engage the front of each scoring target in a course of fire with at least one round will incur one procedural

penalty per target for failure to engage the target, as well as appropriate penalties for misses (see Rule 10.2.7).

- 9.5.6.1 [S] Um competidor não incorrerá em penalidades de falha de engajamento onde dois ou mais alvos receberem impactos pontuáveis resultantes de um único disparo (ver Regra 9.5.1.1). Se um competidor dispara menos tiros em um conjunto de alvos do que o número de alvos nesse conjunto, e um ou mais alvos não receberem impactos pontuáveis então penalidades de falha de engajamento e erros de tiro ("misses") serão aplicadas apropriadamente.

A competitor will not incur failure to engage penalties where two or more targets receive scoring hits as a result of a single shot (see Rule 9.5.1.1). If a competitor fires less shots at a target array than the number of targets in that array, and one or more target(s) does/do not receive scoring hits then failure to engage penalties and misses will apply as appropriate.

- 9.5.7 Impactos visíveis em um alvo de papel pontuável ou "no-shoot", que são o resultado de tiros disparados na parte traseira desse ou de outro alvo de papel pontuável ou "no-shoot", e/ou impactos que não conseguem criar um buraco claramente distinguível na frente de um alvo de papel pontuável ou "no-shoot", não contarão para pontuação ou penalidade, conforme seja o caso.

Hits visible on a scoring paper target or no-shoot, which are the result of shots fired through the rear of that or another scoring paper target or no-shoot, and/or hits which fail to create a clearly distinguishable hole through the front of a scoring paper target or no-shoot, will not count for score or penalty, as the case may be.

- 9.5.8 [P-M-S-R] Alvos Quebráveis devem quebrar com um pedaço visível faltando ou separado do alvo original para pontuar.

Frangible targets must break with a visible piece missing or separated from the original target to be counted for score.

- 9.5.9 [S] Se uma Bucha causou um buraco extra em um Alvo de Papel e não pode ser determinado qual buraco foi causado pelo balote disparado, o competidor deve fazer o "reshoot" do "stage".

If a wad has caused an extra hole in a paper target and it cannot be determined which hole has been caused by the actual slug, the competitor must reshoot the stage.

- 9.5.10 [S] Se uma Bucha de um cartucho SG causou um buraco em um Alvo de Papel, não deve haver suposição que qualquer acerto perdido passou pelo buraco, a menos que haja evidência visível ao redor da borda do buraco de uma perfuração (ex.: uma marca de graxa, estrias ou uma "coroa" etc).

If a wad from a buckshot cartridge has caused a hole in a paper target there must be no assumption that any missing hit has passed through the hole unless there is visible evidence around the edge of the hole of a hit (e.g., a grease mark, striations or a "crown" etc.).

- 9.5.11 [S] Se um competidor usar munição diferente do tipo especificado para uma pista de tiro, o seguinte se aplicará:

If a competitor uses ammunition contrary to the type specified for a course of fire the following will apply:

- 9.5.11.1 [S] Se a pista de tiro for restrita a um tipo específico de munição por razões de segurança, o competidor pode ser desqualificado (ver Regras 10.4.9 e 10.4.10).

If the course of fire is restricted to a specific ammunition type for safety reasons then the competitor may be subject to a disqualification (see Rules 10.4.9 and 10.4.10).

- 9.5.11.2 [S] Para um Alvo de Papel, os acertos não contarão para a pontuação e o Alvo será tratado como um alvo perdido. No entanto, os competidores estão autorizados a engajar novamente o alvo com o tipo de munição correto para pontuação.

For a paper target hits will not be counted for score and the target will be treated as a missed target. However, competitors are permitted to reengage the target with the correct ammunition type for score.

- 9.5.11.3 [S] Alvos Metálicos e "No-Shoots" Metálicos pontuarão normalmente, mas o competidor estará sujeito a penalidades de procedimento (ver Regra 10.2.12).

Metal targets and metal no-shoots will be scored normally but the competitor will be subject to procedural penalties (see Rule 10.2.12).

9.6 VERIFICAÇÃO DA PONTUAÇÃO E CONTESTAÇÃO **SCORE VERIFICATION AND CHALLENGE**

- 9.6.1 [H] Depois do Range Officer declarar "**Pista Fria – Range is Clear**", o competidor ou seu representante será autorizado a acompanhar o Oficial de Prova responsável pela marcação dos pontos para fazer a contagem.

After the Range Officer has declared "Range is Clear", the competitor or their delegate will be permitted to accompany the official responsible for scoring to verify the scoring.

[P-M-S-R] Depois do Range Officer declarar "**Pista Fria – Range is Clear**", o competidor ou seu representante será autorizado a acompanhar o Oficial de Prova responsável pela marcação dos pontos para fazer a contagem. No entanto, isso não se aplica a pistas de tiro que consistam apenas de alvos reativos ou alvos auto-obreáveis e/ou alvos que são registrados eletronicamente.

After the Range Officer has declared "Range is Clear", the competitor or their delegate will be permitted to accompany the official responsible for scoring to verify the scoring. However, this may not apply to courses of fire consisting only of reactive targets or self-setting targets and/or electronically registering targets.

- 9.6.2 O Range Officer responsável pela pista de tiro poderá estipular que o processo de marcação de pontos seja

iniciado enquanto um competidor ainda esteja completando a pista. Nesses casos, o representante desse competidor é autorizado a acompanhar o Oficial de Prova responsável pela marcação de pontos para fiscalizar a contagem. Os competidores deverão ser notificados desse procedimento durante a leitura do "briefing" escrito da pista ao "squad".

The Range Officer responsible for a course of fire may stipulate that the scoring process will begin while a competitor is actually completing a course of fire. In such cases, the competitor's delegate is entitled to accompany the official responsible for scoring in order to verify the scoring. Competitors must be advised of this procedure during the squad briefing.

- 9.6.3** O competidor (ou seu delegado) que não fiscalizar um alvo durante o processo de apuração de pontos perderá todo direito de protestar posteriormente os pontos daquele alvo.

A competitor (or his delegate) who fails to verify a target during the scoring process loses all right of appeal in respect of scoring that target.

- 9.6.4** Qualquer objeção a pontuação ou penalidade deve ser imediatamente apelada pelo competidor (ou seu delegado) ao Range Officer, antes do alvo em questão ser pintado, obreado ou rearmado, após o que a objeção não será aceita.

Any challenge to a score or penalty must be appealed to the Range Officer by the competitor (or his delegate) prior to the subject target being painted, patched, or reset, failing which such challenges will not be accepted.

- 9.6.5** Caso o Range Officer resolva manter os pontos ou as penalidades originais e o competidor não concorde com a decisão, ele poderá apelar para o Chief Range Officer e depois para o Range Master para arbitragem.

In the event that the Range Officer upholds the original score or penalty and the competitor is dissatisfied, he may appeal to the Chief Range Officer and then to the Range Master for a ruling.

- 9.6.6** A decisão do Range Master a respeito da pontuação de impactos em alvos pontuáveis e de penalidade será final. Nenhuma outra apelação ou protesto é permitido a respeito de tais decisões.

The Range Master's ruling in respect of the scoring of hits on targets and no-shoots will be final. No further appeals are permitted with respect to such scoring decisions.

- 9.6.7** Durante a contestação de uma pontuação, o(s) alvo(s) em questão não deverá(ão) ser obreado(s), colado(s) com fita adesiva nem sofrer nenhum tipo de interferência enquanto a contenda não for decidida, falhas no cumprimento estão sujeitas à Regra 9.1.3. O Range Officer poderá retirar um alvo de papel em disputa da pista de tiro para ser examinado, para não provocar atraso na competição. Tanto o competidor, quanto o Range Officer deverão assinar o alvo e indicar com clareza quais impacto(s) está(ão) sendo contestado(s).

During a scoring challenge, the subject target(s) must not be patched, taped or otherwise interfered with until the matter has been settled, failing which Rule 9.1.3 will apply. The Range Officer may remove a disputed paper target from the course of fire for further examination to prevent any delay in the match. Both the competitor and the Range Officer must sign the target and clearly indicate which hit(s) is (are) subject to challenge.

- 9.6.8** Overlays de pontuação aprovados pelo Range Master devem ser usados exclusivamente, quando e como requerido, para verificar e/ou determinar a zona de pontuação aplicável dos impactos no alvo de papel.

Scoring overlays approved by the Range Master must be used exclusively, as and when required, to verify and/or determine the applicable scoring zone of hits on paper targets.

- 9.6.9** Informações de pontuação podem ser retransmitidas através do uso de Sinais Com As Mãos (ver APÊNDICE F1). Se a pontuação é contestada, os alvos em questão não devem ser restaurados até que tenham sido verificados pelo competidor ou seu delegado, de acordo com todas as disposições que tiverem sido aprovadas previamente pelo Range Master (ver também Regra 9.1.3).

Scoring information may be relayed through the use of hand signals (see Appendix F1). If a score is challenged, the subject targets must not be restored until they have been verified by the competitor or his delegate, in accordance with whatever arrangements have been approved in advance by the Range Master (also see Rule 9.1.3).

9.7 **SÚMULAS DE PONTUAÇÃO** **SCORE SHEETS**

- 9.7.1** O Range Officer deverá lançar todas as informações (inclusive advertências aplicadas) na Súmula de Pontuação de cada competidor antes de assiná-la. Depois do Range Officer assinar, o competidor deverá assiná-la no lugar indicado. Assinaturas eletrônicas serão aceitas se aprovadas pelo Diretor Regional. Para registrar todos os pontos e penalidades, deveriam ser usados números inteiros. O tempo gasto pelo competidor para completar a pista de tiro deverá ser registrado com 2 casas decimais no lugar indicado.

The Range Officer must enter all information (including any warnings given) on each competitor's score sheet prior to signing it. After the Range Officer has signed the score sheet, the competitor must add his own signature in the appropriate place. Electronic score sheet signatures will be acceptable if approved by the Regional Director. Whole numbers should be used to record all scores or penalties. The elapsed time taken by the competitor to complete the course of fire must be recorded to 2 decimal places in the appropriate place.

- 9.7.2** Caso seja preciso fazer correções na Súmula de Pontuação, elas deverão ser lançadas com clareza na Súmula original e em suas outras vias. O competidor e o Range Officer deveriam rubricar todas as correções feitas.

If corrections to the score sheet are required, these will be clearly entered onto the original and other copies of the competitor's score sheets. The competitor and the Range Officer should initial any corrections.

- 9.7.3** Caso o competidor se recuse a assinar ou rubricar a Súmula por uma razão qualquer, a questão deverá ser levada ao conhecimento do Range Master. Se o Range Master está satisfeito que a pista de tiro foi conduzida e pontuada corretamente, a Súmula não assinada será apresentada normalmente para a inclusão no resultado da competição.
Should a competitor refuse to sign or initial a score sheet, for any reason, the matter must be referred to the Range Master. If the Range Master is satisfied that the course of fire has been conducted and scored correctly the unsigned score sheet will be submitted as normal for inclusion in the match results.
- 9.7.4** A Súmula de pontuação assinada pelo competidor e pelo Range Officer consistirá em prova conclusiva de que a pista de tiro foi completada e de que o tempo, os pontos e as penalidades nela registrados são exatos e incontestáveis. Depois de assinada, é considerada como documento definitivo e, somente com consentimento mútuo do competidor e do Range Officer que a assinou, ou devido a decisão de arbitragem, só será alterada para corrigir erros de aritmética ou acrescentar penalidades de procedimento da Regra 8.6.2.
A score sheet signed by both a competitor and a Range Officer is conclusive evidence that the course of fire has been completed, and that the time, scores and penalties recorded on the score sheet, are accurate and uncontested. The signed score sheet is deemed to be a definitive document and, with the exception of the mutual consent of the competitor and the signatory Range Officer, or due to an arbitration decision, the score sheet will only be changed to correct arithmetical errors or to add procedural penalties under Rule 8.6.2.
- 9.7.5** Caso seja considerado que numa Súmula de pontuação há lançamentos insuficientes ou excessivos ou caso o tempo não tenha sido registrado, ela deve ser imediatamente encaminhada ao Range Master que irá requerer ao competidor o "reshoot" da pista de tiro.
If a score sheet is found to have insufficient or excess entries, or if the time has not been recorded on the score sheet, it must be promptly referred to the Range Master who will normally require the competitor to reshoot the course of fire.
- 9.7.6** Caso não seja possível fazer o "reshoot" da pista de tiro por uma razão qualquer, irão prevalecer as seguintes medidas:
In the event that a reshoot is not possible for any reason, the following actions will prevail:
- 9.7.6.1** Caso esteja faltando o tempo, o competidor receberá pontuação zero na pista de tiro.
If the time is missing, the competitor will receive a zero score for the stage.
- 9.7.6.2** Caso tenham sido registrados acertos ou erros de tiro ("misses") insuficientes na súmula de pontuação, os registrados serão considerados completos e conclusivos.
If insufficient hits or misses have been recorded on the score sheet, those which have been recorded will be deemed complete and conclusive.
- 9.7.6.3** Caso tenham sido registrados excessivos acertos ou erros de tiro ("misses") serão usados os impactos pontuados de valor maior.
If excessive hits or misses have been recorded on the score sheet, the highest value scoring hits recorded will be used.
- 9.7.6.4** As penalidades de procedimento registradas na súmula de pontuação serão consideradas completas e conclusivas, a não ser quando se aplicar a Regra 8.6.2.
Procedural penalties recorded on the score sheet will be deemed complete and conclusive, except where Rule 8.6.2 applies.
- 9.7.6.5** Caso esteja faltando a identidade do competidor, a súmula de pontuação deverá ser encaminhada ao Range Master, que tomará as medidas que julgar necessárias para retificar a situação.
If the identity of the competitor is missing from a score sheet, it must be referred to the Range Master, who must take whatever action he deems necessary to rectify the situation.
- 9.7.7** No caso de perda ou indisponibilidade da Súmula original, a cópia do competidor ou qualquer outro registro escrito ou eletrônico aceitável pelo Range Master será usado. Se a cópia do competidor ou qualquer outro registro escrito ou eletrônico está indisponível ou é julgada pelo Range Master como insuficientemente legível o competidor será obrigado ao "reshoot" da pista de tiro. Se o Range Master julgar que não é possível fazer o "reshoot" da pista por qualquer razão, o competidor terá o tempo e pontuação zerados naquela pista de tiro.
In the event that an original score sheet is lost or otherwise unavailable, the competitor's duplicate copy, or any other written or electronic record acceptable to the Range Master, will be used. If the competitor's copy, or any other written or electronic record, is unavailable, or is deemed by the Range Master to be insufficiently legible the competitor will be required to reshoot the course of fire. If the Range Master deems that a reshoot is not possible for any reason, the competitor will incur a zero time and score for the affected stage.
- 9.7.7.1** Uma vez que um "reshoot" tenha sido realizado, o resultado do "reshoot" permanecerá, mesmo que um registro da pontuação original seja subsequentemente encontrado.
Once a reshoot has been completed, the outcome of the reshoot will stand, even if a record of the original score is subsequently discovered.
- 9.7.8** Ninguém, que não seja um Oficial de Prova autorizado, tem permissão de manusear uma Súmula de Pontuação original mantida em uma pista, ou em qualquer outro lugar, depois de ter sido assinada por um competidor e um Range Officer, sem a prévia autorização e aprovação do Range Officer ou do pessoal diretamente envolvido com o Stats ("Juria"). Violações terão uma advertência para a primeira ocorrência, mas podem estar sujeitas à Seção 10.6 nas ocorrências posteriores na mesma competição.
No person, other than an authorized Match Official, is permitted to handle an original score sheet retained on a stage, or at any other place, after it has been signed by a competitor and a Range Officer, without the prior approval of the Range Officer or personnel directly

9.8 RESPONSABILIDADE DA PONTUAÇÃO **SCORING RESPONSIBILITY**

- 9.8.1** Cada competidor tem a responsabilidade em manter de um registro preciso de seus pontos, verificando as listas divulgadas pelo Stats Officer.

Each competitor has a responsibility to maintain an accurate record of their scores by verifying the lists posted by the Stats Officer.

- 9.8.2** Depois que todos os competidores tiverem completado a prova, os resultados provisórios dos “stages” devem ser divulgados em local visível na Área de Tiro, e em competições de Nível IV ou superiores, no hotel oficial da competição para o propósito de verificação pelos competidores. A hora e a data em que os resultados foram realmente divulgados (e não apenas impressos) em cada local devem ser claramente indicados neles.

After all competitors have completed a match, the provisional stage results must be published and posted in a conspicuous place at the shooting range and, at Level IV or higher matches, at the official match hotel for the purpose of verification by competitors. The time and date the subject results were actually posted (not just printed) at each venue must be clearly stated thereon.

- 9.8.3** Caso um competidor detecte algum erro nesses resultados, ele deverá apresentar um protesto ao Stats Officer em até 1 (uma) hora após a fixação ou postagem dos resultados. Caso o protesto não seja apresentado dentro desse prazo, prevalecerão os pontos divulgados e o protesto será desconsiderado.

If a competitor detects an error in those results, he must file an appeal with the Stats Officer within 1 hour after the results were actually posted. If the appeal is not filed within the time limit, the posted scores will stand and the appeal will be dismissed.

- 9.8.4** Os competidores que estão agendados (ou de uma forma diferente autorizados pelo Diretor da Prova) para completar todas as pistas de tiro da prova em um tempo menor que a duração da prova (ex.: em 1 dia em uma prova de 3 dias etc) são obrigados a verificar seus resultados provisórios, de acordo com os procedimentos e limites de tempo especiais especificados pelo Diretor da Prova (ex.: via website), caso não o façam, apelações não serão aceitas. O procedimento relevante deve ser publicado com antecedência no folheto da prova e/ou por meio de um aviso colocado em lugar de destaque na área de tiro, antes do começo da prova (ver também Seção 6.6).

Competitors who are scheduled (or otherwise authorized by the Match Director) to complete all courses of fire in a match in a period of time less than the full duration of the match (e.g., 1 day format in a 3 day match etc.), are required to check their provisional match results in accordance with the special procedures and time limits specified by the Match Director (e.g., via a website), failing which scoring appeals will not be accepted. The relevant procedure must be published in advance in match literature and/or by way of a notice posted in a conspicuous place at the shooting range prior to commencement of the match (also see Section 6.6).

- 9.8.5** O Diretor da Prova pode optar por ter os resultados publicados eletronicamente (ex.: via um website), como complemento, ou alternativa de fisicamente imprimi-los. Se este for o caso, o procedimento deve ser publicado com antecedência no manual da competição e/ou por um aviso afixado em local visível no estande de tiro antes do início da competição. Facilidades (ex.: um computador) devem ser fornecidas para os competidores para ver os resultados se um Diretor da Prova optou por ter apenas resultados publicados eletronicamente.

A Match Director may elect to have results posted electronically (e.g., via a website) either in addition to, or as an alternative to, physically printing them. If so, the relevant procedure must be published in advance in match literature and/or by way of a notice posted in a conspicuous place at the shooting range prior to commencement of the match. Facilities (e.g., a computer) must be provided for competitors to view the results if a Match Director has elected to only have results posted electronically.

9.9 PONTUAÇÃO DE ALVOS QUE DESAPARECEM **SCORING OF DISAPPEARING TARGETS**

- 9.9.1** Todos os Alvos Móveis que apresentam pelo menos uma parte da zona A (Alpha) quando em descanso (tanto antes ou depois de ativação inicial) ou que aparecem e desaparecem continuamente durante a tentativa do competidor na COF, NÃO SÃO Alvos Que Desaparecem e incorrerão sempre em penalidades por falha de engajamento e/ou erro de tiro (“miss”).

Moving targets which present at least a portion of the A zone when at rest (either before or after initial activation), or which continuously appear and disappear for the duration of a competitor's attempt at a COF, are not disappearing and will always incur failure to engage and/or miss penalties.

- 9.9.2** Alvos Móveis que não obedecem aos critérios acima SÃO Alvos Que Desaparecem e não incorrerão em penalidades por falta de engajamento ou erro de tiro (“miss”), a não ser quando o competidor falha em ativar o mecanismo que inicia o movimento deste alvo antes ou quando realizando o seu último disparo na pista de tiro.

Moving targets which do not comply with the above criteria are disappearing and will not incur failure to engage or miss penalties unless a competitor fails to activate the mechanism which initiates the target movement before or when firing his last shot for that course of fire.

- 9.9.3** Alvos estacionários que apresentam pelo menos uma parte da zona A (Alpha), antes ou depois da ativação de um alvo de penalidade (“no-shoot”) móvel e/ou oculto ou barreira de visão, NÃO SÃO Alvos Que Desaparecem e incorrerão em penalidades por falha de engajamento e/ou erro de tiro (“miss”).

Stationary targets which present at least a portion of the A zone, either before or after activation of a moving and/or concealing no-shoot or vision barrier, are not disappearing and will incur failure to engage and/or miss penalties.

9.9.4 Alvos que apresentam pelo menos uma porção da zona A (Alpha) cada vez que um competidor opera um ativador mecânico (ex.: uma corda, alavanca, pedal, porta etc), não estão sujeitos a esta Seção.

Targets which present at least a portion of the A zone each time a competitor operates a mechanical activator (e.g., a rope, lever, pedal, flap, door etc.), are not subject to this section.

9.9.5 Se uma COF requer que um competidor seja confinado em um aparato que viaja de um local para outro durante sua tentativa na pista de tiro, qualquer alvo que possa somente ser engajado do aparato de parte de sua viagem, e que não possa subsequentemente ser reengajado, é considerado um alvo que desaparece.

If a COF requires that a competitor be confined to an apparatus which travels from one location to another location during his attempt at a COF, any target which can only be engaged from the apparatus for part of its travel, and which cannot subsequently be reengaged, is deemed to be disappearing.

9.9.6 [S] O desaparecimento de Alvos Quebráveis que o Range Officer considere não terem sido quebrados devido a um impacto direto não contarão para pontuação. A decisão do Range Officer sobre acertos ("hits") ou erros de tiro ("misses") é final.

Disappearing frangible targets which the Range Officer deems have not broken due to a direct hit will not count for score. The Range Officer's decision concerning hits or misses is final.

9.10 **TEMPO OFICIAL** **OFFICIAL TIME**

9.10.1 Apenas o dispositivo timer (cronômetro) operado pelo Range Officer deverá ser usado para marcar o tempo dos competidores na pista de tiro. Se um Range Officer designado para uma pista de tiro (ou um Oficial de Prova mais experiente) constatar mau funcionamento do timer, ao competidor cuja tentativa não pôde ser creditada com um tempo preciso, será requerido o "reshoot" da pista de tiro.

Only the timing device operated by a Range Officer must be used to record the official elapsed time of a competitor's attempt at a course of fire. If a Range Officer assigned to a course of fire (or a more senior Match Official) deems that a timing device is faulty, a competitor whose attempt cannot be credited with an accurate time will be required to reshoot the course of fire.

9.10.2 Se, na opinião de um Comitê de Arbitragem, o tempo creditado a um competidor para uma pista de tiro for considerado irreal, o competidor será obrigado a fazer o "reshoot" da pista de tiro (ver Regra 9.7.4).

If, in the opinion of an Arbitration Committee, the time credited to a competitor for a course of fire is deemed to be unrealistic, the competitor will be required to reshoot the course of fire (see Rule 9.7.4).

9.11 **PROGRAMAS DE APURAÇÃO** **SCORING PROGRAMS**

9.11.1 O programa oficial de marcação de pontos para as competições Nível IV ou superiores é a versão mais recente do Windows® Match Scoring System (WinMSS), a não ser que outro programa seja aprovado pelo Presidente da IPSC. Para outros níveis, nenhum outro programa de marcação de pontos deverá ser usado sem a aprovação do Diretor Regional da Região anfitriã.

The official scoring program for all Level IV or higher matches is the latest version of the Windows® Match Scoring System (WinMSS), unless another scoring program is approved by the IPSC President. For other level matches, no other scoring program can be used without the approval of the Regional Director of the host Region.

CAPÍTULO 10: PENALIDADES E DESQUALIFICAÇÕES

CHAPTER 10: PENALTIES & DISQUALIFICATIONS

10.1 PENALIDADES DE PROCEDIMENTO – REGULAMENTOS GERAIS

PROCEDURAL PENALTIES – GENERAL REGULATIONS

- 10.1.1** Penalidades de procedimento serão aplicadas quando o competidor não conseguir obedecer aos procedimentos especificados no "briefing" escrito de uma pista e/ou incorrer em violação a alguma outra regra geral. O Range Officer que aplicar a penalidade deverá anotar com clareza na súmula de pontuação do competidor o número de penalidades e o motivo da aplicação.

Procedural penalties are imposed when a competitor fails to comply with procedures specified in a written stage briefing and/or is found to be in violation of other general rules. The Range Officer imposing the procedural penalties must clearly record the number of penalties, and the reason why they were imposed, on the competitor's score sheet.

- 10.1.2** As penalidades de procedimento serão pontuadas com menos 10 pontos cada.

Procedural penalties are assessed at minus 10 points each.

- 10.1.3** O competidor que contesta a aplicação ou o número de penalidades de procedimento poderá apelar para o Chief Range Officer e/ou Range Master. O competidor que continuar a se sentir prejudicado, poderá apelar para o Comitê de Arbitragem.

A competitor disputing the application or number of procedural penalties may appeal to the Chief Range Officer and/or Range Master. A competitor who continues to be aggrieved may then lodge an appeal for arbitration.

- 10.1.4** Penalidades de procedimento não são anuladas por ações posteriores do competidor. Por exemplo: o competidor que atira num alvo enquanto infringe a linha de falta, incorrerá em penalidade mesmo que subsequentemente ele atire no mesmo alvo sem infringir a linha de falta.

Procedural penalties cannot be nullified by further competitor action. For example, a competitor who fires a shot at a target while faulting a line will still incur the applicable penalties even though he subsequently shoots at the same target while not faulting the line.

10.2 PENALIDADES DE PROCEDIMENTO – EXEMPLOS ESPECÍFICOS

PROCEDURAL PENALTIES – SPECIFIC EXAMPLES

- 10.2.1** Um competidor que efetuar disparos enquanto qualquer parte de seu corpo estiver tocando o solo ou qualquer objeto além da Linha de falta receberá 1 penalidade de procedimento para cada ocorrência. Nenhuma penalidade é aplicada se um competidor não disparar nenhum tiro enquanto comete uma falta, exceto quando a Regra 2.2.1.5 se aplica.

A competitor who fires shots while any part of their body is touching the ground or any object beyond a Fault Line will receive 1 procedural penalty for each occurrence. No penalty is assessed if a competitor does not fire any shots while faulting except when Rule 2.2.1.5 applies.

- 10.2.1.1** No entanto, se o competidor ganhou uma vantagem significativa em qualquer alvo(s) enquanto cometeu a falta, ele pode receber 1 penalidade de procedimento para cada tiro disparado no(s) alvo(s) em questão durante a falta.

However, if the competitor has gained a significant advantage on any target(s) while faulting, he may instead be assessed 1 procedural penalty for each shot fired at the subject target(s) while faulting.

- 10.2.2** O competidor que deixa de obedecer ao procedimento especificado no "briefing" escrito da pista incorrerá em 1 penalidade de procedimento para cada ocorrência. Entretanto, se a falta lhe tiver proporcionado expressiva vantagem durante a situação de não conformidade, o competidor poderá receber 1 penalidade de procedimento para cada disparo efetuado, em vez de uma penalidade única (ex.: fazer um ou mais disparos no local, na posição ou postura diferente da exigida).

A competitor who fails to comply with a procedure specified in the written stage briefing will incur 1 procedural penalty for each occurrence. However, if a competitor has gained a significant advantage during non-compliance, the competitor may be assessed 1 procedural penalty for each shot fired, instead of a single penalty (e.g., firing one or more shots contrary to the required location, shooting position or stance).

- 10.2.3** Quando forem aplicadas penalidades múltiplas nos casos acima, elas não deverão ultrapassar o número máximo de impactos pontuáveis previstos para o competidor. Exemplo: um competidor que ganha vantagem ao infringir uma linha de falta onde só são visíveis 4 Alvos Metálicos, irá receber 1 penalidade de procedimento para cada disparo efetuado em situação de infração, até o máximo de 4 penalidades de procedimento, qualquer que seja a quantidade de tiros realmente disparados.

Where multiple penalties are assessed in the above cases, they must not exceed the maximum number of scoring hits that can be attained by the competitor. For example, a competitor who gains an advantage while faulting a Fault Line where only 4 metal targets are visible will receive 1 procedural penalty for each shot fired while faulting, up to a maximum of 4 procedural penalties, regardless of the number of shots actually fired.

- 10.2.4** O competidor que deixa de cumprir uma recarga obrigatória incorrerá em 1 penalidade de procedimento para cada disparo efetuado após o ponto em que a recarga deveria ser feita, até efetuar a recarga.

A competitor who fails to comply with a mandatory reload will incur 1 procedural penalty for each shot fired after the point where the

reload was required until a reload is performed.

- 10.2.5** Em Túnel de Cooper, caso desloque uma ou mais peças do material de cobertura, o competidor receberá 1 penalidade de procedimento para cada peça que cair. O material da cobertura que caia em decorrência de um esbarrão ou choque do competidor contra as laterais ou como resultado dos gases expelidos pelo cano ou recuo da arma, não será penalizado.
In a Cooper Tunnel, a competitor who disturbs one or more pieces of the overhead material will receive 1 procedural penalty for each piece of overhead material which falls. Overhead material which falls as a result of the competitor bumping or striking the uprights, or as a result of muzzle gases or recoil, will not be penalized.
- 10.2.6** O competidor que se antecipe ("*creeping*" – ex.: movendo as mãos em direção a arma, carregador ou munição) ou se mova fisicamente para uma posição de tiro ou postura mais vantajosa após a emissão do comando "**A Espera – Standby**" e antes do "**Sinal de Início – Start Signal**", será penalizado com 1 penalidade de procedimento. Se o Range Officer conseguir parar o competidor a tempo, será emitida uma advertência para a primeira infração e o competidor será reiniciado.
A competitor who is creeping (e.g., moving hands towards the firearm, a reloading device or ammunition) or physically moving to a more advantageous shooting position or stance after the "Standby" command and prior to issuance of the Start Signal, will incur 1 procedural penalty. If the Range Officer can stop the competitor in time, a warning will be issued for the first offense and the competitor will be restarted.
- 10.2.7** O competidor que falhar em engajar qualquer alvo pontuável com pelo menos 1 disparo, incorrerá em 1 penalidade de procedimento por alvo, mais o número cabível de erros de tiro ("*misses*"), exceto onde se aplica a Regra 9.9.2.
A competitor who fails to engage any scoring target with at least one round will incur 1 procedural penalty per target, plus the applicable number of misses, except where the provisions of Rule 9.9.2 apply.
- 10.2.8** [P-M-R] Não aplicável.
Not applicable.
- [H] Se uma pista de tiro (ou parte dela) estipula só atirar com mão forte ou fraca, o competidor terá 1 penalidade de procedimento para cada ocorrência em que tocar a arma (ou levantá-la ("*scooping*") de uma mesa etc) com a outra mão após o Sinal de Início (ou a partir do ponto onde o tiro com a mão única foi estipulado). **Exceções estão em:** liberar a trava de segurança (sem "*scooping*"), recarregar ou corrigir uma falha. No entanto, 1 penalidade de procedimento será aplicada por tiro disparado quando o competidor usa a outra mão ou o braço para:
If a course of fire (or part thereof) stipulates shooting strong or weak hand only, a competitor will incur one procedural penalty for each occurrence of touching the handgun (or scooping it from a table etc.) with the other hand after the Start Signal (or from the point where single hand shooting has been stipulated). Exceptions are releasing an external safety (without scooping), reloading or correcting a malfunction. However, the procedural penalty will be applied on a "per shot fired" basis when a competitor uses the other hand or arm to:
- [S] Se uma pista de tiro estipula o uso apenas do ombro fraco, o competidor incorrerá em penalidades de procedimento por usar o ombro forte. Isso será avaliado com 1 penalidade de procedimento por tiro disparado.
If a course of fire stipulates the use of the weak shoulder only, the competitor will be issued procedural penalties for using the strong shoulder. This will be assessed as 1 procedural penalty per shot fired.
- 10.2.8.1** [H] Apoiar a arma ou o pulso estipulado, mão ou braço enquanto efetuando disparos;
Support the handgun or the stipulated wrist, hand or arm while firing shots;
- 10.2.8.2** [H] Aumentar a estabilidade no chão, em uma barricada ou outra peça do cenário enquanto efetuando disparos.
Increase stability on the ground, a barricade or another prop while firing shots.
- 10.2.9** O competidor que sai do local de tiro pode retornar e voltar a atirar do mesmo ponto, desde que o faça em segurança. No entanto, o "*briefing*" escrito da pista para Classificatórias e competições de Nível I e II poderá proibir essas ações, nesse caso será aplicada 1 penalidade de procedimento por disparo efetuado.
A competitor who leaves a shooting location may return and shoot again from the same location provided they do so safely. However, written stage briefings for Classifiers and Level I & II matches may prohibit such actions, in which case 1 procedural penalty per shot fired will apply.
- 10.2.10** **PENALIDADE ESPECIAL:** Um competidor incapaz de executar totalmente qualquer parte de uma pista de tiro devido a incapacidade ou lesão pode, antes de fazer sua tentativa na pista de tiro, solicitar que o Range Master aplique uma penalidade em substituição ao requerido pela pista.
Special penalty: *A competitor unable to fully execute any part of a course of fire due to incapacity or injury may, prior to making his attempt at the course of fire, request that the Range Master apply a penalty in lieu of the stated course requirement.*
- 10.2.10.1** Se o pedido for aprovado pelo Range Master, ele deve indicar, antes do competidor tentar a pista de tiro, a extensão da penalidade especial, que pode variar de 1% a 20% de redução dos pontos obtidos pelo competidor.
If the request is approved by the Range Master, he must state, in advance of the competitor attempting the course of fire, the extent of the special penalty, ranging from 1% to 20% of the competitor's points "as shot", to be deducted.

10.2.10.2 Como alternativa, o Range Master pode renunciar à aplicação de quaisquer penalidades em respeito a um competidor que, devido a ter uma deficiência física significativa, é incapaz de cumprir o procedimento exigido pela pista.

Alternatively, the Range Master may waive application of any penalties in respect of a competitor who, due to having a significant physical disability, is unable to comply with the stated course requirement.

10.2.10.3 Se o pedido for negado pelo Range Master, as penalidades de procedimento serão normalmente aplicadas.

If the request is denied by the Range Master, normal procedural penalties will apply.

10.2.11 Um competidor que disparar tiros sobre uma barreira construída a uma altura de pelo menos 1,8 metros incorrerá em 1 penalidade de procedimento para cada tiro disparado (ver também Regra 2.2.3.1).

A competitor who fires shots over a barrier constructed to a height of at least 1.8 meters will incur 1 procedural penalty for each shot fired (also see Rule 2.2.3.1).

10.2.12 [P-M-R] Se um competidor engajar um alvo ou alvos utilizando modo "burst" ou "fully" – automático ou "rajada", (onde mais de um tiro é disparado com apenas um acionamento do gatilho) devido à arma de fogo estar no modo automático, ele receberá pontuação zero naquela pista e um aviso será emitido. No caso de uma segunda violação desta regra ele será desclassificado. No caso de a descarga ocorrer numa direção insegura ou conforme definido na Regra 10.3.1, os regulamentos para essa Seção serão aplicáveis.

Should a competitor engage a target or targets with burst or fully automatic fire (where more than one shot is discharged with one manipulation of the trigger) due to the firearm being in the automatic mode, he will be scored zero for that stage and a warning issued. In the event of a second violation of this rule he will be disqualified. In the event that the discharge was in an unsafe direction or as defined in Rule 10.3.1, the regulations for that Section will apply.

[S] Um competidor que usar munição contrária ao tipo especificado para uma pista de tiro, incorrerá em 1 penalidade de procedimento para cada Alvo Metálico ou Alvo de Penalidade ("No-Shoot") que caia como resultado (ver Regras 9.5.11, 10.4.9 e 10.4.10).

A competitor who uses ammunition contrary to the type specified for a course of fire, will incur one procedural penalty for each metal target or no-shoot which falls as a result (see Rules 9.5.11, 10.4.9 and 10.4.10).

10.3 **DESQUALIFICAÇÃO – REGULAMENTOS GERAIS** **DISQUALIFICATION – GENERAL REGULATIONS**

10.3.1 O competidor que cometer uma infração de segurança ou qualquer outra atividade proibida durante uma competição da IPSC será desqualificado e ficará proibido de tentar as pistas de tiro restantes, qualquer que seja a agenda e o layout físico da competição ou pendência do veredito de qualquer apelação submetida de acordo com o Capítulo 11 destas regras.

A competitor who commits a safety infraction or any other prohibited activity during an IPSC match will be disqualified, and will be prohibited from attempting any remaining courses of fire regardless of the schedule or physical layout of the match, pending the verdict of any appeal submitted in accordance with Chapter 11 of these rules.

10.3.2 Ao ser decretada uma desqualificação, o Range Officer deverá registrar as razões da desqualificação, o horário e a data do incidente na súmula de pontuação do competidor, e o Range Master deve ser notificado o mais rápido possível.

When a disqualification is issued, the Range Officer must record the reasons for the disqualification, and the time and date of the incident, on the competitor's score sheet, and the Range Master must be notified as soon as possible.

10.3.3 Os pontos do competidor que tiver sido desqualificado não deverão ser excluídos do resultado da competição e o resultado da competição não deverá ser declarado como final pelo Diretor da Prova enquanto não tiver transcorrido o prazo previsto na Regra 11.3.1, desde que não tenha sido levado ao Range Master (ou seu delegado) nenhum recurso de arbitragem sobre alguma questão.

Scores for a competitor who has received a disqualification must not be deleted from match results, and match results must not be declared final by the Match Director, until the time limit prescribed in Rule 11.3.1 has passed, provided no appeal to arbitration on any matter has been submitted to the Range Master (or his delegate).

10.3.4 Caso seja apresentado um recurso de arbitragem dentro do prazo estipulado na Regra 11.3.1, prevalecerão as disposições da Regra 11.3.2.

If an appeal to arbitration is submitted within the time limit prescribed in Rule 11.3.1, the provisions of Rule 11.3.2 will prevail.

10.3.5 Os pontos do competidor que tenha completado um evento prévio ("pre-match") ou evento principal ("main match") sem desqualificação da prova não serão afetados por desqualificação recebida posteriormente ao participar de um Shoot-Off ou alguma prova paralela (ver também Regra 6.2.4).

Scores for a competitor who has completed a pre-match or main match without a disqualification will not be affected by a disqualification received while that competitor is participating in a Shoot-Off or other side match.

10.4 DESQUALIFICAÇÃO – DISPARO ACIDENTAL **DISQUALIFICATION – ACCIDENTAL DISCHARGE**

O competidor que causar um disparo acidental deve ser parado pelo Range Officer logo que possível. Define-se disparo acidental da seguinte maneira:

A competitor who causes an accidental discharge must be stopped by a Range Officer as soon as possible. An accidental discharge is defined as follows:

- 10.4.1** Disparo que passa sobre o para-balas; sobre as bermas; ou em qualquer outra direção, especificada no "briefing" escrito da pista pelos organizadores da prova como insegura. Note que o competidor que efetuar, legitimamente um disparo em um alvo e o tiro então percorrer uma direção insegura, não será desqualificado, podendo, no entanto, ficar sujeito as disposições da Seção 2.3.

A shot, which travels over a backstop, a berm or in any other direction, specified in the written stage briefing by the match organizers as being unsafe. Note that a competitor who legitimately fires a shot at a target, which then travels in an unsafe direction, will not be disqualified, but the provisions of Section 2.3 may apply.

- 10.4.2** [H] Disparo que atinge o chão a menos de 3 metros do competidor, a não ser quando efetuado sobre um alvo de papel situado a menos de 3 metros do competidor. Exclui-se desta regra o projétil que atinge o chão a menos de 3 metros do competidor em decorrência uma carga sem pólvora ("squib load").

A shot which strikes the ground within 3 meters of the competitor, except when shooting at a paper target closer than 3 meters to the competitor. A shot which strikes the ground within 3 meters of the competitor due to a "squib" load is exempt from this rule.

[P-M-S-R] Disparo que atinge o chão a menos de 3 metros do competidor, a não ser quando efetuado sobre um alvo de papel ou alvo quebrável situado a menos de 3 metros do competidor. Exclui-se desta regra o disparo que atinge o chão a menos de 3 metros do competidor em decorrência uma carga sem pólvora ("squib load").

A shot which strikes the ground within 3 meters of the competitor, except when shooting at a paper or frangible target closer than 3 meters to the competitor. A shot which strikes the ground within 3 meters of the competitor due to a "squib" load is exempt from this rule.

- 10.4.3** Disparo que ocorre enquanto o competidor efetivamente carrega, recarrega ou descarrega uma arma. Inclui-se qualquer disparo efetuado durante os procedimentos descritos nas Regras 8.3.1 e 8.3.7 (ver também Regra 10.5.9).

A shot which occurs while actually loading, reloading or unloading a firearm. This includes any shot fired during the procedures outlined in Rules 8.3.1 and 8.3.7 (also see Rule 10.5.9).

- 10.4.3.1 Exceção** – A detonação que ocorre durante o descarregamento de uma arma de fogo não é considerada disparo ou descarga sujeita a desqualificação, contudo a Regra 5.1.6 possa ser aplicada.
Exception – a detonation, which occurs while unloading a firearm, is not considered a shot or discharge subject to a disqualification. However, Rule 5.1.6 may apply.

- 10.4.4** Disparo que ocorre durante ação corretiva no caso de mau funcionamento.

A shot which occurs during remedial action in the case of a malfunction.

- 10.4.5** [H-P-M-R] Disparo que ocorre durante a transferência da arma de uma mão para outra.

A shot which occurs while transferring a handgun or rifle between hands.

[S] Disparo que ocorre durante a transferência da arma de uma mão para a outra ou de um ombro para o outro.

A shot which occurs while transferring a shotgun between hands or shoulders.

- 10.4.6** Disparo que ocorre durante o movimento, exceto enquanto estiver realmente atirando nos alvos ("actually shooting").

A shot which occurs during movement, except while actually shooting at targets.

- 10.4.7** [H-P] Disparo efetuado em um alvo metálico a uma distância de menos de 7 metros, medidos da frente do alvo até a parte mais próxima do corpo do competidor que estiver em contato com o chão (ver Regra 2.1.3).

A shot fired at a metal target from a distance of less than 7 meters, measured from the front of the target to the nearest part of the competitor's body in contact with the ground (see Rule 2.1.3).

[M] Disparo efetuado em um alvo metálico a uma distância de menos de 5 metros, medidos da frente do alvo até a parte mais próxima do corpo do competidor que estiver em contato com o chão (ver Regra 2.1.3).

A shot fired at a metal target from a distance of less than 5 meters, measured from the front of the target to the nearest part of the competitor's body in contact with the ground (see Rule 2.1.3).

[S] Disparo efetuado em um alvo metálico a uma distância de menos de 5 metros utilizando munição chumbo fino ou chumbo grosso, ou 40 metros quando utilizando munição balote. A distância é medida da frente do alvo até a parte mais próxima do corpo do competidor que estiver em contato com o chão (ver Regra 2.1.3).

A shot fired at a metal target from a distance of less than 5 meters when using birdshot or buckshot ammunition or 40 meters when using slug ammunition. The distance is measured from the front of the target to the nearest part of the competitor's body in contact with the ground (see Rule 2.1.3).

[R] Disparo efetuado em um alvo metálico a uma distância de menos de 50 metros, medidos da frente do alvo

até a parte mais próxima do corpo do competidor que estiver em contato com o chão (ver Regra 2.1.3).
A shot fired at a metal target from a distance of less than 50 meters, measured from the front of the target to the nearest part of the competitor's body in contact with the ground (see Rule 2.1.3).

- 10.4.8** Nesta Seção, se puder ser determinado que o disparo é devido a quebra de algum componente da arma, e o competidor não tiver cometido qualquer infração de segurança nos termos desta Seção, não será invocada desqualificação da prova, mas os pontos do competidor naquela pista de tiro serão zero.
In this Section, if it can be established that the cause of the discharge is due to a broken or defective part of the firearm, the competitor has not committed any safety infraction in this Section, and a disqualification will not be invoked, but the competitor's scores for that stage will be zero.

10.4.8.1 A arma deverá ser imediatamente apresentada ao Range Master ou seu representante, que irá inspecioná-la e efetuar todos os testes necessários para determinar se foi realmente quebra ou defeito que provocou o disparo. O competidor não poderá mais tarde protestar a desqualificação por disparo acidental em decorrência de quebra ou defeito de componente se deixar de apresentar a arma para inspeção antes de se retirar da pista de tiro.
The firearm must be immediately presented for inspection to the Range Master or his delegate, who will inspect the firearm and carry out any tests necessary to establish that a broken or defective part caused the discharge. A competitor may not later appeal a disqualification for an accidental discharge due to a broken or defective part if they fail to present the firearm for inspection prior to leaving the course of fire.

- 10.4.9** [S] Um tiro disparado usando munição balote, a menos que este tipo de munição tenha sido especificamente nomeado como sendo aceitável para a pista de tiro.
A shot fired using slug ammunition unless this ammunition type has been specifically nominated as being acceptable for the course of fire.

- 10.4.10** [S] Um tiro disparado com munição de chumbo grosso durante uma pista de tiro que foi especificamente nomeada como exigindo munição de chumbo fino por razões de segurança.
A shot fired using buckshot ammunition during a course of fire that has been specifically nominated as requiring birdshot ammunition for safety reasons.

10.5 DESQUALIFICAÇÃO – MANUSEIO INSEGURO DA ARMA **DISQUALIFICATION – UNSAFE GUN HANDLING**

São exemplos de manuseio inseguro da arma, mas não limitados a:
Examples of unsafe gun handling include, but are not limited to:

- 10.5.1** [H] Manusear uma arma de fogo em qualquer situação que não seja dentro da Área de Segurança designada ou quando sob a supervisão e a resposta a um comando direto dado pelo Range Officer.
Handling a handgun at any time except when in a designated Safety Area or when under the supervision of, and in response to a direct command issued by, a Range Officer.

[P-M-S-R] Manusear uma arma de fogo a qualquer momento, exceto quando em uma Área de Segurança designada, ou em outro lugar considerado seguro por um Range Officer, ou quando sob a supervisão de, e em resposta a um comando direto emitido por um Range Officer, o Oficial pode invocar uma desqualificação. Isto não se aplica ao porte de armas de fogo onde a Regra 5.2.1 será aplicada. A violação da Regra 5.2.1 pode invocar uma desqualificação.
Handling a rifle or shotgun at any time except when in a designated Safety Area, or elsewhere deemed safe by a Range Officer, or when under the supervision of, and in response to a direct command issued by, a Range Officer may invoke a disqualification. This does not apply to the carrying of rifles or shotguns where Rule 5.2.1 will apply. Violation of Rule 5.2.1 may invoke a disqualification.

- 10.5.2** [H] Permitir que a boca do cano de uma arma aponte em direção oposta ao para-balas ("uprange"), ou ultrapasse os ângulos de segurança específicos durante a pista de tiro ou o padrão (**Exceções limitadas:** ver Regras 5.2.7.3 e 10.5.6).
Allowing the muzzle of a firearm to point uprange, or past the default, or specific safe angles of fire during a course of fire, (limited exceptions: see Rules 5.2.7.3 and 10.5.6).

[P-M-S-R] Permitir que a boca do cano de uma arma aponte em direção oposta ao para-balas ("uprange"), ou ultrapasse os ângulos de segurança específicos durante a pista de tiro. **Exceção:** ao encaixar a bandeira de segurança da câmara de acordo com a Regra 8.3.7.2, a boca do cano pode apontar para cima em um raio de 50 cm dos pés do competidor.
Allowing the muzzle of a firearm to point uprange, or past the default, or specific safe angles of fire during a course of fire. Exception: when fitting the chamber safety flag in compliance with Rule 8.3.7.2 the muzzle may point uprange within a radius of 50 cm from a competitor's feet.

- 10.5.3** Se a qualquer momento durante a pista de tiro, o competidor deixar a arma cair ou provocar sua queda, carregada ou não. Note que o competidor que, por uma razão qualquer durante a pista de tiro, colocar a arma de maneira segura e intencional no chão ou sobre um objeto estável, não será desqualificado contanto que:
If at any time during the course of fire, a competitor drops his firearm or causes it to fall, loaded or not. Note that a competitor who, for any reason during a course of fire, safely and intentionally places the firearm on the ground or other stable object will not be disqualified provided:

- 10.5.3.1 Mantenha contato físico constante com a arma de fogo até ela ser colocada com firmeza e segurança no chão ou sobre outro objeto estável; e
The competitor maintains constant physical contact with the firearm, until it is placed firmly and securely on the ground or another stable object; and
- 10.5.3.2 O competidor permaneça a 1 metro da arma o tempo todo (exceto onde a arma é colocada em distância maior, sob a supervisão de um Ranger Officer em razão de cumprir a Posição de Início); e
The competitor remains within 1 meter of the firearm at all times (except where the firearm is placed at a greater distance, under the supervision of a Range Officer, in order to comply with a start position); and
- 10.5.3.3 Não ocorram as disposições da Regra 10.5.2, e
The provisions of Rule 10.5.2 do not occur; and
- 10.5.3.4 A arma esteja na condição de pronto especificada na Seção 8.1; ou
The firearm is in the ready condition as specified in Section 8.1; or
- 10.5.3.5 A arma esteja descarregada e o ferrolho aberto.
The firearm is unloaded and the action is open.

10.5.4 [H] Sacar ou coldrear uma arma dentro do confinamento de um túnel.
Drawing or holstering a handgun within the confines of a tunnel.

10.5.5 [H] Permitir que a boca do cano da arma aponte para qualquer parte do corpo do competidor (ou seja, "sweeping") durante a pista de tiro. A desqualificação não é aplicada se o "sweeping" ocorre enquanto sacando ou recoldreando a arma contanto que o dedo do competidor esteja claramente fora do guarda-mato.
Allowing the muzzle of a handgun to point at any part of the competitor's body during a course of fire (i.e., sweeping). A disqualification is not applicable if sweeping occurs while drawing or re-holstering a gun, provided the competitor's fingers are clearly outside the trigger guard.

[P-M-S-R] Permitir que a boca do cano da arma aponte para qualquer parte do corpo do competidor (ou seja, "sweeping") durante a pista de tiro.
Allowing the muzzle of a firearm (rifle or shotgun) to point at any part of the competitor's body during a course of fire (i.e., sweeping).

10.5.6 [H] Permitir que o cano de uma arma carregada aponte para trás, na direção do estande ("uprange"), além de um raio de 1 metro medido dos pés do competidor durante o saque ou recoldreamento. A concessão de 1 metro só se aplica quando um competidor está de frente para o para-balas ("downrange").
Allowing the muzzle of a loaded handgun to point rearwards uprange beyond a radius of 1 meter from a competitor's feet during drawing or re-holstering. The 1 meter concession only applies when a competitor is facing directly downrange.

10.5.7 Portar ou usar mais de uma arma durante uma pista de tiro.
Wearing or using more than one firearm during a course of fire.

10.5.8 Deixar de manter o dedo fora do guarda-mato enquanto corrige uma falha em que o competidor claramente afasta a arma da visada nos alvos.
Failure to keep the finger outside the trigger guard while clearing a malfunction where the competitor clearly moves the firearm away from aiming at targets.

10.5.9 [H] Deixar de manter o dedo fora do guarda-mato durante a carga, recarga ou descarga da arma. Exceto quando permitido especificamente (ver Regras 8.1.2.5 e 8.3.7.1).
Failure to keep the finger outside the trigger guard during loading, reloading, or unloading except where specifically permitted (see Rules 8.1.2.5 and 8.3.7.1).

[P-M-R] Deixar de manter o dedo fora do guarda-mato durante a carga, recarga ou descarga da arma. O competidor estará isento desta regra quando operar o gatilho para tiro a seco ou para liberar a ação e/ou baixar o cão enquanto se prepara antes do Sinal de Início. No caso de a arma disparar durante esta operação, a Regra 10.4.3 ainda se aplica.
Failure to keep the finger outside the trigger guard during loading, reloading, or unloading. A competitor will be exempt from this rule when operating the trigger to dry fire or to release the action and/or drop the hammer while making ready prior to the Start Signal. In the event that the gun discharges during this operation Rule 10.4.3 will still apply.

[S] Deixar de manter o dedo fora do guarda-mato durante a carga, recarga ou descarga da arma. O competidor estará isento desta regra ao operar o gatilho para liberar a ação e/ou baixar o cão enquanto se prepara antes do Sinal de Início. No caso de a arma disparar durante esta operação, a Regra 10.4.3 ainda se aplica.
Failure to keep the finger outside the trigger guard during loading, reloading, or unloading. A competitor will be exempt from this rule when operating the trigger to release the action and/or drop the hammer while making ready prior to the Start Signal. In the event that the gun discharges during this operation Rule 10.4.3 will still apply.

10.5.10 Deixar de manter o dedo fora do guarda-mato enquanto estiver em movimento, de acordo com a Regra 8.5.1.
Failure to keep the finger outside the trigger guard during movement in accordance with Rule 8.5.1.

- 10.5.11** [H] Ter uma arma coldreada e carregada em alguma das seguintes condições:
Having a loaded and holstered handgun, in any of the following conditions:
- 10.5.11.1 [H] Pistola semiautomática de ação simples com câmara carregada sem a trava de segurança acionada.
A single action self-loading pistol with the chamber loaded and the safety not applied.
- 10.5.11.2 [H] Pistola de ação dupla ou seletiva com o cão armado e sem a trava de segurança acionada.
A double action or selective action pistol with the hammer cocked and the safety not applied.
- 10.5.11.3 [H] Revólver com o cão armado.
A revolver with the hammer cocked.
- 10.5.12** Manusear munição viva ou falsa/inerte ("dummy") na Área de Segurança em desacordo com a Regra 2.4.4.
Handling live or dummy ammunition in a Safety Area, contrary to Rule 2.4.4.
- 10.5.12.1 [H] A palavra manusear não impede o competidor de entrar na Área de Segurança com munição no carregador e dispositivos de recarga rápida no seu cinto, nos bolsos ou na bolsa de tiro, contanto que o competidor não retire fisicamente os carregadores municiados ou dispositivos de recarga rápida de seus suportes ou equipamentos de guarda enquanto dentro da área de segurança.
The word "handling" does not preclude competitors from entering a Safety Area with ammunition in magazines or speed loaders on their belt, in their pockets or in their range bag, provided the competitor does not physically remove the loaded magazines or loaded speed loaders from their retaining or storage device while within the Safety Area.
- [P-M-S-R] A palavra manusear não impede o competidor de entrar na Área de Segurança com munição viva ou inerte/falsa nos bolsos, no cinto ou na bolsa de tiro, contanto que o competidor não retire fisicamente a munição solta ou embalada do seu cinto, bolsos ou bolsa ou equipamentos de guarda enquanto dentro da área de segurança.
The word "handling" does not preclude competitors from entering a Safety Area with live or dummy ammunition in their pockets, on their belt or in their range bag, provided the competitor does not physically remove the loose or packaged ammunition from their belt, pockets or range bag while within the Safety Area.
- 10.5.13** Portar uma arma carregada a não ser quando especificamente autorizado por um Range Officer.
Having a loaded firearm other than when specifically authorized by a Range Officer.
- 10.5.14** [H] Recuperar uma arma caída. Armas caídas devem ser sempre recuperadas pelo Range Officer que irá, depois de conferi-la e/ou esvaziá-la, colocá-la diretamente no estojo, bolsa ou coldre do competidor. Deixar cair uma arma descarregada ou provocar sua queda fora da pista de tiro não constitui infração, mas o competidor que recuperar uma arma caída será desqualificado.
Retrieving a dropped firearm. Dropped firearms must always be retrieved by a Range Officer who will, after checking and/or clearing the firearm, place it directly into the competitor's gun case, gun bag or holster. Dropping an unloaded firearm or causing it to fall outside of a course of fire is not an infraction. However, a competitor who retrieves a dropped firearm will receive a disqualification.
- [P-M-S-R] Recuperar uma arma caída. Armas caídas devem ser sempre recuperadas pelo Range Officer que irá, depois de conferi-la e/ou esvaziá-la, devolve-la em condição segura ao competidor. Deixar cair uma arma descarregada ou provocar sua queda fora da pista de tiro não constitui infração, mas o competidor que recuperar uma arma caída será desqualificado.
Retrieving a dropped firearm. Dropped firearms must always be retrieved by a Range Officer who will, after checking and/or clearing the firearm, return it to the competitor in a safe condition. Dropping an unloaded firearm or causing it to fall outside of a course of fire is not an infraction. However, a competitor who retrieves a dropped firearm will receive a disqualification.
- 10.5.15** [H-P-M-R] Usar munição proibida e/ou insegura (ver Regras 5.5.4 e 5.5.5) e/ou usar armas proibidas (ver Regras 5.1.10 e 5.1.11).
Using prohibited and/or unsafe ammunition (see Rules 5.5.4 and 5.5.5), and/or using a prohibited firearm (see Rules 5.1.10 and 5.1.11).
- [S] Usar munição proibida e/ou insegura (ver Regras 5.5.4, 5.5.6 e 5.5.6.4) e/ou usar armas proibidas (ver Regras 5.1.10 e 5.1.11).
Using prohibited and/or unsafe ammunition (see Rules 5.5.4 and 5.5.6 to 5.5.6.4), and/or using a prohibited firearm (see Rules 5.1.10 and 5.1.11).

10.6 **DESQUALIFICAÇÃO – COMPORTAMENTO ANTIESPORTIVO** **DISQUALIFICATION – UNSPORTSMANLIKE CONDUCT**

- 10.6.1** Os competidores serão desqualificados por comportamento que o Range Officer julgar não esportivo. Exemplos incluem, embora não exclusivamente, a trapaça, a desonestidade, a desobediência em relação a instruções razoáveis do Oficial de Prova ou qualquer comportamento parecido que traga má reputação ao esporte. O Range Master deverá ser notificado o mais rápido possível.
Competitors will be disqualified for conduct which a Range Officer deems to be unsportsmanlike. Examples include, but are not limited to, cheating, dishonesty, failing to comply with the reasonable directions of a Match Official, or any behavior likely to bring the sport into disrepute. The Range Master must be notified as soon as possible.

- 10.6.2** O competidor que, segundo o Range Officer, tiver intencionalmente retirado ou provocado a perda de seus óculos de proteção ou protetores de ouvido a fim de obter um “reshoot” ou vantagem competitiva será desqualificado.
A competitor who is deemed by a Range Officer to have intentionally removed or caused the loss of eye or ear protection in order to gain a reshoot or advantage will be disqualified.
- 10.6.3** Outras pessoas poderão ser expulsas do estande por comportamento que o Range Officer julgue inaceitável. Exemplos incluem, embora não exclusivamente, a desobediência em relação a instruções razoáveis do Oficial de Prova, interferência ou tentativa de interferência na operação da pista de tiro e/ou de um competidor e qualquer outro comportamento que traga má reputação ao esporte.
Other persons may be expelled from the range for conduct which a Range Officer deems to be unacceptable. Examples include, but are not limited to, failing to comply with the reasonable directions of a Match Official, interference with the operation of a course of fire and/or a competitor's attempt thereof, and any other behavior likely to bring the sport into disrepute.
- 10.7** **DESQUALIFICAÇÃO – SUBSTÂNCIAS PROIBIDAS**
DISQUALIFICATION – PROHIBITED SUBSTANCES
- 10.7.1** Todas as pessoas são obrigadas a estar em pleno gozo de suas faculdades mentais e físicas durante as provas de IPSC.
All persons are required to be in complete control both mentally and physically during IPSC matches.
- 10.7.2** A IPSC considera como falta extremamente grave o uso de bebidas alcoólicas, de drogas não essenciais e de drogas adquiridas sem prescrição médica, bem como o uso de drogas estimulantes do desempenho, independentemente de como sejam tomadas ou administradas.
IPSC considers the abuse of alcoholic products, non-prescription and non-essential drugs and the use of illegal or performance enhancing drugs, irrespective of how they are taken or administered, to be an extremely serious offense.
- 10.7.3** Exceto quando usadas com fins médicos, os competidores e Oficiais de Prova participantes da competição, não deverão estar sob o efeito de drogas (inclusive álcool) de qualquer espécie. Toda pessoa que, na opinião do Range Master estiver visivelmente sob a influência de qualquer dos itens aqui descritos será desqualificada da competição e poderá ser solicitada a se retirar do estande.
Except when used for medicinal purposes, competitors and officials at matches must not be affected by drugs (including alcohol) of any sort during matches. Any person, who in the opinion of the Range Master is visibly under the influence of any of the items described herein, will be disqualified from the match and may be required to leave the range.
- 10.7.4** A IPSC reserva-se o direito de proibir toda e qualquer substância geral ou específica e de introduzir testes identificadores da presença dessas substâncias a qualquer momento. (ver em separado as Regras Antidoping da IPSC).
IPSC reserves the right to prohibit any general or specific substances and to introduce tests for the presence of these substances at any time (see separate IPSC Anti-Doping Rules).

CAPÍTULO 11: APELAÇÃO DE ARBITRAGEM E INTERPRETAÇÃO DE REGRAS

CHAPTER 11: ARBITRATION AND INTERPRETATION OF RULES

11.1 **PRINCÍPIOS GERAIS**

GENERAL PRINCIPLES

- 11.1.1 ADMINISTRAÇÃO** – Discussões ocasionais são inevitáveis em qualquer atividade competitiva regida por normas. É sabido que quanto mais alto for o nível da competição o resultado é muito mais importante para o competidor individual. Contudo, administração e planejamento eficientes evitarão a maioria se não todas as contestações.

Administration – Occasional disputes are inevitable in any competitive activity governed by rules. It is recognized that at the more significant match levels the outcome is much more important to the individual competitor. However, effective match administration and planning will prevent most if not all disputes.

- 11.1.2 DIREITO DE APELAÇÃO** – Os protestos podem ser submetidos a arbitragem, de acordo com as seguintes normas para qualquer assunto, menos aqueles especificamente negados por outra norma. Os protestos oriundos de desqualificação por infração de segurança só serão aceitos para determinar se circunstâncias excepcionais justificam a reconsideração da desqualificação. A infração, da forma como foi descrita pelo Oficial de Prova, não está sujeita a protesto ou contestação.

Access – Appeals may be submitted to arbitration in accordance with the following rules for any matter except where specifically denied by another rule. Appeals arising from a disqualification for a safety infraction will only be accepted to determine whether exceptional circumstances warrant reconsideration of the disqualification. However, the commission of the infraction as described by the Match Official is not subject to challenge or appeal.

- 11.1.3 APELAÇÕES** – As decisões são tomadas inicialmente pelo Range Officer. Se o reclamante discordar da decisão, o Chief Range Officer da pista de tiro ou área em questão deveria ser solicitado a deliberar. Caso a discordância persista, o Range Master deve deliberar.

Appeals – The Range Officer makes decisions initially. If the appellant disagrees with a decision, the Chief Range Officer for the stage or area in question should be asked to rule. If a disagreement still exists, the Range Master must be asked to rule.

- 11.1.4 APELAÇÃO AO COMITÊ** – No caso em que o reclamante continue a discordar da decisão, ele pode apelar para o Comitê de arbitragem apresentando um "protesto de primeiro reclamante".

Appeal to Committee – Should the appellant continue to disagree with the decision he may appeal to the Arbitration Committee by submitting a first party appeal.

- 11.1.5 GUARDA DE PROVAS** – O reclamante deverá informar ao Range Master sua intenção de levar o caso ao Comitê de Arbitragem e pode solicitar que os Oficiais guardem todos e quaisquer documentos relevantes e outras provas pendentes até a audiência. Gravações de áudio e/ou vídeo serão aceitas como prova.

Retain Evidence – An appellant is required to inform the Range Master of his wish to present his appeal to the Arbitration Committee and may request that the officials retain any and all relevant documentary or other evidence pending the hearing. Audio and/or video recordings will be accepted as evidence.

- 11.1.6 PREPARAÇÃO DA APELAÇÃO** – O reclamante é responsável pela preparação e entrega da submissão por escrito junto com as taxas cabíveis devidamente pagas. Ambas devem ser submetidas ao Range Master dentro do prazo especificado.

Preparing the Appeal – The appellant is responsible for the preparation and delivery of the written submission, together with the appropriate fee. Both must be submitted to the Range Master within the specified period of time.

- 11.1.7 DEVER DO OFICIAL DE PROVA** – Todo Oficial de Prova que receba um pedido de arbitragem deve, sem demora, informar o fato ao Range Master e anotar as identidades de todas as testemunhas e Oficiais envolvidos e transmitir essas informações ao Range Master.

Match Official's Duty – Any Match Official in receipt of a request for arbitration must, without delay, inform the Range Master and must note the identities of all witnesses and officials involved and pass this information on to the Range Master.

- 11.1.8 DEVER DO DIRETOR DA PROVA ("Match Director")** – Ao de receber o protesto do Range Master, o Diretor da Prova deve reunir-se com o Comitê de Arbitragem em local privado logo que possível.

Match Director's Duty – Upon receiving the appeal from the Range Master, the Match Director must convene the Arbitration Committee in a place of privacy as soon as possible.

- 11.1.9 DEVER DO COMITÊ DE ARBITRAGEM** – O Comitê de Arbitragem tem a obrigação de observar e aplicar as Normas da IPSC em vigor e de proferir uma decisão consistente com elas. Nos casos em que as normas exigirem interpretação ou onde elas não abrangerem especificamente um incidente, o Comitê de Arbitragem irá usar seu melhor discernimento, dentro do espírito das normas.

Arbitration Committee's Duty – The Arbitration Committee is bound to observe and apply the current IPSC Rules and to deliver a decision consistent with those rules. Where rules require interpretation or where an incident is not specifically covered by the rules, the Arbitration Committee will use their best judgment in the spirit of the rules.

11.2 **COMPOSIÇÃO DO COMITÊ** **COMPOSITION OF COMMITTEE**

11.2.1 **PROVAS DE NÍVEL III OU SUPERIORES** – A composição do Comitê de Arbitragem estará sujeita as seguintes normas:

Level III or Higher Matches – The composition of an Arbitration Committee will be subject to the following rules:

11.2.1.1 O Presidente da IPSC, seu delegado ou um auxiliar certificado nomeado pelo Diretor da Prova, (nessa ordem) irá servir como Presidente ("Chairman") do comitê, sem direito a voto.
The IPSC President, or his delegate, or a certified Match Official appointed by the Match Director, (in that order) will serve as Chairman of the committee with no vote.

11.2.1.2 Três Árbitros serão nomeados pelo Presidente da IPSC, ou seu Delegado ou pelo Diretor da Prova (nessa ordem), com direito a um voto cada.
Three arbitrators will be appointed by the IPSC President, or his delegate, or by the Match Director, (in that order), with one vote each.

11.2.1.3 Quando possível, os árbitros deveriam ser competidores da prova e deveriam ser Oficiais de Prova certificados.
When possible arbitrators should be competitors in the match and should be certified Match Officials.

11.2.1.4 Em hipótese alguma deve o Presidente ou qualquer membro do Comitê de Arbitragem ser participante da decisão original ou subsequente que levou ao pedido de arbitragem.
Under no circumstances must the Chairman or any member of an Arbitration Committee be a party to the original decision or subsequent appeals, which led to the arbitration.

11.2.2 **PROVAS NÍVEL I OU II** – O Diretor da Prova poderá nomear um Comitê de Arbitragem constituído por três pessoas experientes que não fazem parte do pedido de arbitragem e que não tenham interesse direto no resultado da apelação. Os árbitros, se possível, deveriam ser Oficiais de Prova certificados. Todos os membros do comitê irão votar. O Oficial de Prova mais antigo, ou a pessoa mais velha, se não existem Oficiais de Prova, irá presidir o Comitê.

Level I and II Matches – The Match Director can appoint an Arbitration Committee of three experienced persons who are not parties to the appeal and who do not have a direct conflict of interest in the outcome of the appeal. The arbitrators should be certified Match Officials if possible. All committee members will vote. The senior Match Official, or the senior person if there are no Match Officials, will be the chairman.

11.3 **LIMITES DE TEMPO E SEQUÊNCIAS** **TIME LIMITS AND SEQUENCES**

11.3.1 **LIMITES TEMPO PARA PEDIDO DE ARBITRAGEM** – Os pedidos de arbitragem, feitos por escrito, devem ser submetidos ao Range Master em formulário próprio e acompanhados da taxa, dentro de uma hora do incidente ou ocorrência em disputa como relatado pelos Oficiais de Prova. Se houver falha em cumprir o estabelecido, o pedido irá se tornar inválido e nenhuma medida poderá ser tomada. O Range Master deve, no formulário de recurso, registrar imediatamente a hora e a data que recebeu a recurso.

Time Limit for Appeal to Arbitration – Written appeals to arbitration must be submitted to the Range Master on the appropriate form, accompanied by the applicable fee, within one hour of the time of the disputed call as recorded by Match Officials. Failure to comply will render the appeal invalid, and no further action will be taken. The Range Master must, on the appeal form, immediately record the time and date he received the appeal.

11.3.2 **LIMITES DE TEMPO PARA TOMADA DE DECISÃO** – O Comitê deve tomar a uma decisão dentro de no máximo 24 horas após o pedido de arbitragem ou antes dos pontos da prova serem declarados finais pelo Diretor da Prova, o que acontecer primeiro. Se o Comitê não tomar uma decisão dentro do período prescrito, tanto o primeiro reclamante, quanto a outra parte sairão vitoriosos (ver Regra 11.7.1) e a taxa paga será devolvida.

Decision Time Limit – The Committee must reach a decision within 24 hours of the request for arbitration or before the results have been declared final by the Match Director, whichever comes first. If the Committee fails to render a decision within the prescribed period, both a first and third party appellant (see Rule 11.7.1) will automatically succeed in their appeal, and the fee will be returned.

11.4 **TAXAS** **FEES**

11.4.1 **VALOR** – Em competições de Nível III ou superiores, a taxa de protesto a ser recolhida pelo reclamante para recorrer à arbitragem será US\$ 100,00 ou o equivalente à taxa máxima individual de inscrição na prova (o que for mais baixo), em moeda local. A taxa de protesto de outras competições pode ser definida pelos Organizadores da Prova, mas não deve exceder US\$ 100,00 (cem dólares) ou o equivalente a esse valor em moeda local. Protestos instaurados pelo Range Master que digam respeito a uma questão da competição não incorrerão em taxa.

Amount – For Level III or higher matches, the appeal fee to enable an appellant to appeal to arbitration will be US\$100,00 or the equivalent of the maximum individual match entry fee (whichever is lower), in local currency. The appeal fee for other matches may be set by the

Match Organizers, but must not exceed US\$100 or equivalent in local currency. An appeal brought by the Range Master in respect of a match issue will not incur a fee.

- 11.4.2 DESTINO DA TAXA** – Caso o Comitê decida por sustentar o protesto, a taxa paga será devolvida. Caso decida negar o protesto, a taxa paga e a decisão deverão ser encaminhadas ao Instituto Regional ou à Nacional Range Officer Institute (RROI ou NROI) em se tratando de competições de Nível I e II, e à International Range Officer Institute (IROA) quando se tratar de competições de Nível III e superior.

Disbursement – If the Committee's decision is to uphold the appeal, the fee paid will be returned. If the Committee's decision is to deny the appeal, the appeal fee and the decision must be forwarded to the Regional or National Range Officers Institute (RROI or NROI) in respect of Level I and II matches, and to the International Range Officers Association (IROA) in respect of Level III and higher matches.

11.5 REGRAS DE PROCEDIMENTO **RULES OF PROCEDURE**

- 11.5.1 DEVERES DO COMITÊ E PROCEDIMENTOS** – O Comitê estudará o recurso e reterá, em nome dos organizadores, as quantias pagas pelo reclamante até ser proferida uma decisão.

Committee's Duty and Procedure – The Committee will study the written submission and retain on behalf of the organizers the monies paid by the appellant until a decision has been reached.

- 11.5.2 SUBMISSÃO** – O Comitê pode requerer que o reclamante forneça pessoalmente mais detalhes do recurso e pode questioná-lo a respeito de qualquer ponto que seja relevante para a contestação.

Submissions – The Committee may require the appellant to personally give further details of the submission and may question him on any point relevant to the appeal.

- 11.5.3 AUDIÊNCIA** – O reclamante pode ser solicitado a se retirar enquanto o Comitê ouve outros depoimentos.

Hearing – The appellant may be asked to withdraw while the Committee hears further evidence.

- 11.5.4 TESTEMUNHAS** – O Comitê pode ouvir os Oficiais de Prova e quaisquer outras testemunhas envolvidas na questão. O Comitê examinará todas as evidências apresentadas.

Witnesses – The Committee may hear Match Officials as well as any other witnesses involved in the appeal. The Committee will examine all evidence submitted.

- 11.5.5 INTERROGATÓRIOS** – O Comitê poderá interrogar testemunhas e Oficiais a respeito de qualquer ponto relevante.

Questions – The Committee may question witnesses and officials on any point relevant to the appeal.

- 11.5.6 OPINIÕES** – Os membros do Comitê devem se abster de expressar qualquer opinião ou veredicto enquanto uma contenda estiver em andamento.

Opinions – Committee members will refrain from expressing any opinion or verdict while an appeal is in progress.

- 11.5.7 INSPEÇÃO DA ÁREA** – O Comitê poderá examinar qualquer estande ou área relacionada à questão e convocar para acompanhá-lo qualquer pessoa ou auxiliar que ele julgue útil ao processo.

Inspect Area – The Committee may inspect any range or area related to the appeal and require any person or official they regard as useful to the process to accompany them.

- 11.5.8 INFLUÊNCIA INDEVIDA** – Qualquer pessoa que tente influenciar os membros do Comitê de alguma maneira que não pela prestação de evidências poderá estar sujeita a ação disciplinar a critério do Comitê de Arbitragem.

Undue Influence – Any person attempting to influence the members of the Committee in any way other than evidence may be subject to disciplinary action at the discretion of the Arbitration Committee.

- 11.5.9 DELIBERAÇÃO** – Quando julgar que já dispõe de todas as informações e provas relevantes para o recurso, o Comitê irá deliberar em particular e irá chegar a uma decisão por maioria de votos.

Deliberation – When the Committee is satisfied that they are in possession of all information and evidence relevant to the appeal, they will deliberate privately and will reach their decision by majority vote.

11.6 VEREDITO E AÇÕES SUBSEQUENTES **VERDICT AND SUBSEQUENT ACTION**

- 11.6.1 DECISÃO DO COMITÊ** – Quando chegar a uma decisão, o Comitê convocará o reclamante, o Oficial de Prova e o Range Master para proferir a sentença.

Committee Decision – When a decision is reached by the Committee, they will summon the appellant, the official and the Range Master to present their judgment.

- 11.6.2 EXECUÇÃO DA DECISÃO** – Será responsabilidade do Range Master implementar a decisão do Comitê. O Range Master irá fixar então a decisão em um local visível para todos os competidores. A decisão não será retroativa e não irá afetar nenhum incidente anterior a ela.

Implement Decision – It will be the responsibility of the Range Master to implement the Committee's decision. The Range Master will post the decision in a place available to all competitors. The decision is not retroactive and will not affect any incidents prior to the decision.

- 11.6.3 A DECISÃO É DEFINITIVA** – A decisão do Comitê é final e definitiva, não cabendo protesto a menos que, na opinião do Range Master, novas evidências recebidas após a decisão, mas, antes que os resultados tenham sido declarados finais pelo Diretor de Prova (MD), justifiquem uma reconsideração.
Decision is Final – The decision of the Committee is final and may not be appealed unless, in the opinion of the Range Master, new evidence received after the decision, but before the results have been declared final by the Match Director, warrants reconsideration.
- 11.6.4 ATA** – As decisões do Comitê de Arbitragem serão registradas e servirão de precedente para qualquer incidente similar e subsequente que ocorra durante aquela prova.
Minutes – Decisions of the Arbitration Committee will be recorded and will provide precedent for any similar and subsequent incident during that match.
- 11.7 APELAÇÕES POR PARTE DE TERCEIROS**
THIRD PARTY APPEALS
- 11.7.1** As apelações também poderão ser apresentadas por outras pessoas com base no princípio de "protesto de terceiro reclamante". Nesses casos, todas as disposições deste Capítulo irão permanecer em vigor.
Appeals may also be submitted by other persons on a "third party appeal" basis. In such cases, all provisions of this Chapter will otherwise remain in force.
- 11.8 INTERPRETAÇÃO DAS REGRAS**
INTERPRETATION OF RULES
- 11.8.1** A interpretação destas normas e regulamentos é de responsabilidade do Conselho Executivo da IPSC.
Interpretation of these rules and regulations is the responsibility of the IPSC Executive Council.
- 11.8.2** Quem precisar de esclarecimento para alguma regra deverá apresentar suas indagações por escrito, seja por fax, carta ou e-mail, à sede da IPSC.
Persons seeking clarification of any rule are required to submit their questions in writing, either by fax, letter or email to IPSC headquarters.
- 11.8.3** Todas as interpretações de regra publicadas no website da IPSC serão consideradas precedentes e passarão a ser aplicadas a todas as competições homologadas de IPSC 7 dias após a publicação. Todas essas interpretações estão sujeitas a ratificação ou modificação na Assembleia seguinte da IPSC.
All rule interpretations published on the IPSC website will be deemed to be precedents and will be applied to all IPSC sanctioned matches commencing on or after 7 days from the date of publication. All such interpretations are subject to ratification or modification at the next IPSC Assembly.

CAPÍTULO 12: ASSUNTOS DIVERSOS

CHAPTER 12: MISCELLANEOUS MATTERS

12.1 APÊNDICES

APPENDICES

Todos os Apêndices aqui incluídos são parte integrante destas Regras.
All Appendices included herein are an integral part of these rules.

12.2 IDIOMA

LANGUAGE

O inglês é o idioma oficial das Normas da IPSC. Em caso de discrepância entre a versão em inglês destas normas e as versões apresentadas em outros idiomas, prevalecerá a versão em inglês.

English is the official language of the IPSC Rules. Should there be discrepancies between the English language version of these rules and versions presented in other languages, the English language version will prevail.

12.3 ISENÇÃO DE RESPONSABILIDADE

DISCLAIMERS

Os competidores e todas as outras pessoas presentes em uma competição da IPSC são inteira, exclusiva e pessoalmente responsáveis por garantir que todo e qualquer equipamento trazido para a competição se encontra plenamente de acordo com todas as leis aplicáveis à área geográfica ou política em que o evento acontece. A IPSC, seus dirigentes, organizações a ela filiadas e seus respectivos dirigentes não aceitarão nenhum tipo de responsabilidade a esse respeito nem a respeito de nenhuma perda, dano, acidente ou morte sofridos por alguma pessoa ou entidade em decorrência do uso legal ou ilegal desses equipamentos.

Competitors and all other persons in attendance at an IPSC match are wholly, solely and personally responsible to ensure that all and any equipment which they bring to the match is fully in compliance with all laws applicable to the geographical or political area where the match is being held. Neither IPSC nor any IPSC Officers, nor any organization affiliated to IPSC nor any officers of any organization affiliated to IPSC accepts any responsibility whatsoever in this regard, nor in respect of any loss, damage, accident, injury or death suffered by any person or entity as a result of the lawful or unlawful use of any such equipment.

12.4 GÊNERO

GENDER

As referências aqui contidas ao sexo masculino (ou seja, "ele", "seu", "dele" etc) incluem o sexo feminino (ou seja, "ela", "dela" etc).

References made herein to the male gender (i.e., "he", "his", "him") are deemed to include the female gender (i.e., "she", "her").

12.5 GLOSSÁRIO

GLOSSARY

Ao longo destas Regras, se aplicam as seguintes definições:

Throughout these rules, the following definitions apply:

Alvo(s)	Um termo que inclui alvo(s) pontuável(is) e de penalidade(s) ("no-shoot(s)") a não ser que uma Regra (ou seja, 4.1.3) diferencie entre eles.
Target(s)	<i>A term that can include both scoring target(s) and no-shoot(s) unless a Rule (i.e., 4.1.3) differentiates between them.</i>
Alvo Quebrável	Um alvo sintético, que simula um pombo de barro ou telha, capaz de ser facilmente dividido em dois ou mais pedaços quando atingido.
Frangible target	<i>A target, such as a clay pigeon or tile, capable of being easily broken into two or more pieces when hit.</i>
Apoio de Barricada	[P-M-R] Um dispositivo instalado em uma arma de fogo, cujo objetivo principal é aumentar a estabilidade em uma barricada ou outra peça do cenário ao efetuar os disparos.
Barricade Stop	<i>[P-M-R] A device fitted to a firearm, the primary purpose of which is to increase stability on a barricade or another prop while firing shots.</i>
Balote	[S] Um único projétil em um cartucho de shotgun destinado a atingir um alvo.
Slug	<i>[S] A single projectile in a shotgun cartridge or shell intended to strike a target.</i>
Bandeira de Segurança da Câmara	Dispositivo de cores vivas, nenhuma parte do qual se assemelha a um cartucho ou qualquer parte dele. A bandeira deve ser impossível de ser inserida em uma arma de fogo que tenha uma munição carregada na câmara e deve, enquanto instalada, impedir que um cartucho seja inserido na câmara. A bandeira deve ter uma aba integral ou fita claramente projetando-se da arma de fogo.
Chamber Safety Flag	<i>A brightly colored device, no part of which resembles a round or any part thereof. The flag must be incapable of being inserted into a firearm which has a loaded chamber and must, while fitted, prevent a round from being inserted into the chamber. The flag must have an integral tab or ribbon clearly protruding from the firearm</i>
Berma	Uma estrutura elevada de areia, solo, ou outro material usado para conter projéteis e/ou separar

Berm	uma baía de tiro e/ou COF de outra. <i>A raised structure of sand, soil or other materials used to contain bullets and/or to separate one shooting bay and/or COF from another.</i>
Bucha	[S] Incorporado dentro de um cartucho de shotgun ou cápsula, para criar um selo de gás e que pode também manter os bagos juntos (não necessariamente destinado a atingir um alvo).
Wad	[S] Incorporated within a shotgun cartridge or shell to create a gas seal and which may also hold the shot together (not necessarily intended to strike a target).
Buchas (convencionais)	[S] Buchas de fibra ou plástico, projetadas para começar a abrir e se separar dos bagos, imediatamente ao sair do cano. As buchas convencionais têm fendas cortadas na frente do corpo e as pétalas resultantes se abrem na frente. Elas não protegem os bagos em voo após saírem do cano.
Wads (conventional)	[S] Fiber wads or plastic wads designed to start opening and separating from the pellets immediately on exiting the barrel. Conventional wads have slits cut from the front of the wad and the resultant petals open up from the front. They do not protect the pellets in flight after exiting the barrel.
Buchas (especiais de longo alcance)	[S] Buchas projetadas para encapsular e/ou cercar os bagos e depois de sair do cano permanecer no lugar durante a parte inicial do voo para manter os bagos juntos. Essas buchas geralmente não têm fendas cortadas na frente do corpo.
Wads (Specialized Long-range)	[S] Wads designed to encapsulate and/or surround the pellets and after exiting the barrel remain in place during the early part of the flight to hold the pellets together. These wads do not usually have slits cut from the front of the wad.
Calibre	[H-P-M-R] O diâmetro do projétil medido em milímetros (ou milésimos de polegada).
Caliber	[H-P-M-R] The diameter of a bullet measured in millimeters (or thousandths of an inch).
Carregada	Uma arma que tem uma munição viva ou falsa ("dummy") na câmara ou cilindro, ou tem uma munição viva ou falsa dentro de um carregador inserido ou equipado ("fitted").
Loaded	A firearm having a live or dummy round in the chamber or cylinder, or having a live or dummy round in an inserted or fitted magazine(s).
Carregar	[H] A inserção inicial de munição em uma arma de fogo em resposta ao comando " Carregar E Ficar Pronto – Load and Make Ready ". Carregar começa assim que o competidor segura uma munição, um carregador ou dispositivo de recarga rápida, e termina quando a arma é seguramente coldreada (ou colocada em outro lugar de acordo com o "briefing" escrito da pista), e a mão do competidor está fora da arma. Para uma condição inicial de Arma Descarregada, carregar termina quando o carregador está totalmente travado (ou quando o tambor está totalmente fechado).
Loading	[P-M-S-R] A inserção de munição em uma arma de fogo. [H] The initial insertion of ammunition into a firearm in response to the "Load And Make Ready" command. Loading begins as soon as the competitor grips a round of ammunition, a magazine or speed loader, and ends when the firearm is securely holstered (or placed elsewhere in accordance with the written stage briefing), and the competitor's hands are clear of the firearm. For an unloaded Handgun Ready Condition, loading ends when the magazine is fully seated (or when the cylinder is fully closed). [P-M-S-R] The insertion of ammunition into a firearm.
Cartucho	[H-P-M-R] Uma munição viva usada em uma arma de fogo. [S] Um cartucho de munição contendo propelente e bagos ou balote. Uma munição, usada em uma shotgun.
Round	[H-P-M-R] A cartridge of ammunition used in a handgun or rifle. [S] A cartridge of ammunition containing shot or a slug.
Cartridge	[S] A casing containing propellant and shot or a slug; a round of ammunition.
Shell	[S] (Also "shotshell") A cartridge of ammunition used in a shotgun.
Cenários	Itens, exceto os alvos ou linhas de falta, usados na criação, operação ou decoração de uma COF.
Props	Items, other than targets or fault lines, used in the creation, operation or decoration of a COF.
Chumbo Fino ou Grosso	[S] Tipos de cartuchos de munição usados na shotgun que contêm múltiplos bagos (ver APÊNDICE E1b).
Birdshot or Buckshot	[S] Types of ammunition cartridges used in a shotgun which contain multiple pellets (see Appendix E1b).
Colaboradores da Competição	Pessoas que têm um dever ou função oficial em uma prova, mas que não são necessariamente qualificadas como, ou estão atuando na qualidade de Oficiais de Prova ("Match Officials" - ROs, RM, MD etc).
Match Personnel	People who have an official duty or function at a match, but who are not necessarily qualified as, or acting in the capacity of, Match Officials.
Coldre	Um dispositivo retentor de handgun usado no cinto do competidor.
Holster	A handgun retention device, worn on a competitor's belt.
Compensador	Um dispositivo fixado no fim do cano para compensar a subida do cano (geralmente por redirecionar os gases de escape).
Compensator	A device fitted to the muzzle end of a barrel to counter muzzle rise (usually by diverting away escaping gases).
Conjunto de Alvos	Um conjunto (arranjo) de alvos aprovados que somente podem ser vistos juntos de um local ou visão.
Target Array	A collection of approved targets that can only be seen from any single location or view.
Descarregada	Uma arma que está totalmente vazia de qualquer cartucho vivo ou falso 'dummy' na sua câmara/ou carregador inserido.
Unloaded	A firearm which is totally devoid of any live or dummy rounds in its chamber(s) and/or in an inserted or fitted

	<i>magazine(s).</i>
Descarregar	[H] Remover munição de uma arma quando o competidor completou sua tentativa na pista de tiro ou quando comandado a descarregar por um Oficial de Prova. Descarregar inicia-se assim que o botão de liberação do carregador (ou cilindro) é ativado, e termina quando a arma está desprovida de munição. Note que o competidor que, depois de ter acionado o botão de liberação do carregador ou cilindro em resposta ao comando dado na Regra 8.3.6, de forma segura atira a munição da câmara em um alvo e/ou reinsere munição, considera-se que ele terminou o processo de descarregamento e reiniciou o tiro.
Unloading	[P-M-S-R] Remoção da munição de uma arma de fogo. [H] Removal of ammunition from a firearm when the competitor has completed his attempt at a COF or when otherwise directed to unload by a Range Official. Unloading commences as soon as the magazine (or cylinder) release button is activated, and ends when the handgun is devoid of ammunition. Note that a competitor who, after activating the magazine or cylinder release button in response to the command given in Rule 8.3.6, safely fires the chambered round at a target and/or who reinserts ammunition, is deemed to have terminated the unloading process and resumed shooting. [P-M-S-R] Removal of ammunition from a firearm.
Detonação	[H] Ignição da espoleta do cartucho, de outra forma que não pela ação do percutor, onde o projétil não passe pelo cano (ex.: quando um ferrolho é puxado manualmente, quando a munição é descartada).
Detonation	[P-M-R-S] Ignição da espoleta, de outra forma que não pela ação do percutor, onde o tiro não passe pelo cano da arma (ex.: quando um ferrolho é puxado manualmente, quando a munição é descartada). [H] Ignition of the primer of a round, other than by action of a firing pin, where the bullet does not pass through the barrel (e.g., when a slide is being manually retracted, when a round is dropped). [P-M-R-S] Ignition of the primer, other than by action of a firing pin, where the shot or a slug and/or the wad does not pass through the barrel of a firearm (e.g., when the action of a firearm is being manually retracted, when a round is dropped).
Deve/Devem/Deverão	É obrigatório. Tem que (mandatório).
Must	Mandatory.
Deveriam/Deveria	É opcional, mas altamente recomendado.
Should	Optional but highly recommended.
Diretor Regional	A pessoa reconhecida pela IPSC, que representa uma Região.
Regional Director	The person, recognized by IPSC, who represents a Region.
Disparo	[H-P-M-R] Veja Tiro/Atirar.
Discharge	[S] Ato de disparar uma arma; disparar (uma arma). [H-P-M-R] See Shot. [S] An act of firing a gun; to fire (a gun).
Encarando o uprange (frente da pista)	A face do competidor, peito e dedos do pé todos estão voltados para o "uprange" (de costas para o fundo da pista – "downrange").
Face, (facing) uprange	The competitor's face, chest and toes are all facing uprange.
Engajar	Disparar um tiro em um alvo. Disparar um tiro no alvo, mas errar o alvo não é "falha de engajamento". O Mau funcionamento de uma arma ou cartucho que não permite que o tiro seja disparado, é considerado como "falha de engajamento".
Engage	Firing a shot at a target. Firing a shot at, but missing, a target is not a "failure to engage". The malfunction of a firearm or a round which prevents a shot being fired, is deemed to be a "failure to engage".
Equipamentos Associados	[H] Carregadores, dispositivos de recarga rápida e/ou seus respectivos dispositivos de retenção (incluindo imãs).
Allied Equipment	[H] Magazines, speed loaders and/or their respective retention devices (including magnets).
Espoleta	A parte de um cartucho que causa a detonação ou o tiro a ser disparado.
Primer	The part of a round which causes a detonation or a shot to be fired.
Estojo	[H-P-M-R] O corpo principal de um cartucho, que contém todas as partes componentes.
Cartridge case	[H-P-M-R] The main body of a round, which contains all component parts.
Estojo do Cartucho	[H-P-M-R] Corpo principal de uma munição, que contém as demais partes componentes.
Cartridge case	[H-P-M-R] The main body of a round, which contains all component parts.
Falso Início	Iniciar uma tentativa em uma COF antes do "Sinal de Início – Start Signal" (ver Regra 8.3.4).
False start	Beginning an attempt at a COF prior to the Start Signal (see Rule 8.3.4).
Grain	[H-P-M-R] Uma medida de peso comum usada para o peso de um projétil (1 grain = 0,0648 gramas).
Grain	[S] Uma medida de peso usada para calcular o Fator de Potência (1 onça = 437,5 grains, 1 grama = 15,432 grains, 1 grain = 0,0648 gramas) [H-P-M-R] A common unit of measurement used in respect of the weight of a bullet (1 grain = 0.0648 grams). [S] A unit of measurement used to calculate a power factor (437.5 grains per ounce, 15.432 grains per gram, 1 grain = 0.0648 grams).
Irá, será, serão, irão	Obrigatório.
Will	Mandatory.
Local	Um local geográfico dentro de uma pista de tiro.
Location	A geographical place within a course of fire.
Mão Forte	A mão de uma pessoa que ela usa quando retira a arma do coldre preso no seu cinto (a mão

Mão Forte	fraca é a outra mão). Competidores com só uma mão podem usá-la para ambas as Pistas de mão forte e fraca, sujeito à Regra 10.2.10.
Strong Hand	<i>[H] The hand a person uses to initially grip a handgun when drawing it from a holster attached to their belt (the weak hand is the other hand). Competitors with only one hand can use that hand for both Strong and Weak Hand stages, subject to Rule 10.2.10.</i>
Mercado de Peças	Itens não fabricados pela OFM, e/ou com marcas de identificação diferentes da OFM.
Aftermarket	<i>Items not manufactured by the OFM, and/or bearing identifying marks of a different OFM.</i>
Mirar	Alinhar o cano de uma arma com um alvo.
Aim/Aiming	<i>Aligning the barrel of a firearm at targets.</i>
Munição Falsa (fictícia, inerte)	Inclui cartuchos de prática ou de treino, vazios, inertes, munição de manejo e estojos vazios.
Dummy Ammunition	<i>Includes practice or training rounds, blanks, snap caps and empty cases.</i>
Não aplicável	A regra ou requerimento não se aplica a uma disciplina ou Divisão.
Not applicable	<i>The rule or requirement does not apply to the particular discipline or Division.</i>
No-Shoot(s)	Alvo(s) que incorre(m) em penalidade quando atingido(s).
No-Shoot(s)	<i>Target(s) that incur penalties when hit.</i>
OFM	Fabricante Original da Arma.
OFM	<i>Original firearm manufacturer.</i>
Para-Balas	A área geral de uma pista, baía de tiro ou estande, para onde o cano de uma arma pode ser seguramente apontado durante uma pista de tiro e/ou onde temos a intenção ou certamente os projéteis impactarão ("fundos da pista").
Downrange	<i>The general area of a stage, shooting bay or range, where the muzzle of a firearm may be safely pointed during a course of fire and/or where bullets are intended or are likely to impact.</i>
Percute/Percutir	Acionar da tecla do gatilho, fazendo com que o mecanismo de disparo seja acionado.
	<i>Does not exist in English originals</i>
Pode/Podem/Poderia	Totalmente Opcional.
May	<i>Entirely optional.</i>
Posição de Início	O local, a posição de tiro e postura descrita por uma Pista de Tiro antes do Sinal de Início (ver Regra 8.3.4).
Start position	<i>The location, shooting position and stance prescribed by a COF prior to issuance of the Start Signal (see Rule 8.3.4).</i>
Posição de Tiro	A apresentação física do corpo de uma pessoa. (ex.: em pé, sentado, ajoelhado, deitado).
Shooting position	<i>The physical presentation of a person's body (e.g., standing, sitting, kneeling, prone).</i>
Postura	A apresentação física dos membros de uma pessoa (ex.: mãos ao lado, braços cruzados etc).
Stance	<i>The physical presentation of a person's limbs (e.g., hands by the side, arms crossed etc.).</i>
Projétil	[H-P-M-R] A parte em um cartucho que irá atingir o alvo.
Bullet	<i>[H-P-M-R] The projectile in a round intended to strike a target.</i>
Protótipo	Uma arma em uma configuração não produzida para o mercado em massa e/ou não disponível para o público em geral.
Prototype	<i>A firearm in a configuration which is not in mass production and/or is not available to the general public.</i>
Recarregando	[H] Substituição de um carregador já inserido em uma arma de fogo por um carregador diferente, ou a inserção de munição adicional em uma arma de fogo enquanto o competidor está fazendo sua tentativa em uma Pista de Tiro (COF/"Course of Fire"). A recarga começa quando o botão de liberação do carregador (ou cilindro) é ativado e termina quando a mão do competidor está fora do carregador recém-inserido (ou quando o cilindro está totalmente fechado). Exceção: disparar com segurança o cartucho que está na câmara em um alvo antes de inserir um novo carregador.
Reloading	[P-M-S-M] Reposição ou inserção de munição adicional em uma arma de fogo. <i>[H] Replacement of a magazine already inserted in a firearm with a different magazine, or the insertion of additional ammunition into a firearm while the competitor is actually making his attempt at a COF. Reloading commences when the magazine (or cylinder) release button is activated, and ends when the competitor's hand is clear of the newly inserted magazine (or when the cylinder is fully closed). Exception: safely firing the chambered round at a target before inserting a fresh magazine.</i> <i>[P-M-S-M] Replenishment or the insertion of additional ammunition into a firearm.</i>
Região	Um País ou outra área geográfica, reconhecida pela IPSC.
Region	<i>A country or other geographical area, recognized by IPSC.</i>
Reshoot	A tentativa subsequente do competidor em uma pista de tiro, previamente autorizada pelo Range Officer ou Comitê de Arbitragem.
Reshoot	<i>A competitor's subsequent attempt at a course of fire, authorized in advance by a Range Officer or an Arbitration Committee.</i>
Saque (Sacar)	[H] O ato de remover a arma do coldre. Um saque terminou quando a arma saiu totalmente do coldre.
Draw (Drawing)	<i>[H] The act of removing a handgun from its holster. A draw is deemed to have ended when the handgun has cleared the holster.</i>
Snap Cap	(ou "spring cap") Um tipo de munição inerte, falsa/fictícia ("dummy").
Snap Cap	<i>(Also "spring cap") A type of dummy round.</i>
Squib	[H-P-M-R] Qualquer parte de um cartucho dentro de um cano de uma arma de fogo e/ou um projétil que saia do cano a uma velocidade extremamente baixa.

Squib	<i>[H-P-M-R] Any part of a round lodged inside the barrel of a firearm and/or a bullet which exits the barrel at extremely low velocity.</i>
Squib Load	[S] (carga fraca) Um cartucho com defeito resultando em um ou mais projéteis e/ou a bucha falhando em sair do cano, ou saindo do cano em velocidade extremamente baixa.
Squib Load	<i>[S] A defective cartridge resulting in one or more projectiles and/or the wad failing to exit the barrel, or exiting the barrel at extremely low velocity.</i>
Sweeping	Apontar o cano de uma arma de fogo para qualquer parte do corpo de qualquer pessoa durante uma pista de tiro, quando uma arma for segurada ou tocada enquanto não estiver segura no coldre, ou quando uma arma longa for segurada sem o "safety flag" inserido (ver Regra 10.5.5).
Sweeping	<i>Pointing the muzzle of a firearm at any part of any person's body during a course of fire when a handgun is held or touched while not securely holstered, or when a long gun is held while a chamber safety flag is not inserted (see Rule 10.5.5).</i>
Tentativa da (COF)	O período da emissão do comando do Sinal de Início até quando o competidor indica que terminou de atirar, em resposta à Regra 8.3.6.
Attempt at (COF)	<i>The period from issuance of the Start Signal to when the competitor indicates that he has finished shooting, in response to Rule 8.3.6.</i>
Tie-down rig	[H] Um coldre onde a parte inferior é segurada na perna do competidor por uma tira de amarração ou outro meio.
Tie-down rig	<i>[H] A holster where the lower portion is secured to a competitor's leg by a strap or other means.</i>
Tiro	[H-P-M-R] Um projétil que passa integralmente pelo cano de uma arma. [S] (1) Bagos encontrados ou usados em cartuchos de shotgun. [S] (2) O ato de disparar uma arma. [S] (3) Ter disparado, pretérito do verbo atirar.
Shot	<i>[H-P-M-R] A bullet which passes completely through the barrel of a firearm.</i> <i>[S] (1) The pellets found or used in shotgun cartridges or shells.</i> <i>[S] (2) An act of firing a gun.</i> <i>[S] (3) To have fired, the past tense of shoot.</i>
Tiro a seco	A ativação do gatilho e/ou ação de uma arma que está totalmente vazia de munição.
Dry firing	<i>The activation of the trigger and/or action of a firearm which is totally devoid of ammunition.</i>
Uprange	[H] Área geral de uma pista, baia de tiro ou estande, atrás do máximo ângulo seguro de tiro padrão (ver Regra 2.1.2), onde o cano de uma arma não deve ser apontado durante uma pista de tiro (exceção: ver Regras 10.5.2 e 10.5.6).
Uprange	[P-M-R-S] Área geral de uma pista, baia de tiro ou estande, atrás do máximo ângulo seguro de tiro padrão (ver Regra 2.1.2), onde o cano de uma arma não deve ser apontado durante uma pista de tiro (exceção: ver Regra 10.5.2). <i>[H] The general area of a stage, shooting bay or range, rearwards of the default maximum safe angle of fire (see Rule 2.1.2), where the muzzle of a firearm must not be pointed during a course of fire (exception: see Rules 10.5.2 and 10.5.6).</i> <i>[P-M-S-R] The general area of a stage, shooting bay or range, rearwards of the default maximum safe angle of fire (see Rule 2.1.2), where the muzzle of a firearm must not be pointed during a course of fire (exception: see Rule 10.5.2).</i>
Visada	Mirar um alvo sem atirar nele.
Sight Picture	<i>Aiming at a target without actually shooting at it.</i>
Visão	Um ponto com visão privilegiada disponível em um local (ex.: uma das portas, um dos lados de uma barricada etc).
View	<i>A vantage point available at a location (e.g., one of the ports, one side of a barricade etc.).</i>

12.6 MEDIDAS MEASUREMENTS

Ao longo dessas regras, onde medidas são expressas, aquelas entre parênteses são fornecidas apenas como um guia.
Throughout these rules, where measurements are expressed, those in brackets are only provided as a guide.

APÊNDICE A1: NÍVEIS DE COMPETIÇÃO IPSC

APPENDIX A1: IPSC MATCH LEVELS

Chave: R = Recomendado, M = Obrigatório | Key: R = Recommended, M = Mandatory

	Nível Level				
	I	II	III	IV	V
1. Deve seguir a última edição das Regras da IPSC <i>Must follow latest edition IPSC rules</i>	M	M	M	M	M
2. Competidores devem ser membros da Região IPSC onde residem (ver Seção 6.5) <i>Competitors must be individual members of their IPSC Region of residence (see Section 6.5)</i>	R	M	M	M	M
3. Diretor de Prova <i>Match Director</i>	M	M	M	M	M
4. Range Master (real ou designado) <i>(actual or designated)</i>	M	M	M	M	M
5. Range Master aprovado pelo Diretor Regional <i>Approved by Regional Director</i>	R	R	M	R	R
6. Range Master aprovado pelo Conselho Executivo da IPSC <i>Approved by IPSC Executive Council</i>				M	M
7. Um Chief Ranger Officer por área <i>One Chief Range Officer per Area</i>	R	R	R	M	M
8. Um Oficial NROI por pista <i>One NROI official per stage</i>	R	R	M	M	M
9. Um Oficial IROA por pista <i>One IROA official per stage</i>			R	M	M
10. Stats Officer da IROA <i>IROA Stats Officer</i>			R	M	M
11. Um obreador para cada 6 disparos <i>One Range Staff (target restorer) for each 6 rounds</i>	R	R	R	R	R
12. Aprovação da COF pelo Diretor Regional <i>COF approval by Regional Director</i>	R	R	M		
13. Aprovação da COF pelo Comitê da IPSC <i>COF approval by IPSC Committee</i>			M	M	M
14. Sanção pela IPSC (ver Tópico 24 a seguir) <i>IPSC sanctioning (see Point 24 below)</i>			M	M	M
15. Cronógrafo <i>Chronograph</i>		R	R	M	M
16. Registro antecipado de 3 meses junto à IPSC <i>Three month advance registration with IPSC</i>			M		
17. Aprovação da Assembleia IPSC a cada três anos <i>IPSC Assembly approval on three year cycle</i>				M	M
18. Inclusão no Calendário de Provas da IPSC <i>Inclusion in IPSC Match Calendar</i>			M	M	M
19. Enviar relatório Pós Prova para IROA <i>Post match reports to IROA</i>			M	M	M
20. Mínimo Recomendado de disparos <i>Recommended minimum rounds</i>					
Handgun e CCP/PCC.....	40	80	150	300	450
Mini Rifle, Shotgun e Rifle (ver Regra 1.2.1 <i>see Rule 1.2.1</i>).....	40	80	150	200	250
21. Número de Pistas Handgun e CCP/PCC..... <i>Number of stages Handgun and PCC</i>	-	-	-	24	30
Mínimo de Pistas recomendado <i>Recommended minimum stages</i>					
Handgun e CCP/PCC.....	3	6	12	-	-
Mini Rifle, Rifle e Shotgun.....	3	6	12	24	30
22. Mínimo de competidores recomendado <i>Recommended minimum competitors</i>					
Handgun e CCP/PCC.....	10	50	120	200	300
Mini Rifle, Shotgun e Rifle.....	10	50	120	200	300
23. Avaliação da Prova (pontos) <i>Match rating (points)</i>	1	2	3	4	5

24. A sanção internacional de provas de Nível I e Nível II não é necessária. No entanto, cada Diretor Regional tem o direito de estabelecer seus próprios critérios e procedimentos para sancionar as provas realizadas na sua própria Região.

International sanctioning of Level I and Level II matches is not required. However, each Regional Director is entitled to establish his own criteria and procedures for sanctioning of such matches held within his own Region.

APÊNDICE A2: RECONHECIMENTO IPSC

APPENDIX A2: IPSC RECOGNITION

Antes do início da competição, os organizadores devem especificar que Divisão ou Divisões serão reconhecidas.
Prior to the commencement of a match, the organizers must specify which Division(s) will be recognized.

A menos que especificado de outra forma, as competições homologadas de IPSC reconhecerão Divisões e Categorias tomando por base o número de competidores inscritos que realmente competem na prova, incluindo os competidores desclassificados durante a prova (ex.: se uma Divisão em uma prova de Nível III tem 10 competidores, mas um ou mais são desqualificados durante a prova, a Divisão vai continuar a ser reconhecida), adotando os seguintes critérios:

Unless otherwise specified, IPSC sanctioned matches will recognize Divisions and Categories based on the number of registered competitors who actually compete in the match, including competitors disqualified during the match (e.g., if a Division at a Level III match has 10 competitors, but one or more are disqualified during the match, the Division will continue to be recognized), based on the following criteria:

1. DIVISÕES: **DIVISIONS:**

Nível I & II..... Um mínimo de 5 competidores por Divisão (recomendado).
Level I & II..... A minimum of 5 competitors per Division (recommended).

Nível III..... Um mínimo de 10 competidores por Divisão (obrigatório).
Level III..... A minimum of 10 competitors per Division (mandatory).

Nível IV & V..... Um mínimo de 20 competidores por Divisão (obrigatório).
Level IV & V..... A minimum of 20 competitors per Division (mandatory).

2. CATEGORIAS: **CATEGORIES:**

O status da Divisão deve ser alcançado antes do reconhecimento das Categorias.
Division status must be achieved before Categories are recognized.

Competições de todos os níveis..... Mínimo de 5 competidores por Categoria da Divisão (ver lista aprovada a seguir).
All level matches..... A minimum of 5 competitors per Division Category (see approved list below).

3. CATEGORIAS INDIVIDUAIS: **INDIVIDUAL CATEGORIES:**

As categorias aprovadas para reconhecimento individual por Divisão são as seguintes:
Categories approved for individual recognition by Division are as follows:

(a) Dama..... Competidores do gênero feminino.
Lady..... Competitors of the female gender.

(b) Super Júnior..... Competidores que estão abaixo da idade de 16 anos no primeiro dia da competição. Um Super Júnior tem a opção de atirar na categoria Júnior, mas não em ambas. Se há um número de competidores insuficiente para a categoria Super Júnior, automaticamente todos serão registrados como Júnior.
Super Junior..... Competitors who are under the age of 16 on the first day of the match. A Super Junior has the option of electing to shoot in Junior Category, but not in both. If there are insufficient competitors for Super Junior Category to be recognized, all competitors registered in this Category will automatically be transferred to Junior Category.

(c) Júnior..... Competidores que estão abaixo da idade de 21 anos no primeiro dia da competição.
Junior..... Competitors who are under the age of 21 on the first day of the match.

(d) Sênior..... Competidores que estão acima da idade de 50 anos no primeiro dia da competição.
Senior..... Competitors who are over the age of 50 on the first day of the match.

(e) Super Sênior..... Competidores que estão acima da idade de 60 anos no primeiro dia da competição. Um Super Sênior tem a opção de atirar na categoria Sênior, mas não em ambas. Se há um número de competidores insuficiente para a categoria Super Sênior, automaticamente serão registrados como Sênior.
Super Senior..... Competitors who are over the age of 60 on the first day of the match. A Super Senior has the option of electing to shoot in Senior Category, but not in both. If there are insufficient competitors for Super Senior Category to be recognized, all competitors registered in this Category will automatically be transferred to Senior Category.

4. CATEGORIAS DAS EQUIPES:

TEAM CATEGORIES:

Competições IPSC podem reconhecer o seguinte para premiação de equipes:

IPSC matches may recognize the following for team awards:

- (a) Equipe Regional por Divisão.
Regional teams by Division.
- (b) Equipe Regional por Divisão para Categoria Dama.
Regional teams by Division for Lady Category.
- (c) Equipe Regional por Divisão para Categoria Super Júnior.
Regional teams by Division for Super Junior Category.
- (d) Equipe Regional por Divisão para Categoria Júnior.
Regional teams by Division for Junior Category.
- (e) Equipe Regional por Divisão para Categoria Sênior.
Regional teams by Division for Senior Category.
- (f) Equipe Regional por Divisão para Categoria Super Sênior.
Regional teams by Division for Super Senior Category.
- (g) Equipe Regional por Família: Equipes por Família consistem de dois membros, sendo um deles Júnior e o outro um dos pais ou avós do Júnior. Não obstante às Regras 6.4.2 e 6.4.2.1, os dois membros da equipe podem competir em divisões diferentes e uma mulher inscrita individualmente como Dama ("Lady") poderá participar como Junior desde que atenda ao limite de idade da categoria de Junior. Os resultados da Equipe Família serão calculados somando os percentuais correspondentes obtidos pelos dois membros.
Regional teams by Family: Family Teams consist of two members, one being a Junior and the other either a parent or grandparent of the Junior. Notwithstanding Rules 6.4.2 and 6.4.2.1, the two team members may compete in different Divisions and a female individually registered as "Lady" may participate as the Junior provided that she satisfies the Junior age limit. Family Team results will be calculated by adding the match percentiles attained by the two members.

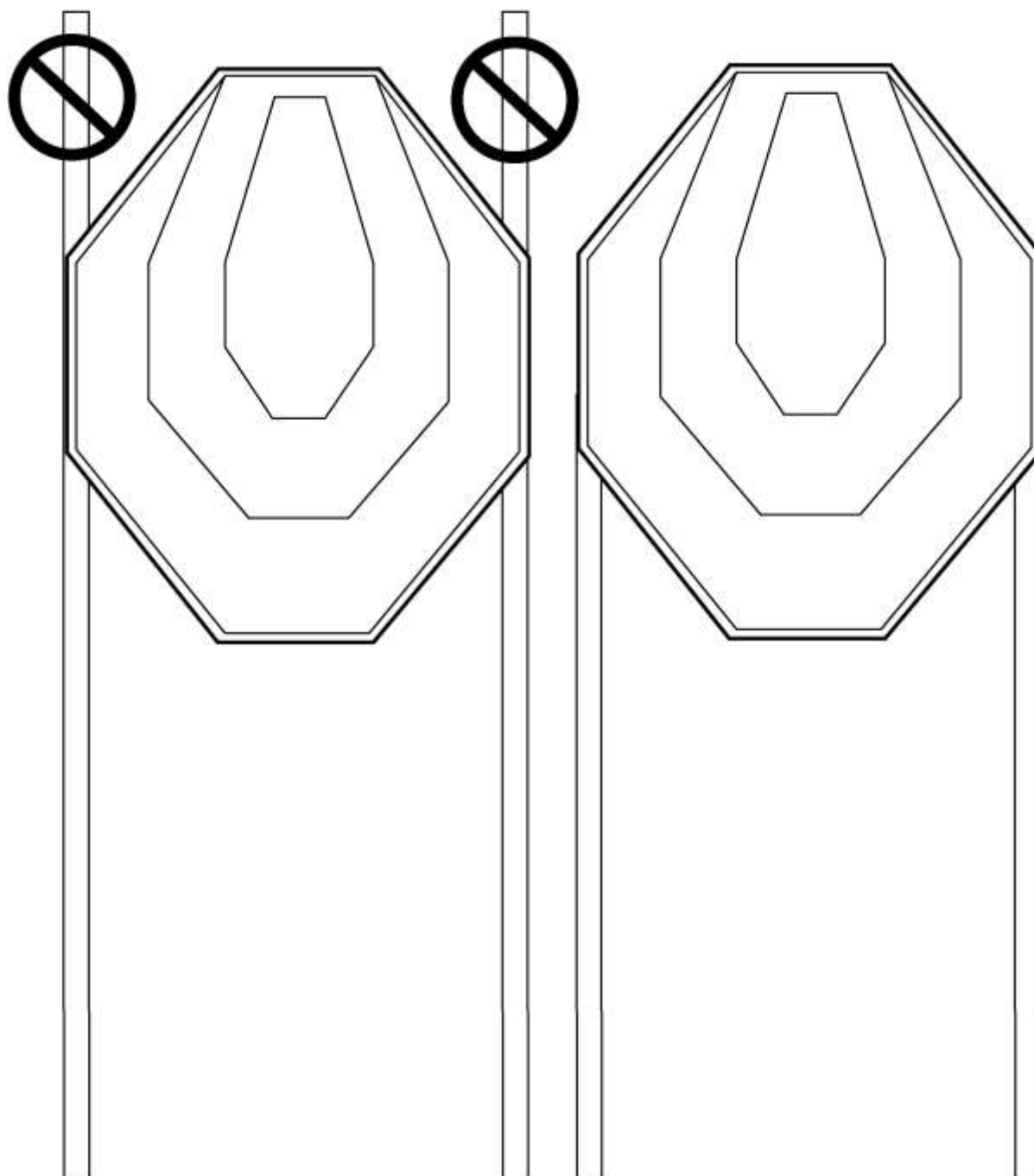
APÊNDICE A3: TABELA DE ELIMINAÇÃO DO SHOOT-OFF
APPENDIX A3: SHOOT-OFF ELIMINATION TABLE

Top 16	Quartas de Final <i>Quarter Final</i>	Semi-Final <i>Semi-Final</i>	Final <i>Finals</i>	PRÊMIAÇÃO <i>AWARDS</i>	
(Eliminação Direta) <i>(Single Elimination)</i>			Melhor de 3 <i>Best of 3</i>	Melhor de 3 <i>Best of 3</i>	
1 15	Vencedor <i>Winner</i>	Vencedor A <i>Winner A</i>	Vencedor A/B <i>Winner A/B</i>	CAMPEÃO e 2º Lugar <i>CHAMPION & 2nd Place</i>	
9 7	Vencedor <i>Winner</i>				
5 13	Vencedor <i>Winner</i>	Vencedor B <i>Winner B</i>			
11 3	Vencedor <i>Winner</i>				
4 12	Vencedor <i>Winner</i>	Vencedor C <i>Winner C</i>	Vencedor C/D <i>Winner C/D</i>		
14 6	Vencedor <i>Winner</i>				
				3º Lugar <i>3rd Place</i>	
8 10	Vencedor <i>Winner</i>	Vencedor D <i>Winner D</i>	Perdedor C/D <i>Loser C/D</i>		
16 2	Vencedor <i>Winner</i>				
			Perdedor A/B <i>Loser A/B</i>		

APÊNDICE A4: PROPORÇÃO APROVADA DE PISTAS
APPENDIX A4: APPROVED STAGE RATIOS

Pistas <i>Stages</i>	Curta <i>Short</i>	Média <i>Medium</i>	Longa <i>Long</i>
12	6	4	2
13	7	4	2
13	6	5	2
14	7	5	2
14	8	4	2
14	6	6	2
15	8	5	2
15	7	6	2
16	8	6	2
16	9	5	2
17	9	6	2
18	9	6	3
19	10	6	3
19	9	7	3
20	10	7	3
20	11	6	3
20	9	8	3
21	11	7	3
21	10	8	3
22	11	8	3
22	12	7	3
23	12	8	3
24	12	8	4
25	13	8	4
25	12	9	4
26	13	9	4
26	14	8	4
26	12	10	4
27	14	9	4
27	13	10	4
28	14	10	4
28	15	9	4
29	15	10	4
30	15	10	5

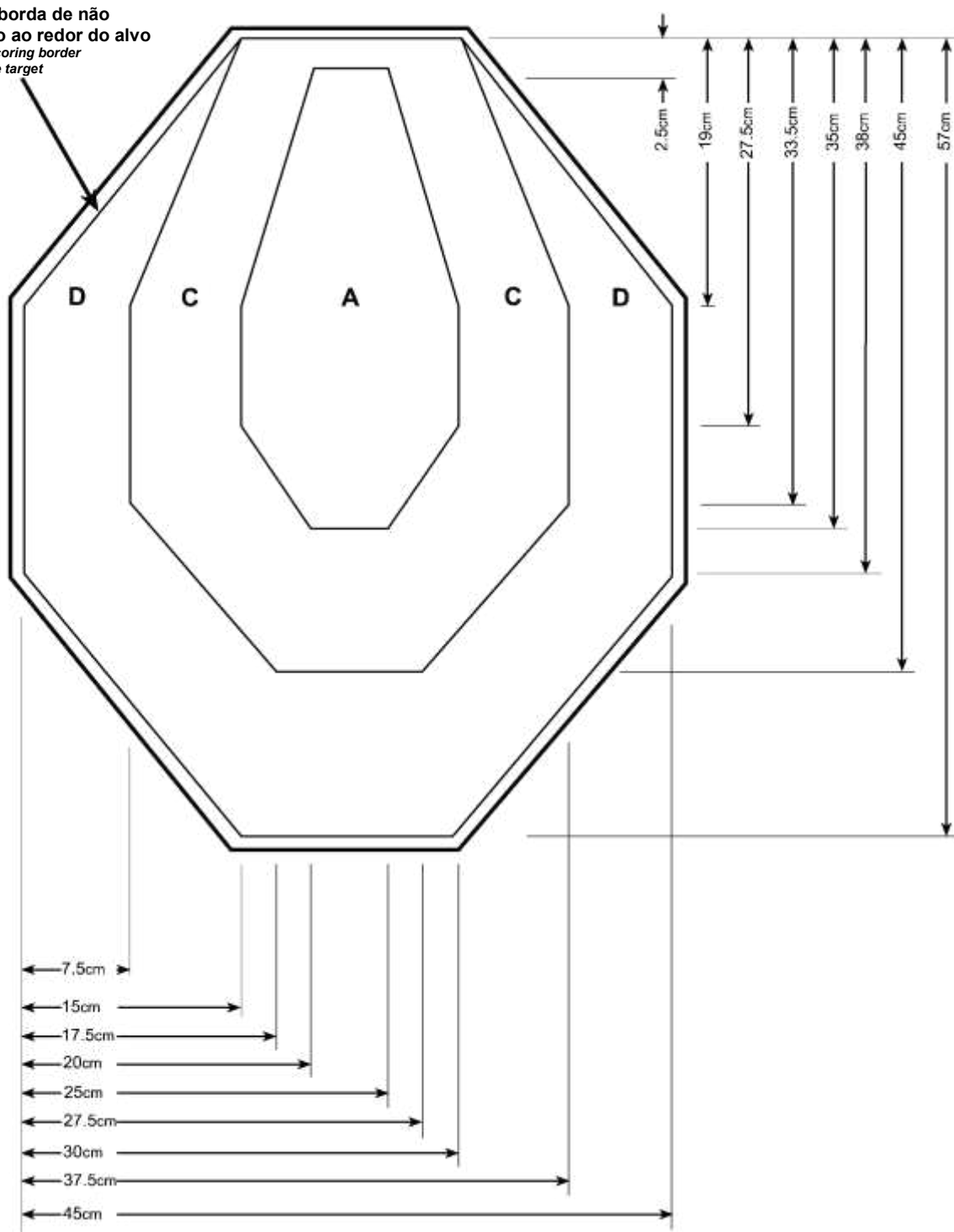
APÊNDICE B1: APRESENTAÇÃO DO ALVO
APPENDIX B1: TARGET PRESENTATION



Cortar o topo dos suportes melhora a aparência visual.
Cutting the tops off the sticks provides an improved visual appearance.

APÊNDICE B2: Alvo IPSC APPENDIX B2: IPSC Target

0,5cm de borda de não
pontuação ao redor do alvo
0.5cm non scoring border
around entire target

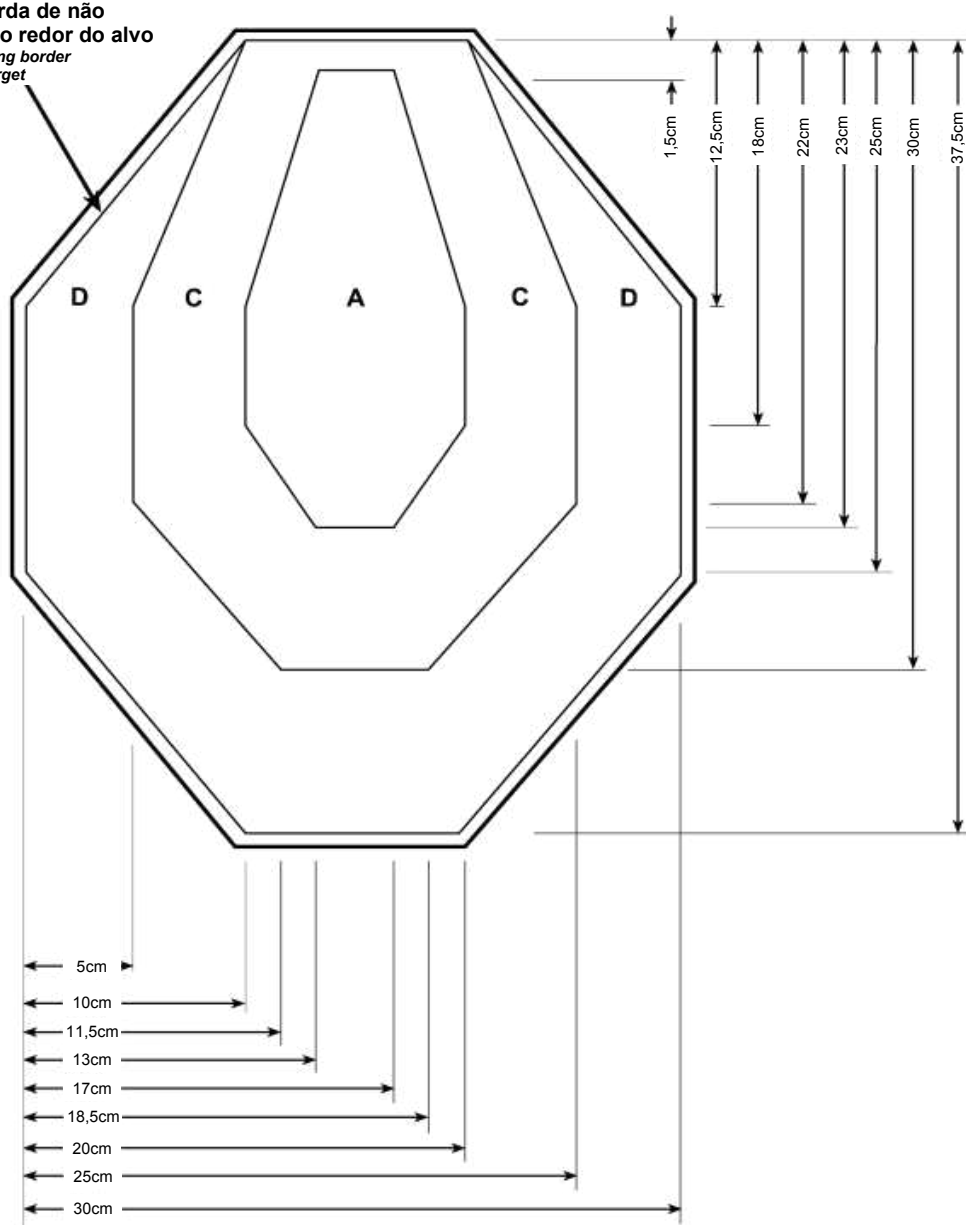


Pontuação Scoring		
[H-S-R] Maior Major	Zona Zone	[H-P-M-R] Menor Minor
5	A (Alpha)	5
4	C (Charlie)	3
2	D (Delta)	1

APÊNDICE B3: Mini Alvo IPSC

APPENDIX B3: IPSC Mini Target

0,3cm de borda de não pontuação ao redor do alvo
0.3cm non scoring border around entire target

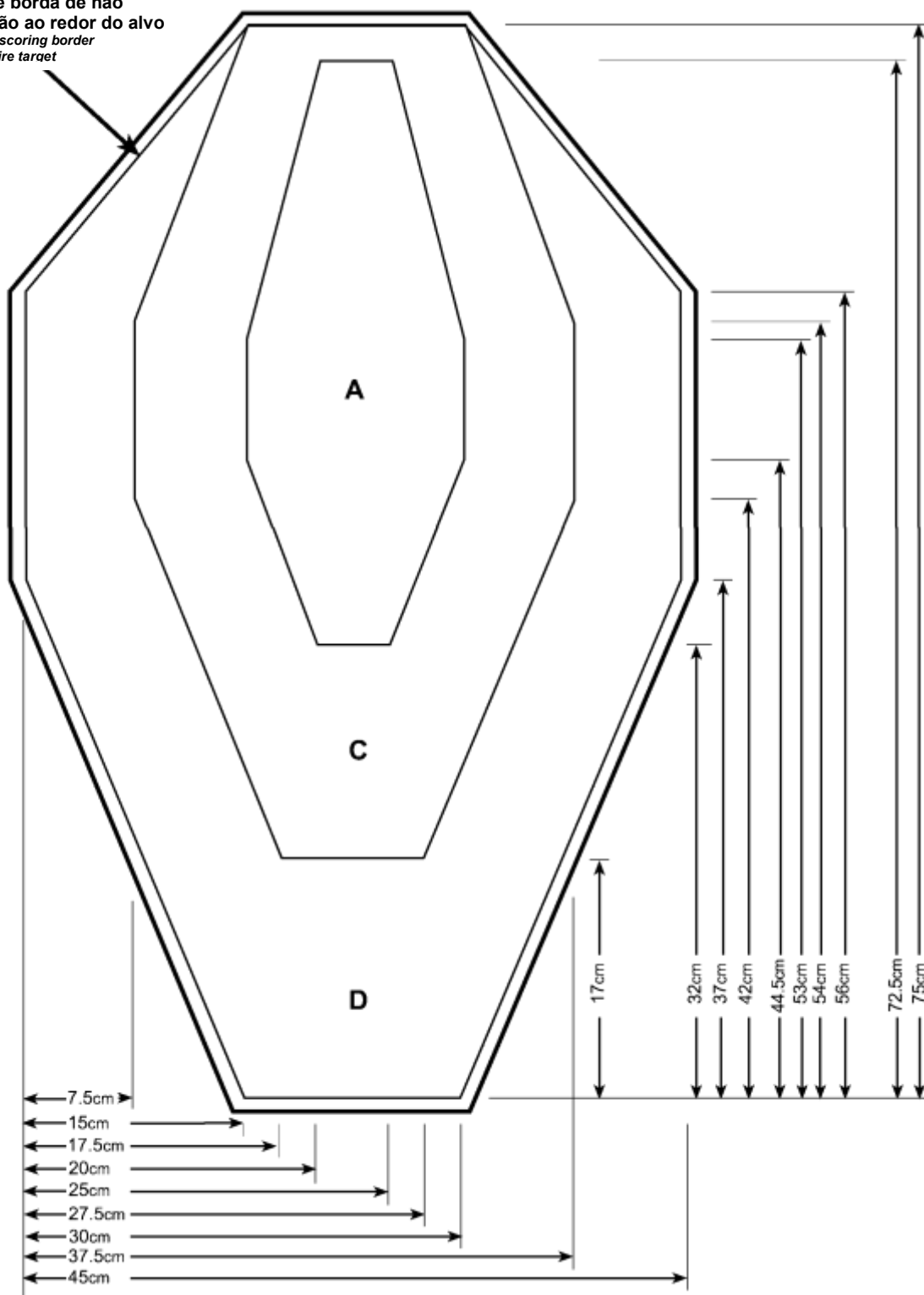


Pontuação Scoring		
[H-S-R] Maior Major	Zona Zone	[H-P-M-R] Menor Minor
5	A (Alpha)	5
4	C (Charlie)	3
2	D (Delta)	1

APÊNDICE B4: Alvo Universal IPSC [P-M-S-R]

APPENDIX B4: IPSC Universal Target [P-M-S-R]

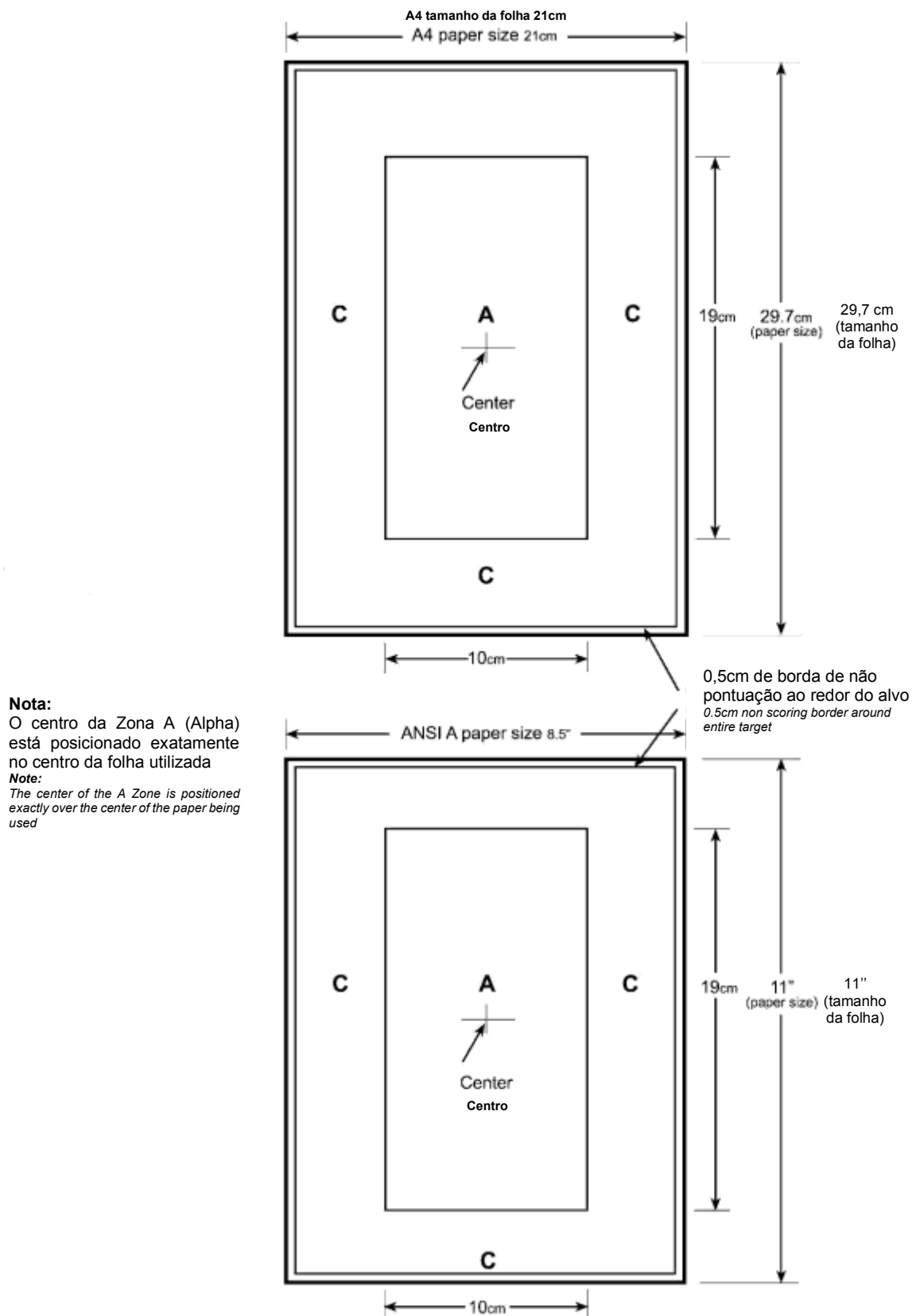
0,5cm de borda de não pontuação ao redor do alvo
0.5cm non scoring border around entire target



Pontuação Scoring		
[S-R] Maior Major	Zona Zone	[P-M-R] Menor Minor
5	A (Alpha)	5
4	C (Charlie)	3
2	D (Delta)	1

APÊNDICE B5: Alvo A4/A IPSC [S]

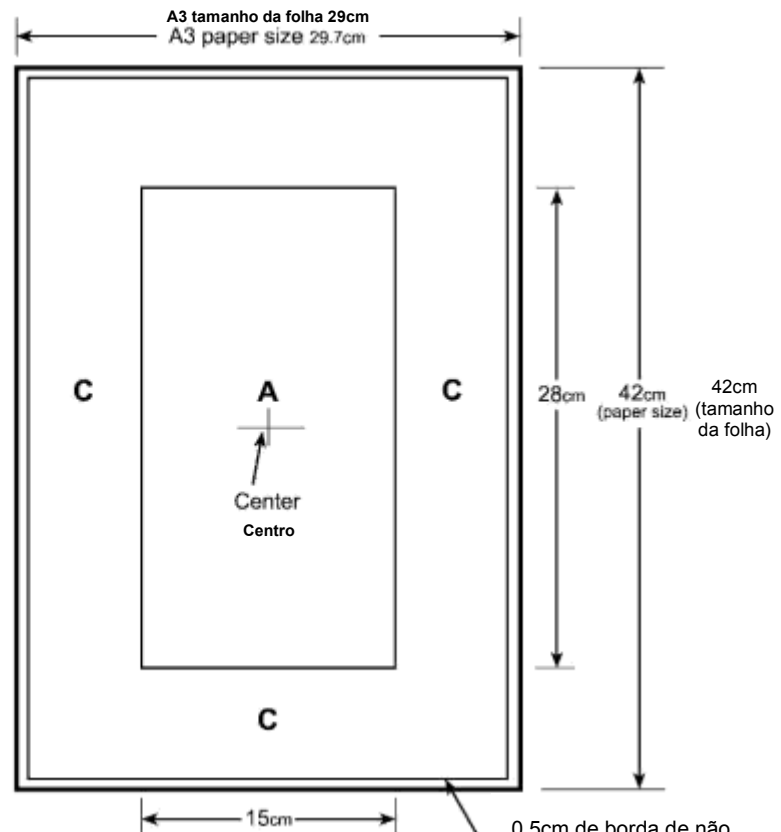
APPENDIX B5: IPSC A4/A Target [S]



[S] Pontuação Scoring		Zona Zone	
Maior Major			
5		A (Alpha)	
4		C (Charlie)	

APÊNDICE B6: Alvo A3/B IPSC [S]

APPENDIX B6: IPSC A3/B Target [S]

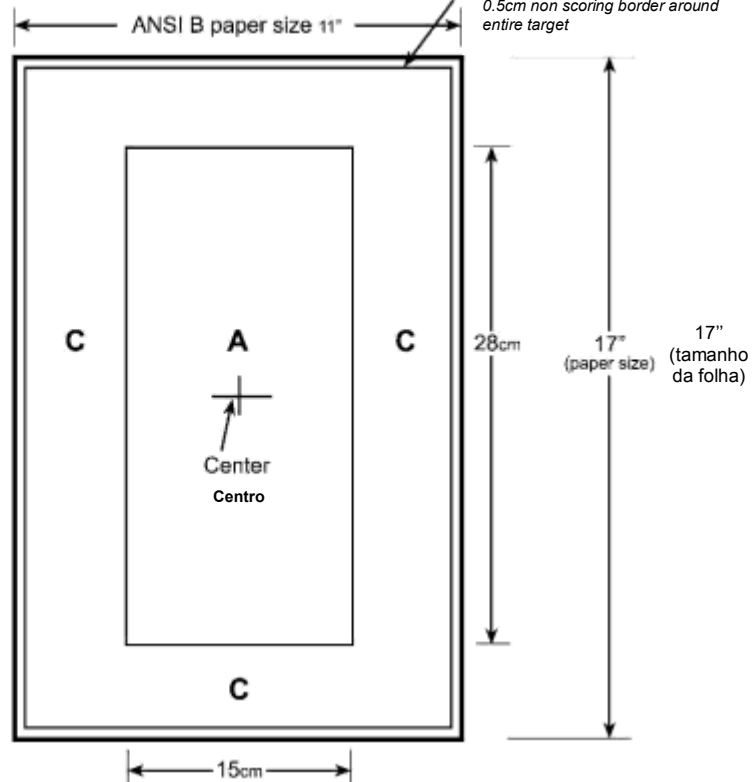


Nota:

O centro da Zona A (Alpha) está posicionado exatamente no centro da folha utilizada

Note:

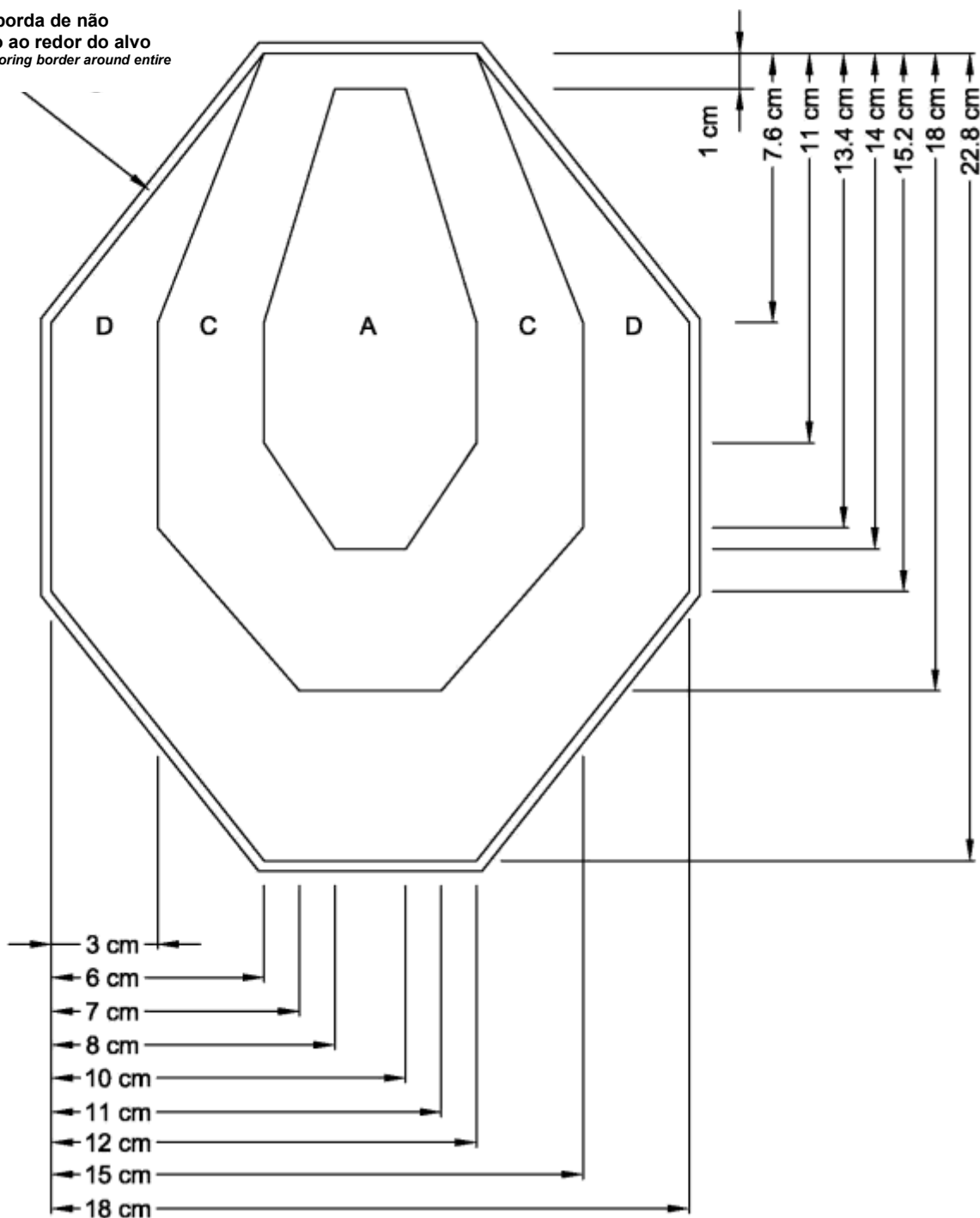
The center of the A Zone is positioned exactly over the center of the paper being used



[S] Pontuação Scoring	
Maior Major	Zona Zone
5	A (Alpha)
4	C (Charlie)

APÊNDICE B7: Micro Alvo IPSC [M]
APPENDIX B7: IPSC Micro Target [M]

0,3cm de borda de não
pontuação ao redor do alvo
0.3cm non scoring border around entire
target



[M] Pontuação Scoring			
Zona	Zone	Menor	Minor
A (Alpha)		5	
C (Charlie)		3	
D (Delta)		1	

APÊNDICE C1: CALIBRAÇÃO DOS POPPERS IPSC [H-P-M-R]

APPENDIX C1: CALIBRATION OF IPSC POPPERS [H-P-M-R]

1. O Range Master deve designar um suprimento específico de munição e uma ou mais armas de fogo para serem usadas como ferramentas oficiais de calibração por Oficiais de Prova autorizados por ele para servirem como Oficiais de Calibração.

The Range Master must designate a specific supply of ammunition and one or more firearms to be used as official calibration tools by officials authorized by him to serve as calibration officers.

2. [H] Antes do início de uma competição, o fator de potência da munição de calibração deve ser medido usando o procedimento especificado na Regra 5.6.3.3, exceto que apenas 4 munições são necessárias para calibração de cada arma. A munição de calibração, quando testada em cada arma de fogo designada, deve atingir um fator de potência entre 120 a 125 para se qualificar.

Prior to commencement of a match, the power factor of the calibration ammunition must be measured using the procedure specified in Rule 5.6.3.3, except that only 4 rounds for each calibration firearm are required. The calibration ammunition, when tested through each designated firearm, must achieve a power factor of between 120 to 125 to qualify.

[P] Antes do início de uma competição, a munição de calibração deve ser cronografada usando o procedimento especificado na Regra 5.6.3.3. A munição de calibração, quando testada por meio de cada arma de fogo designada, deve atingir um fator de potência 125 (variação +/- 5%) para se qualificar.

Prior to commencement of a match, the calibration ammunition must be chronographed using the procedure specified in 5.6.3. The calibration ammunition, when tested through each designated firearm, must achieve a 125 power factor (variance +/- 5%) to qualify.

[M] Não aplicável.

Not applicable.

[R] Antes do início de uma competição, a munição de calibração deve ser cronografada usando o procedimento especificado na Regra 5.6.3.3. A munição de calibração, quando testada por meio de cada arma de fogo designada, deve atingir um fator de potência 150 (variação +/- 5%) para se qualificar.

Prior to commencement of a match, the calibration ammunition must be chronographed using the procedure specified in Rule 5.6.3. The calibration ammunition, when tested through each designated firearm, must achieve a 150 power factor (variance +/- 5%) to qualify.

3. Uma vez testados o suprimento de munição e as armas de fogo designadas e aprovados pelo Range Master, não poderão mais ser contestados pelos competidores.

Once the supply of ammunition and the designated firearms have been tested and approved by the Range Master, they are not subject to challenge by competitors.

4. O Range Master deverá providenciar para que cada Popper seja calibrado antes do início da competição e sempre que necessário durante a prova.

The Range Master must arrange for each popper to be calibrated prior to commencement of a match, and whenever required during a match.

5. Para a calibração inicial, cada Popper deve ser definido para cair quando atingido dentro da zona de calibração com um único tiro disparado de uma arma de fogo designada usando a munição de calibração. O tiro deve ser disparado do local de tiro na pista de tiro mais distante de onde pelo menos parte da zona de calibração do Popper sendo calibrado seja visível para os competidores. As zonas de calibração são indicadas nos diagramas das páginas a seguir.

For initial calibration, each popper must be set to fall when hit within the calibration zone with a single shot fired from a designated firearm using the calibration ammunition. The shot must be fired from the shooting location in the course of fire furthest from where at least part of the calibration zone of the popper being calibrated is visible to competitors. Calibration zones are indicated in the diagrams in the following pages.

6. Se, durante uma pista de tiro, um Popper não cair quando atingido, o competidor terá três alternativas:

If, during a course of fire, a popper does not fall when hit, a competitor has three alternatives:

- (a) O competidor atira no Popper de novo até derrubá-lo. Nesse caso, nada mais precisará ser feito e a pista de tiro será pontuada como "atirada" ("as shot").

The popper is shot again until it falls. In this case, no further action is required and the course of fire is scored "as shot".

- (b) O Popper é deixado de pé, mas o competidor não contesta a calibragem. Nesse caso, nenhuma ação adicional é necessária e a pista de tiro é pontuada como "atirada" ("as shot"), com o Popper em questão pontuado como um erro de tiro ("miss").

The popper is left standing but the competitor does not challenge the calibration. In this case, no further action is required and the course of fire is scored "as shot", with the subject popper scored as a miss.

- (c) O Popper é deixado em pé e competidor contesta a calibragem. Nesse caso, o Popper e a área ao redor dele não deverão ser tocados ou sofrer interferência da parte de ninguém. Caso algum auxiliar da competição infrinja essa norma, o competidor deverá fazer o "reshoot" da pista de tiro. Caso o competidor ou qualquer outra pessoa cometa a infração, o Popper será pontuado como erro de tiro ("miss") e a parte restante da pista de tiro será pontuada como atirada ("as shot").

The popper is left standing and the competitor challenges the calibration. In this case, the popper and the surrounding area on which it stands must not be touched or interfered with by any person. If a Match Official violates this rule, the competitor must reshoot the course of fire. If the competitor or any other person violates this rule, the popper will be scored as a miss and the rest of the course of fire will be scored "as shot".

- (d) Se o Popper cair por qualquer outra razão (ex.: ação do vento), deve-se ordenar o "reshoot" antes de calibrar o Popper.

If the popper falls for any other reason (e.g., wind action), before it can be calibrated, a reshoot must be ordered.

7. Na ausência de qualquer interferência, um Oficial de Calibração deve realizar um teste de calibração do Popper em questão (quando exigido conforme **6(c)** acima), o mais próximo possível do ponto de onde o competidor atirou no Popper, quando o seguinte será aplicado:

In the absence of any interference, a calibration officer must conduct a calibration test of the subject popper (when required under 6(c) above), from as near as possible to the point from where the competitor shot the popper, when the following will apply:

- (a) Se o primeiro tiro disparado pelo Oficial de Calibração atingir a zona de calibragem do Popper ou abaixo e derrubá-lo, o Popper será considerado devidamente calibrado e será pontuado como erro de tiro ("miss").

If the first shot fired by the calibration officer hits the calibration zone or below and the popper falls, the popper is deemed to be properly calibrated, and it will be scored as a miss.

- (b) Se o primeiro tiro disparado pelo Oficial de Calibração atingir a zona de calibragem ou abaixo e o Popper não cair, será considerado que o alvo apresenta defeito e o competidor será obrigado ao "reshoot" da pista de tiro depois da recalibragem.

If the first shot fired by the calibration officer hits the calibration zone or below and the popper does not fall, the popper is deemed to have failed and the competitor must be ordered to reshoot the course of fire, once the popper has been recalibrated.

- (c) Se o primeiro tiro disparado pelo Oficial de Calibração não atingir o Popper, deverá ser efetuado outro disparo até ocorrer uma das situações acima **7(a)** ou **7(b)**.

If the first shot fired by the calibration officer misses the popper altogether, another shot must be fired until one of 7(a) or 7(b) occurs.

8. Note que os Plates Metálicos autorizados não estão sujeitos a calibragem nem a contestação (ver Regra 4.3.3.2).

Note that authorized metal plates are not subject to calibration or challenge (see Rule 4.3.3.2).

APÊNDICE C1: CALIBRAÇÃO E TESTE DE ALVO [S]

APPENDIX C1: TARGET CALIBRATION AND TESTING [S]

1. O Range Master deve designar um suprimento específico de munição e uma ou mais armas de fogo para serem usadas como ferramentas oficiais de calibração por Oficiais de Prova autorizados por ele para servirem como Oficiais de Calibração.
The Range Master must designate a specific supply of ammunition and one or more firearms to be used as official calibration tools by officials authorized by him to serve as testing officers.
2. Os dados do fabricante para a munição de teste serão considerados precisos e não estarão sujeitos a qualquer protesto.
The manufacturer's data for the test ammunition will be assumed to be accurate and will not be subject to any protest.
3. Uma vez que o suprimento de munição e a arma de fogo designada tenham sido aprovados pelo Range Master, eles não estão sujeitos a contestação pelos competidores.
Once the supply of ammunition and the designated firearm have been approved by the Range Master, they are not subject to challenge by competitors.
4. O Range Master deve tomar providências antes do início de uma competição, de modo a se certificar de que todos os Alvos Metálicos irão cair e que os Alvos Quebráveis quebrarão, quando devidamente atingidos, e ele determinará qual desses alvos considera necessário ser testado. O teste provavelmente só será necessário em alvos de longa distância ou em alvos próximos a Alvos de Penalidade ("No-Shoots"). No primeiro caso, para verificar se eles cairão ou se quebrarão quando forem corretamente atingidos e, no último, para confirmar que é realmente possível atirar no alvo pontuável sem incorrer em uma penalidade por causa do padrão de espalhamento do tiro (chumbo fino e chumbo grosso).
The Range Master must make arrangements prior to the commencement of a match so as to be satisfied that all metal targets will fall, and frangible targets will break, when properly hit and he will determine which of these targets he considers necessary to be tested. Testing is only likely to be necessary on longer distance targets or for targets that are in the close proximity to no-shoots. In the former case to ascertain that they will fall, or break, when properly hit and in the latter to confirm that it is indeed possible to successfully shoot the scoring target without incurring a penalty because of the pattern spread of the shot (birdshot and buckshot ammunition).
5. O Range Master deve tomar providências antes do início de uma competição, de modo a se certificar de que quaisquer Alvos de Papel ou Alvos Quebráveis próximos a qualquer "No-Shoot" podem ser atirados com sucesso quando necessário, sem incorrer em penalidade por causa da propagação do padrão do tiro. Ele determinará qual desses alvos considera necessário ser testado.
The Range Master must make arrangements prior to the commencement of a match so as to be satisfied that any paper targets or frangible targets in close proximity to any no-shoot can be successfully shot when required without incurring a penalty because of the pattern spread of the shot. He will determine which of these targets he considers necessary to be tested.
6. Alvos Metálicos desobstruídos devem ser ajustados para cair quando adequadamente atingidos dentro da zona de calibração com uma arma de fogo designada usando a munição de calibração. As zonas de calibração para Poppers são indicadas nos diagramas das páginas a seguir. A calibração ou zona de teste para outros Alvos Metálicos não obstruídos é o centro do alvo. Os Oficiais de Calibração, em consulta com o Range Master se considerado necessário, determinarão se cada tiro de teste resulta em um acerto adequado e está sujeito aos seguintes pontos:
Unobstructed metal targets must be set to fall when adequately hit within the calibration zone from a designated firearm using the calibration ammunition. Calibration zones for poppers are indicated in the diagrams in the following pages. The calibration or test zone for other unobstructed metal targets is the center of the target. The testing officers, in consultation with the Range Master if considered necessary, will determine whether each test shot results in an adequate hit and is subject to the following points:
 - (a) Pode ser que nem todo o padrão de tiro atinja o alvo, mas o centro do padrão deveria atingir aproximadamente o centro das zonas descritas acima.
It may be that not all of the shot pattern hits the target but the center of the pattern should approximately strike the centre of the zones described above.
 - (b) Se o alvo não cair quando atingido corretamente, ele deve ser recalibrado e testado novamente, se necessário, o alvo deve ser movido até que um teste bem-sucedido seja realizado.
If the target does not fall when properly hit, it must be re-calibrated/re-tested, if necessary the target must be moved until a successful test is accomplished.
 - (c) Todos os testes, incluindo os testes previstos em 8(c) abaixo, devem ser conduzidos do ponto mais próximo e fácil (diretamente sobre) de onde um competidor poderia engajar o alvo.
All testing, including testing as provided for in 8(c) below, is to be conducted from the closest and easiest point (directly up range) from where a competitor could engage the target.
7. Antes do início de uma competição para qualquer alvo que esteja próximo a Alvos de Penalidade ("No-Shoot"), um tiro de teste deve ser disparado para determinar se o alvo pode ser atirado com sucesso para pontuar sem incorrer em penalidades. Se, na opinião do Oficial de Calibragem, uma tentativa falhada foi o resultado de uma pontaria fraca ou permissão insuficiente para a propagação do tiro, 2 tiros adicionais devem ser disparados, ambos os quais devem ser bem sucedidos, caso contrário o Alvo, ou o "No-Shoot" deve ser movido até que um teste bem-sucedido

seja realizado.

Prior to the commencement of a match for any target that is in close proximity to no-shoots a test shot should be fired to determine that the target can be successfully shot for score without incurring penalty. If, in the opinion of the testing official, a failed attempt was as a result of poor marksmanship or insufficient allowance for the spread of shot then 2 additional shots must be fired, both of which must be successful else the target, or the no-shoot must be moved until a successful test is accomplished.

8. Se, durante uma pista de tiro, um Alvo Metálico não cair ao ser atingido, o competidor tem três alternativas:

If, during a course of fire, a metal target does not fall when hit, a competitor has three alternatives:

- (a) O competidor atira no alvo de novo até derrubá-lo. Nesse caso, nada mais precisará ser feito e a pista de tiro será pontuada como "atirada" ("as shot").

The target is shot again until it falls. In this case, no further action is required and the course of fire is scored "as shot".

- (b) O alvo permanece em pé, mas o competidor não solicita que o alvo seja testado. Neste caso, nenhuma ação adicional é necessária e a Pista de Tiro é pontuada como "atirada" ("as shot"), com o Alvo relacionado pontuado como um erro de tiro ("miss").

The target is left standing but the competitor does not request the target to be tested. In this case, no further action is required and the course of fire is scored "as shot", with the subject target scored as a miss.

- (c) O alvo é deixado em pé e o competidor contesta a calibragem. Nesse caso, o alvo e a área ao redor dele não deverão ser tocados ou sofrer interferência da parte de ninguém. Caso algum auxiliar da competição infrinja essa norma, o competidor deverá fazer o "reshoot" da pista de tiro. Caso o competidor ou qualquer outra pessoa cometa a infração, o alvo será pontuado como erro de tiro ("miss") e a parte restante da pista de tiro será pontuada como atirada ("as shot"). Ao competidor é permitido um máximo de 3 solicitações de teste durante uma competição de até (e incluindo) 15 pistas e um máximo de 4 solicitações de teste durante uma competição de mais de 15 pistas.

The target is left standing and the competitor requests the target to be tested. In this case, the target and the surrounding area on which it stands must not be touched or interfered with by any person. If a Match Official violates this rule, the competitor must reshoot the course of fire. If the competitor or any other person violates this rule, the target will be scored as a miss and the rest of the course of fire will be scored "as shot". A competitor is permitted a maximum of 3 requests for testing during a match of up to (and including) 15 stages and to a maximum of 4 requests for testing during a match of over 15 stages.

- (d) Se o alvo cair por qualquer outro motivo (ou seja, ação do vento), antes de poder ser calibrado, um "reshoot" deve ser ordenado.

If the target falls for any other reason (i.e., wind action), before it can be calibrated, a reshoot must be ordered.

9. Quando o teste é solicitado sob 8(c) acima, o Oficial de Calibração irá inspecionar visualmente o alvo em busca de obstruções que possam ter impedido a operação adequada. Então, se nenhuma obstrução for encontrada, o seguinte se aplicará:

When testing is requested under 8(c) above, the testing officer will visually inspect the target for obstructions that may have prevented proper operation. Then, if no obstruction is found the following will apply:

- (a) Se o primeiro tiro disparado pelo Oficial de Calibração atingir a zona de calibragem do Alvo Metálico ou abaixo e derrubá-lo, o alvo será considerado devidamente calibrado e será pontuado como erro de tiro ("miss").

If the first shot fired by the testing officer hits the calibration zone of a metal target, or below, and the target falls, the target is deemed to be properly calibrated, and it will be scored as a miss.

- (b) Se o primeiro tiro disparado pelo Oficial de Calibração atingir a zona de calibragem ou abaixo e o Alvo Metálico não cair, será considerado que o alvo apresenta defeito, e o competidor será obrigado ao "reshoot" da pista de tiro depois da recalibragem do alvo.

If the first shot fired by the testing officer adequately hits below the calibration zone of a metal target and the target does not fall, the calibration test is deemed to have failed, and the competitor must be ordered to reshoot the course of fire.

- (c) Em alvos próximos a "No-Shoots" e onde não for possível centralizar o padrão do tiro sem incorrer em uma penalidade, o Oficial de Calibração determinará se o tiro de teste resultou em um acerto adequado. A decisão do Oficial de Calibração não pode ser protestada.

For targets in close proximity to no-shoots and where it is not possible to centre the pattern of the shot without incurring a penalty, the testing officer will determine whether the test shot resulted in an adequate hit. The testing officer's decision cannot be protested.

- (d) Se o primeiro tiro disparado pelo Oficial de Calibração não atingir completamente o alvo, outro tiro deverá ser disparado até ocorrer uma das situações 9(a), 9(b), 9(c) ou 9(d).

If the first shot fired by the testing officer misses the target altogether, another shot must be fired until either 9(a), 9(b), 9(c) or 9(d) occurs.

Especificação da Arma de Teste:

Test Gun Specification:

Calibre: 12 gauge.

Caliber: 12 gauge.

Comprimento máximo do cano – 66 cm. Cano ou Choke cilíndrico. Qualquer tipo de ação.
Maximum barrel length – 66 cm. True cylinder or open choked barrel. Any action type.

Especificação do Cartucho de Teste:

Test Cartridge Specification:

Toda munição usada em uma competição deve estar em conformidade com um Fator de Potência mínimo de 480 e é responsabilidade do competidor escolher os cartuchos apropriados. No entanto, para fins de calibração e teste, as especificações de cartucho abaixo serão aplicadas.

All ammunition used in a match is required to conform to a minimum PF of 480 and it is the competitor's responsibility to choose appropriate cartridges. However, for calibration and testing purposes the cartridge specifications below will apply.

Na ausência de um suprimento prontamente disponível de cartuchos que estejam em conformidade com as especificações de teste, cartuchos recarregados manualmente que atendam as especificações exigidas deveriam ser usados. Em circunstâncias excepcionais, outros cartuchos produzidos em fábrica mais próximos das especificações exigidas podem ser usados, mas devem ser claramente indicados em toda a literatura da competição de acordo com a Regra 5.8.3.

In the absence of there being a readily available supply of cartridges that conform to the test specifications then hand loaded cartridges that meet the required specifications should be used. In exceptional circumstances other factory produced cartridges closest to the required specifications may be used but must be clearly stated on all match literature in accordance with Rule 5.8.3.

Pistas de Tiro com Chumbo Fino:

For Birdshot Courses of Fire:

O diâmetro do tiro deve ser entre 2,54 mm (0,10 polegadas) – 2,28 mm (0,09 polegadas). Peso total máximo do tiro (bagos): 28,3 gramas (1 onça).

Diameter of shot to be between 2.54mm (0,10 inch) – 2.28mm (0,09 inch). Maximum total weight of shot (pellets): 28.3 grams (1 ounce).

A velocidade declarada pelo fabricante deve ser inferior a 1300 fps. (Isso equivale a um Fator de Potência máximo de 568). Consulte a Regra 5.8.3.

The manufacturer's stated velocity is to be less than 1300 fps. (This equates to a maximum PF of 568). See Rule 5.8.3.

Pistas de Tiro com SG – Chumbo grosso:

For Buckshot Courses of Fire:

SG: OO ou equivalente local. Max de 9 bagos por cartucho.

Buckshot: OO or local equivalent. Max of 9 pellets per cartridge.

A velocidade declarada do fabricante está entre 1350 – 1120 fps (velocidades mais baixas na faixa permitida são preferidas para teste).

Manufacturer's stated velocity to be between 1350 – 1120 fps (lower velocities in the permitted range are preferred for testing).

(Isso equivale a um PF de 584 – 484 com cargas de 28 gramas).

(This equates to a PF of 584 – 484 with 28 gram loads).

Pistas de Tiro com Balote:

For Slug Courses of Fire:

Peso máximo do balote 28,3 gramas (1 onça).

Max weight of slug 28.3 grams (1 ounce).

O Fator de Potência máximo deve ser inferior a 590, conforme calculado a partir dos dados declarados pelo fabricante. (Um Fator de Potência de cerca de 520 ou menor é preferido).

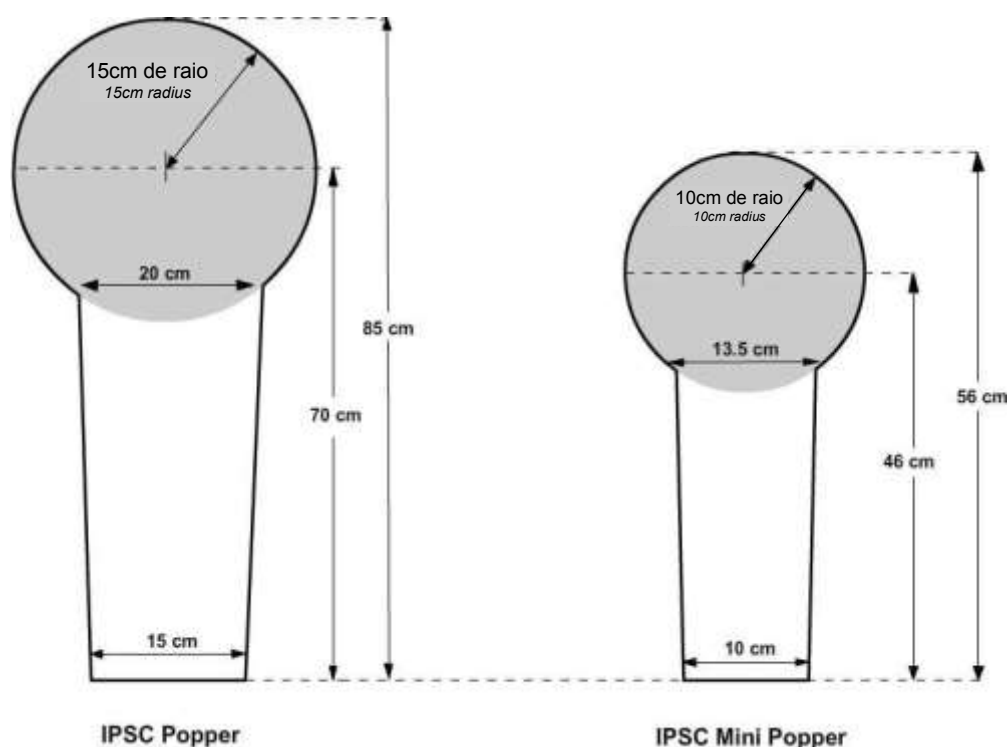
Maximum power factor to be less than 590 as calculated from manufacturer's stated data. (A PF of around 520 or less is preferred).

APÊNDICE C2: Poppers IPSC

APPENDIX C2: IPSC Poppers

HANDGUN	Descrição	CCP/PCC, MINI RIFLE, SHOTGUN e RIFLE
5 pontos 5 points	Pontuação Menor Maior <i>Scoring Minor / Major</i>	5 ou 10 pontos 5 or 10 points (Regras 9.4.1.1 e 9.4.1.2) (Rules 9.4.1.1 & 9.4.1.2)
Menos 10 pontos Minus 10 points	Penalidade Erro No-Shoot <i>Penalty Miss / No-Shoot</i>	Menos 10 pontos Minus 10 points

A zona de calibração está indicada pela área sombreada em cada Popper.
The calibration zone for each popper is indicated by the shaded area.



Tolerância +/- 0,5 cm
Tolerance +/- 0.5 cm

Alvos Metálicos e de Penalidade ("no-shoots") que podem acidentalmente girar e ficar com a borda para frente ou ficar meio de lado quando atingidos são expressamente proibidos. Usá-los pode resultar na perda do sancionamento IPSC (ver Regra 4.3.1.1).

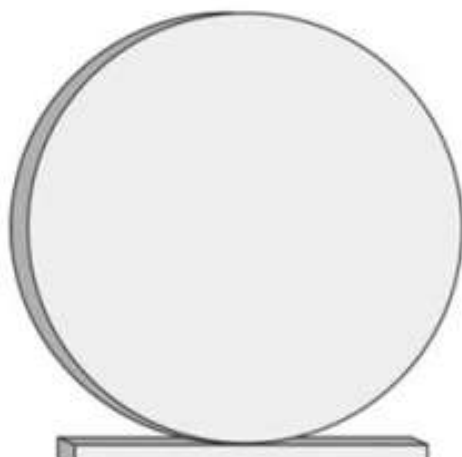
Metal targets and no-shoots which can accidentally turn edge-on or sideways when hit it expressly prohibited. Using them may result in the withdrawal of IPSC sanction (see Rule 4.3.1.1).

APÊNDICE C3: Plates Metálicos IPSC

APPENDIX C3: IPSC Metal Plates

[H] HANDGUN			[P] CCP/PCC, [M] MINI RIFLE, [S] SHOTGUN e [R] RIFLE	
5 pontos 5 points		Pontuação Menor Maior <i>Scoring Minor / Major</i>	5 ou 10 pontos 5 or 10 points (Regras 9.4.1.1 e 9.4.1.2) <i>(Rules 9.4.1.1 & 9.4.1.2)</i>	
Menos 10 pontos Minus 10 points		Penalidade Erro No-Shoot <i>Penalty Miss / No-Shoot</i>	Menos 10 pontos Minus 10 points	
[H] HANDGUN,			[P] CCP/PCC, [S] SHOTGUN e [R] RIFLE	
Redondo <i>Round</i>	Retangular <i>Rectangular</i>	Dimensões <i>Dimensions</i>	Redondo <i>Round</i>	Retangular <i>Rectangular</i>
20 cm Ø	15 x 15 cm	Mínimo <i>Minimum</i>	15 cm Ø	15 x 15 cm
30 cm Ø	30 x 30 cm	Máximo <i>Maximum</i>	30 cm Ø	45 x 30 cm
			[M] MINI RIFLE	
		Dimensões <i>Dimensions</i>	Redondo <i>Round</i>	Retangular <i>Rectangular</i>
		Mínimo <i>Minimum</i>	7 cm Ø	5 x 5 cm
		Máximo <i>Maximum</i>	15 cm Ø	15 x 15 cm

[R] RIFLE		
Distância do Alvo <i>Target Distance</i>	Teste de Tiro (Regra 2.5.3) <i>Test Firing (Rule 2.5.3)</i>	
50 – 100 m	15 cm Ø	15 x 15 cm
101 – 200 m	20 cm Ø	20 x 20 cm
201 – 300 m	30 cm Ø	30 x 30 cm
As distâncias e tamanhos devem ser claramente indicadas <i>Distances and sizes must be clearly indicated</i>		



Nota de Construção Importante | Important Construction Notes

Plates Metálicos que podem acidentalmente girar e ficar com a borda para frente ou ficar meio de lado quando atingidos são expressamente proibidos. Usá-los pode resultar na perda do sancionamento IPSC (ver Regra 4.3.1.1).

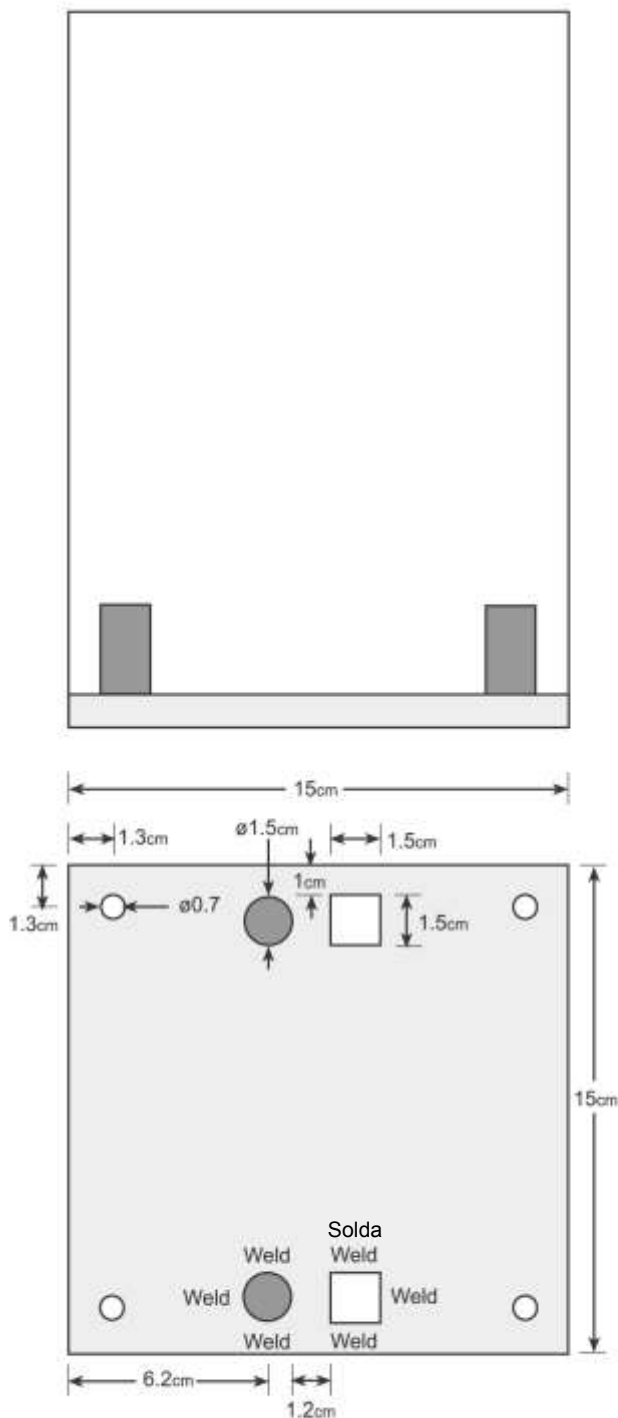
Metal plates which can accidentally turn edge-on or sideways when hit are expressly prohibited. Using them may result in the withdrawal of IPSC sanction (see Rule 4.3.1.1).

[H] Nas provas de handgun, os plates deveriam ser montados sobre uma cobertura intransponível ou sobre estacas de metal com pelo menos 1m de altura.

For Handgun matches plates should be mounted on hard cover or on metal stakes at least 1 m high.

APÊNDICE C3a: MONTAGEM DOS SUPORTES DOS PLATES METÁLICOS IPSC [P-S-R] **APPENDIX C3a: IPSC SEPARATING METAL PLATES [P-S-R]**

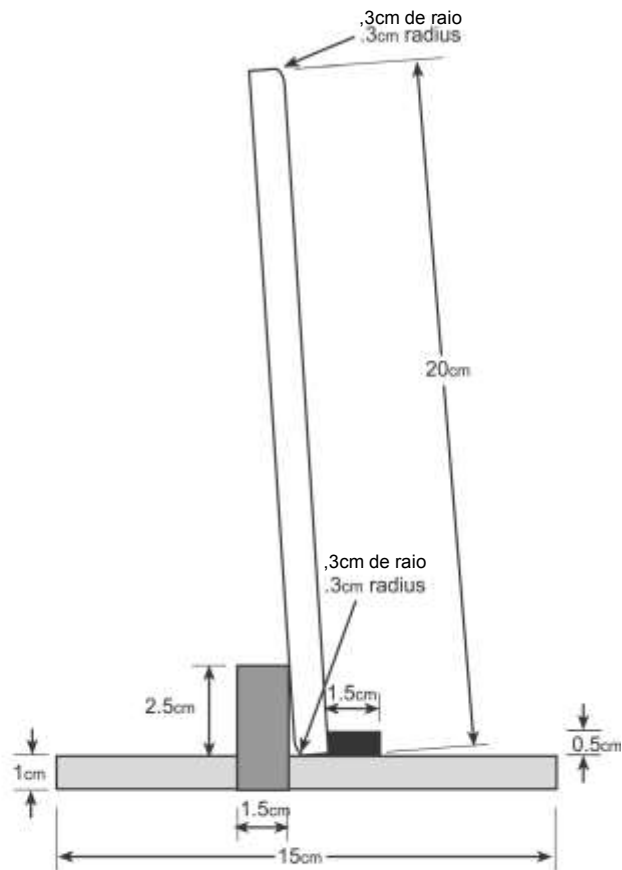
**Detalhe da elevação
frontal do alvo**
*Target complete
front elevation*



**Base do Alvo
(planta baixa)**

*Target Base
(plan view)*

**Detalhe da elevação
lateral do alvo**
*Target complete
side elevation*



Notas: | Notes:

Esses alvos são muito confiáveis e oferecem uma obra (recuperação/rearme) de forma consistente e precisa. Eles resistem a tiros repetidos.

These targets offer precise and consistent resetting and are very reliable. They stand up to repeated shots.

As placas de impacto (face dos plates) podem ser colocadas nas bases verticalmente ou horizontalmente.

The strike plates can be set on the bases vertically or horizontally.

Outros tamanhos de plates serão montados de forma segura nessas bases.

Other sizes of strikes plates will set securely on these bases.

As bases podem ser fixadas ou aparafusadas à madeira ou mesmo ao solo (pregos de 15 cm) para a fixação segura.

The bases can be nailed or bolted to timber or even to the ground (15 cm nails) to secure in place.

As bases podem ser soldadas no aço ou fixadas a suportes de madeira para permitir que sejam fixadas no solo.

The bases can be welded to steel or fixed to timber spikes to allow them to be set into the ground.

Os alvos podem ser feitos de um material mais espesso, mas recomenda-se 1 cm como mínimo. Quanto mais pesado o plate, menor a distância que ele percorrerá ao ser atingido.

The targets can be made from a thicker material but 1 cm is recommended as the minimum. The heavier the plate the less distance it will travel when hit.

Fazendo um orifício na placa de impacto, pode ser instalada uma corrente que restringirá a distância que o plate pode percorrer após atingido.

If a hole is drilled in the strike plate a chain can be fitted to restrict distance that the plate may travel when hit.

Vários tamanhos quadrados ou retangulares são permitidos, desde: 15 cm x 15 cm (mínimo) e 45 cm x 30 cm (máximo). Os tamanhos preferidos são 15 cm x 15 cm, 20 cm x 15 cm e 25 cm x 20 cm.

Various square or rectangular sizes are permitted providing between: 15cm x 15cm (minimum) and 45cm x 30cm (maximum). Preferred sizes are 15cm x 15cm, 20cm x 15cm and 25cm x 20cm.

APÊNDICE C4: FORMULÁRIO DE RELATÓRIO DIÁRIO DO CRONÓGRAFO
APPENDIX C4: DAILY CHRONOGRAPH REPORT FORM

RELATÓRIO DIÁRIO DO CRONÓGRAFO

CHRONOGRAPH DAILY REPORT

[illegible]

APÊNDICE D1: Divisão OPEN Handgun

APPENDIX D1: Handgun OPEN Division

1.	Fator de potência mínimo para Maior <i>Minimum power factor for Major</i>	160
2.	Fator de potência mínimo para Menor <i>Minimum power factor for Minor</i>	125
3.	Peso mínimo do projétil <i>Minimum bullet weight</i>	120 grains para fator Maior <i>120 grains for Major</i>
4.	Calibre mínimo do projétil / Comprimento do estojo do cartucho <i>Minimum bullet caliber / Cartridge case length</i>	9 mm (0,354") x 19 mm (0,748") <i>9 mm (0.354") / 19 mm (0.748")</i>
5.	Calibre mínimo do projétil para fator Maior <i>Minimum bullet caliber for Major</i>	Não <i>No</i>
6.	Peso mínimo da puxada do gatilho (ver APÊNDICE E4a) <i>Minimum trigger pull (see Appendix E4a)</i>	Não <i>No</i>
7.	Tamanho máximo da handgun <i>Maximum handgun size</i>	Não <i>No</i>
8.	Tamanho máximo do carregador <i>Maximum magazine length</i>	170 mm (ver APÊNDICE E1a) <i>170 mm (see Appendix E1a)</i>
9.	Capacidade máxima de munição <i>Maximum ammunition capacity</i>	Não <i>No</i>
10.	Distância máxima da arma e equipamentos associados do torso <i>Max. distance of handgun and allied equipment from torso</i>	50 mm (ver Regra 5.2.5) <i>50 mm (see Rule 5.2.5)</i>
11.	Aplicam-se Regra 5.2.10 / APÊNDICE E2a <i>Rule 5.2.10 / Appendix E2a applies</i>	Não <i>No</i>
12.	Miras Óticas/Eletrônicas <i>Optical/electronic sights</i>	Sim <i>Yes</i>
13.	Compensadores, furos no cano, supressores de som e/ou luz <i>Compensators, ports, sound and/or flash suppressors</i>	Sim <i>Yes</i>

Condições especiais:

Special conditions:

14. Munição em desacordo com peso mínimo de projétil citado acima, mas testadas no cronógrafo como Fator de Potência Maior, serão tratadas como inseguras e deverão ser retiradas da competição (ver Regra 5.5.6). Se o peso do primeiro projétil pesado conforme Regra 5.6.3.3 não atingir o peso mínimo requerido para fator maior, a Regra 5.6.3.7 será aplicada e, um segundo projétil será pesado para teste de peso final e definitivo.

Ammunition which fails to meet the minimum bullet weight above, but which chronographs at Major power factor, will be treated as unsafe and must be withdrawn (see Rule 5.5.6). If the weight of the first bullet weighed under Rule 5.6.3.3 fails to meet the minimum bullet weight required for Major power factor, Rule 5.6.3.7 will apply, and a second bullet will be weighed as a final and definitive bullet weight test.

APÊNDICE D2: Divisão STANDARD Handgun

APPENDIX D2: Handgun STANDARD Division

1.	Fator de potência mínimo para Maior <i>Minimum power factor for Major</i>	170
2.	Fator de potência mínimo para Menor <i>Minimum power factor for Minor</i>	125
3.	Peso mínimo do projétil <i>Minimum bullet weight</i>	Não <i>No</i>
4.	Calibre mínimo do projétil / Comprimento do estojo do cartucho <i>Minimum bullet caliber / Cartridge case length</i>	9 mm (0,354") x 19 mm (0,748") <i>9 mm (0.354") / 19 mm (0.748")</i>
5.	Calibre mínimo do projétil para fator Maior <i>Minimum bullet caliber for Major</i>	10 mm (0,40"), veja a seguir <i>10mm (0.40"), see below</i>
6.	Peso mínimo da puxada do gatilho (ver APÊNDICE E4a) <i>Minimum trigger pull (see Appendix E4a)</i>	Não <i>No</i>
7.	Tamanho máximo da handgun <i>Maximum handgun size</i>	Sim, veja a seguir <i>Yes, see below</i>
8.	Tamanho máximo do carregador <i>Maximum magazine length</i>	Sim, veja a seguir <i>Yes, see below</i>
9.	Capacidade máxima de munição <i>Maximum ammunition capacity</i>	Não <i>No</i>
10.	Distância máxima da arma e equipamentos associados do torso <i>Max. distance of handgun and allied equipment from torso</i>	50 mm (ver Regra 5.2.5) <i>50mm (see Rule 5.2.5)</i>
11.	Aplicam-se Regra 5.2.10 / APÊNDICE E2a <i>Rule 5.2.10 / Appendix E2a applies</i>	Sim <i>Yes</i>
12.	Miras Óticas/Eletrônicas <i>Optical/electronic sights</i>	Não <i>No</i>
13.	Compensadores, furos no cano, supressores de som e/ou luz <i>Compensators, ports, sound and/or flash suppressors</i>	Não, veja a seguir <i>No, see below</i>

Condições especiais:

Special conditions:

14. Uma arma em sua condição de pronto (ver Seção 8.1), mas descarregada e com um carregador vazio inserido ou cilindro vazio fechado, deve caber totalmente dentro dos limites de uma caixa que tem dimensões internas de 225 mm x 150 mm x 45 mm (tolerância de + 1 mm, -0mm). Observe que todos os carregadores devem estar em conformidade.
A handgun in its ready condition (see Section 8.1), but unloaded and with an empty magazine inserted or empty cylinder closed, must fit wholly within the confines of a box which has internal dimensions of 225mm x 150mm x 45mm (tolerance of +1mm, -0mm). Note that all magazines must comply.
15. A arma é colocada dentro da caixa (e depois retirada) pelo competidor com o ferrolho ("slide") paralelo ao lado mais longo da caixa. A Alça de Mira regulável pode ser um pouco comprimida, mas o ferrolho deve estar totalmente para frente, e todas as outras características da arma (ex.: miras escamoteáveis e/ou dobráveis, slide racks, descanso de polegar, empunhaduras etc) devem estar totalmente estendidas ou aplicadas quando a arma é colocada dentro da caixa. Além disso, carregadores telescópicos e/ou carregadores com bases compressíveis são expressamente proibidos.
The handgun is placed inside the box (and ultimately removed) by the competitor with the slide parallel to the longest side of the box. Rear adjustable sights may be slightly depressed but the slide must be fully forward, and all other features of the handgun, (e.g., collapsible and/or folding sights, slide racks, thumb rests, grips etc.), must be fully extended or deployed when the gun is seated inside the box. Additionally, telescoping magazines and/or magazines with compressible base pads are expressly prohibited.
16. Só são proibidos furos ("ports") no cano da arma. Os ferrolhos podem ser furados.
Only porting of barrels is prohibited. Slides may be ported.
17. 357 SIG é também um calibre aprovado para fator maior, sujeito a alcançar o mínimo aplicável para o Fator de Potência. Esta concessão está estendida até 31 de dezembro de 2020.
357SIG is also an approved caliber for Major, subject to achieving the applicable minimum power factor. This concession has been extended until 31 December 2020.

APÊNDICE D3: Divisão CLASSIC Handgun

APPENDIX D3: Handgun CLASSIC Division

1.	Fator de potência mínimo para Maior <i>Minimum power factor for Major</i>	170
2.	Fator de potência mínimo para Menor <i>Minimum power factor for Minor</i>	125
3.	Peso mínimo do projétil <i>Minimum bullet weight</i>	Não <i>No</i>
4.	Calibre mínimo do projétil / Comprimento do estojo do cartucho <i>Minimum bullet caliber / Cartridge case length</i>	9 mm (0,354") x 19 mm (0,748") <i>9 mm (0.354") / 19 mm (0.748")</i>
5.	Calibre mínimo do projétil para fator Maior <i>Minimum bullet caliber for Major</i>	10 mm (0,40"), veja a seguir <i>10 mm (0.40"), see below</i>
6.	Peso mínimo da puxada do gatilho (ver APÊNDICE E4a) <i>Minimum trigger pull (see Appendix E4a)</i>	Não <i>No</i>
7.	Tamanho máximo da handgun <i>Maximum handgun size</i>	Sim, veja a seguir <i>Yes, see below</i>
8.	Tamanho máximo do carregador <i>Maximum magazine length</i>	Sim, veja a seguir <i>Yes, see below</i>
9.	Capacidade máxima de munição <i>Maximum ammunition capacity</i>	Sim, veja a seguir <i>Yes, see below</i>
10.	Distância máxima da arma e equipamentos associados do torso <i>Max. distance of handgun and allied equipment from torso</i>	50 mm (ver Regra 5.2.5) <i>50 mm (see Rule 5.2.5)</i>
11.	Aplicam-se Regra 5.2.10 / APÊNDICE E2a <i>Rule 5.2.10 / Appendix E2a applies</i>	Sim <i>Yes</i>
12.	Miras Óticas/Eletrônicas <i>Optical/electronic sights</i>	Não <i>No</i>
13.	Compensadores, furos no cano, supressores de som e/ou luz <i>Compensators, ports, sound and/or flash suppressors</i>	Não <i>No</i>

Condições especiais:

Special conditions:

14. Uma arma em sua condição de pronto (ver Seção 8.1), mas descarregada e com um carregador vazio inserido, deve caber totalmente dentro dos limites de uma caixa que tem dimensões internas de 225 mm x 150 mm x 45 mm (tolerância de +1 mm, -0mm). Observe que todos os carregadores devem estar em conformidade.
A handgun in its ready condition (see Section 8.1), but unloaded and with an empty magazine inserted, must fit wholly within the confines of a box which has internal dimensions of 225mm x 150mm x 45mm (tolerance of +1mm, -0mm). Note that all magazines must comply.
15. A arma é colocada na caixa (e depois retirada) pelo competidor com o ferrolho paralelo ao lado mais longo da caixa. As miras ajustáveis traseiras (alça) podem ser levemente pressionadas durante a inserção, mas o ferrolho deve estar totalmente para frente quando a arma é colocada na caixa.
The handgun is placed inside the box (and ultimately removed) by the competitor with the slide parallel to the longest side of the box. Rear adjustable sights may be slightly depressed during insertion but the slide must be fully forward when the gun is seated inside the box.
16. As armas devem ser baseadas e se assemelhar visivelmente ao perfil e contornos do clássico projeto 1911. Isso significa um carregador monofilar, um frame (estrutura) único de metal, um ferrolho com cortes de estribo e uma tampa contra poeira ("dust cover" – com ou sem um trilho para acessórios), que tem um comprimento máximo de 75 mm quando medido da borda dianteira do "dust cover" até a parte traseira do pino de parada do ferrolho.
* n.t.: O "dust cover" é a parte que protege a mola e as partes internas da poeira e faz parte da peça única do frame ("estrutura").
Handguns must be based on and visibly resemble the profile and contours of the classic 1911-genre design. This means a single-stack, one piece metal frame, slide with stirrup cuts, and a dust cover (with or without an accessory rail) which has a maximum length of 75mm when measured from the leading edge of the dust cover to the rear of the slide stop pin.
 - 16.1 A abertura externa do funil não pode exceder a largura externa máxima de 35 mm. A conformidade é verificada por meio de um entalhe de 35 mm de largura e pelo menos 5 mm de profundidade esculpido na parte externa da caixa, ou pelo uso de uma régua ou paquímetro, conforme aprovado pelo Range Master.
Magazine wells cannot exceed a maximum outside width of 35mm. Compliance is checked by way of a 35mm wide, and at least 5mm deep, notch carved into the outside of the box, or by use of a ruler or caliper, as approved by the officiating Range Master.
17. Modificações/Peças proibidas são cortes para diminuir o peso do ferrolho, descanso do polegar para a mão fraca e "slide rackers".
*n.t.: Peça que facilita a puxada para trás do slide para alimentação do cartucho, normalmente vista na Divisão Open.
Prohibited modifications/parts are slide lightening cuts, weak hand thumb rests and slide rackers.
18. As modificações permitidas são ferrolhos perfilados ("shaped") (topo plano, topo triplo etc.), guarda-matos perfilados ("shaped" – retangular, rebaixado etc), tiras de empunhadura traseira em espiral, canos bull ou em cone,

extratores externos, ranhuras de dedo (usinados, adicionais, envolventes etc.), botões liberadores do carregador customizados, gatilhos, cão ou martelo, travas de segurança de polegar simples ou ambidestras, quaisquer miras abertas (que podem ser incorporadas ao ferrolho – "slide") e alavancas de trava de ferrolho estendidas, e protetores de polegar, desde que não funcionem como um descanso para o polegar.

Permitted modifications are shaped slides (flat-top, tri-top etc.), shaped trigger guards (squared, undercut etc.), bob-tail backstraps, bull or coned barrels, external extractors, finger-grooves (machined, add-on, wrap-around etc.), custom magazine release buttons, triggers, hammers, single/ambidextrous thumb safeties, any open sights (which may be embedded into the slide), and extended slide lock levers and thumb shields provided they do not act as a thumb rest.

18.1 Outras modificações permitidas incluem as de natureza cosmética (ex.: talas customizadas, esculpidos ou gravações similares, quadriculados, serrilhados etc.).

Other modifications permitted include those of a cosmetic nature (e.g., custom grip panels, scrimshaw or similar surface engravings, checkering, serrations etc.).

19. Os carregadores disponíveis para um competidor durante a Pista de Tiro não devem conter mais do que 8 cartuchos (para Fator de Potência Maior) ou 10 cartuchos (para Fator de Potência Menor) no Sinal de Início.

Magazines accessible to a competitor during a COF must not contain more than 8 rounds (for Major power factor) or 10 rounds (for Minor power factor) at the Start Signal.

20. 357 SIG é também um calibre aprovado para fator Maior, sujeito a atingir o Fator de Potência mínimo aplicável. Essa concessão expira em 31 de dezembro de 2020.

357SIG is also an approved caliber for Major, subject to achieving the applicable minimum power factor. This concession has been extended until 31 December 2020.

APÊNDICE D4: Divisão PRODUCTION Handgun

APPENDIX D4: Handgun PRODUCTION Division

1.	Fator de potência mínimo para Maior <i>Minimum power factor for Major</i>	Não aplicável <i>Not applicable</i>
2.	Fator de potência mínimo para Menor <i>Minimum power factor for Minor</i>	125
3.	Peso mínimo do projétil <i>Minimum bullet weight</i>	Não <i>No</i>
4.	Calibre mínimo do projétil / Comprimento do estojo do cartucho <i>Minimum bullet caliber / Cartridge case length</i>	9 mm (0,354") x 19 mm (0,748") <i>9 mm (0.354") / 19 mm (0.748")</i>
5.	Calibre mínimo do projétil para fator Maior <i>Minimum bullet caliber for Major</i>	Não aplicável <i>Not applicable</i>
6.	Peso mínimo da puxada do gatilho (ver APÊNDICE E4a) <i>Minimum trigger pull (see Appendix E4a)</i>	2,27 kg (5 libras) no primeiro disparo ou 1,36 kg (3 libras) para todos os disparos, veja abaixo <i>2.27kg (5lbs.) for first shot or 1.36kg (3lbs.) for every shot, see below</i>
7.	Tamanho máximo da handgun <i>Maximum handgun size</i>	Comprimento máximo do cano 127 mm <i>Maximum barrel length 127mm</i>
8.	Tamanho máximo do carregador <i>Maximum magazine length</i>	Não <i>No</i>
9.	Capacidade máxima de munição <i>Maximum ammunition capacity</i>	Sim, veja abaixo <i>Yes, see below</i>
10.	Distância máxima da arma e equipamentos associados do torso <i>Max. distance of handgun and allied equipment from torso</i>	50 mm (ver Regra 5.2.5) <i>50 mm (see Rule 5.2.5)</i>
11.	Aplicam-se Regra 5.2.10 / APÊNDICE E2a <i>Rule 5.2.10 / Appendix E2a applies</i>	Sim <i>Yes</i>
12.	Miras Óticas/Eletrônicas <i>Optical/electronic sights</i>	Não <i>No</i>
13.	Compensadores, furos no cano, supressores de som e/ou luz <i>Compensators, ports, sound and/or flash suppressors</i>	Não <i>No</i>

Condições especiais:

Special conditions:

14. Somente handguns listadas como aprovadas na Lista da Divisão Production no site da IPSC podem ser usadas na Divisão Production. Observe que armas consideradas pela IPSC como sendo somente de ação simples são expressamente proibidas. O protocolo IPSC oficial usado para medir o comprimento do cano é descrito no APÊNDICE E4b.
Only handguns listed as approved in the Production Division List on the IPSC website may be used in Production Division. Note that handguns deemed by IPSC to be single-action-only are expressly prohibited. The official IPSC protocol used to measure barrel length is described in Appendix E4b.
15. O peso mínimo da puxada do gatilho deve ser de 2,27 kg (5 libras) para o primeiro tiro disparado e nenhuma restrição para tiros subsequentes disparados, ou 1,36 kg (3 libras) para todos os tiros disparados.
The minimum trigger pull must either be 2.27kg (5lbs.) for the first shot fired and no restriction for subsequent shots fired, or 1.36kg (3lbs.) for every shot fired
16. As handguns que têm cão externo devem estar totalmente desarmadas (ver Regra 8.1.2.5) no Sinal de Início. A primeira tentativa de disparo deve ser de ação dupla. Os competidores desta Divisão que, após a emissão do Sinal de Início e antes de tentar o primeiro tiro, armarem o cão em uma arma com a câmara carregada, incorrerão em uma penalidade de procedimento por ocorrência. Observe que uma penalidade de procedimento não será aplicada em relação a pistas de tiro onde a condição de pronto requer que o competidor prepare a arma com a câmara vazia. Nestes casos, o competidor pode disparar o primeiro tiro com ação simples.
Handguns with external hammers must be fully decocked (see Rule 8.1.2.5), at the Start Signal. First shot attempted must be double action. Competitors in this Division who, after the issuance of the Start Signal and prior to attempting the first shot, cock the hammer on a handgun which has a loaded chamber, will incur one procedural penalty per occurrence. Note that a procedural penalty will not be assessed in respect of courses of fire where the ready condition requires the competitor to prepare the handgun with an empty chamber. In these cases, the competitor may fire the first shot single action.
17. São permitidos peças e componentes (OFM) originais oferecidos pelo fabricante da arma como equipamento padrão ou como opção para um modelo específico de handgun que conste da relação de handguns aprovadas pela IPSC, sob as seguintes condições:
Original parts and components offered by the OFM as standard equipment, or as an option, for a specific model handgun on the IPSC approved handgun list are permitted, subject to the followin.

17.1 São proibidas modificações nelas, que não sejam detalhes menores (a remoção de rebarbas e/ou ajustes

inevitavelmente necessários para encaixar peças ou componentes OFM de reposição). Outras modificações proibidas incluem aquelas que facilitam o recarregamento mais rápido (por exemplo, racks ou alavancas de ferrolho, alargamento e/ou adição de funis para carregador etc.) e/ou adição de pontilhado ("*stippling*"). É permitido alterar a cor original e/ou acabamento de uma arma e/ou adicionar listras ou outros enfeites.

Modifications to them, other than minor detailing (the removal of burrs and/or adjustments unavoidably required in order to fit replacement OFM parts or components), are prohibited. Other prohibited modifications include those which facilitate faster reloading (e.g. racking or cocking handles, flared, enlarged and/or add-on magwells, etc.), and/or adding stippling. Changing the original color and/or finish of a handgun, and/or adding stripes or other embellishments is permitted.

- 17.2 Carregadores acessíveis ao competidor durante a Pista de tiro não devem conter mais que do que 15 munições no Sinal de Início. Marcas de identificação ou decalques, limitadores de capacidade interna, "*bumpers*" e furos adicionais, que adicionam ou removem peso insignificante dos/nos carregadores, são permitidos.

Magazines accessible to a competitor during a COF must not contain more than 15 rounds at the Start Signal. Identifying marks or decals, internal capacity limiters, bumper pads and additional witness holes, which add or remove negligible weight to/from magazines, are permitted.

- 17.3 Miras podem ser removidas, ajustadas e/ou receber a aplicação de cores. As miras também podem ser equipadas com fibra ótica ou inserções similares.

Sights may be trimmed, adjusted and/or have colors applied. Sights may also be fitted with fiber optic or similar inserts.

18. São proibidos peças, componentes e acessórios de reposição, com as seguintes exceções:

Aftermarket parts, components and accessories are prohibited, except as follows:

- 18.1 São permitidos os carregadores de reposição, sujeitos ao item 17.2 acima.

Aftermarket magazines are permitted, subject to 17.2 above.

- 18.2 São permitidas miras abertas (ver Regra 5.1.3.1) contanto que sua instalação e/ou ajuste não requeira alteração na arma.

Aftermarket open sights (see Rule 5.1.3.1) are permitted, provided their installation and/or adjustment requires no alteration to the handgun.

- 18.3 Placas de empunhadura de reposição que correspondam ao perfil e contornos do padrão original de fábrica (OFM) ou talas de empunhadura opcionais para a arma aprovada e/ou a aplicação de fita adesiva nos punhos (ver o APÊNDICE E3a) são permitidos. No entanto, as luvas de borracha são proibidas.

Aftermarket grip panels which match the profile and contours of the OFM standard or optional grip panels for the approved handgun and/or the application of tape on grips (see Appendix E3a) are permitted. However, rubber sleeves are prohibit.

- 18.4 Molas do mercado de reposição e conjuntos de gatilhos são permitidos.

Aftermarket springs and trigger assemblies are permitted.

APÊNDICE D4a: Divisão PRODUCTION OPTICS Handgun

APPENDIX D4a: Handgun PRODUCTION OPTICS Division

1.	Fator de potência mínimo para Maior <i>Minimum power factor for Major</i>	Não aplicável <i>Not applicable</i>
2.	Fator de potência mínimo para Menor <i>Minimum power factor for Minor</i>	125
3.	Peso mínimo do projétil <i>Minimum bullet weight</i>	Não <i>No</i>
4.	Calibre mínimo do projétil / Comprimento do estojo do cartucho <i>Minimum bullet caliber / Cartridge case length</i>	9 mm (0,354") x 19 mm (0,748") <i>9 mm (0.354") / 19 mm (0.748")</i>
5.	Calibre mínimo do projétil para fator Maior <i>Minimum bullet caliber for Major</i>	Não aplicável <i>Not applicable</i>
6.	Peso mínimo da puxada do gatilho (ver APÊNDICE E4a) <i>Minimum trigger pull (see Appendix E4a)</i>	2,27 kg (5 libras) no primeiro disparo ou 1,36 kg (3 libras) para todos os disparos, veja abaixo <i>2.27kg (5lbs.) for first shot or 1.36kg (3lbs.) for every shot, see below</i>
7.	Tamanho máximo da handgun <i>Maximum handgun size</i>	Comprimento máximo do cano 127 mm <i>Maximum barrel length 127mm</i>
8.	Tamanho máximo do carregador <i>Maximum magazine length</i>	Não <i>No</i>
9.	Capacidade máxima de munição <i>Maximum ammunition capacity</i>	Sim, veja abaixo <i>Yes, see below</i>
10.	Distância máxima da arma e equipamentos associados do torso <i>Max. distance of handgun and allied equipment from torso</i>	50 mm (ver Regra 5.2.5) <i>50 mm (see Rule 5.2.5)</i>
11.	Aplicam-se Regra 5.2.10 / APÊNDICE E2a <i>Rule 5.2.10 / Appendix E2a applies</i>	Sim <i>Yes</i>
12.	Miras Óticas/Eletrônicas <i>Optical/electronic sights</i>	Obrigatório <i>Mandatory</i>
13.	Compensadores, furos no cano, supressores de som e/ou luz <i>Compensators, ports, sound and/or flash suppressors</i>	Não <i>No</i>

Condições especiais:

Special conditions:

14. Somente handguns listadas como aprovadas na Lista da Divisão Production no site da IPSC e equipadas com uma mira ótica/eletrônica podem ser usadas nas Divisões Production Optics ou Production Optics Light. Observe que armas consideradas pela IPSC como sendo somente de ação simples são expressamente proibidas. O protocolo IPSC oficial usado para medir o comprimento do cano é descrito no APÊNDICE E4b.
Only handguns listed as approved in the Production Division List on the IPSC website and fitted with an optical/electronic sight may be used in Production Optics or Production Optics Light Divisions. Note that handguns deemed by IPSC to be single-action-only are expressly prohibited. The official IPSC protocol used to measure barrel length is described in Appendix E4b.
15. O peso mínimo da puxada do gatilho deve ser de 2,27 kg (5 libras) para o primeiro tiro disparado e nenhuma restrição para tiros subsequentes disparados, ou 1,36 kg (3 libras) para todos os tiros disparados.
The minimum trigger pull must either be 2.27kg (5lbs.) for the first shot fired and no restriction for subsequent shots fired, or 1.36kg (3lbs.) for every shot fired.
16. As handguns que têm cão externo devem estar totalmente desarmadas (ver Regra 8.1.2.5) no Sinal de Início. A primeira tentativa de disparo deve ser de ação dupla. Os competidores desta Divisão que, após a emissão do Sinal de Início e antes de tentar o primeiro tiro, armarem o cão em uma arma com a câmara carregada, incorrerão em uma penalidade de procedimento por ocorrência. Observe que uma penalidade de procedimento não será aplicada em relação a pistas de tiro onde a condição de pronto requer que o competidor prepare a arma com a câmara vazia. Nestes casos, o competidor pode disparar o primeiro tiro com ação simples.
Handguns with external hammers must be fully decocked (see Rule 8.1.2.5), at the Start Signal. First shot attempted must be double action. Competitors in this Division who, after the issuance of the Start Signal and prior to attempting the first shot, cock the hammer on a handgun which has a loaded chamber, will incur one procedural penalty per occurrence. Note that a procedural penalty will not be assessed in respect of courses of fire where the ready condition requires the competitor to prepare the handgun with an empty chamber. In these cases, the competitor may fire the first shot single action.
17. São permitidos peças e componentes (OFM) originais oferecidos pelo fabricante da arma como equipamento padrão ou como opção para um modelo específico de handgun que conste da relação de handguns aprovadas pela IPSC, sob as seguintes condições:
Original parts and components offered by the OFM as standard equipment, or as an option, for a specific model handgun on the IPSC approved handgun list are permitted, subject to the following:

- 17.1 São proibidas modificações nelas, que não sejam detalhes menores (a remoção de rebarbas e/ou ajustes

inevitavelmente necessários para encaixar peças ou componentes OFM de reposição). Outras modificações proibidas incluem aquelas que facilitam o recarregamento mais rápido (por exemplo, racks ou alavancas de ferrolho, alargamento ou adição de funis para carregador etc.) e/ou adição de pontilhado ("stippling"). É permitido alterar a cor original e/ou acabamento de uma arma e/ou adicionar listras ou outros enfeites. *Modifications to them, other than minor detailing (the removal of burrs and/or adjustments unavoidably required in order to fit replacement OFM parts or components), are prohibited. Other prohibited modifications include those which facilitate faster reloading (e.g., racking or cocking handles, flared, enlarged and/or add-on magwells, etc.), and/or adding stippling. Changing the original color and/or finish of a handgun, and/or adding stripes or other embellishments is permitted.*

- 17.2 Carregadores acessíveis ao competidor durante a Pista de tiro não devem conter mais que do que 15 munições no Sinal de Início. Marcas de identificação ou decalques, limitadores de capacidade interna, "bumpers" e furos adicionais, que adicionam ou removem peso insignificante dos/nos carregadores, são permitidos.

Magazines accessible to a competitor during a COF must not contain more than 15 rounds at the Start Signal. Identifying marks or decals, internal capacity limiters, bumper pads and additional witness holes, which add or remove negligible weight to/from magazines, are permitted.

- 17.3 Miras podem ser removidas, ajustadas e/ou receber a aplicação de cores. As miras também podem ser equipadas com fibra ótica ou inserções similares.

Sights may be removed, trimmed, adjusted and/or have colors applied. Sights may also be fitted with fiber optic or similar inserts.

18. São proibidos peças, componentes e acessórios de reposição, com as seguintes exceções:

Aftermarket parts, components and accessories are prohibited, except as follows:

- 18.1 São permitidos os carregadores de reposição, sujeitos ao item 17.2 acima.

Aftermarket magazines are permitted, subject to 17.2 above

- 18.2 Miras óticas/eletrônicas de mercado (ver Regras 5.1.3.1 e 5.1.3.2) e placas de montagem são permitidas, desde que sua instalação e/ou ajuste não exijam nenhuma alteração na arma além da fresagem do ferrolho para facilitar a instalação de uma mira ótica/eletrônica.

Aftermarket open and optical/electronic sights (see Rules 5.1.3.1 and 5.1.3.2) and mounting plates are permitted, provided their installation and/or adjustment requires no alteration to the handgun other than the milling of the slide in order to facilitate the installation of an optical/electronic sight.

- 18.3 Placas de empunhadura de reposição que correspondam ao perfil e contornos do padrão original de fábrica (OFM) ou talas de empunhadura opcionais para a arma aprovada e/ou a aplicação de fita adesiva nos punhos (ver o APÊNDICE E3a) são permitidos. No entanto, as luvas de borracha são proibidas.

Aftermarket grip panels which match the profile and contours of the OFM standard or optional grip panels for the approved handgun and/or the application of tape on grips (see Appendix E3a) are permitted. However, rubber sleeves are prohibited.

- 18.4 Molas do mercado de reposição e conjuntos de gatilhos são permitidos.

Aftermarket springs and trigger assemblies are permitted.

19. As miras óticas/eletrônicas devem ser montadas na parte traseira superior do ferrolho, além ou substituição da mira traseira aberta. Alças de suporte ou de engatilhamento ou outras protuberâncias similares não podem fazer parte da mira ou de sua montagem.

Optical/electronic sights must be mounted on the upper rear of the slide either in addition to, or replacement of, the rear open sight. Racking or cocking handles or other similar protuberances cannot form part of the sight or its mounting.

20. Esta Divisão está sob avaliação e, a menos que seja prorrogada, expirará em 31 de dezembro de 2020.

This Division is under evaluation and, unless extended, it will expire on 31 December 2020.

APÊNDICE D4b: Divisão PRODUCTION OPTICS LIGHT Handgun

APPENDIX D4b: Handgun PRODUCTION OPTICS LIGHT Division

1.	Fator de potência mínimo para Maior <i>Minimum power factor for Major</i>	Não aplicável <i>Not applicable</i>
2.	Fator de potência mínimo para Menor <i>Minimum power factor for Minor</i>	125
3.	Peso mínimo do projétil <i>Minimum bullet weight</i>	Não <i>No</i>
4.	Calibre mínimo do projétil / Comprimento do estojo do cartucho <i>Minimum bullet caliber / Cartridge case length</i>	9 mm (0,354") x 19 mm (0,748") <i>9 mm (0.354") / 19 mm (0.748")</i>
5.	Calibre mínimo do projétil para fator Maior <i>Minimum bullet caliber for Major</i>	Não aplicável <i>Not applicable</i>
6.	Peso mínimo da puxada do gatilho (ver APÊNDICE E4a) <i>Minimum trigger pull (see Appendix E4a)</i>	2,27 kg (5 libras) no primeiro disparo ou 1,36 kg (3 libras) para todos os disparos, veja abaixo <i>2.27kg (5lbs.) for first shot or 1.36kg (3lbs.) for every shot, see below</i>
7.	Tamanho máximo da handgun <i>Maximum handgun size</i>	Comprimento máximo do cano 127 mm <i>Maximum barrel length 127mm</i>
8.	Tamanho máximo do carregador <i>Maximum magazine length</i>	Não <i>No</i>
9.	Capacidade máxima de munição <i>Maximum ammunition capacity</i>	Sim, veja abaixo <i>Yes, see below</i>
10.	Distância máxima da arma e equipamentos associados do torso <i>Max. distance of handgun and allied equipment from torso</i>	50 mm (ver Regra 5.2.5) <i>50 mm (see Rule 5.2.5)</i>
11.	Aplicam-se Regra 5.2.10 / APÊNDICE E2a <i>Rule 5.2.10 / Appendix E2a applies</i>	Sim <i>Yes</i>
12.	Miras Óticas/Eletrônicas <i>Optical/electronic sights</i>	Obrigatório, veja a seguir <i>Mandatory, see below</i>
13.	Compensadores, furos no cano, supressores de som e/ou luz <i>Compensators, ports, sound and/or flash suppressors</i>	Não <i>No</i>

Condições especiais:

Special conditions:

14. Somente handguns listadas como aprovadas na Lista da Divisão Production no site da IPSC e equipadas com uma mira ótica/eletrônica podem ser usadas nas Divisões Production Optics ou Production Optics Light. Observe que armas consideradas pela IPSC como sendo somente de ação simples são expressamente proibidas. O protocolo IPSC oficial usado para medir o comprimento do cano é descrito no APÊNDICE E4b.
Only handguns listed as approved in the Production Division List on the IPSC website and fitted with an optical/electronic sight may be used in Production Optics or Production Optics Light Divisions. Note that handguns deemed by IPSC to be single-action-only are expressly prohibited. The official IPSC protocol used to measure barrel length is described in Appendix E4b.
15. O peso mínimo da puxada do gatilho deve ser de 2,27 kg (5 libras) para o primeiro tiro disparado e nenhuma restrição para tiros subsequentes disparados, ou 1,36 kg (3 libras) para todos os tiros disparados.
The minimum trigger pull must either be 2.27kg (5lbs.) for the first shot fired and no restriction for subsequent shots fired, or 1.36kg (3lbs.) for every shot fired.
16. As handguns que têm cão externo devem estar totalmente desarmadas (ver Regra 8.1.2.5) no Sinal de Início. A primeira tentativa de disparo deve ser de ação dupla. Os competidores desta Divisão que, após a emissão do Sinal de início e antes de tentar o primeiro tiro, armarem o cão em uma arma com a câmara carregada, incorrerão em uma penalidade de procedimento por ocorrência. Observe que uma penalidade de procedimento não será aplicada em relação a pistas de tiro onde a condição de pronto requer que o competidor prepare a arma com a câmara vazia. Nestes casos, o competidor pode disparar o primeiro tiro com ação simples.
Handguns with external hammers must be fully decocked (see Rule 8.1.2.5), at the Start Signal. First shot attempted must be double action. Competitors in this Division who, after the issuance of the Start Signal and prior to attempting the first shot, cock the hammer on a handgun which has a loaded chamber, will incur one procedural penalty per occurrence. Note that a procedural penalty will not be assessed in respect of courses of fire where the ready condition requires the competitor to prepare the handgun with an empty chamber. In these cases, the competitor may fire the first shot single action.
17. São permitidos peças e componentes (OFM) originais oferecidos pelo fabricante da arma como equipamento padrão ou como opção para um modelo específico de handgun que conste da relação de handguns aprovadas pela IPSC, sob as seguintes condições:
Original parts and components offered by the OFM as standard equipment, or as an option, for a specific model handgun on the IPSC approved handgun list are permitted, subject to the following:
 - 17.1 São proibidas modificações nelas, que não sejam detalhes menores (a remoção de rebarbas e/ou ajustes

inevitavelmente necessários para encaixar peças ou componentes OFM de reposição). Outras modificações proibidas incluem aquelas que facilitam o recarregamento mais rápido (por exemplo, racks ou alavancas de ferrolho, alargamento ou adição de funis para carregador etc.) e/ou adição de pontilhado ("stippling"). É permitido alterar a cor original e/ou acabamento de uma arma e/ou adicionar listras ou outros enfeites.

Modifications to them, other than minor detailing (the removal of burrs and/or adjustments unavoidably required in order to fit replacement OFM parts or components), are prohibited. Other prohibited modifications include those which facilitate faster reloading (e.g., racking or cocking handles, flared, enlarged and/or add-on magwells, etc.), and/or adding stippling. Changing the original color and/or finish of a handgun, and/or adding stripes or other embellishments is permitted.

- 17.2 Carregadores acessíveis ao competidor durante a Pista de tiro não devem conter mais que do que 15 munições no Sinal de Início. Marcas de identificação ou decalques, limitadores de capacidade interna, "bumpers" e furos adicionais, que adicionam ou removem peso insignificante dos/nos carregadores, são permitidos.

Magazines accessible to a competitor during a COF must not contain more than 15 rounds at the Start Signal. Identifying marks or decals, internal capacity limiters, bumper pads and additional witness holes, which add or remove negligible weight to/from magazines, are permitted.

- 17.3 Miras podem ser removidas, ajustadas e/ou receber a aplicação de cores. As miras também podem ser equipadas com fibra ótica ou inserções similares.

Sights may be removed, trimmed, adjusted and/or have colors applied. Sights may also be fitted with fiber optic or similar inserts.

18. São proibidos peças, componentes e acessórios de reposição, com as seguintes exceções:

Aftermarket parts, components and accessories are prohibited, except as follows:

- 18.1 São permitidos os carregadores de reposição, sujeitos ao item 17.2 acima.

Aftermarket magazines are permitted, subject to 17.2 above

- 18.2 Miras óticas/eletrônicas de mercado (ver Regras 5.1.3.1 e 5.1.3.2) e placas de montagem são permitidas, desde que sua instalação e/ou ajuste não exijam nenhuma alteração na arma além da fresagem do ferrolho para facilitar a instalação de uma mira ótica/eletrônica.

Aftermarket open and optical/electronic sights (see Rules 5.1.3.1 and 5.1.3.2) and mounting plates are permitted, provided their installation and/or adjustment requires no alteration to the handgun other than the milling of the slide in order to facilitate the installation of an optical/electronic sight.

- 18.3 Placas de empunhadura de reposição que correspondam ao perfil e contornos do padrão original de fábrica (OFM) ou talas de empunhadura opcionais para a arma aprovada e/ou a aplicação de fita adesiva nos punhos (ver o APÊNDICE E3a) são permitidos. No entanto, as luvas de borracha são proibidas.

Aftermarket grip panels which match the profile and contours of the OFM standard or optional grip panels for the approved handgun and/or the application of tape on grips (see Appendix E3a) are permitted. However, rubber sleeves are prohibited.

- 18.4 Molas do mercado de reposição e conjuntos de gatilhos são permitidos.

Aftermarket springs and trigger assemblies are permitted.

19. As miras óticas/eletrônicas devem ser montadas na parte traseira superior do ferrolho, além ou substituição da mira traseira aberta. Alças de suporte ou de engatilhamento ou outras protuberâncias similares não podem fazer parte da mira ou de sua montagem.

Optical/electronic sights must be mounted on the upper rear of the slide either in addition to, or replacement of, the rear open sight. Racking or cocking handles or other similar protuberances cannot form part of the sight or its mounting.

20. Apenas handguns com o peso máximo de 1 kg com um carregador vazio inserido podem ser usadas na Divisão Production Optics Light.

Only handguns with a maximum weight of 1kg with an empty magazine inserted may be used in Production Optics Light Division.

21. Esta Divisão está sob avaliação e, a menos que seja prorrogada, expirará em 31 de dezembro de 2020.

This Division is under evaluation and, unless extended, it will expire on 31 December 2020.

APÊNDICE D5: Divisão REVÓLVER Handgun

APPENDIX D5: Handgun REVOLVER Division

1.	Fator de potência mínimo para Maior <i>Minimum power factor for Major</i>	170 (ver a seguir) <i>170 (see below)</i>
2.	Fator de potência mínimo para Menor <i>Minimum power factor for Minor</i>	125
3.	Peso mínimo do projétil <i>Minimum bullet weight</i>	Não <i>No</i>
4.	Calibre mínimo do projétil / Comprimento do estojo do cartucho <i>Minimum bullet caliber / Cartridge case length</i>	9 mm (0,354") x 19 mm (0,748") <i>9 mm (0.354") / 19 mm (0.748")</i>
5.	Calibre mínimo do projétil para fator Maior <i>Minimum bullet caliber for Major</i>	Não <i>No</i>
6.	Peso mínimo da puxada do gatilho (ver APÊNDICE E4a) <i>Minimum trigger pull (see Appendix E4a)</i>	Não <i>No</i>
7.	Tamanho máximo da handgun <i>Maximum handgun size</i>	Não <i>No</i>
8.	Tamanho máximo do carregador <i>Maximum magazine length</i>	Não aplicável <i>Not applicable</i>
9.	Capacidade máxima de munição <i>Maximum ammunition capacity</i>	Não, veja a seguir <i>No, see below</i>
10.	Distância máxima da arma e equipamentos associados do torso <i>Max. distance of handgun and allied equipment from torso</i>	50 mm (ver Regra 5.2.5) <i>50 mm (see Rule 5.2.5)</i>
11.	Aplicam-se Regra 5.2.10 / APÊNDICE E2a <i>Rule 5.2.10 / Appendix E2a applies</i>	Não <i>No</i>
12.	Miras Óticas/Eletrônicas <i>Optical/electronic sights</i>	Não <i>No</i>
13.	Compensadores, furos no cano, supressores de som e/ou luz <i>Compensators, ports, sound and/or flash suppressors</i>	Não <i>No</i>

Condições especiais:

Special conditions:

14. Não há limite para a capacidade do tambor. Revólveres com capacidade de 7 tiros ou mais não se qualificam para fator maior, mesmo que atinjam fator Maior durante o teste do Cronógrafo.
No limit on cylinder capacity. Revolvers with a capacity of 7 rounds or more do not qualify for Major, even if rounds achieve Major power factor during testing by chronograph.
15. Revólveres semiautomáticos ("self-loading") com ferrolho retrátil são proibidos nesta Divisão.
"Self-loading" revolvers with retractable slides are prohibited in this Division.

APÊNDICE D6: Divisões RIFLE

APPENDIX D6: RIFLE Divisions

		Semi Auto Open SAO	Semi Auto Standard SAS	Manual Action Open MAO	Manual Action Standard MAS	Manual Action Lever Release MALR
1.	Fator de potência mínimo para Maior <i>Minimum Power Factor for Major</i>	320				
2.	Fator de potência mínimo para Menor <i>Minimum Power Factor for Minor</i>	150				
3.	Capacidade máxima de munição (máximo a ser carregado) <i>Maximum ammunition capacity (maximum to be loaded)</i>	Não aplicável <i>Not applicable</i>				
4.	Restrição ao tipo de Ação <i>Restriction on action type</i>	Semi Auto	Semi Auto	Manual	Manual	Alavanca de Liberação Manual <i>Manual Lever Release</i>
5.	Permitidas Miras Óticas/Eletrônicas <i>Optical/electronic sights permitted</i>	Sim <i>Yes</i>	Não <i>No</i>	Sim <i>Yes</i>	Não <i>No</i>	Sim <i>Yes</i>
6.	Compensadores, furos no cano, supressores de som e/ou luz permitidos <i>Compensators, ports, sound and/or flash suppressors permitted</i>	Sim <i>Yes</i>	Máximo 30 x 90 mm <i>Maximum 30 x 90 mm</i>	Sim <i>Yes</i>	Máximo 30 x 90 mm <i>Maximum 30 x 90 mm</i>	Sim <i>Yes</i>
7.	Permitido o uso de bipés e similares <i>The use of bipods and similar permitted</i>	Sim <i>Yes</i>	Não <i>No</i>	Sim <i>Yes</i>	Não <i>No</i>	Sim <i>Yes</i>
8.	Permitida empunhadura frontal vertical, comprimento máximo de 152 mm (6 pol") centralizado ao cano <i>Vertical front grip permitted, max length 152 mm (6 inches) from the centerline of the barrel</i>	Não aplicável <i>Not applicable</i>	Sim <i>Yes</i>	Não aplicável <i>Not applicable</i>	Sim <i>Yes</i>	Não aplicável <i>Not applicable</i>

Condições especiais:

Special conditions:

9. Um tipo de ação manual é definido como uma arma de fogo onde a extração de uma cápsula percutida é causada inteiramente por manipulação física do competidor. Rifles que operam total ou parcialmente por meio de gás, "blowback" ou inércia não se qualificam como ação manual.

A Manual Action type is defined as a firearm where extraction of a spent case is caused entirely by a competitor's physical manipulation. Rifles which operate fully or partially by way of gas, blowback or inertia do not qualify as Manual Action.

Alavanca de Liberação Manual é definida como uma arma em que a extração de uma cápsula percutida, juntamente com o rearme da ação ("recocking"), pode ser causada por meio de gás, blowback ou inércia, mas que requer a manipulação física de um competidor em uma alavanca de liberação para preparar manualmente a arma para um novo disparo pelo alojamento de um novo cartucho na câmara.

Manual Action Lever Release is defined as a firearm where extraction of a spent case, together with recocking the action, may be caused by way of gas, blowback or inertia, but which requires a competitor's physical manipulation of a release lever to manually prepare the firearm for a new discharge by chambering a new round.

10. A medição do comprimento do compensador/supressor de luz é feita desde o final do estriamento ("rifling") até a ponta do dispositivo.

Measuring the length of the compensator/flash suppressor is done from the end of the rifling to the tip of the device.

APÊNDICE D7: Divisões SHOTGUN

APPENDIX D7: SHOTGUN Divisions

		OPEN	MODIFIED	STANDARD	STANDARD MANUAL
1.	Fator de Potência Mínimo <i>Minimum Power Factor</i>	480			
2.	Calibre mínimo <i>Minimum caliber</i>	Calibre 20 <i>20 gauge/bore</i>			
3.	Cartuchos, alças, cliques, match saver, acoplados a arma <i>Cartridge loops, clips or side-saddles fitted to the gun</i>	Sim <i>Yes</i>			
4.	Permitidos Protótipos <i>Prototypes permitted</i>	Sim <i>Yes</i>		Não <i>No</i>	
5.	Shotgun completa produzida por fábrica (mínimo 500 unidades) e disponível ao público em geral <i>Complete shotgun produced by a factory (minimum 500 units) and available to the general public</i>	Não <i>No</i>		Sim <i>Yes</i>	
6.	Comprimento total Máximo da arma <i>Maximum overall length for gun</i>	1320 mm, ver Ponto 17 <i>1320 mm, see Point 17</i>		Não aplicável <i>Not applicable</i>	
7.	Compensadores, furos no cano, supressores de som e/ou luz permitidos <i>Compensators, ports, sound and/or flash suppressors permitted</i>	Sim <i>Yes</i>		Não <i>No</i>	
8.	Modificações externas, como pesos ou dispositivos externos para controlar ou reduzir o recuo (exceto para almofadas de recuo montadas na face traseira da coronha da shotgun) <i>External modifications such as weights, or external devices to control or reduce recoil (except for recoil pads fitted to the rear face of the stock of the shotgun)</i>	Sim <i>Yes</i>	Não <i>No</i>	Não <i>No</i>	Não <i>No</i>
9.	Miras Óticas ou Eletrônicas <i>Optical or Electronic sights</i>	Sim <i>Yes</i>	Sim <i>Yes</i>	Não <i>No</i>	Não <i>No</i>
10.	Miras não OFM substituindo as originais <i>Aftermarket replacement open sights</i>	Sim <i>Yes</i>	Sim <i>Yes</i>	Sim <i>Yes</i>	Sim <i>Yes</i>
11.	Tubos removíveis ou múltiplos <i>Revolving or multiple magazine tubes</i>	Sim <i>Yes</i>	Não <i>No</i>	Não <i>No</i>	Não <i>No</i>
12.	Restrições de capacidade para carga inicial antes do Sinal de Início <i>Capacity restrictions for initial load prior to the Start Signal</i>	Veja Ponto 18 <i>See Point 18</i>	Máximo de 14 cartuchos carregados <i>Max. of 14 rounds loaded</i>	Máximo de 9 cartuchos carregados <i>Max. of 9 rounds loaded</i>	Máximo de 9 cartuchos carregados <i>Max. of 9 rounds loaded</i>
13.	Carregadores removíveis/destacáveis <i>Detachable magazines</i>	Sim, Veja Ponto 18 <i>Yes, See Point 18</i>	Não <i>No</i>	Não <i>No</i>	Não <i>No</i>
14.	Dispositivos de recarga rápida <i>Speed loaders</i>	Sim, 6 cartuchos no máximo <i>Yes, 6 rounds maximum</i>	Não <i>No</i>	Não <i>No</i>	Não <i>No</i>
15.	Modificações/Acessórios na rampa de carregamento <i>Modifications/attachments to loading floor plate</i>	Sim <i>Yes</i>	Sim, restrito, ver Ponto 19 <i>Yes, Restricted, see Point 19</i>	Sim, restrito, ver Pontos 20 e 21 <i>Yes, Restricted, see Points 20&21</i>	Sim, restrito, ver Ponto 20 <i>Yes, Restricted, see Point 20</i>
16.	Restrição do tipo de ação <i>Restriction on action types</i>	Não <i>No</i>	Não <i>No</i>	Não <i>No</i>	Sim, ver Ponto 22 <i>Yes, see Point 22</i>

Condições especiais:

Special conditions:

Divisões Open e Modified

Open and Modified Divisions

17. A arma descarregada, com seu carregador mais longo encaixado, e com seu cano paralelo à borda longa, deve caber totalmente no sentido do comprimento em uma caixa retangular (aberta em um lado longo). O comprimento interno

da caixa é de 1320 mm (tolerância: +1 mm, -0 mm). A arma não deve ser comprimida artificialmente de forma alguma durante o teste.

The unloaded gun, with its longest magazine fitted, and with its barrel parallel to the long edge, must fit wholly lengthwise into a rectangular box (open on one long side). The internal length of the box is 1320mm (tolerance: +1mm, -0mm). The gun must not be artificially compressed in any way during the test.

Divisão Open

Open Division

18. Carregadores destacáveis acessíveis ao competidor durante uma COF não devem conter mais de 10 cartuchos no Sinal de Início. No entanto, carregadores destacáveis com capacidade original máxima de até 12 cartuchos são permitidos. Os carregadores não devem ser cortados, colados ou anexados a qualquer outro carregador em nenhum momento. As armas com carregadores fixos podem ter uma carga inicial de 14 cartuchos.

Detachable magazines accessible to a competitor during a COF must not contain more than 10 rounds at the Start Signal. However, detachable magazines with an original maximum capacity of up to 12 rounds are permitted. Magazines must not be clipped, taped or otherwise attached to any other magazine at any time. Guns with fixed magazines may have an initial load of 14 rounds.

Divisão Modified

Modified Division

19. Modificações ou acessórios podem ser feitos ou adicionados à rampa de carregamento para facilitar o carregamento. Essas modificações ou acessórios não devem exceder 75 mm de comprimento e não devem se projetar mais do que 32mm do quadro padrão da shotgun em qualquer direção.

Modifications or attachments can be made or added to the loading floor plate to facilitate easier loading. Such modifications or attachments must not exceed 75mm in length and must not protrude more than 32mm from the standard frame of the shotgun in any direction.

Divisão Standard e Standard Manual

Standard and Standard Manual Divisions

20. Substituições ou modificações em elevadores/rampa de carregamento, desde que nenhuma parte se projete além da estrutura padrão da arma, são permitidas.

Replacements of or modifications to elevators/floor plates, provided no part protrudes beyond the standard frame of the gun, are permitted.

Divisão Standard

Standard Division

21. Rampas de alimentação externas como substituições diretas do botão de liberação da transportadora (Remington 1100 e 1187 apenas) são permitidas.

External feed ramps as direct replacements of the carrier release button (Remington 1100 and 1187 only) are permitted.

Divisão Standard Manual

Standard Manual Division

22. Qualquer shotgun de ação manual completa (ou seja, ação "pump – bomba", ação de deslizamento, quebra, ação de alavanca, ação de ferrolho) produzida por uma fábrica e disponível para o público em geral.

Any complete manual action shotgun (i.e., pump action, slide action, break-open, lever action, bolt action) produced by a factory and available to the general public.

23. No caso de shotguns de cano duplo, que têm uma capacidade máxima de 2 cartuchos carregados a qualquer momento, os dispositivos que ajudam a carregar um par de cartuchos por vez não são considerados carregadores rápidos.

In the case of double barreled shotguns, which have a maximum capacity of 2 rounds loaded at any time, devices that help to load a pair of cartridges at a time are deemed not to be speed loaders.

APÊNDICE D8: Divisão CARABINA COM CALIBRE DE PISTOLA

APPENDIX D8: PISTOL CALIBER CARBINE Division

1.	Fator de potência mínimo para Menor <i>Minimum power factor for Minor</i>	125 (apenas o Menor é pontuado) <i>125 (Minor scoring only)</i>
2.	Velocidade máxima do projétil <i>Maximum bullet velocity</i>	500 metros (1640 pés) por segundo (ver a seguir) <i>500 meters (1640 feet) per second (see below)</i>
3.	Peso mínimo do projétil <i>Minimum bullet weight</i>	115 grains (ver a seguir) <i>115 grains (see below)</i>
4.	Calibre mínimo do projétil / Comprimento do cartucho <i>Minimum bullet caliber / Cartridge case length</i>	9 mm (0,354") x 19 mm (0,748") <i>9 mm (0.354") / 19 mm (0.748")</i>
5.	Calibres permitidos <i>Permitted calibers</i>	9x19mm 9x21mm .357SIG .38 Super .38 Super Comp .40S&W .45 ACP
6.	Capacidade máxima de munição (máximo a ser carregado) <i>Maximum ammunition capacity (maximum to be loaded)</i>	33 munições (32 no carregador) <i>33 rounds (32 in magazine)</i>
7.	Permitidos acopladores (clipes) de carregadores <i>Magazine couplers permitted</i>	Não <i>No</i>
8.	Restrição ao tipo de ação (manual ou semiauto) <i>Restriction on action types</i>	Não <i>No</i>
9.	Permitidas Miras Óticas/Eletrônicas <i>Optical/electronic sights permitted</i>	Sim <i>Yes</i>
10.	Compensadores, supressores de som e/ou luz <i>Compensators, sound and/or flash suppressors permitted</i>	Sim <i>Yes</i>
11.	Permitido o uso de bipé ou similares <i>The use of bipods and similar permitted</i>	Não <i>No</i>
12.	Permitida empunhadura frontal vertical, comprimento máximo de 152 mm (6 polegadas) centralizado ao cano <i>Vertical front grip permitted, max length 152 mm (6 inches) from the centerline of the barrel</i>	Sim <i>Yes</i>

Condições especiais:

Special conditions:

13. A munição que excede a velocidade máxima do projétil será tratada como insegura e deve ser retirada (ver Regra 5.5.6).
Ammunition which exceeds the maximum bullet velocity will be treated as unsafe and must be withdrawn (see Rule 5.5.6).
14. Quando pesado, se o peso do primeiro projétil de acordo com a Regra 5.6.3.3 não atender ao peso mínimo exigido, um segundo projétil será pesado e considerado peso final e definitivo.
If the weight of the first bullet weighed under Rule 5.6.3.3 fails to meet the minimum bullet weight required, a second bullet will be weighed as a final and definitive bullet weight.

APÊNDICE D9: Divisões MINI RIFLE

APPENDIX D9: MINI RIFLE Divisions

		OPEN	STANDARD
1.	Calibre máximo/mínimo <i>Minimum/maximum caliber</i>	Fabricados comercialmente .22LR <i>Commercially manufactured .22LR</i>	
2.	Carregadores destacáveis/removíveis <i>Detachable magazines</i>	Sim <i>Yes</i>	
3.	Capacidade máxima de munição (máximo a ser carregado) <i>Maximum ammunition capacity (maximum to be loaded)</i>	31 munições (30 no carregador) <i>31 rounds (30 in magazine)</i>	
4.	Dispositivos de recarga rápida <i>Speed loaders</i>	Sim <i>Yes</i>	
5.	Modificações <i>Modifications/attachments</i>	Sim – Sem restrições <i>Yes – No restrictions</i>	Tem restrição – Veja a seguir (12, 13 e 14) <i>Restricted – See below</i>
6.	Distância máxima dos carregadores e dispositivos de recarga do corpo do competidor <i>Maximum distance of magazines and speed loaders from body</i>	50 mm	
7.	Compensadores <i>Compensators</i>	Sim <i>Yes</i>	Não <i>No</i>
8.	Furos no cano <i>Ports</i>	Sim <i>Yes</i>	Não <i>No</i>
9.	Miras Óticas ou Eletrônicas <i>Optical or Electronic sights</i>	Sim <i>Yes</i>	Não <i>No</i>
10.	Bipês <i>Bipods</i>	Sim <i>Yes</i>	Não <i>No</i>
11.	Permitida empunhadura frontal vertical, comprimento máximo de 152 mm (6 polegadas) centralizado ao cano <i>Vertical front grip permitted, max length 152 mm (6 inches) from the centerline of the barrel</i>	Não aplicável <i>Not applicable</i>	Sim <i>Yes</i>

Condições especiais:

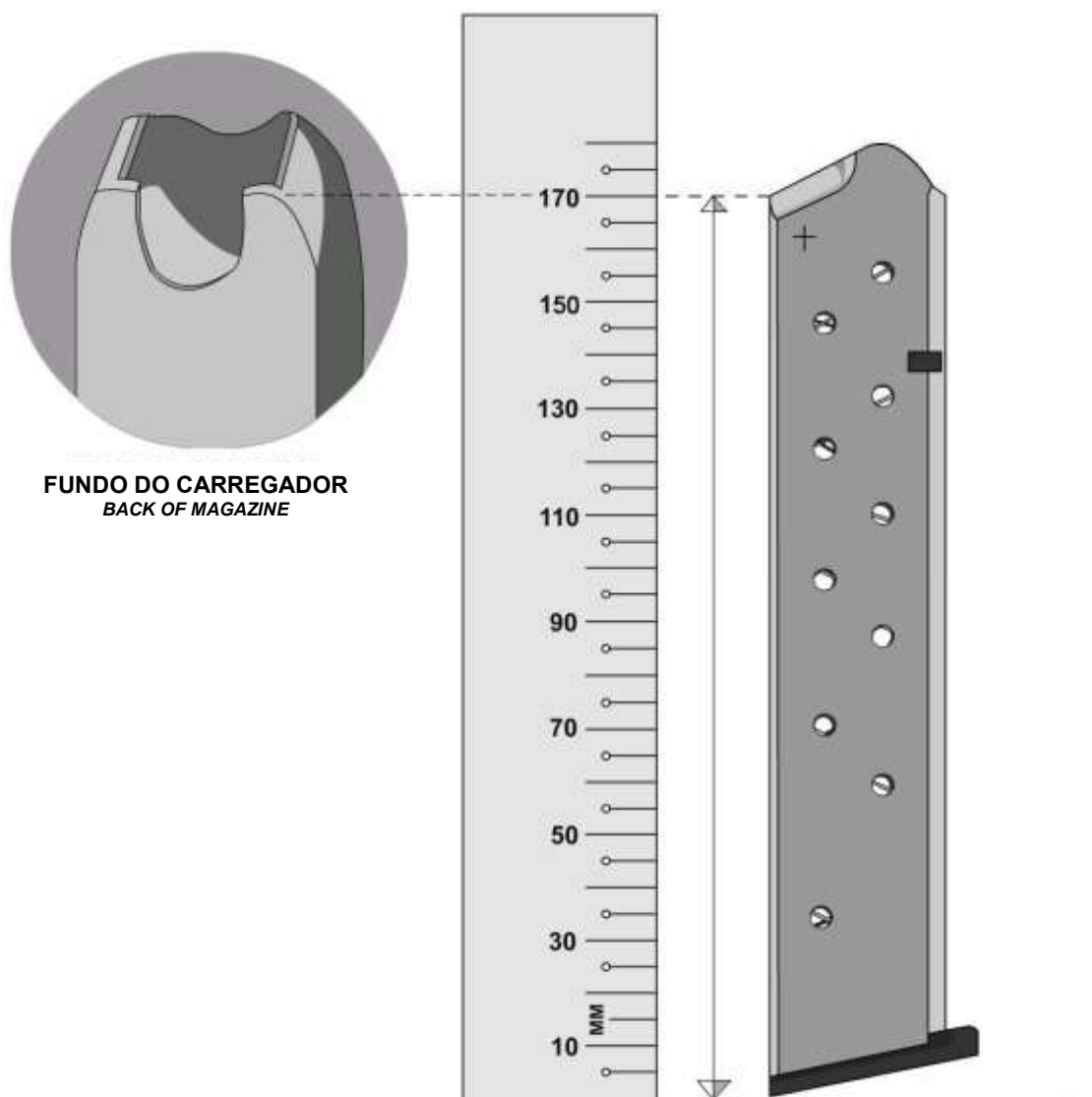
Special conditions:

Divisão Standard

Standard Division

12. Qualquer Mini Rifle completo ou componentes produzidos por uma fábrica e disponíveis para o público em geral.
Any complete Mini Rifle or components produced by a factory and available to the general public.
13. Protótipos especificamente não são permitidos.
Prototypes are specifically not permitted.
14. Modificações externas, como pesos ou dispositivos para controlar ou reduzir o recuo, não são especificamente permitidas, exceto para coxins/almofadas montados na soleira traseira da coronha do Mini Rifle.
External modifications such as weights or devices to control or reduce recoil are specifically not permitted, except for recoil pads fitted to the rear face of the stock of the Mini Rifle.

APÊNDICE E1a: PROCEDIMENTO DE MEDIÇÃO DO CARREGADOR [H]
APPENDIX E1a: MAGAZINE MEASUREMENT PROCEDURE [H]



O carregador é colocado verticalmente em pé sobre uma superfície plana, com a medição feita da superfície plana para cima até a parte traseira dos lábios de alimentação, conforme ilustrado. Somente carregadores retos e rígidos são permitidos (ou seja, flexíveis, de tambor, "J", "L", "T" ou de formato semelhante são proibidos).
The magazine is placed vertically upright on a flat surface, with the measurement taken from the flat surface upwards to the rear of the feed-lips, as illustrated. Only straight, rigid magazines are permitted (i.e., flexible, drum, "J", "L", "T" or similar shape magazines are prohibited).

APÊNDICE E1b: TIPOS DE CARTUCHOS/MUNIÇÃO [S] APPENDIX E1b: AMMUNITION/CARTRIDGE TYPES [S]

Geral:

General:

1.	Fator de Potência Mínimo <i>Minimum Power Factor</i>	480
2.	Peso Mínimo do Cartucho <i>Minimum shot weight</i>	Não <i>No</i>
3.	Calibre Mínimo <i>Minimum caliber</i>	Calibre 20 <i>20 gauge / 20 bore</i>
4.	Comprimento <i>Length</i>	Sem restrições <i>No restrictions</i>
5.	Somente Munição Original <i>Factory produced ammunition Only</i>	Não, Recarregadas são aceitáveis <i>No, Home loads are acceptable</i>
6.	Munição de Chumbo <i>Lead shot</i>	Permitido, sujeito as restrições ambientais locais <i>Permitted subject to local environmental restrictions</i>
7.	Munição de Bismuto <i>Bismuth shot</i>	Permitido <i>Permitted</i>
8.	Munição baseada em Tungstênio <i>Tungsten Based shot</i>	Permitido somente em alvos de papel, quebráveis e sintéticos <i>Permitted for paper, frangible and synthetic targets only</i>
9.	Munição de Aço <i>Steel shot</i>	Permitido somente em alvos de papel, quebráveis e sintéticos <i>Permitted for paper, frangible and synthetic targets only</i>
10.	Munição penetrante <i>Metal piercing</i>	Proibido <i>Prohibited</i>
11.	Munição Incendiária <i>Incendiary</i>	Proibido <i>Prohibited</i>
12.	Traçante <i>Tracer</i>	Proibido <i>Prohibited</i>
13.	Buchas <i>Wads</i>	Será permitido ao organizador da competição exigir o uso de buchas de fibra apenas por razões ambientais, mas tal requisito deve ser notificado com antecedência das datas da competição <i>It will be permissible for a match organizer to require the use of fiber wads only for environmental reasons but such requirement must be notified in advance of the match dates</i>

14. O uso de todos os tipos de munição estará sujeito as Legislações locais/regionais e o uso de munição balote sólido deve ser tratado com cuidado especial.
The use of all ammunition types will be subject to the Regions/local legalities and the use of solid slug ammunition should be treated with particular care.
15. Para qualquer pista de tiro que incorpore um ou mais alvos de papel e que exija o uso de chumbo grosso – SG, os organizadores da competição têm permissão para definir um limite no número máximo de bacos ("pellets") por cartucho e este limite se aplicará a toda a pista de tiro.
For any course of fire incorporating one or more paper targets and requiring the use of buckshot ammunition match organizers are permitted to set a limit on the maximum number of pellets per cartridge and this limit will apply for the entire course of fire.
 - Para calibre 12 o número máximo recomendado de bacos é de 9 por cartucho.
For 12 gauge the recommended maximum number of pellets is 9 per cartridge.
 - Para calibres 20 e 16 é extremamente difícil adquirir munição diferente de 1 Buck, 2 Buck ou 3 Buck e estes são fornecidos com 12 – 20 bacos. Um número apropriado de bacos deve ser nomeado para se adequar à munição prontamente disponível.
For 20 gauge and 16 gauge it is extremely difficult to acquire ammunition other than 1 Buck, 2 Buck or 3 Buck and these are supplied with between 12-20 pellets. An appropriate number of pellets should be nominated to suit readily available ammunition.
 - É permitido aplicar critérios diferentes para calibre 12, calibre 16 e calibre 20 no que diz respeito ao número máximo de bacos por cartucho.
It is permissible to apply different criteria for 12 gauge, 16 gauge and 20 gauge in regard to the maximum number of pellets per cartridge.
16. O Diretor de Prova e/ou Range Master podem restringir a munição a ser usada para certos tamanhos máximos de tiro ou certos tipos por razões de segurança. Qualquer exigência desse tipo deve ser avisada antes das datas das competições.
The Match Director and/or the Range Master may restrict the ammunition to be used to certain maximum shot sizes or certain types for reasons of safety. Any such requirement is to be advised prior to the match dates.
17. Não há nenhum requisito para que todos os tipos de cartucho sejam apresentados em uma única competição.
There is no requirement for all cartridge types to feature in a single match.

18. Chumbo Fino "*Birdshot*" e Chumbo Grosso – SG "*Buckshot*" são tipos de munição em que o tiro contido neles se separa facilmente. Qualquer composto ou substância, como cola ou resina, que une o disparo é considerada uma violação da definição do livro de regras da IPSC para esses tipos de munição. Além disso, tal tratamento pode tornar esses tipos de cartucho sujeitos as disposições das Regras 5.5.6 e 10.5.15. Esta estipulação não se refere ao material tampão de composto solto regular, que pode melhorar o desempenho do padrão, mas que não liga (cola) os bagos ("*pellets*") uns aos outros.

"Birdshot" and "Buckshot" are ammunition types where the shot contained therein easily separates. Any compound or substance, such as glue or resin, that binds the shot together is deemed to be in contravention of the IPSC rulebook definition of these ammunition types. In addition such treatment may render these cartridge types subject to the provisions of Rules 5.5.6 and 10.5.15. This stipulation does not refer to regular loose-compound buffering material, which may improve pattern performance but that does not bind (stick) the pellets together.

19. Em competições de Nível III e superior, o número máximo exigido de cartuchos de munição chumbo grosso – SG ou Balote (combinados) é restrito a 80 cartuchos.

At Level III matches and above the maximum required number of rounds for buckshot and slug ammunition (combined) is restricted to 80 rounds.

Chumbo Fino:

Birdshot:

Acertos de chumbo fino em um alvo de papel não contarão para pontuação.

Hits from birdshot on a paper target will not count for score.

Tamanhos Aceitáveis de Chumbo Fino

Acceptable Birdshot Sizes

Diâmetros de tiro de 3,5 mm a 2,0 mm (0,138 pol. a 0,08 pol.) são todos aceitáveis.

Shot diameters of 3.5mm to 2.0mm (.138 inches to .08 inches) are all acceptable.

Tomando os tamanhos dos tiros dos EUA como um guia nominal, tamanhos de cartucho de chumbo fino de 3 a 9 são aceitáveis.

Taking USA shot sizes as a nominal guide then birdshot sizes of 3 to 9 are all acceptable.

Equivalentes locais a isto também são aceitáveis, ex.: para o Reino Unido, os tamanhos de tiro de 2 a 9 são aceitáveis.

Local equivalents to this are acceptable also e.g., for the UK shot sizes 2 to 9 are acceptable.

Chumbo Grosso – SG:

Buckshot:

Tamanhos aceitáveis de chumbo grosso – SG (mas veja a nota acima)

Acceptable Buckshot Sizes (but see note above)

Americano <i>American</i>	Reino Unido <i>UK</i>	Polegadas <i>Inches</i>	Métrico <i>Metric</i>	Quantidade nominal Bagos por Cartucho cal.12 <i>Typical Pellets Per Cartridge 12 ga. nominal</i>
000 Buck	LG	.36 ins	9,1 mm	6 – 8
00 Buck	SG	.33 ins	8,4 mm	9 – 12
0 Buck		.32 ins	8,1 mm	12
1 Buck	Spec. SG	.30 ins	7,6 mm	12 – 16
2 Buck		.27 ins	6,9 mm	18
3 Buck		.25 ins	6,4 mm	20
4 Buck	SSG	.24 ins	6,1 mm	27

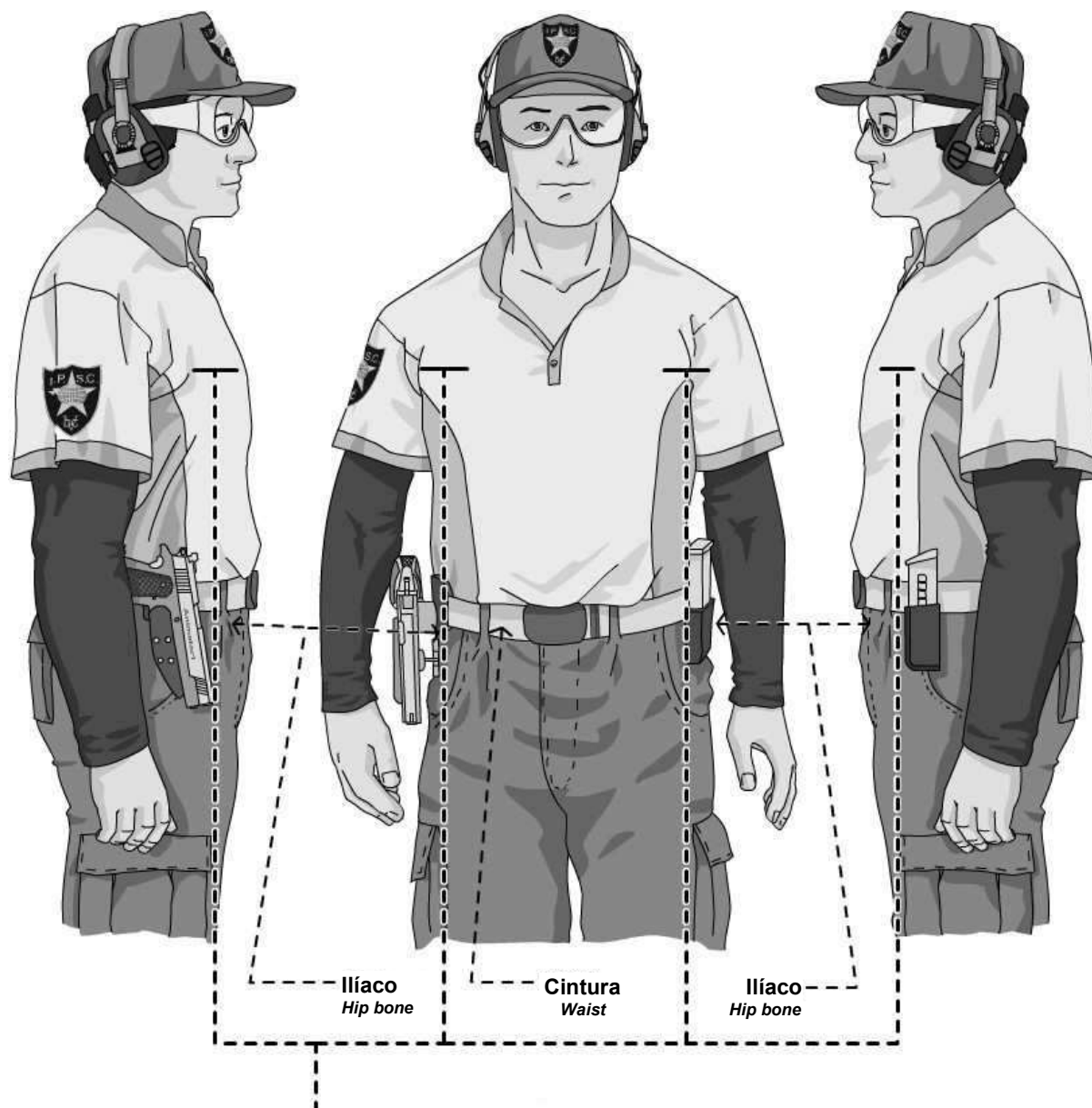
Balote:

Slug:

Qualquer tipo de balote que não viole nenhuma regra deste Livro de Regras é aceitável. No entanto, isso está sujeito a quaisquer restrições legais locais.

Any type of slug is acceptable that is not in contravention of any rule in this rule book. However, this is subject to any local legal restrictions.

APÊNDICE E2a: DIAGRAMA DA POSIÇÃO DO EQUIPAMENTO [H]
APPENDIX E2a: DIAGRAM OF EQUIPMENT POSITION [H]



O limite superior para arma, coldre e equipamento aliado atrás do ilíaco (osso do quadril) no Sinal de Início. O diagrama também exibe os braços "pendurados naturalmente" (ver Regra 8.2.2).

Foremost limit for gun, holster and allied equipment behind the hip bone at the Start Signal. The diagram also displays Arms "hanging naturally" (see Rule 8.2.2).

APÊNDICE E2b: DIAGRAMA DA POSIÇÃO DO EQUIPAMENTO [S]

APPENDIX E2b: DIAGRAM OF EQUIPMENT POSITION [S]



Condições especiais:

Special conditions:

1. **Regra 8.2.2 Posição de Início** (Ver também Regra 8.2.2.1): A postura do competidor antes do Sinal de Início será conforme especificado no "briefing" escrito do "stage". Ver abaixo:

Rule 8.2.2: *The competitor's stance prior to the commencement of the course of fire will be as specified in the written stage briefing. See below:*

Regra 8.2.2.1: Em pé, ereto, com a shotgun na condição de pronto, segurada com as duas mãos, a coronha tocando competidor na altura do osso do quadril (ilíaco), guarda-mato para baixo, boca do cano apontando para o para-balas e com os dedos fora do guarda-mato.

Rule 8.2.2.1 *Standing erect with the shotgun in the ready condition held in both hands, stock touching the competitor at hip level, trigger guard downwards, muzzle pointing downwards and with the fingers outside the trigger guard.*

2. **Regra 5.2.3 Posição do Cinto** (Ver também Regra 5.2.3.2): A menos que especificado de forma diferente no "briefing" escrito da pista, o cinto de equipamentos do competidor que carrega cartuchos (em cartucheiras, porta cartuchos, cliques, alças, bolsas ou porta carregadores) e/ou carregadores destacáveis e/ou dispositivos de recarga rápida deve ser usado na altura da cintura. Porta cartuchos na altura do peitoral como coletes, bandoleiras e transportadores semelhantes são expressamente proibidos. Transportadores de munição adicional montados nos antebraços são permitidos, desde que os cartuchos sejam transportados individualmente em alças ou cliques.

Rule 5.2.3: *Unless otherwise specified in the written stage briefing the competitor's equipment belt carrying cartridges (in caddies, loops, clips, bags or pouches) and/or detachable magazines and/or speed loaders must be worn at waist level. "Chest-rigs", bandoliers and similar carriers are expressly prohibited. Additional ammunition carriers mounted on forearms are permitted provided that cartridges are carried individually in loops or clips.*

Regra 5.2.3.2: É permitido apenas um cinto de transporte de equipamento. Os cartuchos presos em alças ou cliques no cinto estão restritos a uma altura total máxima de 170 mm. Cartuchos transportados em porta-cartuchos ("caddies" – muitas vezes conhecidos como "strippers") não devem exceder 6 cartuchos de altura.

Rule 5.2.3.2: *Only one equipment carrying belt is permitted. Cartridges held in loops or clips on the belt are restricted to a maximum of 170mm total height. Rounds carried in caddies (often known as "strippers") must not exceed 6 rounds in height.*

*** Conforme Interpretação de Regas IPSC de Abril 2019: O Apêndice E2 está de acordo com decisão do Comitê Executivo e é ilustrativo, não consta ainda no manual original em inglês.**

*** As per IPSC Rules Interpretation of April 2019: Appendix E2 is in accordance with the decision of the Executive Committee and is illustrative and does not appear in the original English manual.**

APÊNDICE E2c: DIAGRAMA DA POSIÇÃO DO EQUIPAMENTO [P-M-R]

APPENDIX E2c: DIAGRAM OF EQUIPMENT POSITION [P-M-R]



MR - RF



CCP/PCC

Condições especiais:

Special conditions:

1. **Regra 8.2.2 Posição de Início:** A menos que especificado de forma diferente no "*briefing*" escrito da pista, a postura inicial do competidor antes do Sinal de Início deve ser ereta, com a arma na condição de pronto, segurada com as duas mãos, coronha tocando o competidor na altura do osso do quadril (ilíaco), cano paralelo ao solo, guarda-mato para baixo, boca do cano apontando para o para-balas, com os dedos fora do guarda-mato. Isso se aplica a todas as condições de pronto de armas longas, a menos que especificado de uma forma diferente no "*briefing*" escrito da pista.

Rule 8.2.2: *Unless specified in the written stage briefing, the competitor's stance prior to the commencement of the course of fire must be standing erect, with the firearm in the ready condition, held in both hands, stock touching the competitor at hip level, barrel parallel to the ground, trigger guard downwards, muzzle pointing downrange and with the fingers outside the trigger guard. This applies to all rifle ready conditions, unless otherwise specified in the written stage briefing.*

APÊNDICE E3a: DIVISÃO PRODUCTION – LIMITES DA FITA DE EMPUNHADURA [H]
APPENDIX E3a: PRODUCTION DIVISION – BOUNDARIES OF TAPE ON GRIPS [H]

A área de superfície externa máxima na qual a fita pode ser aplicada em uma única camada (sobreposição menor inevitável de até 2 cm permitida), é ilustrada nos diagramas abaixo:

The maximum external surface area to which tape can be applied in a single layer (unavoidable minor overlapping up to 2 cm permitted), is illustrated in the diagrams below:



A fita só pode ser aplicada nas áreas indicadas pelas linhas pontilhadas, o que inclui as seções frontal e traseira da empunhadura. No entanto, a fita não pode ser usada para desativar a trava de segurança da empunhadura, nem pode ser aplicada a qualquer parte do ferrolho, gatilho, guarda-mato ou em qualquer alavanca ou botão.

Tape can only be applied within areas indicated by the dotted lines, which includes the front and rear sections of the grip. However, tape cannot be used to disable a grip safety, nor can tape be applied to any part of the slide, trigger, trigger guard, or on any lever or button.

APÊNDICE E3b: TODAS AS DIVISÕES – CALCANHAR DA CORONHA DA HANDGUN [H]
APPENDIX E3b: ALL DIVISIONS – HEEL OF BUTT OF HANDGUN [H]



O calcanhar da coronha da handgun na imagem acima não está em conformidade com a Regra 5.2.7.2.

n.t.: O cabo deve estar no nível ou acima da borda superior do cinto.

The heel of the butt of the handgun in the above image is not in compliance with Rule 5.2.7.2.

APÊNDICE E4a: PROCEDIMENTO DE TESTE DE GATILHO [H]

APPENDIX E4a: TRIGGER PULL TESTING PROCEDURE [H]

Quando um peso mínimo da puxada do gatilho é exigido por uma Divisão, as handguns serão testadas da seguinte forma:
When a minimum trigger pull is required by a Division, handguns will be tested as follows:

2,27 kg (5 libras) para o Primeiro Disparo | 2.27kg (5lbs.) for the First Shot

1. A arma descarregada será preparada como se estivesse pronta para disparar um tiro de ação dupla;
The unloaded handgun will be prepared as if the handgun is ready to fire a double action shot;
2. O apoio do medidor do peso do gatilho ou balança será fixado o mais próximo possível do centro da face do gatilho.
The trigger weight or scale will be attached as closely as possible to the center of the trigger face;
3. O gatilho da arma deverá:
The trigger of the handgun must either:
 - (a) Levantar e sustentar um peso de 2,27 kg (5 libras) quando o cano da arma estiver apontado verticalmente para cima e a arma for levantada com cuidado; ou
Raise and hold a 2.27kg (5lbs.) weight when the muzzle of the handgun is pointed vertically skywards and the handgun is gently raised;
or
 - (b) Registrar pelo menos 2,27 kg (5 libras) em uma balança usando o procedimento especificado pelo Range Master;
Register not less than 2.27kg (5lbs.) on a scale using the procedure specified by the Range Master;
4. Um dos testes acima será conduzido no máximo três vezes;
One of the above tests will be conducted a maximum of 3 times;
5. Se o cão não cair em nenhuma das 3 tentativas do item 3(a) acima, ou se a balança registrar não menos que 2,27 kg (5 libras) em 3(b) acima, a arma passou no teste;
If the hammer or striker does not fall on any 1 of the 3 attempts in 3(a) above, or if the scale registers not less than 2.27kg (5lbs.) in 3(b) above, the handgun has passed the test;
6. Se o cão cair em todas as 3 tentativas em 3(a) acima, ou se a balança registrar menos de 2,27 kg (5 libras) em 3(b) acima, a arma falhou no teste e, a menos que passe no teste de 1,36 kg (3 libras) para cada tiro do teste abaixo, a Regra 6.2.5.1 será aplicada.
If the hammer or striker falls on all three (3) attempts in 3(a) above, or if the scale registers less than 2.27kg (5lbs.) in 3(b) above, the handgun has failed the test and, unless it passes the 1.36kg (3lbs.) for Every Shot test below, Rule 6.2.5.1 will apply.

1,36 kg (3 libras) para todos os Disparos | 1.36kg (3lbs.) for Every Shot

1. A arma descarregada será preparada como se estivesse pronta para disparar um tiro;
The unloaded handgun will be prepared as if the handgun is ready to fire a shot;
2. O apoio do medidor do peso do gatilho ou balança será fixado o mais próximo possível do centro da face do gatilho.
The trigger weight or scale will be attached as closely as possible to the center of the trigger face;
3. O gatilho da arma deverá:
The trigger of the handgun must either:
 - (a) Levantar e sustentar um peso de 1,36 kg (3 libras) quando o cano da arma estiver apontado verticalmente para cima e a arma for suavemente levantada; ou
Raise and hold a 1.36kg (3lbs.) weight when the muzzle of the handgun is pointed vertically skywards and the handgun is gently raised;
or
 - (b) Registrar não menos do que 1,36 kg (3 libras) num medidor usando o procedimento especificado pelo Range Master;
Register not less than 1.36kg (3lbs.) on a scale using the procedure specified by the Range Master;
4. Um dos testes acima será conduzido no máximo três vezes;
One of the above tests will be conducted a maximum of 3 times;
5. Se o cão não cair em nenhuma das 3 tentativas de 3(a) acima ou se a balança não registrar menos de 1,36 kg (3 libras) no item 3(b) acima, a arma passou no teste.
If the hammer or striker does not fall on any 1 of the 3 attempts in 3(a) above, or if the scale registers not less than 1.36kg (3lbs.) in 3(b) above, the handgun has passed the test;

6. Se o cão cair em todas as 3 tentativas em **3(a)** acima, ou se a balança registrar menos de 1,36 kg (3 libras) em **3(b)** acima, a arma falhou no teste e, a menos que passe no teste de 2,27 kg (5 libras) para o primeiro tiro do teste acima, a Regra 6.2.5.1 será aplicada.

If the hammer or striker falls on all three (3) attempts in 3(a) above, or if the scale registers less than 1.36 kg (3 lbs.) in 3(b) above, the handgun has failed the test and, unless it passes the 2.27 kg (5 lbs.) for the First Shot test above, Rule 6.2.5.1 will apply.

APÊNDICE E4b: PROCEDIMENTO DE MEDIÇÃO DO COMPRIMENTO DO CANO [H] APPENDIX E4b: BARREL LENGTH MEASUREMENT PROTOCOL [H]
--

Uma arma totalmente montada e descarregada é apontada verticalmente para cima, em seguida, um passador (cavilha ou tarugo) com um marcador de 127 mm é inserido na extremidade da boca do cano até que o passador repouse na face da culatra. Se o marcador de 127 mm estiver na extremidade da coroa da boca do cano ou além dela, a arma é compatível com a Divisão Production.

A fully assembled and unloaded handgun is pointed vertically skywards, then a dowel with a 127mm marker is inserted into the muzzle end of the barrel until the dowel rests on the breech face. If the 127mm marker is at or beyond the muzzle end of the barrel crown, the handgun is compliant for Production Division.

Para revólveres, medir a partir do final da boca do cano até a face do cone de forçamento ("forcing cone"), onde o cano termina. Se a medida é 127 mm ou menor, o revólver é compatível com as Divisões Production.

For revolvers, measure from the muzzle end of the barrel to the face of the forcing cone where the barrel ends. If the length is 127mm or less, the revolver is compliant for Production Divisions.

APÊNDICE E5: FICHA DE CHECK DE EQUIPAMENTO [H]
APPENDIX E5: SAMPLE EQUIPMENT CHECK SHEET [H]

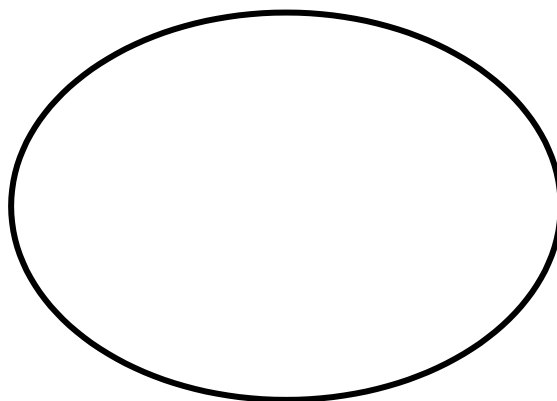
Nome do Competidor: _____
Competitor Name

Nº do Competidor: _____ **Squad #:** _____ **Categoria:** L | SJ | J | S | SS
Competitor # Category

Divisão: Open | Standard | Classic | Production | Prod. Optics | Prod. Optics Light | Revolver
Division

Fabricante da Arma: _____ **Modelo:** _____ **Nº de Série:** _____
Gun Make Model Serial #

Calibre: _____ **Fator de Potência Declarado:** Maior / Menor
Caliber Declared PF: Major/Minor



Frente do Cinto
Front of Belt

(Legenda: **H**=Coldre, **P**=Porta Carregador, **M**=Magnético)
(Legend: **H**=Holster, **P**=Pouch, **M**=Magnet)

Pista <i>Stage</i>	Verificado por <i>Verified</i>	Pista <i>Stage</i>	Verificado por <i>Verified</i>	Pista <i>Stage</i>	Verificado por <i>Verified</i>
1		11		21	
2		12		22	
3		13		23	
4		14		24	
5		15		25	
6		16		26	
7		17		27	
8		18		28	
9		19		29	
10		20		30	

APÊNDICE F1: SINAIS MANUAIS DE PONTUAÇÃO

APPENDIX F1: SCORING HAND SIGNALS

		
Alpha	Charlie	Delta

		
Miss	No-Shoot	Recontar os pontos Re-Score

Quando dois tiros por alvo são usados, ambas as mãos são utilizadas.
When two shots per target are used, both arms are employed.

ÍNDICE | INDEX

Assunto <i>Subject</i>	Seção ou Regra <i>Section or Rule</i>
A Espera <i>Standby</i>	8.3.3
A3/B Target.....	4.2.1/Apêndice <i>Appendix B6 [S]</i>
A4/A Target.....	4.2.1/Apêndice <i>Appendix B5 [S]</i>
Ação Dupla <i>Double Action</i>	8.1.2.2/8.1.5.2
Ação Seletiva <i>Selective Action</i>	8.1/2.3/8.1.5.3
Ação Simples <i>Single Action</i>	8.1.2.1/8.1.5.1
Alças, Cartuchos <i>Loops, Cartridge</i>	5.2
Alterações em Pistas ou Equipamentos <i>Changes to Ranges or Equipment</i>	2.3
Alvo <i>Target</i>	
- Ativação <i>Activators</i>	4.1.6
- Ângulo <i>Angle</i>	2.1.8.4
- Apresentação <i>Presentation</i>	2.1.8.4/4.6.2.2
- Aproximação <i>Approaching</i>	9.1.1
- Autorizados <i>Authorized</i>	4.1.1
- Cobertura <i>Covers</i>	2.3.5
- Desafio <i>Challenge</i>	9.6
- Dimensões <i>Dimensions</i>	Apêndice <i>Appendix B&C</i>
- Falha em Cumprir as Especificações <i>Failure To Comply With Specifications</i>	4.1.1.1
- Impenetrável <i>Impenetrable</i>	9.1.5
- Mau Funcionamento <i>Malfunction</i>	4.6
- Móveis / Que Desaparecem <i>Disappearing/Moving</i>	9.9
- Não Obreados <i>Unrestored</i>	9.1.4
- Obreados Prematuramente <i>Prematurely Patched</i>	9.1.3
- Pontuação <i>Scoring</i>	9.4
- Posicionamento <i>Placement</i>	2.1.8
- Quebráveis <i>Frangible</i>	4.4
- Que Desaparecem <i>Disappearing</i>	9.9.6
- Tocando <i>Touching</i>	9.1.2
Alvo IPSC <i>IPSC Target</i>	Apêndice <i>Appendix B2</i>
Alvo Universal <i>Universal Target</i>	Apêndice <i>Appendix B4 [P-M-S-R]</i>
Alvos Impenetráveis <i>Impenetrable Targets</i>	9.1.5
Alvos Metálicos Autorizados <i>Metal Targets Authorized</i>	4.3
- Tipos <i>Types</i>	4.3
- Versões <i>Versions</i>	4.3
Alvos Móveis <i>Moving Targets</i>	
- Penalidades <i>Penalties</i>	9.9
- Pontuação <i>Scoring</i>	9.9
Alvos Que Desaparecem <i>Disappearing Targets</i>	9.9.2
Ângulos de Tiro <i>Angles of Fire</i>	2.1.2
Antecipação <i>Creeping</i>	10.2.6
Apelações <i>Appeals</i>	11.1
- Limite de Tempo <i>Time Limit</i>	11.3
- Procedimento <i>Procedure</i>	11.5
- Taxa <i>Fee</i>	
Valor <i>Amount</i>	11.4.1
Destino <i>Forfeited</i>	11.4.2
Aproximando-se de Alvos <i>Approaching Targets</i>	9.1.1
Área de Segurança <i>Safety Area</i>	
- Construção <i>Construction</i>	2.4.2
- Munição Viva ou Falsa <i>Live or Dummy Ammunition</i>	2.4.4
- Uso <i>Use</i>	2.4.3
Área de Tiro <i>Range</i>	
- Comandos <i>Commands</i>	8.3
- Equipamento <i>Equipment</i>	4
- Falha no Equipamento <i>Equipment Failure</i>	4.6
- Gerenciamento <i>Management</i>	7
- Mudanças <i>Changes</i>	2.3
- Oficial <i>Officer</i>	7.1.1
- Procedimento Alteração/Revisão <i>Procedure Change/Revision</i>	3.2.3
- Procedimentos <i>Procedures</i>	
- Falsa Partida <i>False Start</i>	8.3.4.1
- Visadas <i>Sight Pictures</i>	8.7
- Range Master <i>Master</i>	7.1.5
- Superfície <i>Surface</i>	2.1.5
Áreas de Higiene <i>Hygiene Areas</i>	2.7
Áreas de Vendas <i>Vendor Areas</i>	2.6

Armas de Fogo <i>Firearms</i>	5.1/Apêndice <i>Appendix D</i>
- Altura <i>Height</i>	5.2.7.2
- Ângulo do Cano <i>Muzzle Angle</i>	5.2.7.3
- Coldres de Amarração <i>Tie Down Rigs</i>	5.2.7.1
- Colocação no Solo <i>Placing on Ground</i>	10.5.3
- Condição de Pronto <i>Ready Condition</i>	8.1
- Condição de Uso (utilizável) <i>Serviceable and safe</i>	5.1.6
- Distância do Corpo <i>Distance From Body</i>	5.2.5
- Mais de Uma <i>More Than One</i>	5.1.9
- Modificação <i>Modification</i>	5.1.8
- Modo Automático <i>Auto or Burst</i>	5.1.11
- Oficial de Prova <i>Match Official</i>	7.3.3
- Ombro - Coronha de/Empunhadura <i>Shoulder Stocks</i>	5.1.10
- Peso do Gatilho <i>Trigger Pull</i>	5.1.4/Apêndice <i>Appendix E4a [H]</i>
- Posição de Pronto <i>Ready Position</i>	8.2.1
- Recoldreando <i>Re-holstering</i>	2.2.2.4/8.2.5 [H]
- Substituição <i>Replacement</i>	5.1.7
Arma de Fogo Carregada <i>Loaded Firearm</i>	10.5.13
Arma de Fogo Quebrada <i>Broken Firearm</i>	5.7
Assistência <i>Assistance</i>	8.6
Associação e Filiação <i>Membership and Affiliation</i>	6.5
Baia de Teste de Tiro/Regulagem de Miras <i>Test Firing/Sighting-In</i>	2.5
Balote(s) <i>Slug(s)</i>	Apêndice <i>Appendix E1b [S]</i>
Bandeira de Segurança da Câmara <i>Chamber Safety Flags</i>	5.2.1/8.3.7
Barreiras <i>Barriers</i>	2.2.3
Bermas e Limites <i>Berms, off Limits</i>	2.1.9
Boca do Cano <i>Muzzle</i>	
- Ângulo Quando Coldreado <i>Angle When Holstered</i>	5.2.7.3
- Direção <i>Direction</i>	10.5.2
Buchas <i>Wads [S]</i>	
- Cronógrafo <i>Chronograph</i>	5.6.3.3
- Destacáveis <i>Detachable</i>	2.1.10
- Procedimento de Pontuação <i>Scoring Procedure</i>	9.5.9/9.5.10
Calibração <i>Calibration</i>	Apêndice <i>Appendix C1</i>
Calibre <i>Caliber</i>	
- Divisões <i>Divisions</i>	Apêndice <i>Appendix D</i>
- Mínimo <i>Minimum</i>	5.1.2
Câmara Vazia <i>Empty Chamber</i>	1.2.1.5
Canos (mais de um) <i>Barrels (more than one)</i>	5.1.12
Carregadores <i>Magazines</i>	
- Caídos <i>Dropped</i>	5.5.3
- Divisão <i>Division</i>	Apêndice <i>Appendix D</i>
- Reserva <i>Spare</i>	5.5.3
Carregadores/Similares ou Munição Caídos <i>Dropped Magazines, Speed Loaders or Ammunition</i>	5.5.3
Categoria <i>Category</i>	6.3/Apêndice <i>Appendix A2</i>
Categoria Dama <i>Lady Category</i>	Apêndice <i>Appendix A2</i>
Categoria Júnior <i>Junior Category</i>	Apêndice <i>Appendix A2</i>
Categoria Sênior <i>Senior Category</i>	Apêndice <i>Appendix A2</i>
Categoria Super Júnior <i>Super Junior Category</i>	Apêndice <i>Appendix A2</i>
Categoria Super Sênior <i>Super Senior Category</i>	Apêndice <i>Appendix A2</i>
Cenário <i>Props</i>	2.2.6
Chief Range Officer.....	7.1.2
Chumbo Fino <i>Birdshot</i>	Apêndice <i>Appendix E1b [S]</i>
Chumbo Grosso – SG <i>Buckshot</i>	Apêndice <i>Appendix E1b [S]</i>
Cinto <i>Belt</i>	
- Divisões e Regulamentos <i>Divisions and Regulations</i>	5.2.3/Apêndice <i>Appendix D</i>
- Fixação <i>Attachment</i>	5.2.3
- Sexo Feminino <i>Female</i>	5.2.3.1
Classificatórias <i>Classification/Classifiers</i>	1.2.2.1
Clipes, Cartuchos <i>Clips, Cartridge</i>	5.2
Cobertura <i>Cover</i>	
- Intransponível <i>Hard</i>	4.1.4.1/4.2.3
Alvos Ocultos <i>Concealed Targets</i>	4.1.4/4.2.3
- Transponível <i>Soft</i>	4.1.4.2
Cobertura Intransponível – Cenário <i>Impenetrable Props</i>	9.1.6
Cobertura Intransponível <i>Hard Cover</i>	9.1.6
Coldre <i>Holster [H]</i>	
- Alterando a Posição <i>Changing Position</i>	5.2.4.2
- Cinto <i>Belt</i>	5.2.3

Coldre <i>Holster</i> [H]	
- Cobertura do Gatilho <i>Covered Trigger</i>	5.2.7.4
- Coldre de Serviço <i>Duty Rigs</i>	5.2.8
- De Amarração <i>Tie Down Rigs</i>	5.2.7.1
- Dentro do Túnel <i>Inside a tunnel</i>	10.5.4
- Equipamento <i>Equipment</i>	5.2
- Escolha <i>Choice</i>	5.2.6
- Posição <i>Position</i>	5.2.5/Apêndice <i>Appendix E2a</i>
- Tira/Aba Retentora <i>Retaining Strap</i>	5.2.6
Cometendo Faltas <i>Faulting</i>	10.2.1
- Tiros Não Disparados <i>No Shots Fired</i>	10.2.1
- Tiros Disparados <i>Shots Fired</i>	10.2.1
Comitê de Arbitragem <i>Arbitration Committee</i>	
- Composição <i>Composition</i>	11.2
- Decisões <i>Rulings</i>	11.6
- Limites de Tempo <i>Time Limits</i>	11.3
- Procedimentos <i>Procedures</i>	11.5
- Veredito <i>Verdict</i>	11.6
Conduta Antiesportiva <i>Unsportsmanlike Conduct</i>	10.6
Construção da Pista <i>Course Construction</i>	
- Critérios <i>Criteria</i>	2.2
- Modificações <i>Modification</i>	2.3
- Regulamentos Gerais <i>General Regulations</i>	2.1
Contestação <i>Challenge</i>	1.1.7
Coronha de Ombro <i>Shoulder Stocks</i>	5.1.10
Credenciais e Situação dos Competidores <i>Competitor Status and Credentials</i>	6.5
Cronógrafo <i>Chronograph</i> [H-P-S-R]	
- Disponibilidade <i>Availability</i>	5.6.1
- Fator de Potência <i>Power Factor</i>	5.6.1
- Munição a ser Testada <i>Ammunition to be Tested</i>	5.6.3.2
- Procedimento, Competidor <i>Procedure, Competitor</i>	5.6.3
- Tipo de Munição a ser Testada <i>Ammunition Type to be Tested</i>	5.6.1.1
- Verificação <i>Verification</i>	5.6.2
Cronograma <i>Schedule</i>	6.6
Desafio <i>Challenge</i>	6.6 [H-P-S-R]
Descrição da Pista <i>Stage Briefings</i>	
- Alterações ou Modificações <i>Changes or Modification</i>	3.2.3
- Informação <i>Information</i>	3.2
- Requerimentos <i>Requirement</i>	3.2.1
Desqualificação <i>Disqualification</i>	10.3
- Disparo Acidental <i>Accidental Discharge</i>	10.4
- Dedo Dentro do Guarda-Mato/Gatilho <i>Finger Inside Trigger Guard</i>	10.5.8 - 10.5.10
- Movimento <i>Movement</i>	10.5.10
- Substâncias Proibidas <i>Prohibited Substances</i>	10.7
- Membros de Equipes <i>Team Member</i>	6.4.6
- Manuseio Inseguro da Arma <i>Unsafe Gun Handling</i>	10.5
- Comportamento Antiesportivo <i>Unsportsmanlike Behavior</i>	10.6
Dificuldade <i>Difficulty</i>	1.1.6
Dispositivos de (marcação) Tempo <i>Timing Devices</i>	9.10
Dispositivos de Recarga Rápida <i>Speed loaders</i>	5.5.2
Distância Mínima <i>Minimum Distance</i>	
- Alvos Metálicos <i>Metal Targets</i>	2.1.3
Diversidade <i>Diversity</i>	1.1.4
Divisão Alavanca de Liberação Manual <i>Manual Lever Release Division</i>	Apêndice <i>Appendix D6</i> [R]
Divisão Carabina Com Calibre de Pistola <i>Pistol Caliber Carbine Division</i>	Apêndice <i>Appendix D8</i> [P]
Divisão Classic <i>Classic Division</i>	Apêndice <i>Appendix D3</i> [H]
Divisão Modified <i>Modified Division</i>	Apêndice <i>Appendix D7</i> [S]
Divisão Production <i>Production Division</i>	Apêndice <i>Appendix D4</i> [H]
Divisão Production Optics <i>Production Optics Division</i>	Apêndice <i>Appendix D4a</i> [H]
Divisão Production Optics Light <i>Production Optics Light Division</i>	Apêndice <i>Appendix D4b</i> [H]
Divisão Revólver <i>Revolver Division</i>	Apêndice <i>Appendix D5</i> [H]
Divisão Standard Manual <i>Standard Manual Division</i>	Apêndice <i>Appendix D7</i> [S]
Divisões <i>Divisions</i>	6.2
- Excluída <i>Deleted</i>	6.2.5
- Desqualificação <i>Disqualification</i>	6.2.6
- Inobservância <i>Failure to Comply</i>	6.2.5.1
- Falha na Declaração <i>Failure to Declare</i>	6.2.5
- Mais de uma <i>More Than One</i>	6.2.4
- Reconhecimento <i>Recognition</i>	6.2.1/Apêndice <i>Appendix A2</i>
Divisões de Ação Manual <i>Manual Action Divisions</i>	Apêndice <i>Appendix D6</i> [R]

Divisões Open <i>Open Divisions</i>	Apêndice <i>Appendix D1, D6, D7 & D9 [H-M-S-R]</i>
Divisões Semi Auto <i>Semi Auto Divisions</i>	Apêndice <i>Appendix D6 [R]</i>
Divisões Standard <i>Standard Divisions</i>	Apêndice <i>Appendix D2, D6, D7 & D9 [H-M-S-R]</i>
Drogas <i>Drugs</i>	10.7
DVC.....	1.1.3
Equilíbrio: Velocidade, Precisão e Potência <i>Balance: Speed, Accuracy & Power</i>	1.1.3
Equipamento <i>Equipment</i>	
- Competidor <i>Competitor</i>	5.2/Apêndice <i>Appendix D, E2a&E2b&E2c</i>
Equipe Damas <i>Lady Teams</i>	Apêndice <i>Appendix A2</i>
Equipe Júniores <i>Junior Teams</i>	Apêndice <i>Appendix A2</i>
Equipe Seniores <i>Senior Teams</i>	Apêndice <i>Appendix A2</i>
Equipe Super Júniores <i>Super Junior Teams</i>	Apêndice <i>Appendix A2</i>
Equipe Super Seniores <i>Super Senior Teams</i>	Apêndice <i>Appendix A2</i>
Equipes <i>Teams</i>	6.4
Escalando Obstáculos <i>Climbing Obstacles</i>	2.2.2
Especificação da Arma de Teste <i>Test Gun Specification</i>	Apêndice <i>Appendix C1</i>
Especificação dos Cartuchos de Teste <i>Test Cartridge Specification</i>	Apêndice <i>Appendix C1</i>
Estilo Livre <i>Freestyle</i>	1.1.5
Falha de Engajamento <i>Failure to Engage</i>	9.5.6
- Alvos Móveis/Que Desaparecem <i>Disappearing/Moving Targets</i>	9.9
- Penalidade <i>Penalty</i>	10.2.7
Falha de Equipamento do Competidor <i>Competitor's Equipment Failure</i>	5.7
Falso Início <i>False Start</i>	8.3.4.1
Fator de Potência <i>Power Factor</i>	5.6 [H-P-S-R]
- Máximo <i>Maximum</i>	5.5.6.3
Ficha de Checagem de Equipamento <i>Equipment Check Sheet</i>	Apêndice <i>Appendix E5 [H]</i>
Fita de Empunhadura <i>Tape on Grips</i>	Apêndice <i>Appendix E3a [H]</i>
Gatilho <i>Trigger</i>	
- Cobertura <i>Covered</i>	5.2.7.4
- Peso da Puxada <i>Pull</i>	5.1.4/Apêndice <i>Appendix E4a [H]</i>
- Sapatas / Teclas <i>Shoes</i>	5.1.5
Gerenciamento da Competição <i>Management, Match</i>	7
Grande Torneio <i>Grand Tournament</i>	6.1.5
Impactos a Serem Pontuados <i>Rounds To Be Scored</i>	3.2.1
Informações da Pista <i>Course Information</i>	
- Instruções da Pista de Tiro <i>Stage Briefings</i>	3.2
- Regulamentos Gerais <i>General Regulations</i>	3.1
- Regras Locais, Regionais e Nacionais <i>Local, Regional and National Rules</i>	3.3
Interferência <i>Interference</i>	8.6
Interpretação das Regras <i>Interpretation of Rules</i>	11.8
Inverno: Gatilho/Guarda-Mato <i>Winter Triggers/Guards</i>	5.1.5
Liga <i>League</i>	6.1.6
Linha de Tiro <i>Firing Line</i>	2.1.7
Linhas de Falta <i>Fault Lines</i>	
- Barreiras <i>Barriers</i>	2.2.3.2
- Penalidades <i>Penalties</i>	10.2.1
- Uso de <i>Use of</i>	2.2.1
Linhas de Tiro Comum <i>Common Firing Line</i>	2.1.7
Maior (fator) <i>Major</i>	5.6.1.2
Manuseando Armas de Fogo <i>Handling of Firearms</i>	
- Área de Segurança <i>Safety Area</i>	2.4/10.5.1
- Inseguro <i>Unsafe</i>	10.5.1
Manuseio Inseguro da Arma <i>Unsafe Gun Handling</i>	10.5
Mão Forte <i>Strong Hand</i>	1.1/1.1.5.3/1.1.5.4/10.2.8 [H]
Mão Fraca <i>Weak Hand</i>	1.1/1.1.5.3/1.1.5.4/10.2.8 [H]
- Saque <i>Draw</i>	8.2.4
Membro de Equipe <i>Team Member</i>	
- Desqualificação <i>Disqualification</i>	6.4.6
- Substituição <i>Replacement</i>	6.4.4 - 6.4.6
Membros IPSC <i>IPSC Membership</i>	6.5.1
Menor (fator) <i>Minor</i>	5.6.1.1
Micro Alvo IPSC <i>IPSC Micro Target</i>	Apêndice <i>Appendix B7 [M]</i>
Mini Alvo IPSC <i>IPSC Mini Target</i>	Apêndice <i>Appendix B3</i>
Miras <i>Sights</i>	5.1.3
Movimento <i>Movement</i>	8.5
Munição <i>Ammunition</i>	5.5
- Carregadores Reserva <i>Spare</i>	5.5.3

Munição <i>Ammunition</i>	5.5
- Oficial da Prova <i>Official Match</i>	5.8
- Proibida <i>Prohibited</i>	5.5.4/5.5.5
- Tamanhos <i>Shot Sizes</i>	Apêndice <i>Appendix E1b [S]</i>
- Tipos <i>Types</i>	Apêndice <i>Appendix E1b [S]</i>
Munição Carregada <i>Rounds Loaded</i>	8.1.4
Munição de Manejo <i>Handling Ammunition</i>	2.4.4/10.5.12
No-Shoots.....	4.3.4
- Impactos <i>Hits</i>	9.4.2/9.4.3
Obstáculos <i>Obstacles</i>	2.1.6
Oficial de Juria <i>Stats Officer</i>	7.1.3
Ombro Fraco <i>Weak Shoulder</i>	1.1.5.3
- Penalidades por Falhar ao Usar <i>Penalties for Failure to Use</i>	10.2.8
Opções de Carregamento (Municiamento) <i>Loading "Options"</i>	8.1.1
Penalidade de Procedimento <i>Procedural Penalty</i>	10.1/10.2
- Assistência/Interferência <i>Assistance/Interference</i>	8.6
- Alvos – Aproximando/Tocando <i>Targets – Approaching/Touching</i>	9.1.1/9.1.2
Penalidade Especial (ao invés do exigido) <i>Penalty in Lieu of Requirement</i>	10.2.10
Penalidades <i>Penalties</i>	10
Pista <i>Stage</i>	6.1.2
Pista de Tiro <i>Courses of Fire</i>	
- Balanceamento <i>Balance</i>	1.2.1.4/1.2.1.5
- Definição <i>Definition</i>	6.1.1
- Divulgação <i>Publication of</i>	3.1
- Tipos <i>Types of</i>	1.2
Pista de Tiro de Munição Mista <i>Mixed Ammunition Courses of Fire</i>	2.1.12
Pistas Curtas <i>Short Courses</i>	1.2.1.1
Pistas de Tiro Publicadas <i>Published Courses</i>	3.1.1
Pistas Médias <i>Medium Courses</i>	1.2.1.2
Pistas Longas <i>Long Courses</i>	1.2.1.3
Plates.....	4.3/Apêndice <i>Appendix C3</i>
Pontos Possíveis <i>Maximum Points</i>	9.2
Pontos/Resultados da Pista <i>Stage Points/Results</i>	9.2
Pontuação <i>Scoring</i>	
- Empates <i>Ties</i>	9.3
- Erros de Tiro <i>Misses</i>	9.4.4
- Impactos de Valor em Dobro <i>Double Value Hits</i>	9.4.1.3
- Método <i>Method</i>	9.2
- No-Shoots.....	9.4.2/9.4.3
- Penalidades <i>Penalties</i>	10.1/10.2
- Política <i>Policy</i>	9.5
- Programas <i>Programs</i>	9.11
- Sinais Manuais <i>Hand Signals</i>	Apêndice <i>Appendix F1</i>
- Responsabilidade <i>Responsibility</i>	9.8
- Valores <i>Values</i>	9.4
- Verificação <i>Verification</i>	9.6
Pontuação Comstock <i>Comstock Scoring</i>	9.2.1
- Penalidades <i>Penalties</i>	9.4
Pontuação Mínima <i>Minimum Score</i>	9.5.5
Poppers.....	
- Alvos <i>Targets</i>	4.3
- Configuração <i>Configuration</i>	Apêndice <i>Appendix C2</i>
- Dimensões <i>Dimensions</i>	Apêndice <i>Appendix C2</i>
- Operação e Calibração <i>Operation & Calibration</i>	Apêndice <i>Appendix C1</i>
- Pontuação <i>Scoring</i>	Apêndice <i>Appendix C2</i>
Posições de Tiro <i>Firing Positions</i>	1.1.5/2.1.7
Potência <i>Power</i>	1.1.3
Precisão <i>Accuracy</i>	1.1.3
Projeto da Pista <i>Course Design</i>	
- Princípios Gerais <i>General</i>	1.1
Pronto <i>Ready</i>	
- Condições <i>Conditions</i>	8.1/8.2
- Posições <i>Positions</i>	8.2
Proporção das Pistas <i>Stage Ratios</i>	Apêndice <i>Appendix A4</i>
Proteção dos Ouvidos <i>Ear Protection</i>	5.4
Protocolo de Medição do Cano <i>Barrel Measurement Protocol</i>	Apêndice <i>Appendix E4b [H]</i>
Prova <i>Match</i>	
- Categorias <i>Categories</i>	6.3/Apêndice <i>Appendix A2</i>

Prova <i>Match</i>	
- Definição <i>Definition</i>	6.1.3
- Diretor <i>Director</i>	7.1.6
- Divisões <i>Divisions</i>	6.2/Apêndice <i>Appendix D</i>
- Evento Prévio <i>Pre-Match</i>	6.6.2
- Níveis <i>Levels</i>	Apêndice <i>Appendix A1</i>
- Oficiais <i>Officials</i>	7.1
- Princípios Gerais <i>General Principles</i>	6.1
- Soberania <i>Sovereignty</i>	6.1.7
Qualidade <i>Quality</i>	1.1.2
Quartermaster.....	7.1.4
Quebras e Mau Funcionamento <i>Malfunctions</i>	
- Equipamento do Competidor <i>Competitor's Equipment</i>	5.7
- Equipamento da Pista <i>Range Equipment</i>	4.6
Queda da Arma de Fogo <i>Dropped Firearm</i>	10.5.3/10.5.14
Racks.....	2.4.2/5.2.1
Rasgos Radiais <i>Radial Tears</i>	9.5.4
Recarregando <i>Reloading</i>	8.4
- Obrigatório <i>Mandatory</i>	1.1.5.2
Recoldrear <i>Re-holster</i> [H]	
- Na Pista de Tiro <i>Course Design</i>	8.2.5
- Opção do Competidor <i>Competitor's Option</i>	8.2.5
Reconhecimento de Divisões, Categorias e Equipes <i>Recognition of Divisions, Categories and Teams</i>	Apêndice <i>Appendix A2</i>
Reengajamento <i>Reengagement</i>	10.2.9
Representação <i>Representation</i>	6.5.2
Reshoot Recusado pelo Competidor <i>Reshoot Refusal by Competitor</i>	2.3.3.3
Revólver <i>Revolver</i> [H]	
- Condição de Pronto <i>Ready Condition</i>	8.1.1
- Divisão <i>Division</i>	Apêndice <i>Appendix D5</i>
- Seguindo a Pista de Tiro <i>Following Course of Fire</i>	8.3.7
Roupas Apropriadas <i>Appropriate Dress</i>	5.3
Sancionamento <i>Sanction</i>	1.3
Segurança <i>Safety</i>	
- Armas de Fogo <i>Firearms</i>	5.1.6
- Comportamento Inapropriado <i>Impractical Behavior</i>	2.1.4/10.2.6
- Óculos <i>Glasses</i>	5.4
- Pista de Tiro <i>Course Design</i>	1.1.1
- Regras Locais <i>Local Rules</i>	3.3
- Responsabilidades do Anfitrião <i>Host's Responsibilities</i>	2.1.1
Separação dos Plates Metálicos <i>Separating Metal Plates</i>	Apêndice <i>Appendix C3</i>
Shoot-Off.....	1.2.2.2
Sistema Internacional de Classificação <i>International Classification System ICS</i>	6.7
Substâncias Proibidas <i>Prohibited Substance</i>	10.7
Substituição da Arma de Fogo <i>Replacement Firearm</i>	5.1.7
Súmulas de Pontuação <i>Score Sheets</i>	9.7
Sweeping.....	10.5.5
Tempo Oficial <i>Official Times</i>	9.10
Tipos de Competição <i>Contest Types</i>	6.1
Torneio <i>Tournament</i>	6.1.4
Transporte e Armazenamento <i>Carry and Storage</i>	5.2
- Inobservância <i>Failure to Comply</i>	10.5.13
Traseira (calcanhar) da Handgun <i>Butt of Handgun</i>	Apêndice <i>Appendix E3b</i> [H]
Túneis <i>Tunnels</i>	2.2.4
Túnel de Cooper <i>Cooper Tunnel</i>	
- Construção <i>Construction</i>	2.2.5
- Penalidades <i>Penalties</i>	10.2.5
Velocidade <i>Speed</i>	1.1.3